













**E**sto es a Saber amagadas no oplanadas de los antiguos dichos no acaba  
da mente. **E** sobre esto faziendo un libro segun el melezinamiento del señor  
maestre hugo de lirca uaró el dha y enza mayor sabio declarada  
mente de reuultes y pphistes. **E** npo yo crey ende e algunas cosas he  
pre en todas que fazer a los otros de los pús el libro copus el qual  
en aquellos tiempos ali como vos. **E** he sabedes no acabado ni en  
mendado por aqsto q no pudo acurar cobulco en España y riste  
vos luego por muchos metajes de maneras por espesas letras  
que adn aq mismo libro enbiale dimerado y coplidos los distalli  
de aquel. **E** la q l cosa mucho he tardado a fazer mas agora a  
mi costa he llamado la ayuda del nro señor ihu x q es maestre  
loberano dela arte de chirurgia de aqlla todos los secretos pilados  
enbio vos lo todo manifesto abierta mente. **E** por pdr tu re  
gráde por fuerças por q yo estudee pocos tpos con el dho maest  
hugo. **E** no puede uer ni retener coplida mente los muchos  
spirimetos biē aueturados esprouados las sus curas por amor  
delto yo obre aya de acabar en aqsta parte el nro libro no aca  
bado por mi propia mente mas delas antigas dhas. **E** st mayor  
mente de galieno el qual yo no auia sabido q en ninguna cosa  
se desacordale cō lo de sulo dho muy noble maestre hugo. **E** l  
por tal q aqsto le ayā y sepā ligera mente q cosa es chirurgia  
y dōde es dho. y aquales la conyeng auer. **E** sobre todo q l te  
be el entendim de las dhas obras. **E** en q mas especias  
deue ier deparada breue mente lo demostrare segun pone juanico  
q chirurgia es obra de manos en los cuerpos humanos induzillos  
ala salud. **E** st chirurgia es postrimero egeño de medicina.  
**E** los engeños de medicina son tres los quales me  
puede el niente ayudar ala natura y a trallaz  
alas causas delas enfermedades. **E** son ali como dieta y br  
uage y obra. **E** st dita es el p engeño de medicina ali como  
lo testimonia galieno. en el c necam del regim de las enfermedi  
des agudas. **E** tize ali si el ome vuderes curar cō dieta nō

le deu beuual. **E**l otroli dize Iſta de maceno en sus enforſimos q̄ si el ome  
pudieres curar cō dieta sera noble engeño este instrumēto. **E** regi  
mēto es traydo cōtra rrazō si fase degistio. **E**l Segundo regimēto  
o instrumēto de medecina el breuual del qual aq̄ mismo galiēno di  
xo q̄ si conel breuual ocōlos dos p̄ta q̄tos sobre dhōs pudierdes  
desfazer la enfermedad nō fagas obra de alurgia. **[** Mas si por es  
tos dos instrumētos o Resuys nō pudiere ser curada la enfermeda  
por su regimēto de los tres regimētos deue ser curada esto es ala  
ber con alurgia. **E**st alurgia es dho en griego aq̄tos q̄ quēre tã  
to dezir como manos alurgian q̄ere dezir tanto como obra. **E** de  
aq̄ es dha alurgia q̄ q̄ere dezir tãto como manual obra. **E**st las  
obras de alurgia alí como dize alí en su comento sobre el teny deue  
vsar el mēge de los lugares donde los sabios alurgianos obrã las o  
bras. **[** De aq̄los seã fechos sabia mēte si metellas en la memo  
ria si acomedallas y. **E**l alurgiano cōuiene q̄ nō sea muy medroso  
m̄ mucho at uido mas q̄ omozca biē la obra e sea cauſo lo q̄ ome  
re afazer sea cō grãt diligēcia si q̄ lo faga manka mēte. **E** Ca ēla  
obra del cerebro si de sus telas si de sus neſuros si de sus miembros es  
mūcho menester el engeño. **E** Ca todas las cosas q̄ son neſesarias al  
arte si al mēge nō puede ser vistas m̄ ēlos libros cōpredidas m̄ por  
boca repetidas. **E**st por ende el mēge deue ser de natural engeño. **E**  
Ca dize Iohn de maceno q̄ el engeño natural del mēge ayuda al ar  
te si ala natura rigēte si cōtrario obra por lo cōtrario. **E** dize ab  
ocali q̄ cōuiene q̄ los alurgianos deue ser letrados e nō ydiotas. **E**  
Calos ydiotas cō sus espīremētos fazē obras cō q̄ caē en effores.  
**E** Ca apenas m̄gu alurgiano nō apredera el arte de alurgia  
nō sabiendo letras. **E**st p̄cauēta en el almācor q̄ los q̄ en esta arte  
se etremetē q̄ la mayor parte son indiotas si de gruesos etendi  
mientos si locos. **E** por la qual cosa las inuētables enfermedades sō  
engendrad en los oms mala mēte por rrazō q̄ nō oia cō cierta aq̄  
cia n̄ cō rrazō alí mata los oms. **E**st adn dize cō sus rrazōes  
q̄ no conocen. **E** Ca la eçenſio de la obra de alurgia es a cerca tres  
cosas. **E** La primera es acerca de la cōsunāo de las cosas de parti  
das. **E** La segunda es acerca el departimēto de las cosas ayūtadas de  
fuerza de natura. **E** La tercera es acerca de acetam̄ de supfluūdo.

desus / de las especias.



**C** Las especias de cirugía así como testimonio joanico son dos por q̄ dize que cirugía es en dos maneras ca es en carne / o es en huesos & aq̄to segund la cōtrādidad de los mēbros muelles. Así como en carnes / o en neruios / o en vñas / e s̄ semejācas. Otra es fecha en mēbros duros / así como en huesos / en sus semejācas las quales por q̄ así en diferēcia e en sí e cōtrādidad de la q̄ lidad & esto es a saber de mullura & de dureza así es en toda obra de cirugía al q̄ es a fazer en ella. Cirugía es fecha en mēbros muelles & es depada en tres maneras. Una es fecha en carne tā sola mēte la q̄l dize descarnam̄ / o rajetam̄ / o tajam̄ / o foradam̄ / o coltura / o q̄nam̄. Otra es fecha en venas nō pulsantes & es dha Sangra es en uenas pulsantes / o es dicha tajam̄ / o es fecha en neruios segū la aplesia. Otra abn es llamada tajamento segū la lōguezza del neruios. Otra aū es dha pūtura tajadura. Mas en las delas de los pechos & en las delas del molo es nōbrada trectadura. Mas cirugía q̄ es fecha en mēbro duros / es dha pūstintiaō / o cōsolidam̄ de los huesos q̄brātados / o es fecha en huesos depados de sus lugares propios es llamada cōjunciaō de los huesos del ayūta dos. Por aq̄to q̄ cada vno q̄ra o podra pl̄g ligera mēte hablar en quatro paradas el libro de aq̄te ordenam̄ por propios capitulos de pñas de las enseñadas partes así. Pero en la p̄mera pñada deste libro nō en especial mas en general entēdemos. E q̄remos tratar abn son aq̄tas las Rubricas de los capitulos del primero libro.

**Capitulo primero.**

**D**elos ordenamientos de las llagas & de los departimētos dellas.

**Segundo capitulo.**

**D**ela desposicion de las llagas segund la diuersidad de los mēbros.

**Tercero capitulo.**

**P**alabra uniuersal de la cura de las llagas q̄ son fechas en carne tan sola mēte.

**Quarto capitulo.**

**D**ela manera de galieno & de maeste hugo en el curamēto de las llagas.

**Quinto capitulo.**

**R**egla de las figuras de las llagas & de la cura dellas.

**Seſto capitulo.**

**D**elas ligaduras como deue ser fechas.

**Septimo capitulo.**

**R**egla por el detardam̄ q̄ son las llagas sanadas & de las curas dellas. **Octauo capitulo.**

**C**apit̄ como deue ser conosciōs las plagas. **Septimo capitulo.**

40  
**O**ctauo capitulo.

**R**egla para todas las llagas suyas delas plagas q se dañaz por la tardança dela cura conoscibles.

**R**egla de toda curacion de llagas r de todas las diuísidades dellas r dela cura dellas.

**D**elas llagas fondas.

**D**elas medicinas engendadoras de carnes.

**D**elas llagas venenosas.

**D**elas medicinas q deseca las llagas venenosas.

**D**elas llagas susias.

**D**elas medicinas q alimpiā las llagas susias.

**D**elas plagas conoscibles.

**D**elas llagas podridas como se deuē curar de fuerte consolidamiento.

**D**elas medicinas engendadoras de veneno malo.

**D**e fazer nacer conuigente veneno allí do es mēester.

**D**ela difinición dela natura delas medicinas faziendo nacer carne r carnatiuas r exerideras en las plagas r las qbrantaduras r delos nōbres dellas r delas cosas q las guardā r de exerir el natural ayūtam<sup>o</sup>.

**D**ela medicina encarnatiua.

**D**ela medicina consolidatiua.

**D**elas medicinas q hazen nacer carne.

**D**elas cosas q son guardadoras e deffedor dela natura e plision del mēbro qbrantado r de todo el cuerpo r dela qbrantadura.

**D**elas medicinas encarnatiuas.

**D**elas medicinas q hazen nacer carne.

**D**elas medicinas consolidatiuas r conortadoras.

**D**e coñimento de sangre fecho en los mēbros de fuera.

**D**elos demostramientos dela muerte e delos peligros los quales participan las qbrantaduras de algunos mēbros.

**D**elas qbrantaduras fechas por castamiento.

**D**el desolujim<sup>o</sup> de coyūturas o de tajadura r de puntura.

**D**e apostemacion de neruios.

**Deneruio.**

Capítulo xxxiiij.

**D**e nerup tajado por anchesa / de su cura segund su cura de maes tre hugo.

treyntra / cinco c.

**D**e sacudim<sup>o</sup> delos lomos / de del dolor de castameto delos laser tos / de su dolor los de su lugar.

xxxvi capit.

**C**apitulo uniuersal delos ligamientos delas aueidas.

xxxvii c.

**D**e cura dela apostema caliente.

xxxviii capit.

**D**elas saetas como deue ser sacadas por formas dellas por fiagas

Capitulo quarenta.

**E**n qual manera deue onie sacar espinas / o astillas / de sus seme jancas q entrā en carne.

xl c. dos c.

**D**e espasmo / de su regim<sup>o</sup> / de sus semejas / de dieta / de los regimientos / de las qbrataduras.

**D**elos ordenamys delas llagas / de los departimtos dellas.

Glosa

**L**as auislas Rasones generales dela solucio de cotinuydad de los mjenbros son dos. La vna es de dent del cuerpo / la otra de fuera del cuerpo / la razon por q es de dentro del cuerpo es porumor / o por ventosidad. La humor abegadas peca por qntidad / abegadas por qntidad / abegadas por qntidad / solucio de cotinuydad. Et abegadas por la su qntidad de tenprada fuera de natura asi como si fuer caliente mas q no conuene. Et por aquella calentura muy furiosa enbolio ffope el auto / la carne / por aventura de castalo / q malo. Et ffope el cuerpo. Et esto mismo haze la friura costrimedo e humidat / e pudriedo / e coropie do / e costronpe. Mas la ventosidad. Eca mucha ua por su eten dimientos su mouimjento rope. Et la achag de fuera es por ca so premitua esto es a saber. o por cayda / o por muy gra huso de leuar muy gra caxga q acaece por ende qbratadura. Et abe gadas por hieppo / o por piedra / o por fuste / o por alguna cola quel semeje / o por qbratadura q acaece solucio de cotinuydad / la solucio de cotinuydad q es por achague de qbratadura es efermedat com muna. Et es en dos maneras. la vna es simple / la otra es copuista. Mas de aqtas dos las vnas so frescas / las otras son viejas. Et simple solucio es de cotinuydad aquella en q no ay ninguna sustacia de podredura de carne ela qual vn linaje tei sola mente esta de pa sion

glosa

cosa es vna. vna es a  
 vitam de las pres de pades  
 izo galieno en el regemio  
 el ayuntam qndo es de pades  
 la dte en la su cura  
 la vna / e esto no puede  
 e los miembros qntos  
 s / adn los miembros le  
 el arts alas ptes no es  
 e pre mas puede ser en

Et por aqsto en la cura de aqlla es vn entendim<sup>o</sup> esto es ayuntam<sup>o</sup>  
 to de las partes sueltas. / la solucio<sup>n</sup> de continuid<sup>o</sup> copista es aqlla  
 en la qual la qbrata dura esta co<sup>n</sup> perdim<sup>o</sup> de carne. / Et asi co<sup>n</sup>te en a  
 qlla dos linajes de pasion. / Et por aquesta son dos entendim<sup>o</sup>ientos  
 de cura en aqlla esto es a saber regeneracio<sup>n</sup> de la substancia de partida  
 e ayuntam<sup>o</sup> de las partes sueltas.

De la disposicio<sup>n</sup> de las llagas segun la diuersidad de los miembros. / Capitulo ij.

**S**olucio<sup>n</sup> de continuid<sup>o</sup> adn q se a sola solucio<sup>n</sup> sin pdim<sup>o</sup> de sus  
 tancia no puede ser tomada como de antes estaua segun la diu  
 sidad de los miembros bñ se puede fazer q torne la carne  
 asi como ante estaua esto es segun la manera del p<sup>o</sup>mez. etc  
 dimento. / Et la solucio<sup>n</sup> de continuid<sup>o</sup> q es fecha en los huesos no es sanada  
 por la maña del p<sup>o</sup>mez entendim<sup>o</sup> asi como carne si no por auentura e  
 los creates en natura. / Asi como diremos adelante ante es sana  
 da por la maña del Segundo entendim<sup>o</sup>. / Et el p<sup>o</sup>mez entendim<sup>o</sup>  
 es vna de fa colodacio<sup>n</sup> / e vna de vera restitucio<sup>n</sup> de la cosa p<sup>o</sup>da / e a qual cosa  
 colodacio<sup>n</sup> q por la mucha gr<sup>o</sup>at duresa no puede ser fecha en los hue  
 los. / Et el Segundo entendim<sup>o</sup> es ligam<sup>o</sup>to no vero ayutante  
 las partes de la colucio<sup>n</sup> q es fecha en los huesos en la qual cosa es q sea  
 medianero por hueso saroydes q es llamado el pozo sarco yete q es la  
 substancia calosa el qual se haze sobre las partes de la qbrata dura  
 de los huesos ayuta la vna parte / e la otra q la solucio<sup>n</sup> q acaesce en los  
 huesos de los infantes por dos razones espera ome q abegadas  
 la solucio<sup>n</sup> de continuid<sup>o</sup> q retorna asi como de antes avie / e esta  
 va. / Et la una razo<sup>n</sup> es por la mullura del hueso / e la otra razo<sup>n</sup> es  
 por la v<sup>o</sup>rtud del espmo finaada remanete en ellos q s la nat<sup>o</sup> de su  
 engendram<sup>o</sup> / e de su cream<sup>o</sup> en qnto esta e hedad de infancia. / Mas  
 de los nervios / e de las uenas / e de las arterias dixero algunos asi como  
 lo frequenta auisena. / Et asi como los huesos no por la manera  
 del p<sup>o</sup>mez entendim<sup>o</sup> mas por la manera del Segundo entendim<sup>o</sup> son  
 sanados. / Et otros sabios dixero q esto auisena ta sola mente  
 las arterias. / Et aqsto es dho en el libro de regemio sanitatis. / En  
 chos maestros se aydaro aqsto ser ya posible cosa de las arterias  
 de la sustancia ser soldada el p<sup>o</sup>elam<sup>o</sup> es por q vna de las dos uestiduras  
 de las dos arterias es caliginosa / e caliginagio no resabe e carnao.  
 Mas especial mente es como en ningun tpo no fue ayutada la e car  
 nacio. / Et mas galieno dixo contra esto q auigadas las arterias lo

encarnadas.

encarnadas así como Razonable mente por raso. ¶ Et por experimēto es prado q̄ dize q̄ la uia vistas muchas artefias soldadas. ¶ Et si como aq̄llos que son sola vena valallica / e las artefias de los tē pleg / e de la coxa. ¶ E yo ot̄si / e soldadas artefias sola lēgua / e solas tenplas muchas vegadas. ¶ Et si q̄ la apostema nō infincua ē n̄ngū lugar la q̄l es dicha operisima esta es la sangre q̄ es ayuntada ant̄ la vena cortada de yuso del cuerpo q̄ semeja lo lunjello. ¶ E mas por raso se prueda q̄ los huesos sō vna estreñdad e dureza. ¶ Et segū el experimēto q̄ el primero et̄dīm̄ es encarnada nō puede ser cōsolada así como de suso es dicho. ¶ E la carne es ot̄ estreñdad en mullura. ¶ Due segū el p̄ entendīm̄ es encarnada así como de suso es dho. ¶ E mas las venas / e las artefias en medio de amos est̄ son estabrecidas entre dureza / e mullura poco menos recibētes de la maña de la carne / e mucho mas recibētes q̄ la manera del hueso por lo qual p̄uē q̄ la desposició de aq̄llos est̄ entre amas sustācias de la carne / e los huesos deū recabē encarnam̄ menos de carne. ¶ E p̄is luego aq̄llos huesos son encarnados / e mayor mēte q̄ndo el tajo es fecho peq̄no / e el cuerpo del enfermo es v̄m̄do suave mēte si nō son mucho encarnados. Sera por rason q̄ la cosa es fecha e cōtrario de aq̄lto en el la qual cosa es cōtrariada. ¶ Et questo es alaber si el cuerpo es chico y seco / e el tajo es grande.

¶ palabra v̄niuersal de la cura de las llagas que son fechas en carne tā sola mēte. ¶ Capitulo tercero.

**D**elas feridas algunas sō chicas / e algunas sō medianas / e algunas grādes de los feridos. ¶ Et adū algunas son en la soberana parte del mēbro / e algunas en el medio / e otras penetra fasta la última profunditat / e otras q̄ son traspalantes a dos bases de las quales son algunas q̄ hā mēgua de cura / e algunas no / e son traspaladas en fondo. ¶ Et de aq̄llas algunas son manifestas esto es q̄ son apartadas / e traspaladas grandes. ¶ Así como aq̄llas q̄ son fechas cō anchillo / e así como cō espada / o cō otras cosas semejantes. ¶ E otras algunas son q̄ hā su profunditat / e son en el fondo de aq̄llas es angosto / e así como aq̄llas que son fechas cō dardo / o cō saeta / o con otra cosa semejante. Et adū las formas de las plagas / abegadas son redondas / e abegadas planas / e derechas / e abegadas en dellays. ¶ Entre las q̄les feridas la redonda es mas graue / e mas tarde sana. ¶ Por raso de la grāde cōprehēció de lo q̄ ha en medio. ¶ Et adū las feridas abegadas ayēne sobre el lugar carnos / e sobre los neruyos / e sobre el lugar pleno de huesos. ¶ E aquí así como es diuersificado segū es el lugar / e la forma / e el dho / pues así deue ser llamada diuersificada la

Ablando

Amo

manera dela cura de aqllas. ¶ Mas en plagas q̄ es soluciō de cōtinu  
y dat fecha ē tps frescos. ¶ E apues q̄ la herida es vieja mas si aca  
esce q̄ zuejete nō rescibe atan ayna sanjda mas antes es delas dese  
chates podre o venjno abn deue auer nōbre de vlcera ⁊ nō deplaga.  
¶ Cala plaga desqs fecha q̄bratada y podrida es dha ulcera.  
¶ Vn q̄ plaga es dha communal mēte por cada vna. ¶ Et sepas  
amigo q̄ en la cura dela plaga fresca antes q̄ metas y melezina q̄s  
la primera obra de alurgia o vedar calentura q̄ metas y medicinas  
enel cuerpo enq̄ engendore carne o q̄ cōsuelde. ¶ Si la plaga nō es  
mjenbro simple cosas deues y aguardar. ¶ Et la p̄mera destas es q̄  
estāq̄ la sangre sy cō demasia coffe así como sera dho ⁊ q̄ sea veda  
da calētura ⁊ apostema q̄ nō pueda venir. ¶ Segunda cosa q̄ l  
fagas medicinas madurante faga nacer atratiuas q̄ laqn̄ el podre  
especial mēte en las plagas q̄ el ayre aya demudadas. ¶ Mas aq̄  
llas q̄ por el ayre nō son demudadas cō medicinas desetatiuas se  
an curadas ⁊ mucho mas sobesa mēte alas plagas delos nervios. ¶ Por  
kaso q̄ en los lugares sea dho por aqlla m̄sma orde sea fecho. ¶ E por  
aqlla manera serā ⁊ seā alzadas cō las cosas engendradas de venjno  
en las plagas q̄ son fechas por castany o machucany. ¶ E a por q̄ las  
plagas fechas desta manera son dolorosas ⁊ apostenosas. ¶ Delas q̄  
les la apostema a mester q̄ la haga om̄e venir a venjno. ¶ E la ter  
cera cosa es quel venjno engēdrado sea desecado ⁊ la sangre así como  
dho es se y coffe sea p̄standa. ¶ Que por gr̄at salim̄ de sangre q̄ lte  
rido nō se amortesta. ¶ Cala sangte communal salida vale alas plagas  
⁊ vieda la postema. ¶ Et abn vieda aq̄llos de opilacō ⁊ de fiebre.  
¶ E de como coffe la sangte el mjenbro es fecho mas exuto. ¶ Et to  
da cosa exuta es vesina alo sano ⁊ lo vnydo alo cōtrario. ¶ E Sepas  
q̄ las medezinas q̄ hazē nacer el venjno no obratā si ant̄ no ceta el  
gr̄at cōfirm̄ dela sangre. ¶ E q̄ seamos seguyos de apostema caljet  
q̄ nō y vega delas quales desp̄s algunos q̄herō vlar. ¶ E los potos  
seā ensanchados ⁊ la dolor sea aq̄dada ⁊ la calor natural sea gforta  
da. ¶ Dandol m̄dr̄im̄ falta q̄ la materia sea que es en ella por  
manera deuida sea degetida. ¶ Cala materia cocha ⁊ digesta es bu  
ena. ¶ Mas la cura es mala así como dixo y potras las crudas  
son malas ⁊ las cochas son buenas. ¶ Et por q̄ las plagas e las q̄  
les nō es engēdrado venjno nō seguyas de espasmo. ¶ Mas en aq̄  
llas las quales venjno es engēdrado om̄e nō las teme. ¶ En po  
yo digo engēdrado por obra de nat̄ abn q̄ sea cō ayudoña de me  
dicinas. ¶ E a el venjno o el podre enel qual nō es obra de ra  
la nat̄ es malo. ¶ E a galieno dixo enel comēto enbyn del p̄mer

libro Sup pronostica q̄ en guslas es la obra del calor en las mar's. **C**cañ  
do obra tan sola mēte el calor natural. **C** E despues q̄ las plagas por  
las melezinas engēdradas de veneno suficiēte mente veneno oujē  
se traydo de todo ē todo tñadas las melezinas todas. **C** Cōuene a  
ser cōsolidadas cō melezinas delectatīuas. **C** Ca así como dixo gali  
eno el veneno es cōtrallo al cōsolidam̄ y es mūcho dañoso y cōfessiuo ē  
la plaga. **C** Cōuene q̄ todas las plagas seā desecadas de la supflu  
ydat por esto q̄ seā mas ayua sanadas. **C** Ca toda cosa seca es vezi  
na a sanar. **C** E toda cosa vñda es vezina ala malaptia. **C** Et esto  
q̄ dize el segūdo q̄ deue ser o ant̄ es ministram̄ de medizinas faae  
tes nazez veneno esto sea fecho en las plagas mūdificadas seā de  
secadas la mas fuerte postema. **C** que así como dixo galieno carne  
buena en las plagas nō puede ser engēdrado si luego de las supfluy  
dades / así como el testimonja las llagas nō son desecadas. **C** E nō na  
cen dellas puecho p̄galada de la tercera del gestio. **C** Pnes q̄ esto a  
si es clara mente se de la encarnaciō nō es por oho m̄n por lardo m̄  
por otras cosas q̄ hazē podredura de las quales los alurgianos  
nō sabios cōponē las sus plutas y ayua las llagas. **C** Et la coladha  
de suso m̄hos antiguos es fecha y por m̄ enp̄trida es elnerada y nō  
la alabo m̄n lo cōtradijo mucho. **C** Ca en la cura de las plagas la  
manera es fecha q̄ por galieno es mas puechosa. **C** Et es esto prua  
do de la qual difemos agora. **C** De la manera de galieno y de ma  
estre hugo en el curam̄ de las llagas **Capitulo quarto.**

**A** Si q̄ todas las plagas seā sanadas cōuene q̄ sean desecadas.  
ca en tal manera lo testimonja galieno q̄ dize que toda cosa  
ēxuta es vezina ala sana. **C** E dize q̄ toda cosa vñda  
es vezina ala malaptia q̄ por amor desto a todas plagas  
conuene cosas desecantes Saluo en las plagas de los castañetos de  
carne en las quales nō cōuene oho en castañetos si nō en la fin  
cosas desecātes mas en el cōm̄tam̄ con mulluras sea ministrado  
por q̄ cōuene q̄ la carne machucada o castada q̄ podrezca. **C** Talas  
plagas de agsta manera así como dho es de suso son postemosas y da  
ñosas por q̄ cōbiene de vsar acetca de agstas de medizinas q̄ son  
mōlificatiuas y vñdas de postemas. **C** Et abn las plagas q̄  
hā cōcauzat en la carne depues q̄ son fechas venenosas no hā m̄  
nester tā sola mēte sy nō de medizinas alñpiadas y mescladas  
cō desecātes la qual cosa m̄sima conuene a ser fecha ē algunas pla  
gas.

10  
Las plagas q̄ son fe-  
chas por abrim̄ de  
tema.

que resaben entre mezclam̄ de ayre. **C** Mas las plagas q̄ son fechas por ab-  
rim̄ de postema s̄o biē curadas cō medesinas mūdificantes ⁊ mullificātes  
ē vno mezclatus. **C** Por que las pultes q̄ son fechas de azern̄te ⁊ del oli-  
o ⁊ de agua ⁊ de miel. **C** Todas aq̄stas cosas ē vno fechas falta q̄  
torne a espelusa en la manera q̄ en su lugar sera dho ⁊ es m̄ho buena  
espe medicina. **C** Mas en las plagas delos neruyos ⁊ en aq̄llas q̄ son cer-  
cenas aellos es esquinadeta cosa de aq̄sta regla asi como de fuego.  
**C** Et si la plaga sea grāde menester es medicina mucho desecatiua  
⁊ si la plaga es chīca abasta q̄ la medicina poco desecatiua. **C** En las  
plagas q̄ hā cōcauyat q̄ son fechas con perdicō de substancia la entēcōz  
muestra es q̄ la carne sea engēdrada de aq̄lla q̄ abta perdida. **C** Mas a  
q̄sto nō puede ser fecho si no cō abodam̄ de buenas mājares engendra-  
das de buena sangre ⁊ cō ministram̄s de medizinas en las quales sea  
vtud desecatiua ⁊ mūdificatiua. **C** Toda medicina amenos de mor-  
dicacō o de mūdificam̄ deseca. Asi como lo testimonia abicena q̄ dize  
q̄ aq̄ellas son de linajes de aq̄llas q̄ hacen nacer carne. **C** E nos ē po le-  
guimos la cura ⁊ el hulo de aquel sabio mēge q̄ dize q̄ cō solo vino ⁊ ligā-  
dura todas las plagas curaba. **C** Et abn̄ disimos q̄ todas las plagas  
ē quāto son plagadas q̄ el vino es buena medicina. **C** E prouar lo he  
ē tal manera asi como testimonia galieno ⁊ abn̄ duscena. **C** Todas  
las plagas por amor q̄ seā sanadas cōyere q̄ seā desecadas por q̄ los mē-  
ges acoremos a vngētos ⁊ apoluos pues los vngētos mas desecā por a-  
mor del oyo ⁊ de la otra cosa vntosa q̄ y entran. **C** Por la qual dize galieno  
que el oyo ⁊ todas las otras cosas vntosas q̄ amolentā ⁊ mājillaz  
la llaga. **C** E de aq̄sta tal manera es el vino por amor de aq̄sto digo  
q̄ el vino es mucho buena medicina a toda plaga. **C** Mas en las plagas en las m̄-  
guna otra cosa de la substancia nō es depada si no tā sola mēte en la co-  
dena por q̄l cōyene a ser fecha medicina fuerte mēte desecatiua ⁊ estiptica  
va. **C** La qual es asi como agallas litargio tiestos de ostias q̄mados  
fayz de boma cō miel fofada ⁊ las corcesas de las millgranaz ⁊ los pol-  
uos la sola sobre faz desecan ⁊ el veneno en el pfundo feteriē el qual cōro  
e la plaga ⁊ acrecētala la qual deya ser ayūtada ⁊ encarnada ⁊ con-  
solada ⁊ desecada. **C** E las plagas q̄ son sangrentas ⁊ frescas q̄ ladit-  
pōsiō del ayre nō las a demudadas en las quales nō ha menos de la sus-  
tancia de la carne m̄ otra cosa m̄guna nō es depē de la codena. **C** M̄n-  
guna otra cosa nō ha menester si nō que ētre metades de aq̄llas natu-  
ral mente asi como era p̄mero. **C** E sy los ayuntamientos cō pluma  
zuelos fechos quales les cōuyete en uino caliente bañados ⁊ maestrā mē-  
te

Galieno ⁊ auj-  
cena dixeron

Que el vino es  
buena medicina  
en las plagas

Señbien



Sean bien atados. ¶ Et si conosciere q̄ la carne sea mas fresca pues pole y melezina aguda q̄ comunal mente sea caliente y seca. ¶ Et si fueren plagas podridas alas quales no vale melezina aguda ministrada y fuego que a qual y es melezina conueniente. **R**egla delas figuras delas llagas y dela cura dellas. **C**apitulo quinto.

**T**odas las plagas carnosas y frescas asi como es dicho participan en el fletamiento de la sangre si y cohe. ¶ Et templada es la sangre fruiya alas plagas calas vieda dela apostema. ¶ Por la qual cosa en las grandes plagas conuene aker fecha satigria.

¶ Si la plaga es del q̄l miembro deue de coher sangre y no core ca de toda plaga fresca saluo dela del vientre deua deue corer sangre. ¶ Et si la plaga fuere con q̄bratamiento o machucamiento dela qual asi como es dicho ninguna cosa no fuer departida dela substancia abordable estimo dera conueniente ligadura. ¶ Et guardate daq̄lla sangre y de aq̄lla agolida.

¶ Et adu te guarda q̄ en los labros dela plaga ninguna cosa y aya.

¶ Et guarda la copulsiõ y la copulsiõ del miembro. ¶ Et aya ayudado q̄ en el miembro no sea otra cosa y vendida fueras sangre natural. ¶ Ca

todas las plagas q̄ son solas las quales no an veneno ni coauydat de dolor ni otra malaptia sola mente es aq̄lla melezina conueniente la qual le sea aprouechable y ayutadeta del departim̄o fecho. ¶ Et mas q̄ las sus extremidades no pueden llegar ase juntar ca son redandas o mucho alõgadas o son de diuersificadas figuras o si es destruyda de su carne poca o no mucha. ¶ Et vedam̄o de ayutam̄o de humidat en ellas por q̄ todo ha ministram̄o de cosas delecates y de hepauliuas y de supteligates le sea a ministrada delas quales diremos.

fuese grande

¶ Et si es la plaga fonda delas plagas aujentes profundat ha estriam̄o del ligam̄o fase aq̄llas ende recar se muchos vezes y si menester es ayutado e tanto quanto podrias q̄ las partes de dentro dela fonda dela plaga sea bien estremadas por ella de guisa q̄ y no sea consentida auernidat ni ayutam̄o de ninguna humidat dela qual toda la plaga debe ser fuerte mente agudada.

¶ Sy menester es sea posada de suso dela boca dela plaga alguna decaõ delecate aq̄lla. ¶ Et digo q̄ la plaga simple no ha menester al sinon ligadura q̄ ayute los labros della. ¶ Et adu sepas esto q̄ sea y menester e de recada mente incarnation.

¶ Et adu las plagas q̄ ha coauydat no visible abscondida dela codena de uso esta llenos de vino menester es q̄ sea por machucam̄o dela coauydat se ha de foradar o por tajo o por otra manera alguna asi sea por machucam̄o dela coauydat q̄l veneno cora por tal q̄ no se ature mucho dentro. ¶ Mas en tal manera deue ser

**Nota de la pla-  
ga en amplexa  
del brazo sea cofida**

hecho el qbratamj o el tajo o el foradanj segun la natura del logar y la lar-  
gura de la plaga lo demuestran. **C** Et si la plaga sera en la amplexa del  
brazo y por fuerza de los labros de las hemouidas fuerte mete sera y por  
este ayunta fuerte mete aquellos y colelos y atalos muy bien asi como di-  
ze auyena en agste colomj. **C** Menester son y plumas uelos de tres  
camos ca asi como el dise con aquellos q mejor sera los labros ayuntados.  
**C** E nro yo no los he puados aquellos q todos tpos los he yo metidos q forados.  
**C** Segun la carpa de aql sabio maestre hugo. **C** Et si la plaga q es hecha  
en logura del brazo comete el ligamj de cada vna parte del cabo del ca-  
no conuene a ser cofida la plaga. **C** E nro q la que den trasparse por  
fuerza sera grande por amor desto con vna faya de tajo estrecha de cada  
vna parte comete a estreñir los labros de la plaga fasta la fondura de  
lla y con todo exetimj mucho bien sea estreñido. **C** Sy la plaga en la carne  
mucho de dentro trasparse y la longueta della mucho tendra y doble ma-  
neta y sera grande muchas entenciones demostrara la cura della. **C** Et la  
primera entencion es ayuntamj de las partes de los labros de la plaga deue ser  
muy bien llegados y muy fuerte aptados acerca de la afondadura della.  
**C** Et deue ser bien aptados otrosi estrechos. **C** Et la segunda entencion es de  
secamj de la plaga y por amor de agsto seca medezina le conuene ser y mjm  
usada. **C** Et la tercera entencion es el coleriamj del mēbro por q mucho bien y con-  
plida mete sera atado. **C** Et si tu vieres la plaga de muchas maneras con  
puesta y las significaciones son contrarias o no. **C** Et asi se acordare vno sera el  
entendimj. **C** Et las si son contrarias conierta aquellas y no de alcortes.  
**C** Sy la plaga fuese mucho cauada o fonda sera menester que la carne  
y nazca abasta q la plaga sea la boca soberana en la qual el brazo natu-  
ral mete era sano y tu figura aqlla en tal semejana q el afondamj de  
la plaga sea soberana y la boca soberana sea de yuso q el a plaga mgunalu-  
ziedat no pueda y fincar. **C** Et ala humidat enbarga que carne no pu-  
eda y fincar engendra da m fedra. **C** Et si humidades y setan ayun-  
tadas en la plaga menester es q sea foradada. **C** Mas el dho haro m ma-  
este en mgun tpo de las concaydades y en las plagas no foradara an-  
tes con medizinas atractiuas y mudificatiuas y desecates y con ligadura  
conuente la qual mucho bien la sabia fazer atodas atales concaydades.  
**C** Et con melecinas desecatiuas y mucho ayna las delibran. **C** Et n-  
toda plaga si de suso y vniere calētura o postema o erisipila o otra malap-  
tia todo el tu entendimj sea q antes primera mete aqlla malaptia y lue-  
go cura la plaga q asi lo dise y potras. **C** Et de aquel era erisipila por  
q sea sanada conuene q todo el cuerpo sea mudificado con purga. **C** Et  
adon digo q conuene que tires la materia de los lugares contrapalados por

de aquellas ditas  
colas demost-  
ra y tu sepas a  
erto si las signi-  
ficaciones.

**Nota que dice y  
potras q aquellos q  
oujerē erisipila q  
todo el cuerpo sea  
mudificado con pur-  
ga.**



contrario. **C** Por aquesta manera. **C** Si la plaga fuere en las soberanas partes del cuerpo el viete sea curado con consolacion. **C** Mas si la plaga es en las partes yulsanas la materia afuso con vomito sea trayda. **C** E si la apostema fuere en la plaga no sera colodada la plaga si la apostema ante no fuere vedada y desecada. **C** Et la apostema no sera vedada sy no con aquella medezina en la qual es virtud attractiua y desecatiua y se friant en el pmero grado. **C** E q aya mollificaco en el segudo grado. **C** Et abn sea curada con la cura de las medezinas de las postemas. **C** Et abn la disposicion de las postemas coplida mete conijene de se guardar. **C** Et quando y oviere puesto el vnguete caliente y veras la plaga en bermeadura color retornal el vnguete frio. **C** E quando avras puesto el frio y qra el lugar enblaquecer y endurecer retornal el vnguete caliente. **C** E nro asi como dixo galieno las plagas q son fechas con hieppo agudo asi como con dardo o con cosas semejantes imposible cosa es q de medezina inautante sea vedadas q no faga en fondo veneno o ago sidat. id. veri. **C** Sy el golpe abra qbrantada o machucada la carne ayra y procufa veneno con menos temor sea q veneno y luego sea engendrado. **C** Et a menester es asi como dho es en la carne castada prodezca y en veneno sea resuelta. **C** Et luego sea fecho engendram de carne nueva. **C** Et abn y guarda q no ponga melezina desecatiua en ninguna plaga no es de desecan. e tal qual qremos apresurada mente veneno engendrar. **C** Et po toda plaga o qual dez q sea podrida y fecha meguate la calor y la humidat produce pues menester es q la acossa con abrocaio y con fometaio pa engendrar podre. **C** Et pues menester es con enplasto de olio y de farina de ordio y de agua todo en vno mesclado con lauam de agua caliente en la qual agua sea cocho trigo y de lauam con todas cosas calientes y humidat sea enplastadas y en brocadas y fometas las plagas en las quales quiere veneno engendrar. **C** Et a todos los atigos curaua aqstas cosas temerolas quando era y puestas tales medezinas. **C** Et abn digo y q todas las plagas deuen ser desecadas fueras aqllas que ha qbratam de carne. **C** Et a todos los miembros en los qles son calietes postemas po dene ome y en plastar con melezinas calietes y humidat. **C** Et aqsto no es fecho si no por amasam y sepolam de las. **C** Et a aqllas melezinas con las quales cura las apostemas calientes y abn ha vtud desecatiuas. **C** Pero con melezinas amasantes en apostema caliente de ordio en postema caliet aluauigate no destruynte la malicia. **C** Et aqsto general mete nota q en plaga de cabeza con qbratam del tiesto en las plagas de los pechos. **C** Et en plaga de los estentinos no metas y medezinas vntuolas.

Et no destruyntes enplasto de medezinas amasantes.

14  
**M**as si las quebrantaduras o las plagas farajemos con mala coplision  
abn las cosas contrariosas cura alas cosas contrariosas dellas. **E**sto es  
alaber las cosas secas con las vmsdas / i las calientes con las frias / e ali  
delas unas como delas otras. **M**as conviene que todas cosas coplidame  
te deues aguardar la coplision del cuerpo / i del miembro quebrantado.

**D**elas ligaduras como / i en qual manera deuen ser fechas **S**esto capit

**E**n toda plaga la manera dela ligadura conviene de ser atal q toda  
via comience del lugar dela fondonera dela plaga / i vaya ala  
parte soberana. **E** abn otra faya conviene del lugar dela plaga  
/ i vaya al lugar vulano. **M**as si el lugar quebrantado / o pla

gado puesta fuerte mete / i estrecho / i atanto como le atara menos del  
lugar dela malaptia atanto las ligadura sea mas alargada. **P**or  
q con esta ligadura la sangre no pueda ser trayda al lugar dela ma  
laptia. **E** abn la humedad q y sera vnsca sera apymada de fueras  
por amor de qsto es esquada la postema dela plaga. **E**sto mismo pue

de ser fecho con vna faya si ome no ha mas. **E** nota q la ligadura  
es fecha en las plagas por tres prouechos. **E**l primero prouecho es q  
las partes delas plagas sean bie ayutadas tirante la materia dela sa  
gre vnsca que a los lugares / e alcodidos dela plaga que no se haga y pos  
tema m dolor. **E**l segundo prouecho es q deue aguardar / i retener  
los plumazuelos fasta el tpo del mudamj dela plaga. **E**l tercero proue  
cho es q por la fuerte estremadura de qlla ligadura al fudamjento dela pla  
ga venga la estremadura. **E** q aya alargamj en la boca soberana el qual  
lugar es menester q aquella cosa es por qsto q el venjo sea echado fuera.

**M**as si la plaga sea ta grande q la ligadura no puede ligar las p  
tes departidas verlas ayutadas abn amjistra cura. **E**a ali dixo  
das de quatro maneras de conseruamj delas plagas. la primera es ayun  
tamj delas partes departidas. **L**a segunda es por la ligadura / o por  
la costura que aquel ayuntamj sea conseruado con soldado. **L**a tercera e  
por qsto q sea guardada que entre los labros dela plaga que ninguna  
cosa y caya. **L**a quarta es q sea conseruada la coplision / i la substancia  
del miembro segun la sanjdat. **E**sto es alaber q sea conseruada la  
coplision natural da q miembro con medizinas / i con megras / i con masares  
ali como sera dho en el capit de las medizinas fazietes nacer carne.

**E**n las partes segun la ferida demada alugares / i la parte  
dela codena soberana sea colida ental manera q el miembro finq segun  
la natura dela coplision suya. **E**st nos aqllas cosas especial mente  
diremos / e especificaremos en los 39 lugares. **E**a en qsto para no  
entiendo tractar si no en general ca a los lugares suyos diremos por orden

**N**ota la ligadu  
ra es fecha por  
tres prouechos

**N**ota q dize galie  
no que en la cura de  
la carne quatro ra  
sones son deman  
dadas de quatro ma  
neras.

en qual ma.

en qual manera cada vno por su cabo de los miembros de aquesta manera. **¶** Deue ser usada / i usada semejante mēte dudosa cosa es q̄ la plaga menos de mto veneno nō puede ser sana pues la vna estremat dela plaga que mas di china deue ser dexada abierta. **¶** Yo en po fiando de xp̄us fiam̄ / i prouam̄ en todas las partes delas plagas y procauo en Soldar con plumazuelos de cada vna parte / o de sus puestos bañados p̄meza mēte enbue vino ali como sera dho encoūemēte mente alegradas / o engeñosa mente sin m̄gū otro me lesinamiento. **¶** E cō ligadura fuerte mente se deue guardar aquel q̄ muchas plagas q̄ere cōsolidar q̄ m̄gū melezinam̄ humido nō sea y puel to. **¶** Ala posicō dela cosa humida posa ē obra / i vieda el cōsoluyim̄ dela humidat. **¶** E los p̄tos dela costura seā dexados et la plaga falta q̄ la pla ga sea encarnada. **¶** A las plagas las vnas se encarnā mas ay na / las otras tarde. **¶** La costura es fase deta segū la cōtidat dela pla ga. **¶** Sa deue ser fecha en la grāt plaga ques fonda mucho mas q̄ en la q̄ es poco. **¶** E dixo galiēno q̄ si la costura sera tā estrecha ali q̄ en gēdre dolor q̄ fakte ga apostema / ofara hinchan̄. **¶** Et si la costura sera mucho alargada e nō se ayūtazē en vno las ptes dela plaga. **¶** En po en la cabeza en m̄gū tpo nō ay menester costura ca muy bien puede ser ligada en qual quier manera q̄ sea fecha la plaga. **¶** Sy de comecam̄ el ferido nō es estado q̄ la plaga por el ayre sera y como entje mezclada / o ynchada / i sera menester q̄ se cosa. **¶** E pues cō algū estrumeto seā Remouidos los costados dela plaga / i seā fechos sangentos por aq̄sto q̄ mef̄ se ayūte. **¶** Et n tal manera sea usada la plaga / i cō melezina e car natua sea curada. **¶** E a melezinam̄ encarnatiuo ali como ya es di cho cōuene ala plaga con caua. **¶** Ca ende secando vieda la materia do espado el egedram̄ dela carne. **¶** Mas cōuene q̄ aq̄lla ayx melesi na faziēte nacez carne falta q̄ las partes depadas entera mēte seā a yūtadas. **¶** Dixerō galiēno / i auicēna / i ali varones atigos / i sabios q̄ quando las plagas son foradadas nō es derechoza cosa q̄ agualse a y allegada m̄ ap̄simada a ellas. **¶** E si por alguna cosa cōuene a ser bañada pues sea abierta la plaga sobre todo de t̄po fecho de cera / i de olio / i de terbentina q̄ el agua del baño nō pueda etnar en la plaga. **¶** E sepas q̄ la plaga cō caua cō perdim̄ de substācia ali co mo dixo galiēno tā sola mēte muelsta doble ob̄ta. **¶** E a nō tā sola mēte a perdida la carne mas adn la codena a perdida. **¶** Por q̄ con viene nos doblada mente a aq̄lla ayudar el doble passio por que la en tēcion de su cura es en dos maneras. **¶** La primera entēcō es q̄ la concuūdat dela carne segū la meliza dela carne q̄ meguia en aq̄

Dixerō galiēno / i auicēna / i otros sabios antiguos.

Dicho de galiēno.

Que en la plaga cō caua cō pdim̄ de substācia por e tēciones es su cura.

lugar sea cõplida. ¶ La segunda entenciõ es q̄ la codena q̄ perdio dende la su par  
 tida sea restranada. ¶ Mas si alo q̄ lera de pido nõ es otra cosa si nõ ta  
 sola mēte la codena, i pues daq̄l comēcam̄ sola mente la cõuene mele  
 zina. jento estiptico q̄ enel lugar dela codena sea. ¶ Ca ali lo dize  
 galieno la materia dela codena es esperma la q̄ntitat dela qual enel  
 cuerpo es poca. ¶ Por q̄ segū la p̄mera etēciõ nõ es regenerada ta  
 aynd, mas en aquel lugar daq̄lla ali como auemos dho es fecha carne  
 dura sobre la qual nõ nacen pelos. ¶ Sy auene q̄ la carne dela plaga cu  
 elque ali q̄ nos tēga mas de vn poco de todo en todo sea tajada. ¶ Et lue  
 go le m̄nista piadosa mēte melezina engendrada de carne. ¶ Capor  
 mala dieta i mala mēte ordenada a vegadas la apostema i el venjno en las  
 plagas se engendre por q̄ el m̄embro por auētusa verna apodrim̄ del regi  
 m̄ento dela usanda. ¶ E por amor desto sea biē guardado el doliente  
 de malos comeres. ¶ Si como de pescado o de carne de vaca o de otras  
 carnes gruesas i de sus cosas semejantes. ¶ Ca aq̄stas cosas solas q̄  
 engendran en las plagas venjno i veri. id. de agositat. ¶ Mas enel comē  
 cam̄ i toda uia hulen de buenos comeres i de muy buē vino i de co  
 sas engendraderas de buena sangre. ¶ E p̄po enel comēco mucho  
 tēplada mēte. ¶ Et guardese de gr̄at fartam̄ por q̄ por aquesto nõ e  
 gendre la apostema. ¶ Mas despues q̄ serã asegurado de calētuzza  
 dela apostema denle a comer. ¶ Ca si se podra alargar si le agrauare.  
 ¶ Et n̄po dela aya dela calēte apostema faremos capitulo el p̄cial.  
 ¶ De como deuē ser conosciadas las plagas. ¶ Capitulo septimo.

**P**or q̄ la sanjdat en las plagas es detardada muchas razones  
 son y puestas. ¶ La vna rrazõ es por mala cõplixiõ del m̄embro  
 plagado es enbargada la sanjdat. ¶ La otra rrazõ es por la q̄ntitat  
 corrupida q̄ core al m̄embro dañado, o por la qualitat dela saz  
 gre o por la qualitat de q̄s desuapam̄ i cayale i da gr̄at enbargam̄  
 ala sanjdat. ¶ Et muchas vegadas la gr̄a desa del baco i del figado  
 auegadas solo defallim̄ delas vtudes del m̄embro plagado e barga  
 la sanjdat la qual cosa no es fecha si no por gr̄a supfluydat. ¶ E adn los  
 malos humores de todo el cuerpo. ¶ Et mayor mente adn los malos vmores  
 delas plagas enbargã la sanjdat. ¶ Et ot̄ro lo mesmo el gr̄a abõdam̄  
 e bargam̄ de los humores. ¶ Et adn ot̄ro lo mismo la carne dela pla  
 ga alas vegadas es mudada ta sola mēte segū la q̄ntitat. E algunas  
 vegadas cõ dureza por q̄ en las plagas de graue cõsolidam̄ cõuene al  
 mēge sabiamēte si ta sola mēte catar vna o dos ot̄es q̄ y cõuene alas  
 dhas cosas ot̄ro si q̄ la mala cõplixiõ dela carne. ¶ Ca nla qual la plaga  
 es alas vegadas fecha por calor, i alas vegadas por frior, i por seq̄dat  
 o por humjdat. i por calor serã fechas las sus señales serã bez me fiste

¶ La codena le ai  
 ple menestez me  
 lezina de secati  
 ua.

¶ Et nell lugar dela  
 codena es fecha  
 carne dura en la  
 qual no nacen  
 pelos.

¶ Que solos hornj  
 gos leden a comer  
 al doliente.

color i

17

color i grā venjno sotil. ¶ Et sy por frior sera fecha las señales sera  
contrarias dela cosa sobre dha. ¶ Sy por seq̄dat sera fecha son las seña  
les de q̄stas duresa i aspereza i poco venjno. ¶ Sy por humjdat se  
ra fecha las señales sera aquestas mollesa i venjno mucho gozdo.  
¶ Et adn la cōscaēcia de todas aq̄stas cosas es tomada i presa po  
la olor i por el tām̄jento dela carne. ¶ En la carne sana es me  
ester q̄ sea mas humjda. ¶ Et sy la carne sea mas humjda q̄ la  
natural seale procurada mas seca medīsina asi como del bolo ar  
menico i de vinagre i de sus semejates. ¶ Sea guardada de  
agua por q̄ cō ujno sea lauada o cō vinagre si menester fuere seme  
sante mete. ¶ Si fuere la carne caljete cō melezinas frias i estip  
tica q̄ ayā estebticidat. ¶ Si como es cō gūmo de solatto o de bua  
camjella i de vinagre i agua q̄ sea de cortesas de granadas o sus  
semejatos q̄ sea retificada. ¶ Et si fuere ferida la carne cō vino cali  
ente o sus semejantes sea fecha caljete. ¶ Si duresa ha en la pla  
ga o otra natura fuerte cōiunete q̄ p̄mera mente aq̄lla ayas. ¶ Et  
sy los labros dela plaga fuerē demudados en color verde o semejate  
o cō dureza cō melezinam̄ agudo sea curados o si mas graue mente  
te fuere vista q̄ sea agrauados q̄ sea tajados fasta q̄ llegue ala carne  
sana. ¶ Sy mala carne fuere m̄strada q̄ de todo en todo sea tajada.  
¶ Por q̄ natura en carne añadida nō obra po por amor de q̄sto q̄n  
do aquella q̄stas arācar no asperez la ayuda de q̄lla asi como  
los nalsam̄s dela carne es esperada por q̄ te cōiēne aq̄lla artificial  
mete arācar muchas vegadas. ¶ Et nla afōdadura dela plaga  
ay alguna pieza de huelo o señal de alguna otra cosa. ¶ Si como  
aq̄lla sanjdat dela carne es tardada cō grā estudio. ¶ Et de aq̄  
to es el q̄ ferido se liete del p̄posam̄ dela melezina puesta caljete  
o fria de suso dela plaga. ¶ Et adn las llagas cōtrariosas son cura  
das cō las cosas cōtrariosas dellas. ¶ Esto es asaber si la carne sera  
dura i seca q̄ sea cō agua caliente temprada i caldeada i formetada  
fasta q̄ se torne bermeja i comjete. ¶ Et si mas desto lo formetates  
aq̄so que y aura seydo ayūtada sera desfecho i mucha fuerza cō m̄st̄  
mento sera y ayūtada al m̄bro. ¶ Et por cierto es q̄ la melezina  
q̄ es puesta dada cō grāt estudio sea y traydo aq̄llo cō toda ligeresa.  
¶ Et quando por el desfallim̄ del m̄bro la sanjdat fuere tardada.  
enplasto de p̄ays de xenale muscayla es aprouechable amemido i su  
ficiada mete acerca las medīsinas frias i secas pusiao daquel esta  
do es sanada. ¶ Et npo esq̄uadera cosa es q̄ de la cosa sea muchos hu

humores calientes y agudos. **C**ca no es ponederia cosa en antes q el cuerpo sea mudificado. **P**or aquello q los humores no cotta aquel lugar. **C**ca gra nutrim da desi si el cuerpo no es mudificado. **C**el mjebro co agudas y mucho calientes medizinas es parado. **C**ala melesina de tal manera cura los humores y sanguineto de todo el cuerpo y al mjebro. **C**st asi como la vetola tira los humores sanguinentos y a fuma se ally do es puesta atd fuerte q co graueza es despues movida. **P**or que primera mete mudifica el cuerpo y ay luego echa la malaptia fuera co medizinas agudas y fuertes. **C**st quando la plaga es tardada y segun dela manera cura dho en el paco de luego tpo no rescibe sanxat. **C**on la cura es del curamiento delas plagas que son viejas.

**R**egla por el detardam q son las llagas sanadas y delas curas dellas. **C**vij. **L**as plagas por su tardancia son mostradas curadas e los mjebros delas plagas y no megra maleza. **P**or q si sol el mjebro dañado aya mala qualidat pues cura aqlla sola. **C** Sy el cuerpo es abondado de malos humores la qual cosa la tardancia dela llaga lo demuestra purga aqlla. **C**st si la materia de todo el cuerpo cottiere ala plaga y potras dixo asi como dixo galieno q purgava todo el cuerpo co purga. **C**ca asi como el dixo prouechola cola es purga alas plagas cottiendas y alas tardantes y lo mismo a las largas. **C**st a todas las otras q so fechas por alguna cosa tardinosa. **P**or la qual cosa y potras lo demuestra asi como aqll mismo galieno lo dixo. que todas las plagas q son fechas tristes vomito y la solucio del vientre ayuda mucho a ellas. **L**as plagas redondas desta delas partes remouidas por tal semejan q si los labios sera por duros y duros sea tajados. **C**oda plaga coreliua y mucho danada y la hazo della son malos humores. **L**as plagas q se core y se alarga sera por materia colorica mas todas no son fechas. mas todas no so fechas tardinetas. **P**or la qual cosa dixo y potras y mada q en todas sea fecha solucio de vientre asi como tristel. **C**st conuene aqsto digo q a los lugares contrapalidos tiramos la materia por contrasio y esto es tiram dela materia dela cinta ayuso por vomito y del onbligo a suso por solucio del vientre esto digo por títel. **C**sto conuene a todas plagas comunhal mente. **L**as plagas duras q las sus colores son verdes mostradas son por malos humores quando alas malas plagas son ayutadas. **C**ca acompaadas de malos humores del cuerpo. **C**st si

**N**ota que las plagas q se core y se alarga son por materia colorica.

como co



como color blanco o color de plomo o amariello pues aqlla signfica corrupcion dela ma  
 la corrupcion del miembro i fodor i corrupcion dela sangre q uene ala plaga. **C** por  
 que la sanidad delas plagas es tardada las plagas engendradas por su ecar  
 namij de malapria las plagas engendradas q sube arriba por subeccion de malapria  
 son malas. **I**st la mejor senal de salud delas plagas es podrebraco i espeso  
 sin fodor. **C** las plagas q son fechas podridas i estrophilulosas i canulosas i  
 corosiuas i aquellas que corē por el cuerpo dellas son estas senales en las qua  
 les es poco venjno engendrado. **C** Sy fechas elas plagas venjnosas en dese  
 dor de los miembros nerviosos asi como las plagas son fechas en la vezindat del  
 cuello i en la medianeja. **C** las plagas q aujnen en la delanteza parte  
 dela cova i del ynojo q son miembros. **C** las ellas son asi como lacertos i ner  
 viosos por q la cosa torna abn amezclamij de plabra. **C** Ist en los infantes i  
 en los omis ujeos i en las mujeres pnadas es mas graue el colordamij  
 delas plagas por las corrupciones dellas abn de los ydropicos. **C** abn plaga  
 en la mateja de corrim. **C** Do es ya cesado conijene q sea catada si el mie  
 bro fuefe fecho verde o bermelo o negro. **C** la qual cosa estate en tal maneja  
 co el clarificamjento pasando co palador echē la sangre ma amano i es  
 puesta de mar seca i sea puesto en la humidad. **C** Ist luego co medicina de  
 secatura sea muy ayada. **C** al por fin si fuere menester tpaer sangre  
 sea fecho co nel mismo fassa q sea sanada. **C** Dijo galieno i dijo ypotras el podri  
 mjeto dela sangre vieda las plagas a ser sanadas. **C** quando la sangre  
 es corida dela plaga el miembro es fecho seco i toda cosa seca es vezina ala  
 sana. **I**st como por el podrimj dela sangre o por hujisues della i ne  
 grece las pres en deredor dela plaga. **C** Ca barises subministra a ella en la  
 mateja. **I**st la plaga no es sana si primera mete aqllas cosas no so ayadas.  
**C** Ist luego asi como dicho es todo el cuerpo del fecho co purga leyatiua se  
 a purgado. **C** Sy el miembro comieca a ser corrupido o comieca a ser berme  
 lo o en otra maneja qualqer. **C** Si las plagas fuerē fechas corrientes.  
**R**egla de todas las llagas sucias i delas plagas q se curan por la tardada  
 dela cura conofable. **C** Capitulo nueve.

La mejor se  
 ñal de salud de las  
 plagas es venjno  
 blanco i espeso  
 fodor.

  
 dicho de galieno  
 i de ypotras.

**S**egu que testimonja galieno i aujena las plagas engendradas de  
 las qbrataduras i delas apostemas corrupidas i delas nacecias  
 por q ali es sobre dho. **C** Despues q la Soluioz de cotinuydat  
 fas venjno menos q no conijene el blanco venjno sale de todas sus  
 partes abn es no brada plaga i no es dicha plaga. **C** Dize abn aujena q  
 no haze venjno Sy no por el melesinamij q a ella es fecho es tornado aco  
 ffuaciones por flaqdar la dibilidat del miembro enel qual es la soluioz dela  
 cotinuydat o por enplastos o por unguetos mollificantes o alualligates.  
**C** miembro por humidad o por la vntosidat dellas i delas cosas vntosas.

**E**l uino es sutil y gusanos muchos gordos y podridos. Son engendrados y el veneno es humido y aguoso y cohibido por la calidat de la calidat estana. **E** gusanos son engendrados de suplidat de humores aguosos. **V**enenosas y venenos nro gruesos y podridos lo no brados y engendrados veneno es engendrado de su qualidat de humores aguosos y calientes. **E** es multiplicado engendram de postema. **M**as el veneno es engendrado de grolesa de humores y ayutado de substancia fuertera de susura y meguia asi como el gouerno del secam. **L**as plagas do son afondadas o son a parecetes fondas y aqllas q son fondas si la carne estanta enderedor de la llaga es endurecida es llamada fistula. **E**ta es asi como la cana en trate en los miembros y do no es endurecida es no brada co caua cauernas. **M**as daquellas las vnas son limpias y las otras son susias. **E**st son las cias por aquetto que enellas es supfluydat de humores. **E**sto sea q no sea malas. **E** de aqllas son algunas venenosas y son susias meguadas de mudrim y no corietes y son podridas y son de graue colidam. **E**npo e las plagas llanas y yguales aboda ta sola mete q sea colidadas co aque llas medizinas q modicaco no aya por q modicaco vieda el colidam.

de las plagas q  
son no bradas co qu  
vas cauernas.

de las llagas ve  
ninosas y co me  
nos podrimiento.

**D**elas llagas fondas. **C**apitulo deseno.

**L**as plagas fondas con mengua de pteplecio menester es q se a sen chidas de carne. **M**as asi como galieno lo testimonia carne no puede ser engendrada si por sangre q sea espasida por todos los miembros asemejando del mudrim por q en carne se corueta semexite ala del miembro. **E** aqsto no es fecho si no por fasim de natura por ende conuene guardar la copliso asi del cuerpo como del miembro enel qual la carne es criada. **E** pues q esto asi es conuene al enfermo amishulle salubre maia q sea engendradero de buena sangre. **E** luego cure la plaga co medicina de replado de secam y cotepado alimpiamento. **E**a dizo g. **S**y la plaga fresca sin perdim de sustancia metra mas fonda fuere tato mas es menester mas fuerte medizina y de mas seca. mucha sangre de coffer y en si carastancias retener conuene de necessitat q se desuelva

enpero no

**A**si ma todas las plagas q conuene el desear q las fondas dellas ha menester q las medianas co las quales se deute curar que sea menos secas q las otras medizinas las quales se ayan todas las otras plagas mas abn entoda plaga ya conuene en vlcera co meguam de carne enla qual sea necessaria su regeneraco o nel melezinam sobre dho si es el detepado de secam y detepado alimpiam el qual es suficiente para curar. **E**b.

enla semejante plaga y asi como dice abicena enel cano de las curam de las vlcas y su quarto libro enel. f. 3. del. f. y. son uniuersal en soluto de coimudat y dice q quanto mayor es mas fonda fuere entanto los menester de medizina de muy fuerte de secam. y galieno dice enel tal caulo en dos lugares el vno enel compo de la quinta ptiula del engemo sanjtatis y en fin de la faja ptiula del mismo engemo y dice si la plaga mucho adentro traspalare la fondeza y co aqsto torda mucho ela loqueza en doble manera es grãde la qual no ta sola mete menester fuerte secam mas fonda colida y estrecha ligadura y mas si la vlcera sera fecha por causa causante y es escondida del cuerpo co phundicat abn estonos conuene q las sus melezinas et a muy de secates mucho mas q las otras melezinas de las otras vlcas aparecetes y por q las tales plagas phundas y detras del cuerpo e cubiertas q por tal causa causante son fechas

**C**uipo no conuene q la resolucion de aquella sangre sea con mucha calor, q no resudua el lotal, lo grueso q finge en putida en diuresa lo torne. **E**t el miembro en tal manera sea guardado, y asegurado asi como es dicho en el capitulo de las plagas q el veneno natural mete cora. **E** avn aquella cosa misma con el ligamto sea prouada. **E**t esto es alaber que la ligadura ala fondura dela plaga copma, y en la boca soberana sea alargada. **E** si aquella cosa no podria ser por rifecha avn asi como dho es. **E**t si ay escusacion q la plaga ma no amano no sea tajada fasta la su ffays por tal q e aquella no sea de yada, y cosa escodida m concauidat m cauerna. **E**t luego la plaga con la ligadura sea estrecha la qual comience dela boca, y puse ala ffays q por el tu jam q es ya fecho no yaga descubierta. **E** avn si el veneno, o arteria te vieda por tajala plaga. **E**t avn en la yulana parte della si fuere me mester q sea tajada la plaga de todo en todo avn es menester q lauamto le sea ammstrado. **E**t de aquellas cosas q lauau las plagas son asi como m el. **E**t propia mente con uino, y con aqua de cenada de amiza de cana, y de larmientos mezchada. **E**t aguas lauatiuas, y desecates, y hepcauias, y aquesta es muy fuerte lauacion q no finqn las plagas por susias. **E**t agua de mates asemjada de aquellas por aquesto q laua, y deseca. **E**t el agua de alubre es lauatiua, y hepcauiua, y desecatiua. **E**t por amor de qto q vieda aquella cosa q aquel miembro es atfayda. **C**uipo si las dhas cosas no son admnistradas q sea asi fecho dela plaga como dela postema, y luego q seya fecha la ablucion, y lauamto melezina egendrada de carne es y metedeta. **E**n las plagas fondas en las quales amagatta y o cauerna las medisinias egendradas de carne, y no mudifican con mgn alimpamto. **E**t in avn aquellas no han nacer carne si no son fechas copietes, y lauadas q uengn alfo damto con metedetas deijo, o con ysteles, o sea y metida, si menester fuere con calas. **E**t algunas vegadas en el curamto de algunas plagas es menester q las medisinias sean fechas viscolas, y acultantes. **D**ize auicena q no conuene q sean amnistradas medisinias fazietes nacer carne si no q sea mudificada ante la plaga q sea rifecho mudrimto hilese, ra menester aminguado aq lugar. **E**t quier q aya estado o en q lugar sea meguado. **E**t quando seya mudificada sea aguardada con toda medicina, y de fuerte alimpamto. **E**t el lugar conuene alaber, aquella plaga sea conglutinada, o quales no, o en qual quier lugar q aya estado. **E** la señal quando la plaga es conglutinada de buena conglutinamto poca dolor en ella es, y con poco veneno, y con ligeresa del veneno muy bueno asi como dho es. **E**t sy es blanco, y luau, y yqual, y bie cocho ca conseruada es la coplilio dela digestio, y avn dize auicena q los curlos que toste relabe

nota q en las plagas fondas las quales magita y cauerna melezinas deue ser lauadas. **E**t quando sea metidas deijo con calas, o ysteles.

dicho de auicena

Nota q quando la plaga es conglutinada de buena conglutinacion poca dolor y poco veneno.

22  
Restauram<sup>u</sup> delas plagas s<sup>o</sup> de me<sup>o</sup>r cōplisio cō cōplim<sup>o</sup> de buena sangre. Et  
nō sobre cōmēte t<sup>o</sup> humidat n<sup>o</sup> en secat. Et aq<sup>l</sup>los curtos q<sup>o</sup> toste p<sup>o</sup>elaben  
i hā restauram<sup>o</sup> delas plagas quando son los cuerpos humedosos. Et sea  
asi q<sup>o</sup> sea mas t<sup>o</sup>adetas que los secos asi como es de los omes viejos. Et ca  
los curtos de los omes viejos son me<sup>o</sup>guados de todas las otras humidades.  
Et la humidat de los infantes es natural mas nos fablamos de la hu  
midat de fuerza de natura. Et por amor de q<sup>o</sup>sto el curam<sup>o</sup> de los omes  
ydropicos es mas graue por la sup<sup>o</sup>fluydat de las humidades estranas. Et  
esto es de fuera de natura semejantes el curam<sup>o</sup> de las mugeres p<sup>o</sup>nadas.  
Et abn las otras mug<sup>o</sup>rs por las quales los luestricas son p<sup>o</sup>tenidos.

De las medizinas engendradas de carnes. Capitulo onseno.

**A** Sy es q<sup>o</sup> de las medizinas engendradas de carne entēdemos fa  
zer capitulo especial. Et n<sup>o</sup> algunos por nemos aq<sup>o</sup> por q<sup>o</sup> s<sup>o</sup>  
escogidos ant<sup>o</sup> de las otras antiguas. Et por q<sup>o</sup> son me<sup>o</sup>res  
i mas escogidas por partidas de todas las otras. Et son a  
q<sup>o</sup>stas centaurea i ansarot. id. sartacola i plomo q<sup>o</sup>mado antimon<sup>o</sup> q<sup>o</sup>ma  
do linaza q<sup>o</sup>mada poleo i agua cocha de peces. Et las cōuene am<sup>o</sup>go q<sup>o</sup>  
cō toda diligēcia te guardes antes q<sup>o</sup> cayas en effoz. Et que la medisi  
na criada de carne nō sea mas alimpiada q<sup>o</sup> nō cōuene. Et si sobrepu  
ja la materia soluefa la carne ental manera que crece la humidat. Et aq<sup>l</sup>  
quando la ve el loco maestro estōces se ayda que sea. Et por aquestas cosas  
q<sup>o</sup> son añadidas ala virtud del alimpiam<sup>o</sup> i asi es destruyda la carne la  
qual deufa el engendrar. Et la señal es q<sup>o</sup> la cōme aquella humidat  
es por la fuerte medizina. Et mayor mete q<sup>o</sup> la cōuindat de la pla  
ga es mayor q<sup>o</sup> nō suele. Et calor i beueme<sup>o</sup> i humidat i sotil i tēne  
te abe me<sup>o</sup> la qual cosa abre por el fondam<sup>o</sup> de la carne q<sup>o</sup> haze la me  
dizina. Et mayor si el doliete siente q<sup>o</sup>mam<sup>o</sup> i comeso manifestō.  
Et asi aq<sup>l</sup>la cosa sera fecho luego me<sup>o</sup>guā dolor virtud del.

De las llagas venenosas de veneno veni. Capitulo doseno.

**P** Or cierto es q<sup>o</sup> las plagas me<sup>o</sup>guā que en la p<sup>o</sup>ma les son am<sup>o</sup>pl  
tradas melesinas desecatiuas las quales mūdificā veneno  
ueri. Despues q<sup>o</sup> el veni sea des fecho cōuene q<sup>o</sup> sea y am<sup>o</sup>  
nistradas medizinas criadas de carne. Et n<sup>o</sup> quando le  
sera fecho i am<sup>o</sup>nistrada melezina desecatiua es segū cuerpo q<sup>o</sup> coffe.  
Et ayuda la humidat i nō es me<sup>o</sup>guada della antes es luego creci  
da i vee omē q<sup>o</sup> crece. Et abn q<sup>o</sup> sepas q<sup>o</sup> la medizina desecatiua nō  
es segū aquel cuerpo por q<sup>o</sup> conforta. Et ayuda aq<sup>l</sup>la cō poco mūdifi  
ficam<sup>o</sup>. Et medicina q<sup>o</sup> poco mūdifica cō esticiapdat. Et Sy como cō

mjel i comme.

mjel / cō medicina estiptica así como balaustias / alübre / cortestas de mjll / granas / cortestas de eäcälo / litargiño / flores de papauer bermexo / farina de ordio id. de ceuada lauamj de agua de mar / agua alübrisa.

Laqual cosa si la plaga coye enel desecamj. ¶ Un mēgua hade todas las vtudes esto acrecer / del desecamj / del mundificamj / de laes tipricat. ¶ Est enpo aquel q̄ este capitulo nō sabe en qual maneta la podra curar. ¶ Tala cura de aq̄ es cōtrariola.

De las llagas venjnosas que desecan. ¶ Capitulo tjezeno.

**L**as medisinās q̄ desecā las plagas venjnosas son así como balaustias / agallas / alübre / cortestas de mjllgranas / litargiño / flores de papauer bermexo / farina de ordio. id. de ceuada / lauamj de agua de mar / aguas alübrisas / Valen maravilloso. ¶ De los cōpuestos / unguento desecatiuo mucho. ¶ Ta el qual auicena / almācor se contiene / es este. ¶ Litargiño mucho poluofizado / garbelat / cō vinagre / cō oli o espela mēte sea t̄yado / enbeuido fasta q̄ venga acrecentamj / sea fecho blāco / muy simple. ¶ Luego secribe antimonjo q̄mado / balaustias / agallas / sangre de drago / alübre / catimja. id. estoria de plata / d'argenta. ¶ De todas atāto dela vna como dela otra / sean todas poluofizadas. ¶ Toma daq̄llastāto como delas vij partes del ungeto enel mortero sean biē incorporadas fasta q̄ sea biē ayütadas. ¶ Quicena diseel enplāsto delas fojas del nogal frescas / o delas nueces así como es y. ¶ El val mucho / se fa los humores menos del madimj.

oño de auicena.

De las medisinās q̄ desecan las plagas venjnosas. ¶ Capitulo xiiij.

**L**as plagas Suzias sean curadas cō medicina de alimpianj auiendo mordimj. ¶ Enpero al comēcamj omie deve comēcar cō aq̄lla cosa que de fuerte comjenco. ¶ Est despūs de grado engrado venga fasta q̄ uenga aq̄lla cosa q̄s despues de ligeto comjencia fasta q̄ lo podrido sea mundificado. ¶ E luego amjstralle la medicina que engendra carne.

De las llagas susias. ¶ Capitulo quinseno.

**L**as medisinās q̄ alimpian las llagas son así como yefos cō mjel / o cō vinagre aristologia cō mjel. ¶ Est delas cōpuestas fuerte mente maravillosas es el unguento verde. ¶ Es unguento de al

mancor q̄ cōpoe la carne muerta. **C**ost es daquellas q̄ son amñistradas en el comēcam̄ el qual es de arābre / i de miel biē limpia de cada vno vna oza.

**D**e aquestas cosas ē vno mezcladas sea fecho unguēto. **C**es y mas y mete om̄e dela miel sea mas simple / i si menos sera mas fuerte.

**T**en otto unguēto muerta del olio rosado / i del vinagre / i de miel limpio de cada vna vna onsa de v̄de arābre tres dragmas.

**S**ea mezcladas / i sea fecho unguento ca mūcho es mayauilloso.

**C**ost sepas q̄ aristologia longa mas couiene en las plagas q̄ la redonda / i couiene mas en las apostemas la redonda por q̄ es de puer fuerte obra de grā subtiligam̄.

**D**elas medizinas q̄ alimpia las llagas susias. **C**apitulo diez / vi.

**L**a cura delas plagas coriuetas la regla es q̄ el cuerpo sea mūdificado / i el mēbro mūdificado / i cierto es el alimpiam̄ del mēbro deue ser fecho cō ventosas / i cō sanguiuelas q̄ sean y puestas de suso de aq̄ mēbro / i nō sea y mūcho enlancham̄ en la cura dellas por aq̄to q̄ nō le haya apēor cosa.

**C** mūchas de vegadas lauam̄ del cōsim̄ restim̄ resterne. **C**ost nō es nro v̄so de tajar mēbro por aq̄ta q̄ sea saluo del cōsim̄.

**C** sepas q̄ delas plagas coriuetes son algunas cō las quales nō es podrim̄ / i son algunas dellas quales no son menos de podrim̄s.

**C** aquellas cosas q̄ y valen alas plagas coriuetes de podrim̄ son así cōmo embrocaciones / o lauam̄ de agua desecātes / i refrescantes.

**C**ost refriates así cōmo agua demūta / i agua de rosas / i agua de lluvia / i de vinagre cō aq̄llas.

**C** Mas en las quales el podrim̄ agua de cenora / i agua de mar y s̄ curātes.

**D**ixio auicena la mas mejor curācio de aq̄llas es amñistracion de medizinas refriates de rosas.

**C** refriates / i estipticas / i desecātes así cōmo son las cortesas delas millgranas / i granos demūta / i limete de rosas / i enplastam̄ de fojas de acedosas cō uino boluidas.

**C** enplastam̄ de bolio armenyo cō agua de azederas cōfiacionado en calabaca seca / i q̄mada.

**C** Por aquella manera m̄sma cōfiacionada.

**C** Sepas q̄ las curas delas plagas coriuetes daq̄stama neta galieno los nobra formiga andadera.

**C** llama galieno fuego phiano / o fuego saluaje q̄ nō lana si nō por secura.

**D**elas plagas conofables **C**apitulo diez / i Syete. // nel curam̄ delas plagas podridas alimpia om̄e el cuerpo y el mēbro. si el cuerpo sea limpio cō ventosas / i cō sanguiuelas.

**Sea mūdificado.**

**Libro de abigena.**

Sea mudificado. **C**o no sea tardado el curamj dellas ca la tardāca  
 acrece ala malesa. **C**e quādo daqsta maña las plagas son coriētes  
 enporimjs menester hā menester amjnstraz les fuego o medicina a  
 guida. **C**e luego sea acorida cō mātēca por q̄la dolor se tife r̄ caya  
 la coltra del fuego. **C**o alguna vegada amjnstraz tajamj r̄ ali q̄  
 no finq̄ si no la carne sana del qual es la señal la bonesa del color  
 della. **C**e si por auētura sefa menester tajar el mēbro dela su pōde  
 dufa sera salua. **C**e embrocāo cōuinjente aqstas plagas podridas  
 es agua de mar r̄ leyā capital r̄ sus senblācas. **C**e las medicānas q̄  
 y son amjnstradas son carne de pez salada cō vn poco de meolo de pan  
 r̄ de farina de ordio r̄ de farina de aristologia dela yerua r̄ enplasto  
 de mjel cō calabaca seca poluorizada r̄ enplastada. **C**e pokis de oli  
 uas frescas r̄ enplasto de cebollas cō vino chas. **C**e de los cōpuestos  
 es aqueste melezinamj bueno r̄ prouado. **C**o de atramj trenta  
 dragmas r̄ de alūbre r̄ de cortesas de myllgranas de cada vno .xviij.  
 dragmas de enciēso r̄ de agallas de cada vno .xxxij. dragmas de ce  
 fa r̄ de olio biē viejo tanto como abastare. **C**sten otto vngūeto de  
 plomo q̄mado r̄ de xde r̄ de cobre q̄mado r̄ de enciēso r̄ de blanqt r̄ de mas  
 tica r̄ de litargio r̄ de amonjac r̄ opopanac de cada vno dos drag  
 mas r̄ de sebo de jfenones de vacas jfelina r̄ de olio de myta r̄ de o  
 lio de nuses r̄ de ceta de cada vno tres dragmas. **C**e las cosas q̄ fue  
 re de solujm̄ seā jresoluidas r̄ aqllas q̄ fuerē de pilar .id. de molez sean  
 piladas y seā molidas ali como cōuene r̄ luego seā cōfiāonadas. **C**o  
 muchas de uegadas el la postema ēgendrada dela mātēca espaciada  
 ē lugar plagado r̄ abn q̄ no sea prolongada la solucō del viente r̄ la  
 Sangria r̄ el uomjto. **C**e a el uomjto vale y mucho segū ypotras  
 lo testimonia. **C**e a por aqsto la materia del lugar se muda al lu  
 gar. **C**o sea enplastada daqsto q̄ vieda la postema ali como  
 es demostrado conel capitulo delas plagas.

nota quādo las p  
 gas son coriētes  
 podrimj menel  
 a amjnstrales  
 go o medicina  
 guida/otajamj

Nota q̄ si por au  
 tura sera mēsto  
 tajar el mēbro  
 la su pōde dufe  
 sera sano.

**D**elas medicānas engendradas de venjno malo. **C**apitulo diexi vni.  
**L**as plagas de graue cōsolidamj ali como dixo abicena son aqllas  
 q̄ enlas partes deptidas r̄ cōfusas r̄ podridas. **C**o las  
 fistolas r̄ ali como el dize son de graue cōsolidamj. **C**e ame  
 nos de aqstas son otras de graue cōsolidamj. **C**e la Rasō  
 enperio delas plagas de graue cōsolidamj ali como ya es dho es en  
 otra maneta. **C**e es por malicia dela sangre o es por el melezi  
 namj

26  
q̄ nō y cōuēne cō el qual es curada. **¶** La qual es por el melesinam̄ q̄ es  
ayūtada en la plaga por el su alimpiam̄. **¶** Et aq̄lla cosa significa ayū  
tam̄ de cōtrario por aq̄lto q̄ cōffio afondam̄ dela plaga por ayūtam̄ del  
alimpiam̄ así como ya es dho. **¶** Et por aq̄lto q̄ escalfa mas q̄ nō con  
uēne / o por q̄ es destenprada la cōplision dela carne crecida / o la res  
fría / o la mollifica / o q̄la deseā / o es la carne dura sobre los labros delas  
plagas / o de dētto. **¶** La fason de q̄llas es o los humores corōpi  
dos en la fondura dellas. **¶** Et esto es ya dho en el capítulo delas  
plagas q̄ son tardadas a sanar. **¶** La carne sobre crecida es tge dia  
da quādo las medizinas de carne son creadas ante del alimpiam̄  
dellas. **¶** Et la carne dura es fecha en las plagas mal encomēas  
Segū la <sup>ma</sup> yor fuerza temente anegruta / verduta / grosa. **¶** Et  
abn si es menester escatificar otra ymento de sangie cō ventosas  
**¶** Et enpo si es cōffonpida sera en la grādeza dela plaga consolida  
da **¶** Et la plaga abegadas es cessada / luego es abierta / el ve  
nino core della sotil. **¶** Por q̄ conuēne q̄ sea tajada fasta el hueso  
/ luego sera trayda / otajada segū la quātidad del cōffom̄ della  
**¶** Et guardate dela corrupciō que alguna cosa nō y finq̄ de todo  
en todo la deprimas. **¶** Et luego cō poluora de carne engendrada de  
la curas. **¶** Et la Razo por que viene corrupciō en las plagas de gra  
ue cōsolidam̄ es flaq̄sa del mēbro por q̄ relabe toda maleza q̄ a el  
es enbiada. **¶** Et es abn la maleza dela Sangre. **¶** Et npo las me  
dizinas cō las quales son curadas las plagas de graue cōsolidam̄.  
**¶** Son así como limadura de arābre q̄mado / limadura de hiepo  
/ flor de arābre q̄mado cō glutinam̄ de oyo vitriol bermejo. **¶** Et por  
q̄ nō cōsueda la plaga es la razo por la flaq̄za del mēbro por q̄  
relabe toda maleza dela Sangre q̄ es ayūtada. **¶** Et delas cōpue  
tas es melesinam̄ aq̄lto el qual abicena cōpuso. **¶** Et limadura de  
hiepo / de arābre de cada vno tātō de lo vno como de lo otro / en v  
no sea cosidos cō alūbre. **¶** Et luego sea biē cubiertos de arzie  
lla bermeja / o de baro / sean q̄madas en el horno / luego sea tñidas  
de fuera / sea amñstradas de fuera poluorizadas / sea fecho dellas  
/ de litargio / de olio de murta / o plasto ca mucho es mayaujlloso.  
**¶** Et Sepas q̄ olio no es amñstrador en plagas si nō es olio deseca  
tuo / de apretam̄. **¶** Et así como olio ffolado / olio de murta / sus se  
mejantes. **¶** Et en la entēcion del curam̄ de todas las plagas es dese  
cam̄. **¶** Et nō son cosas puestas mollificantes si no por amā<sup>tar</sup> el dolor.

¶ por aq̄lla. ¶



27  
Et por aquella cosa así como ya es dicho otra vezada esquivada cosas  
que no pose y en aquellas medicinas mollificantes sino fuere fecho por razon  
de la dolor. Et a abn los deve omne y amynstraz aqsto q sea alas pla-  
gas cotarissas. Et sy la plaga es alógada y no es lamada ay na  
ant ha fecho enpedramy fase coropimy enel mýebro y cõffõpelo aq  
y apodreçelo dela sustacia daql mýembro. Et la mucha qntidad es de  
yda. Et un nosea esperada la cura daql sino segido la afondadu-  
ra y mayor mente quando es vieja. Et así como adviene q se pa-  
sados seys meses o mas abn es ya fecho fistola o cance.

Defazer nazer cobinente venno alli adõ es menester. Et Capitulo xix.

Los melezinamys q hasen nazer venno en las plagas son aqstas  
q llegan cerca del cerebro delas quales es natura q frequa  
digestion buena. Et conviene q la calor daqllas sea ygu-  
al y q se allegue ala calor del cuerpo. Et sea en aqllas  
vistamys algunos y la virtud daqllas sea frenar humor y estorçer  
do la calor natural confortate y humidar las mateyas digestas. Et  
avegadas es fallado q la medicina fria y seca madura. Et las  
sepas q aquella cosa no es dela natura dela medicina. ante es del aq-  
dente. Et a por la su frior y por el su estynimy cierra los poros de  
las uenas y delas arterias. Et evienda las fumolidades y los spi-  
ritos del resolumy. Et n tal manera q la calor natural sea confort-  
tada de dentro y madura así como moçella y solatto. Et de las  
medicinas facientes nazer venno podra ser así como formeto m-  
ezclado y malucuisco y limyete delino y fenugreçego y alfotua y fi-  
gos secos gruesos y saym de puerco. Et sus semejantes.

De la distincion dela natura delas medicinas faciendo nazer carne  
y enyeridetas. Et Capitulo veynte.

De las medicinas copuestas con las quales en las plagas ha a  
costubrado aver mas de usar es aqste melesinam muycho  
bueno. Et cumo de apio y sugo de figos y vino y miel y  
enxudria de puerco tanto dela uno como dello otro y farina  
de ordio y con agua tanto como abaste. Et las quales cosas bien en  
corporadas tan luego merte sea cohas fasta q sean espesas. Et  
esto mismo es bueno enplasto el qual sera dho en las apostemas acer-  
ca del abrimy dellas. Et tem enbracio aqste q trae venno y tira do-  
lor.

Re farina de ordio .id. farina de auada / e co' agua / con miel / e co' figos. **E**  
 adn por necessitat dela dolor alas embrocaduras q' son fechas sea mezcla  
 do acatran. **E** a el acatran co' uisjente mente madura / e tira la dolor.  
**D**ela medicina encarnatiua / e la diferēcia delos mēbros / e el nombre  
 de medicinas. **C**apitulo veynte / e vno.

**A** Si dize encarnatiua la diferēcia delos mēbros / e el nombre  
 delas medicinas q' en las plagas son amixtradas q' la con  
 cauitat daquellas retorna a la mēda co'plida. **E** st luego se  
 gūt la sentēcia del mucho glorioso galieno / e de abicena  
 delas obras sabidas delos sabios ordenada mēte adelante yre. **E** so  
 ta adn q' entre el melezinamj segellatiuo / e el apite / e el consolante.  
 nō es diferēcia ninguna semejante mēte no ha diferēcia ninguna  
 entre el encarnatiuo / o el co' glutinatiuo. **E** nte el engendriatiuo de  
 la carne / e el co' soldamj es diferēcia. **E** st qual sea la diferēcia dellas.  
**E** sepades q' es por la natura dellas / e por la diuersitat dela obra  
 e por la sustācia dela amixtraciō asi como agora sera dho.

**D**ela medicina co' soldatiua / e encarnatiua alicano dize abicena. **C**apit' xvij.  
 el esinamj encarnatiuo asi como dize abicena es aquel q' ayūta  
 entre los dos alojamientos. **E** nō cōuiene q' sea obrado si no en la  
 soberana parte de amos a dos faziendo ayūtar / e q' los encor  
 pore. **E** la qual cosa es sustācia de amos a dos la natura  
 de aquellas / e si po' daquellas es fuerte de secamj menos de alimpiamiento.  
**E** a el alimpiamj daquela nō es menester en el etendimj daquela. **E** l  
 endimj daquela es afazer aq' nudumj del qual es escōgido dela sangre  
 e es el enderecamj el alimpiamj. **E** st npo alimpia aquella sangre por  
 q' es fecho el ayūtamj della. **E** ali es co'noada la materia del co' glu  
 tinamj. **E** a nō cōuiene del mēgamj en el de secamj. **E** ali como  
 en el mēguamj. **E** st el engēdriamj dela carne es menester q' la mate  
 ria co'ra a ella. **E** l de secamj viēda el cuerpo daquela materia. **E** l  
 encarnatiuo en po' nō a menester daquellas cosas ante ha menester  
 de secamj mas fuerte poco aptamiento.

**D**elas medicinas q' hazē nacer carne / e del melezinamiento consol  
 datiuo. **C**apitulo veynte / e tres.

**A** l melezinamj co' soldatiuo es aquel q' de seca la supfluydat.  
**E** del mēbro alas plagas de core por tal q' finq' en fermo  
 las / e limpias de toda susiedat. **E** st por aq' esto de seca la so  
 berana parte dela plaga fasta q' es fecho asi como co' tezas.  
**E** st de suso guardadēra de nodrimj fasta q' el cuerpo natural sea engē


drado. **C** La natura daquel es fuerte desecamj / fuerte apremij menos de mordicamj. id. mordimento / no es menester / si co freca q aya alimpiamj. **C** La plaga en la qual es amijistrada no ha venjno q deua ser tirado. **C** Et por amor daqsto las plagas venjnosas aqste melezinamj no es poner asi como di yo q el venjno en la plaga no sea soldado. **C** Et tal manera el melezinamj encarnatuo / abunda freca de fuerte desecamj / de poca estrinj dura. **C** La menester es q reciba aqlo q natural mete es de fuerte desecamj. **C** Et hoc e alaber endecante dela codena / dela vmdat estrana / fuerte mete affay gar. **C** Et nota q el melezinamj consolidatuo crece co la ayuda dela natura en la qntidat dela carne fasta q cosuelda. Dixo galieno q el melezinamj en autate deseca la natural vmdat co la coaduat dela carne. **C** Por amor daqsto conuene q mucho mas dese q el consolidatuo. **C** Et asi es visto q el consolidatuo es el ecarate al como dize auigena. **C** No asi como co aqlla misma mas conaria. **Delas medisinias consolidatuas q hazen naser carne. Capitulo veynte / quatro.**


**M**elezinamj que haze nacer carne / o engendrar dela carne. **C** Si como dize galieno en magatem en el pmero grado dela se qdat conuene azer tempradra mete esto es alaber de seqdat / de alimpiamj. **C** Et offi deffacar en el pmero grado no ta sola mete dese cara las supfluydades delas plagas corietes. **C** Et ante semejante mente desecara abn la sangre q dela carne es engendrada. **C** Et ad viene azer tal q ayute fuerte mete en la carne la sangre vmdete en la plaga. **C** Et la natural daqllas es desecamj / de alimpiamj. **C** Et no en otra manera pasan asi como dho es semejante mente. **C** Si sera en aquel fuerte alimpiamj destruyra la mate fia dela carne / si fara aquel coffer. **C** Por amor daqsto no con viene q sea aqlla fuerte. **C** Et es conparia ala etenao della / no ay estrinjij de todo en todo. **Delas cosas q son guarderas enderedor dela natural coplision del mēbro qbrado. Capitulo xxv.**


**A**nel ppenlamj que es guardar enyer la coplision del mēbro plagado / o qbrado de todo el cuerpo / abn dela que brantadura / o dela plaga. **C** Et si el mēbro sera de con plision de si de mucha humdat / la qbranta dura / o la plaga no fue ere mucho humda abaster poco desecamj q sea en el pmer grado. **C** Si el mēbro fuere seco / q sea la plaga de mucha humdat estonce sera

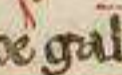


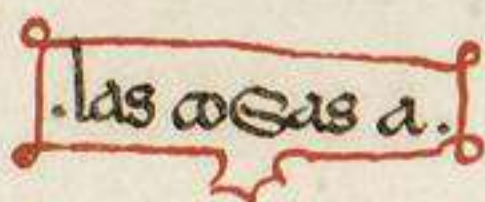
menester aqlla cosa q̄ deseā enel segūdo grado, o enel segūdo terçero. **¶** Por  
 aq̄sto q̄ el m̄embro se torne ala su natural cōplision. **¶** Est n̄tal mania  
 es teneçera cosa de todo el cuerpo. **¶** Sea así q̄ el curam̄ dela cosa  
 la qual es fecha por cōtrario fuera de natura. **¶** Enpo así como di-  
 zia galiēno la cosa semejante deve ser guardada cō su semejante de  
 aqlla cosa. **¶** Es iyo Juā de macano los emplāstros y los vnguetos  
 cōuēne a ser segū la vezindat̄ dela qualitat̄ y dela semejanca y  
 dela cōplision del m̄embro enel qual son puestas. **¶** Et por amor  
 daq̄sto así como dho auemos si la cōplision del m̄embro seza seco cō-  
 uēne le ser am̄nistrado y medicina desecatiua. **¶** Et si enpo la cō-  
 plision seza humyda poco desecam̄ le es menester. **¶** Mas si las  
 plagas seza esenaal mēte mucho humydas seale p̄xada medicina  
 mas seca. **¶** Es aq̄sta la p̄zō las cosas cōtrarias seza curadas por  
 las cōtrarias daqllas. **¶** Et a toda cosa semejante se alega mucho  
 cō su semejante si seze cō aqllas. **¶** Et aq̄sto es cōtraria ala n̄ra intē-  
 cion dela pte dela cosa de fuera de natura. **¶** Et esto es asaber de  
 la malaptia. **¶** Et a el n̄ro entēdim̄ es q̄ la malaptia sea cura-  
 da y nō crezca. **¶** Et mas dela pte dela cosa natural nō es aqlla  
 cosa cōtraria. **¶** Et esto es asaber q̄ sea acreçetado por su semejante  
 ant̄ es cōuēniente. **¶** Et a si dos plagas son falladas semejantes ē  
 venyno delas quales la vna es en cuerpo humydo. **¶** Et la otra es ē cuerpo  
 seco. **¶** Conuēne mas desecar la del cuerpo humydo seco por la q̄l  
 cosa es cōtra y sus semejantes en cuerpo humydo deve a ser am̄nistra-  
 da así como dise galiēno. **¶** Et a el desecam̄ daqllas es poco en aq̄-  
 llas. **¶** Et pero aqllas q̄son así como aristologia y yetos y sus se-  
 mejantes delas quales muchos desecam̄s son cōuēnientes a los cuerpos  
 secos. **¶** Et a así como dise galiēno la carne la qual çere engēderar  
 cōuēne a ser semejanca dela otra carne de todo el cuerpo. **¶** Et n̄po  
 las qualidades y las quātidades dela cōplision falladas enel libro  
 delas cōplisiones de galiēno la quātidad dela apofiaō en n̄nguna  
 manera así como dise y galiēno lo testimonia podria ser escripto  
 y esto aboda tā sola mēte q̄le sea am̄nistrado. **¶** Quāto ala  
 natura fuere cōuēniente por çerto. **¶** Et la natura es ayudada de


 ho de galiēno.


 ho de Juā de  
 macano.


 ho de galiēno.


 ho de galiēno.


 las cosas a.

la cosas así mas cōuinentes. ¶ La qual cosa es en nos cūplēte enaq̄  
 sto q̄ sera supfluydat. ¶ E así abn nō sobre puja mūcho la mate  
 ria en quātēdat. ¶ La materia es ē cātēdat en otra ḡla se cō  
 viene a los cuerpos. ¶ Et npo mūcho yvientes por fuerza de falle  
 cē dela natura. ¶ Ta el v̄so del arte dīse la longueza del t̄po. ¶ E  
 aq̄llas cosas q̄ son mas p̄ueholas lo demueſta. ¶ Mas q̄ndo la  
 medīsina dela carne ē gendra dera abras am̄nistrada. ¶ Laq̄l  
 carne nō naçēte abn la medīsina es ē otra maneta deſecatiua  
 menos q̄ nō cōuēne. ¶ Et la ſeñal la medīzina es el deſeca  
 m̄ q̄ sobrepuja la materia puja ſeica p̄ueſce. ¶ Mas ſi apa  
 rece ven̄nosa ſe podūda ſe hum̄da demueſta quela medīsina  
 h̄a paſado poca ſeçat. ¶ Por la qual cosa ſi la medīsina ſe  
 ra mūcho deſecatiua abn ſegū la quātēdat q̄ mēgue aq̄lla ſup  
 fluydat es hum̄da. ¶ E ſemejate mēte ſi fuerē flaca ſeta y a  
 yūtada deſecam̄. ¶ Et de aq̄llas cosas q̄ mēguā la virtut del deſeca  
 m̄ ē la medīsina es ayūtam̄ taq̄lla es ceja ſe dio ſi enplasto  
 ſera y v̄nqueto. ¶ E de aq̄llas cosas q̄ ſon ayūtadas en el deſecam̄  
 es q̄ ſe ayūtadas ſe engroſadas ſe eſpelas. ¶ E ſea mē guada la  
 v̄nolidat ſe q̄ ſea ay ayūtada así cōmo m̄el. ¶ Et ſemejate mē  
 te deue om̄e guardar q̄ la medīzina ſe sobrepuje en la maña m̄ la  
 melueta en el eſcalfam̄ m̄ en el reſtr̄am̄. ¶ La plaga quādo ſe  
 ra mūcho eſcalfada en la ſoberana parte te amueſta bermejura ſe  
 calētuta. ¶ Mas ſi reſtr̄are ſera fallada de aq̄lla ſeñal ſobre  
 dita. ¶ E ſera cōtr̄a por q̄ de cōuēne atī por fuerza ayūtaz otra  
 medicina. ¶ Et abn dīse ſua de maceno q̄ aq̄llos mēgues q̄ cōun  
 queto ſolo ſe atreue ſe ayūtā todas cosas. ¶ E antes debe om̄e  
 ſaber quales ſon los cuerpos hum̄dos ſe q̄ ſon los ſecos. ¶ E  
 los cuerpos hum̄dos ſon de los infantes ſe de las mugeres p̄nadas  
 ſe de los om̄es uiejos ſe de las muḡs viejas. ¶ E en los quales es  
 cōnolidat ſe groſeca. ¶ Los cuerpos q̄ ſon ſecos de los om̄s ju  
 uenes ſe t̄habantes. ¶ Los mēmbros ſecos ſon así cōmo las orejas ſe las  
 naſises ſe venas ſe neruios ſe los dedos ſe de todos ſus ſemejantes.  
 ¶ Los mēmbros hum̄dos ſon los cōtr̄arios de aq̄llos. ¶ E la maña

del amñstramñ delas medisinas dhas tales deue ser. **¶** Esto es  
 alaber alas plagas fondas en las qles es la carne podrida. **¶** Pri  
 mera mete deue ser amñstrado ppendramñ de carne. **¶** Enpo  
 ante sea alinpiada si auiene q sea y susiedat. **¶** E quando la qñ  
 tidad dela carne q y el menester sera engendrada deue ome y amñ  
 mñstraz cosa segellatiua q ame la plaga y q faga eglutinamñ **¶** Et  
 en las qbrataduras en las qles no es ninguna cosa de pida o  
 tra cosa no es y menester si no q ome ayute la codena del come  
 cumñ fasta la fin. **¶** E luego ay menester melezinamñ segellati  
 uo. **¶** Mas el melesinamñto encarnatiuo no sigue la orden  
 del <sup>gen</sup> pñdramñ dela carne mñ dela medicina segellatiua mñ aqstas  
 cosas q no sigue la orden della por su ayuacio en las plagas las  
 quales es amñstrado melezinamñ encarnatiuo. **¶** E amñstrado  
 mñ daquilas mñ ante mñ despñs aqlo no es y menester q la carne y  
 sea egeorada mñ la codena sea bñda. **¶** Et adon las plagas  
 las quales desta maña es amñstrado melezinamñ encarnatiuo.  
 sana las plagas q son frescas y sanguinolias. **¶** En las qua  
 les desta manera es amñstrado. **¶** Despñs q los labros dep  
 tidos segñ la su natural manera sean biñ ayütados. **¶** *Delas  
 medisinas encarnatiuas dela bondat supra. Capit<sup>o</sup> xxvi.*

**L**as medisinas encarnatiuas dela bondat delas quales so  
 prouadas fianças por prueua. **¶** E por Rason y por tel  
 timonamñento delos atigos son asi como corteza de pal  
 ma fojas de apnagrosã fojas de coles pñubias fojas de m  
 aluaz y mancanas fojas de acipres. **¶** Et los pñamos delas fojas  
 de pentafilon cõ mel glutiu abontñ nueua fresca picada. **¶** Cõ  
 agua y cõ sal y cõ vino calhete y fojas de ceçola poluota de molí  
 no y ordio qmada. **¶** Et pñia mete melesinamñ q vale alos  
 curtos delos viejos flores de cerueta y yeua caude y pie. **¶** E  
**¶** Et delos olios es bueno olio de murta y olio rosado. **¶** E delos  
 enplastos es el melezinamñ de auicena del lino. **¶** Et el melezina  
 mñ q copuso albocasin es matauilloso cõglutinamñ el qual es este.

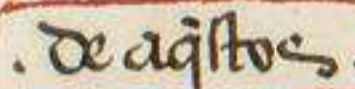


**C**on el fesebe del encienso vna parte de Sangre de dragō dos ptes de cal biua tres ptes. **E** disen q quando nō ouyeres encienso nī sangre de dragō q meta la cal sola y acaba aqlla cosa. **E** y tē otra que la carne engendra en las plagas frescas y ayūta y en vista firme e tant mañuilloso mēte. **C**on el fesebe de encienso de aloes de saca cola de sangre de dragō y de suso seā puestas. **E** a es fuerte mēte mañuilloso. **Delas medisinās fazientes nacer carne.**

**A** las medisinās fazientes nacer carne las **Capit' xx viij.** vnas son suaves en el desecamj y las otras mas fuertes. **E** aqllas q son <sup>mas</sup> suaves en los cuerpos humidos seā amñistradas. **E** a por la poqsa del desecamj suyo en el cuerpo se co la carne poca engendra. **E** nro aqllas q son mas de fuerte de secamj en los cuerpos secos sean amñistrados así como ya es dho. **E** las medisinās son así como. **E** encienso almastica myra aloes cala foma farina de hauas farina de ordio y sus semejantes. **E** las medisinās mas fuertes en desecamj delas dhas son. **E** si como aristologia qmada catimja qmada plomo qmado dragatgat qmada farina de yeros farina de lupines. **E** las cosas semejantes destas hā ppiedad de fazer nacer carne. **E** Mas la qualidat de fazer delos vnguetos es q la ceta sea fusa y co olio buelta ppetida luego seā de suso puestas los poluos delas medisinās. **E** seā dello el vnguete fecho. **E** aqsto q el menester q haya q nō meta cera o lio y es así como dise auicena. **E** las medisinās secas así como litargio. **E** las otras nōbradas q nō decienda ala fondida delas plagas nī nō palen en los poros. **E** Mas quando daquellas es fecho medisinās fecho engēdrates de carne y en vñtates segū maeste hugo el dho vato muchy sabio. **E** si ninguna medisinā q se paxada en sangre nō ponga. **E** cala mateja q della coffe es buena sangre engendra deya. **E** nro aqlla cosa q es mas maesta es natuta. **E** por q digo q por qual qer q los otros disen q la alurgia qriendo ome curar las plagas ouyene pnapal mente en la mano de dios espanca auer en dos cosas. **E** primera mēte y mayor mente en la mano de dios. **E** del qual esta labida y la muelle q fiere y sana y mēgua. **E** luego aya espanca en la natuta. **E** por la qual colaco la natuta menos de nudumj engēdrador de buena sangre nō puede

obrar ninguna cosa acabada mente atã biẽ en chicas plagas como en  
 grandes. ¶ E por aq̃sto conuene mãjares loables atales engendra  
 dores de buena sangre. ¶ Et amĩstraz al doliente q̃ la natura sea bu  
 tante al engendram̃s dela carne ⁊ al enũstam̃s dela plaga ⁊ q̃ acaba  
 da mente la p̃etorne en aq̃llo q̃ ante estaua. ¶ E por poco desecam̃s  
 ⁊ loam̃s ⁊ por effor dela dieta los flacos alurgianos menos conosci  
 aq̃sta ⁊ conp̃adizelo. ¶ E a antes t̃raen dieta ⁊ abstinẽcia al feydo a  
 si como si conp̃atia m̃ete sufriesen fiebre. ¶ Et la qual effor q̃ es m̃  
 yor q̃ en probreca la natura dela sangre la qual conuene a p̃ecobar da  
 q̃llo q̃ es p̃dido ⁊ conp̃lir la concauidat suya. ¶ E conp̃auar las cosas de  
 p̃ridas. ¶ Et por aq̃sto dezimos q̃ el uino q̃ es conuiente medicina  
 a todas las plagas ⁊ atoda conp̃lision. ¶ Por la qual cosa dize ga  
 lieno q̃ el uino en toda plaga es mucho buena medicina. ¶ Ece  
 bido de dentro del cuerpo por aq̃sto q̃ engendra buena sangre ⁊  
 q̃ sea amĩstrado defueras con deseca ⁊ sana. ¶ E aq̃sto es q̃ta  
 luyen los m̃eges ⁊ los atigos an much ⁊ tabalafõ much en aq̃sto  
 que pudiesen acabar medicina engendrada de buena sangre ⁊  
 de buena carne. ¶ Et digo q̃ aq̃sto nõ fue si nõ como q̃ ayuda.  
 ¶ E a aq̃llos q̃ nõ conosciẽ q̃ aq̃lla medicina nõ sea natural de  
 la carne ⁊ caes esto vale atal medicina q̃ deseca las plagas mas  
 humidas ⁊ q̃ ablandece aq̃llas q̃ son much desecãtes. ¶ E se  
 frida ellas de hilo escalfadas ⁊ escalfa a los sobrefrefriados. ¶ Por  
 q̃ conuene sabia m̃ete enxerir la natura del cuerpo. ¶ Et sepas  
 q̃ si la carne torna humida asi entiendo plaga menester es a deseca  
 por la humidat suya en los estãques. ¶ Enpo aq̃llos q̃ son dese  
 ca natura conuene les medicina mas desecatiua. ¶ Et los tẽ  
 didos ay los asi como dichõ es son los cuerpos de los infantes ⁊ de  
 las mug̃s p̃nadas ⁊ de los om̃s viejos. ¶ Los ay los secos son  
 enpo asi como de los om̃s jounes ⁊ de los t̃abajantes ⁊ de los anda  
 dores. ¶ Deue se adu propelan q̃ si el cuerpo es de seca conp̃li  
 sion de todo en todo le conuene seca medicina. ¶ Enpo algu  
 nos m̃embros son mas secos q̃ los otros. ¶ Son asi como los  
 huesos ⁊ los lastos. ¶ Et por aq̃sto es menester q̃ la medicina


 Libro de Galieno.


 De aq̃stos.



de aq̄stos m̄bros sea mas seca. ¶ Et en los m̄bros mas humidos sea  
puelta medicina menos desecativa. ¶ E abn deve ome guardar en co  
mo la natura demada ala natura dela medicina sobre p̄friate  
o sobre escalfante segū q̄ se muda la cōplison. ¶ E a nō se puede  
fazer q̄ carne engendre dentro dela plaga si la su carne nō en la  
natura dela suya. ¶ E otrosi si nō podria se curar m̄ soldar si nō  
fuere de su natura. ¶ E a nō es dho ē uno q̄ todas aq̄stas cosas seā fe  
chas por el obram̄ de natura. ¶ P̄ues a todas asi como muchas debe  
gadas es dho p̄tenece medicina desecativa. ¶ Mas en las plagas  
fondas cōviene a ser medicinas desecativas si es menester q̄ sea cō  
medicina alimpiada mezclada. ¶ Mas aq̄llas plagas q̄ t̄n sola  
m̄te cōviene a ser soladas h̄n menester medicina desecativa mū  
cho si nō h̄n menester beneficios si no cō vn poco de estimim̄. ¶ Las  
plagas corietes h̄n menester medicinas estrimderas si desecativas.  
¶ Las plagas q̄ carne sobrecreada h̄n menester medicinas cōfien  
tes si viscosas las quales son calietes si secas. ¶ Si la plaga sera  
m̄cho podrida menester ha medicina de uedadeta de podreduta.  
¶ Et en la plaga q̄ ha mucha v̄midat menester es melezinam̄ mucho  
desecativo. ¶ Por aq̄sto el m̄ge cōviene a ser mucho estudioso  
q̄ m̄tra q̄ q̄ere curar las plagas si encarnar segūt la su natura ē  
ser la melesina tenprada segūt la cōplison. ¶ E pues yo he di  
cho q̄ la medicina devia ser fria o caliente asi como cōviene digo yo  
q̄ las medicinas sienp̄ frias. ¶ Glorificantes asi como iulquiamo  
si mandragora si opio si sus semejantes entodos t̄pos los deve esquivar.  
¶ Caliente m̄te atormentan si deseca las plagas si las p̄fria do  
ta manera. ¶ E otrosi p̄fina si pez mas q̄ nō cōviene son calie  
tes. ¶ Por aq̄sto nō y seā poladas simple mente. ¶ Mas q̄ seā  
tēpradas cō cosas a aq̄llas cōp̄rias. ¶ Et sy el ayre sera muda  
do mucho frio o caliente medicina q̄ desdiga al ayre le sea proaxada.  
¶ E aq̄stas medicinas engendradas de carne asi como ya es  
dho deve ser en el p̄meto grado desecativas. ¶ Et estas tales  
son asi como enaelo si farina de ordio si farina de hauas si de ha  
tobio. id. de farina de yeros si cathum̄a si abn platen si opanac

Aristología. Mas destas la vna es menos desecatiua y la otra  
 es mas. E abn las ha virtut simple mente y las otras compuestas.  
 La aristología y plátē y opopanac mas secas y mas calientes son de  
 todas las otras finas. E de orobi y de hauias muy poco han  
 de sequat no ha ninguna calor. Est mas el liense es templado e ca  
 lor y a menos de sequat de todos los otras. Mas farina  
 de opoi. id. farina de yetos en medio son establecidas entre aristo  
 logia y opopanac. E los humidos en los co enaēlo son me  
 sinados. E yo digo q̄ biē puede y ser carne engendrada de  
 ella. Mas los azules secos muy poco engendran carne. E en po  
 en los azules humidos enaēlo muy poco engendran carne. E en po  
 las medicinas frias y secas blanque litargio templada mēte son  
 frios y secos. E nos todas aq̄stas cosas ya auemos tratado. E  
 Mas en alguna manera se auiene en aq̄ste capitulo. E por  
 tal q̄ declaremos todas aq̄llas cosas q̄ menos ha estado dichas  
 conuēte cosa es tornar aq̄llas q̄ en este capitulo segūdo q̄ no  
 es todo visto. **Delas medicinas consolidatiuas segū q̄ es dho**

**L**as medicinas consolidatiuas segū dho y conuēntes  
 es son aq̄llas q̄ deseca la supfluydat q̄ de Capít xxviii.  
 los mēbros alas plagas de copen. E por aquello q̄ de  
 toda susiedat puras y limpias este. E las encatates  
 la natural humydat desequē en la concavidad dela carne. E sta  
 vn las medicinas consolidatiuas es agallas y des y cortezas de  
 millgranas y balaustias y lo semejantes. E consueldan y dese  
 ca las plagas templada mēte. E Calante y afābre q̄mado y a  
 lūbre y vitriol y flor de arabre son mas fuertes medicinas.  
 E mayor mēte vitriol y calcate y flor de afābre es mejor daq̄  
 stas. E luego q̄ es el afābre q̄mado caes menos mordicatio  
 y mayor mente si es lauado el vitriol y calcante. E sy son pu  
 estos a los cuerpos humidos mas come y meguā la carne q̄ no  
 tupa. E por amor daq̄sto es otra cosa no puede ome auer  
 y proauar las q̄sta ome y componer lo til mēte sea poluofizadas  
 y poca q̄ntidad y sea metida. E si son q̄madas sera de me  
 nor agudesa. E abn sera templadas si no lauadas. E

. Son abn mas.

Son adn mas otras melezinas encarnates consolidativas. **E**st n curante  
 es q̄ dela suma delos atigos como por ffazon i por espirimētos prouados  
 así como litargio centaurea menor i huesos q̄mados i cortezas de  
 pino. **E** propia mēte cō cejado de olio ffolado i de miffa (o Resina  
 seca o abrotanū ide yerua lonbrigueta q̄mado i lobrises terrestres.  
**E**st ypotas alaba la yerba q̄ a nōbre pescatano i pescatū i delas  
 Sectetas es dha aristologia q̄mada mas flor de ayā bre i todas las  
 otras medisinās cōpiētes cō grā sabieçā son amñisthadetas. **E**st  
 como dūemos i como hablaremos del unguēto de verdadera. **E** n las  
 plās dela cabeza medinas consolidativas i las q̄bratadufas en q̄ viene  
 apostema de caliente cōplison. **E**st adn en las apostemas sandalos ne  
 nufar matavillosa mēte y valē i y ayudan. **E** adn alo es propia  
 mēte en las ptes delos afondamys i delos alledamys delos testigos culos.  
**E** n po delos conpuestos es enplasto de thapo de lino Segūt dise a  
 viçna. **E**st thapo de lino lauado i lñpio i picado fasta q̄ sea poluos.  
**E**st luego toma olio de grā estrimim̄ i así como olio de murta i oli  
 o ffolado q̄ es de grā estrimim̄. **E** meze en aq̄l olio el thapo picado  
 adn poco de galbano i haz enplasto. **E**st si q̄lieres q̄ mas fuerte obrē  
 sea y mezclado apoponaco vn poco de enaēlo i tres tutto de aristologi  
 a q̄mada. **E**st q̄sto miffno recibe poluora de cejusa q̄mada i de litar  
 gio i de cortezas de pino i cortezas de plomo estofia i de agallas i de  
 myra de todas de cada vno vna pte seā picadas e vno i seā fechs pol  
 uora. **E**st otra poluora ffesabe enaēlo i de aloes i de sangue de dfa  
 go de cada vno dos dragmas aristologia q̄mada litargio cejusa cor  
 tetas de pino centaurea mayor de cada vno tres dragmas. **E** se  
 a fecho poluora por q̄s fuerte mēte matavillosa. **E**sten unguēto aq̄  
 sto miffno ffesabe litargio olio ffolado fuerte mēte poluorizado  
 i vinagre vna dragma i media. **E** sea molido el litargio cō el vina  
 gre i cō el olio ffolado mezclada mēte i grā pieça fasta q̄ sea mez  
 clado i crecido. **E**st luego las dhas cosas en vno sean incorporadas  
 bien. **E** Sepas q̄ los unguentos son amñisthadores cō luegarme  
 mēte en las plagas fasta q̄ los acdētes dellas sean ffemouidos.  
**E** de los unguentos i poluoras i otras medisinās i mōchs dellos he es

.dho de auicena.

cripto / grande muchedumbre es en los libros por aq̄sto nō q̄remos muchas cōpo-  
 nez. ¶ Ca nō cōuiene muchos poner en las plagas si nō tarde ala vegada.  
 ¶ Et abn sabio menge en tal manera / e así como nos todavía auemos cō-  
 stūbrado fazer pocas delas cosas cōuinentes cōponer vnguete así como  
 veta q̄ se cōuega ala plaga / e ala malaptia. ¶ Enpo el dho vato mata  
 villos maestre hugo. ¶ Et si todas las plagas cō vino / e estopas tā sola  
 mēte / e cō ligadura cōuinentē. ¶ Et maestra mēte la qual biē sabia  
 fazer. ¶ Sanaua / e cōtoldaua / e fasia muchos buenos e curamjs  
 delas plagas sin otras vnguetos buenos q̄ fasia. ¶ Ca m̄gino janas  
 q̄ el dñe se curado de plaga / o de apoltema sanadura acordada nō  
 p̄maneciē por curar. ¶ E por cierto m̄ am̄ nō p̄maneciō otra sino  
 vno el qual de fistola cō tujos / e cō vnguetos curē. **Del cōfirmēto**  
**de la Sangre fecho en los miembros defuera como dize g. Ca**

**L**a rason del nascim̄ de la Sangre del cuerpo hu **pit<sup>o</sup> xxix.**  
 manal así como lo testimonia galieno es tajam̄ de cō **xxix.**  
 timuydat / e abrim̄ de la estēmedat / o alargam̄to dellos  
 ya se q̄ aq̄ste t̄tado nō sea propia mēte si nō de cōfirm̄ de  
 Sangre q̄ sea fecho por soluyim̄ de cōtimuydat. ¶ Et por q̄ enpo mū-  
 chas de vegadas por aq̄sta t̄tado es p̄cogida a cirurgianos / e abnor-  
 denar especial capitulo de cōfirm̄ de Sangre delas p̄tes de dēto. ¶ Mas  
 cōuinentē p̄mera mēte propensar el decōfirm̄ de la Sangre / e de qua-  
 les venas sea fecho. ¶ Por q̄ delas venas frecūda de poluos las q̄  
 las venas mueue del figado / e nō hā mas de vna tunica / e son demas  
 ligera curacō / e de temor menor. ¶ Las otras son pullantes / e sō  
 dhās artefias / e mueue del coracō / e hā dos tunicas / e cōffē el spū  
 por ellas / e son mas cōtarias de q̄llas. ¶ Et npo la señal delas arte-  
 fias es quādo la Sangre yxe dellas cō salto / e luego se p̄torna / e  
 es p̄tornada cō curam̄ / e es de mayor alimpiam̄ q̄ la Sangre de  
 las otras venas. ¶ Ca si tan sola merite yxere por vna manera  
 abn es mas por tajam̄ de uena. ¶ Dize auicēna todos aq̄llos a  
 q̄ vna abōdam̄ / e basiam̄ de Sangre. ¶ E propia mēte delas ar-  
 tefias / e sobre p̄torna vena aquel espasmo segūt la mayor fuerza  
 el mortal. ¶ La qual cosa se y sepa solloco cō fallim̄ de coracō abn  
 la muerte le acuyta. ¶ E abn otra d̄ta mesclam̄ q̄ pierde esse  
 so de palabra son malas señales. ¶ Por aq̄stas cosas cōuiene

dko de auicēna

q̄ aq̄l de

que aquel de coñim<sup>o</sup> dela sangre ala mas ayua q podria sea acosido.  
**C**lota adn tu entiendo q aq<sup>l</sup> de coñim<sup>o</sup> dela sangre cō m<sup>ch</sup>s  
 entedim<sup>o</sup>s sea acosido al estancar. **P**rimera mēte cōuiene  
 de mūcho biē ligar los ayūtam<sup>o</sup>s delas estemas ptes dela plaga.  
**S**egūda maneta q<sup>l</sup>a sangre alos lugares vezinos p alos lugares  
 conpuestos t<sup>o</sup>ta. **E**st enla terçeta maneta es cōta dicha cō la medisi  
 na la qbrataduya dela plaga es cubierta. **E**nla quarta maneta  
 sy refria cō medisin<sup>as</sup> p<sup>o</sup>frīates todo el cuerpo abegadas sobre  
 este auenim<sup>o</sup> de agua fria estūe sangte fray. **E**st auegadas medi  
 sina qm<sup>o</sup>deya ofuego cauterizado fecho ala vena / o ala arteya que  
 faga corteza q<sup>l</sup>a sangre q yxe sea p<sup>o</sup>frēnada. **E** adn digo q  
 la sangre dela uena nō puede ser p<sup>o</sup>stancada dela vena si la mateya  
 a al logar decoñiere nō sea çelada ala fonduya nō sea çestada. **M**as  
 el decoñim<sup>o</sup> dela mateya çela por d<sup>o</sup>fallim<sup>o</sup> del coñacō q<sup>l</sup>e auiene  
 / o cō la mateya alos lugares conpuestos es venida. **E**l quādo del  
 vn lugar al otro es mudada. **E**l quādo todo el cuerpo es p<sup>o</sup>frē  
 fado. **E**l mayor mēte enel lugar plagado. **P**or aq<sup>l</sup>ta ra  
 zō la sangre es p<sup>o</sup>frēnada p<sup>o</sup>stancada por vna venida de agua fria.  
**E**l t<sup>o</sup>si de vinagre mezclado / o de agua / o de vino pōtico el mēbro  
 cō la plaga p adn todo el cuerpo sea bañado. **E** adn cō todas co  
 sas p<sup>o</sup>frīates p<sup>o</sup> estinētes. **L**as estremidades dela plaga seā ayū  
 tadas cō la mano cō ligam<sup>o</sup> sea manifiesto del cuerpo q ala plaga  
 sea fecho. **E**l lugar dela qbrataduya p<sup>o</sup>stana cō sangre g<sup>o</sup>uela.  
**E**l t<sup>o</sup>si sea puesto de suso el dedo / o cō la ligaduya / o cō melezim<sup>o</sup>  
 viltolo. **E**lota adn q si por fecho en algū mēbro si biē sera ta  
 lada p de sangre de coñ<sup>o</sup> primera mēte enel lugar dela fecha.  
**E**l dedo sea y puesto p vn poco de suso sea premido p sea así tem  
 do vna grāt pieza. **E** luego vn p<sup>o</sup> la fondaduya cō los dedos  
 estūe así q de todo en todo nō suffa m<sup>g</sup>una dolor. **E**l t<sup>o</sup>si aq<sup>l</sup>  
 te doblam<sup>o</sup> ayuda p<sup>o</sup>meya mēte q vieda y q nō decoñ<sup>o</sup> la s<sup>o</sup>gre.  
**E** la Segunda ayuda q dela sangre estūe de cōteç algūa  
 gota de sangre sobre el forado dela vena. **E**st auegadas es ayū  
 tada p fecha duya p la ayū estancado por q la sangre nō lexa  
 de exir. **E**l unchas de vegadas aq<sup>l</sup>to abiene quādo el forado  
 dela vena es estrecho p nō es arteya. **E** si aq<sup>l</sup>to nō y abasta pon y.

Libro de Galieno.

medicina de sangre costringida. Mas entre todas las otras cosas así como  
 dice Galieno es mas laudable la viscosa y la coagulativa. Las que  
 son así como gomas cocas y polvos de boladuya de molino y sus semejan-  
 tes. La medicina que mucho vale en ferreduya de arteria o de vena la  
 qual me cuenta Galieno es mucho fuerte medicina y es questa. De los  
 de liebre sutilmente con chuchillo tajados menudos y con poluora de aloes  
 con poluora de enaelo y de sangre de dragon y de bollo amemco sea mez-  
 cladas. Esto todo sea destripado con clara de huevo en maneta de miel  
 segun la doctrina de sus polada. Este otra poluora de Galieno es proua-  
 da y fallada de gran ayudamiento. De calcitar y azige qmado veinte  
 dragmas de enaenco menudo quinze dragmas y de aloes y de engru-  
 do seco de cada uno .viij. dragmas de oyo pimete quatro dragmas y de  
 algopl y de yeso veinte dragmas. Todas estas cosas sean michebi  
 en poluorisadas sutilmente. Esto sea curado con esto echado la poluora  
 sobre el lugar y sobre las estopadas por que es maravilloso así como lo tes-  
 timonia auicena. E nota que toda via quando poner medicina  
 sobre el lugar deues el lugar convenientemente michebi con ligadura.  
 por esto que las medicinas sean bien euistadas. Las medicinas cos-  
 timentes y retentivas y coagulativas o coagulativas y con encarnamys  
 son estas. Y pues de yeso lauado y agua cocha refusa y vischo a  
 mada y polvos volantes de molino gomas y enaenco y felina. Medi-  
 cinas con desecamys con encarnamys son estas. Los cortesas gra-  
 nos de sauco de paises secos molidos fuerte mente agallas que sean  
 qmadas en quanto esta completa la enflacion dellas que sea apagadas.  
 Papauer qmado resina y cortezas de hieso mizada de alno qma-  
 da y espora muela en olio abeutada en vino y despues qmada y pe-  
 los o cabellos qmados. E por yo he seguido el dho vaso marauil-  
 loso fasta aqui. Nunca falle vena fota que tan sola mente con vi-  
 no y con ligadura no aya estimada. Esto menos de otra medicina  
 a muchos he curado y ayutado a los quales a los quales fallase to-  
 dos los remedios de los meges. Por esto que no conoscan en qual  
 maneta mana la vena tajada o cortada. E el fazer de la ligadu-  
 ra es segun esta manera sean fechos plumazudos fuerte mente  
 quadrados ala quantitat del pulgar y banados en vino fuerte mente  
 O si mas vos plase en albura del huevo y despues en la dha medicina.

esto es lo que testimo-  
 na auicena.



**¶** Luego enbolupados el vno sobre el otro en el lugar dela sangre o saliere  
 sean apretados toda via cō el dedo de suso fstrinjēdo. **¶** E luego sea liga  
 da en tal manera q̄ la ligadura este sobre la vena biē premiada allí doē  
 tā los plumazuelos. **¶** Et n̄p̄ los lugares de deffedor. **¶** Et stōces en  
 n̄guna manera nō se cōstringa. **¶** E sea dexado por tres dias al me  
 nos así. **¶** E yo mūchas de uegadas por ocho dias ʒ mas en fuerte gr̄t  
 temor la dexara ante q̄ la desligare. **¶** E si sabes biē fazer la lig  
 dura dicha de suso la sangre sin dubda de suso estīnzas así como yo  
 en mūchas graues cosas. **¶** Et mūchas de uegadas he fecho ʒ mūcha  
 ē n̄gū t̄po me falle engañado. **¶** Sy <sup>san</sup> gre coffe de vena pullante.  
**¶** La Sangre como dize galieno no es estīnza si no por manetas.  
 o por fuerte ligam̄ / o cō tajam̄ por medio ē caga p̄etornado en los ca  
 bos dela uena. **¶** Ca si por medio es tajada los cabos s̄ tornados a  
 caga. **¶** E dela carne q̄ es a enxeriz ē deredor delas cabeças son cubi  
 eritas ʒ son desecadas. **¶** Por aq̄sto q̄ la sangre fuy sea p̄etēda. **¶** En  
 las ptes tajadas sea t̄aydas ʒ sea ligadas en esta maña. **¶** La vena tajada  
 sea ligada en dos lugares ʒ q̄ aya en el medio espacio. **¶** Et sea tajada entre  
 amas las ataduras esto fecho estudiado q̄ la carne sea egēdrada ante q̄  
 la ligadura caya. **¶** Ca si nō oviere apretam̄ de nascim̄ de carne  
 q̄ el lugar fruyo cūpla en aq̄l medio fincava algu buydam̄ ʒ vasam̄ mu  
 elle ʒ danate el lugar por tam̄m̄ ʒ lleno de sangre. **¶** Por la qual cosa de  
 mēta q̄ es desligada la sangre es buydada vasiam̄ de mēntta q̄ es des  
 ligada la sangre ʒ simple cōplida de humores. **¶** Ca uenas pullantes tes  
 timonia q̄ q̄ oviere visto soldadas ʒ carne enxeriz en ellas ʒ engendra  
 da. ʒ así q̄ nō finca en ellas la pasion q̄ es dha obradeta y de opefisma  
 ʒ en arauigo buythane. **¶** E los infantes / o en las mugeres ʒ en la fren  
 te ʒ en los ojos ʒ en palata ʒ en la recepta. **¶** Dixo q̄ vn sangrador pla  
 go los pullos ʒ abn ome iouen delas tenplas ʒ luego mano amano yrio  
 la sangre clara ʒ bermeja ʒ caliete estūte en maneta de poluos. **¶** Aq̄l  
 mātēmēte apueje medisina cōglutinanda ʒ vistolā ʒ oplatiua tem̄  
 ente fuerte mente en todos los labros dela plaga. **¶** Mas sobre la me  
 disina ponga muelle esponja ligando en tal manera fasta el q̄tro dia  
 nō desligue el brazo. **¶** E q̄ acabada mēte q̄ falle soldada la vena.  
**¶** Otra uegada la medisina torne de suso ʒ ligue la espōja de suso.  
**¶** Et así por mūchos dias lo dexe fasta q̄ la plaga de todo en todo sea sa  
 nada. **¶** E en aquesta cosa sola dixo galieno q̄ la plaga daq̄sta maña



fallarla sanada. **E**n todas las plagas en las quales son tapadas las venas pulsantes saluo la pasio la q es dha operisima. enpo en algunos e ra graue y en algunos poca. **E** las pieles delas venas pulsantes son duras y graues de sanar. **E**n on es enpo menester q aqllas non puedan ser sanadas como mas graues de otras son soldadas. **E** yo enpero vi muchos q auyen los pulsos tapados y sanado q nica y fino e aqllas la pasion q es dicha opisima. **E**n medisinias enbistudetas es mejor q aqllas q hazen cortezas. **E** la ayutaduta menos de mñ guna teuteza la carne ayna faze en la plaga. **E** la q madauta es dubdosa q si las cortezas no haen q la sangre fluxy no tome. **E**n dixo gali eno q todas las medisinias es la mas loable aqlla laqual obramos en la sangre q de core delas pellejas del meollo. **E** la qual es aqsta pesabe v na pte de eacisio blanco q sea viscoso y amoso bre fresco q quando sea fecho q con los dietes no debre. **E**n las mayor mete sea enuistado y con glutinado asi como es menester. **E**n de aloes media pte sea muy bien poluorizadas. **E**n sea tenpradas con aluifas de buenio fasta q venga a espesura a maneta de miel. **E**n depus sean metidos pelos de liebre y sea puestos deluso dela plaga. **E**n sea fecha la medisina de grat qntidad. **E**n luego el ligamf quatro o cinco uegadas rebuato de sobre la plaga. **E**n tal maneta q del nascamf dela vena el ligamf sea traydo. **E**n cada vn lugar saluo los peletes del meollo pue ser el ligamf traydo acabo el nascamf dela vena y ligado sea traydo. **E**n luego acabo de los tres dias sea desligada. **E**n si la medisina ala plaga sera afirmada no sea movi da ante dela ligacio. **E**n pole y de suso daqlla dha misma medisina. **E**n siempre el melezinamf enel tercer dia ayata fasta q la carne en la pla ga sea engendrada. **E**n sea y puesto de suso del melezinamf daqllas. **E**n po vn poco mas humido y el mienbro sea ordenado en tal maneta q la fo duta en la sobetana pte toda via finq. **E**n enpo asi q algu do lor no sea y engedrado la qual cosa fuerte mete deue ome esqua. **E**n ninguna cosa no haen tanta sangre fluxy ni apostema como dolor. **E**n la medisina dha es copuesta y cofionada en muchas manetas. **E**n la galieno. **E**n los cuerpos mas duros por vna pte de aloes y dos de enciolo y en los cuerpos mas muelles el contrario. **E**n esto es alaber vna p te de enciolo y dos de aloes. **E**n daqstas enpo la vna es mas viscosa y la otra con mas desecamf alas de uegadas mas equal mete. **E**n las son asi como amf el semqate q se conuene abegadas. **E**n pues pon y las cortezas del qmado en aeco ca son mas apretadas el encioco e po es mejor e soldar y en vista. **E**n dize asi galieno mayauillome

libro de galieno.

en los cuerpos du  
tos po vna pte d  
aloes y dos de eac  
lo. **E**n en los cu  
erpos muelles el  
contrario.

Si daqsta me.



Si esta medicina pueda en el mundo ser mejor fallada. **C**o aq̄sta  
 la sangre q̄ core de los pelletes en todos t̄ps cura. **C**o abn otto silalan  
 gre q̄ de las plagas del cuello de core i aq̄lla q̄ core de las q̄xadas.  
**C**o m̄gū ligam̄ nō y posaua. **C**o guarda enpo nō pōgas a  
 quella medicina como maestos locos ponē. Et p̄mera mēte ali como  
 dho es con el dedo sea prenda la vena i cō el dedo sea tenida ental  
 maneta por vna ora (o por dos) o por mas si sera menester. **C**o lu  
 ego cō la otra mano y pon la medicina ligada ali q̄ la sobetana  
 pte de yuso haya ala sobetana. **C**o si como fazemos la ligadu  
 ra en las manos (o en los pies) **C**o apor tal q̄ sea la sangre de ueda  
 da el ligam̄ toda via ali como ya es dho del comēcam̄ dela ve  
 na deue ser tajada. **C**o Mas el mudam̄ dela sangre (o el t̄tam̄  
 ala pte cōtraria) **C**o enetal mente esto es es visto aludgar atodo  
 grāt corim̄ de sangre en qual q̄z lugar q̄ sea en tal maneta.  
**C**o Si la sangre core dela boca tira la alas natises. **C**o Si a los  
 lugares proimātes la q̄re traer mas ala yusana parte. **C**o  
 si a los lugares cōtrapasados q̄re traer la sangre del cuello sea tor  
 nada de las plagas a los sobetanos m̄ebros sea tirada. **C**o La q̄l  
 cosa abn alas vegadas la natura lofaze por si m̄sima por la qual  
 cosa dho y pottas. **C**o Si la muger echa la sangre por la boca por  
 los mestuos q̄ le sobremene el p̄gim̄ por vomito es curado. **C**o Si  
 vn los mestuos (o la sangre en las yusanas ptes) mucho de core se  
 gūt el m̄dam̄ de y pottas. **C**o Por quel p̄ma mēte lo fallo q̄ po  
 siemos la ventosa en las tetas. **C**o De alas sobetanas bocas la puede  
 traer. **C**o Si de muy grāde sangre quando sale de las natises p̄me  
 ra mēte las venas sangrantes i las manos i los pies estregatas i cō  
 ligadura fuerte estūntas. **C**o Luego la ventosa en el costado sobre el  
 higado sea puesta i si de core dela derecha pte i sobre el brazo si  
 la sangre dela si m̄sta pte de core. **C**o Et si la sangre de core deca  
 da vna de las ptes grādes ventosas sea puestas de cada vn costado.  
**C**o Luego tras aq̄stas cosas nō cōuene posar medicina sobre la  
 cabeza m̄ sobre la frūete por q̄ aq̄lla abunda. **C**o Si y abn p̄mera  
 mēte la sangre a los lugares cōtrapasados nō atañeses por q̄ la ve  
 tosa en la pupa dela cabeza primero pola. **C**o Ca los yusanos i los  
 postimeos lugares de las natises son cōtrarios. **C**o La qual cosa si el  
 doliente nō disfallacere i la btud del sano lo p̄quista la sangre le  
 sea mēguada dela uena da q̄lla m̄sima pte del brazo de la nariz.

la muger q̄ sobre  
 tiene muchos mes  
 truos por vomit  
 to es curada.  
 e ventosas en las  
 tetas.



es decoriēte. **¶** Mas la sangre poco a poco sea tapada por dos / o por tres vegadas segū la vitud del piaeete. **¶** E abn vniversal mete digo a los ofinales / i a los mestuales enta mete q̄ sea mudadeta la mala materia q̄ al viente de cofe / i q̄ yxe. **¶** E on las digela ones q̄ vera mēta yxe por la vrina / i por los mestuos deue ser mudado q̄ sea pasados a los estēinos deue ser movido. **¶** Est la qual enpo q̄ yxe por la vena la materia alas orejas / i a los ojos / i alas lobetanas ptes cofera sea mudada alas natisis. **¶** E con purgami de mirabolanos sea purgada. **¶** E nro la cōtapaçada atacaō es fecha alas sobexanas ptes / i alas yulanas / i aq̄sto por cōtasiō. **¶** La medicina q̄ madeta / o el fuego nō es y posadeto si nō lo fase ome q̄ por podrim sea fecho el cōsim de la sangre. **¶** Por la qual cosa el mēbro enel qual es podrim es taja do / i p̄uechosa cosa es q̄ sea q̄ mado con fuego / o cō melezinam q̄ ma te. **¶** En la pacion del cuello / i de los mēmbros esquiua deta cosa es de nō cōstrim cō fuego / o cō melezinam q̄ mante nō y sea ayū tado nos aytam. **¶** Ca por la seriosia dela calor / i q̄ son castetas de grandes supfluydades yxetes podrim a los lugares aq̄llas acu yta la medicina q̄ madeta. **¶** E on tā sola mete q̄ mante ate deue estēndeta ser ali como vidrio / i calcante / i sus semejantes. **¶** Ca vn el melezinam el qual es fecho de cal biua mas fuerte es de todas las otras medicinas. **¶** E on es enpo delas estēndetas en las cortezas las quales de suso dela plaga engēdrā ayua. **¶** Cada q̄lla / o otra cosa semejate sera menester sea obra / o mezdada cō ella medicinas estēndetas. **¶** E si como agallas abn las cortezas las q̄les las medicinas estēndetas engēdramos loables son ca finca enuytadas. **¶** Ca demēntta las cortezas sobre la plaga estātes / i ante q̄ ayua la carne mala por abentura es y nasida. **¶** Mas deue au ser deptidas si nō en los lugares en los quales sepa menester por el podrim / o por el fuego deue ser posado.

**Delos decoffims  
dela sangre q̄ de dentro de cofe. Capitulo**

**A**sto sea ali q̄ nō sea mucho del nro entēdim fa **treynita.**  
blea dela sangre q̄ de dentro cofe de los mēmbros del cuerpo.  
**¶** Por aq̄sto q̄ muchas de vegadas en tales cosas a los a  
lurgianos de aytam es traydo. **¶** Por aq̄sto por tal q̄ ayā alguna  
cosa q̄ rresponden aq̄ he ordenado especial capitulo. **¶** Est abn q̄udo

.cō mrigū reme.

con ningún remedio de las dhas cosas no puede ayudar en la sangre deco  
 fiende de la vena de dentro. ¶ Conviene la sangre del lugar alugar o a  
 los lugares cortapalados ser hemouta con masates y con beberes opila  
 tuos. ¶ Conviene con medicinas estimulantes y refriantes y se estina por tan  
 to aqstas cosas conviene catar la propiedad y la copusio de los me  
 bros diuersos. ¶ Quando en vna muger asi como dize q por qtro  
 dias la sangre aya de cofida. ¶ Et quando con alguna medicina no  
 puede ser restañado. ¶ Una aqlla con yugo de arnaglosa y el decofi  
 mf asi sea. ¶ La aqste yugo vale ala sangre q yxe por la qbratadu  
 ra. ¶ Dixo abn costubre ma es mesdar aqste yugo y de si mas mas  
 fuertes medicinas. ¶ En las uegadas vna y alas uegadas otra asi co  
 mo es visto traer la malaptia. ¶ En esta manera si la sangre de los  
 mestuos y de los estentinos y de la bexiga de coffe. ¶ Conviene la q  
 licat del cofim propelar. ¶ Asi el fluxo fuere de fende dusa y de  
 grat vena y fuerte mete de core menester es q sea curada con medi  
 zinas estimulantes. ¶ Si como son balallias y poqtidos cumat cu  
 mo de ramas seluas apias y de affayba y acacia agallas no mudassa  
 y con cortesas de mill granas. ¶ Mas si de chica vena sangre saldra  
 con poluos de enaeco y con cortesas de cetelo y de acipres y con tffa sigile  
 ta y de greda y con acacia y mastic y con sus semejates sea restañada.  
 ¶ Todas cosas aqstas sea dadas con vino estimulante y negro. ¶ Equi  
 do no falla ome toma el yugo de arnaglosa y de blatto. ¶ De aqstas  
 cosas son mucho buenas. ¶ Et si no las falla ome toma agua de  
 decocto de las cimas y de las folas de los arboles q son estimulantes.  
 ¶ De la agua en las q sea cochas pumas estimulantes. ¶ Si como ma  
 cana agua mebrillos mico nespas. ¶ En el decocto de la sangre  
 fecho de dentro del cuerpo no le es menester mejor de qsto. ¶ La me  
 dicinas estimulantes de fueras y refriantes. ¶ La la sangre alas p  
 tes de dentro del cuerpo enbiamos y entremetos por aqsto tales me  
 dicinas sobre puestas es effoz. ¶ La algunos yxen sangre de de  
 to del pulmo y son fuertes agrauadas. ¶ Quando el pecho esta fa  
 xado con medicinas frias semejate mete algunos sintieto mudrimos.  
 ¶ Quando el estomago esta refriado. ¶ Et abn en la sangre de las na  
 rices decofiete muchas de uegadas es cesado quando en la cabezas  
 refriada. ¶ Por aqsto las pres estates en deffedor el cofim de la  
 sangre no refria si la sangre antes no esta mudada del lugar. ¶ En  
 lugar asi como dho es. ¶ La pasion q es dha refriam de la gte



fre de medisinias estemidas y fridas. **C**uando la pasu daqlla sera subtilidad de sangre. **C**onviene a ser curada con medisinias en gualantes de sangre. **Delos demosttamientos dela muerte y delos peligros e los**

**L**os miembros segun la mayor fuerza q signifi qles principiā las a ficiā muerte. **C**uando en aqllas plagas auiene son **bratoupe** asi como el meollo y el cofaco y el figado y los hestiones y las telas de los pechos. **C**uando el estomago y los estētinios menudos y la bexiga. **C**uando qstos a fima y potas y dize q quando el meollo es qbrado o el cofaco o los hestiones o las telas de los pechos o algunos de los estētinios menudos o el viēte o el figado o la bexiga mortales son. **C**uando Galieno lo despo ne en el comienzo suyo q si y estrimēdo en tal manera las señales de las plagas dhas. **C**uando la plaga sea en el cofaco la sangre saldra ne gra. **C**uando la plaga sea en la pte sinestta en defedor dela pte del cofaco y auiene al paete suoz y frioz de las estemidades es sin dubda se guo toda la su desposicio es mortal y no ay ninguna espetāca en el. **C**uando la plaga sea en las telas de los pechos abn la plaga es cabelas costillas peñas auiene al paete grād en el y aliuam de hestillo y much los pullos por aerto q la muerte no le es prolōgada. **C**uando mayor mete si la plaga es en pte neuuosa. **C**uando si abn es en pte carnosa asi como testi monia Galieno q dize q bñ se puede fazer q coluelde y sane. **C**uando si la plaga sea en el pulmō la sangre yxeta espumosa q entte abena al paete aliuisam y mudam de dolor. **C**uando si la plaga sea en el estoma go menos de nnguna dubda el comer saldra por la plaga. **C**uando si la plaga sea en la bexiga menos de nnguna dubda la orina exira por la plaga. **C**uando si los estētinios sea plagados la fienda exira por la plaga y alas deuegadas exira el estentino o la tela del sayn q le dize hedaño. **C**uando si en el meollo sea la plaga en el capitulo del ayam del tiesto sea recōta en q l manera sera conofado. **C**uando si son en los lōbre dhos miembros plagados señales apateca abn en la cura daqllas diligēte mete estudio sea cura do. **C**uando a por aventura mucho bñ con la ayuda de dios podria ser de librado. **C**uando si como es aerto y muchas vegadas por ny es prouado. **C**uando mas si señales de muerte apueciēren de todo en todo es de dela par. **C**uando aerto de muchos es asi como dize abicena aqllas adē uena el mousto o sangloto o el mortecim o coffencia o sincopinosa de aqllas plagas. **C**uando si la plaga sea fecha en la afondadura de los pe chos es el esperimēto yxi. **C**uando sea con aq l hestolam de cofaco y este

Nota quando la plaga sea en el pulmō on la sangre saldra espumosa.

Nota quando la plaga sea en la afondadura de los pechos el spu salira por la plaga esta ley acuerda con quatto magistroz libro quarto. f. x. q comēca en las plagas de los pechos.

chura de resuello.

chufa de resollo /z asemexum es mortal. Et mas por q los meges si lo much  
disputados dela plaga del pulmō cō uiene nos de disputar daqsto vn poco.  
Et adu digo quene el plagam del pulmō a dos p pelams. Et a el pla  
gam del pulmō o es fecho por vicio dela pte de dentro /o por uicio dela  
pte de fuera. Si seza por vicio dela pte de dentro seza por la malapti  
a dha asi la qual malaptia se conofce por venino /o por sangre cõson  
pida q el enfermo echa por la boca. Et adu nopuede curarse asi como  
lo demuehta seapio. Et tres rasones La primera rason es q por la hu  
midat de aql mēbro. La segūda rason es por la grāt supfluy dat de  
aql mēbro. Mas enpo el entendim de seapio nō fue antes q ena  
ql lugar venino fuese tollido. Galieno afirma atal q el venino  
nō sea tollido /z puede ser curada el afirmase q a muchos curados. De la  
rason q seza por vicio de fuera. Digo yo q si la plaga seza fresca q  
bue puede ser cōsolada /z sana. El polam delas medisinās valemas  
al alimpiam de aql mēbro quādo la plaga es de fuera. Et a qndo es  
de dentro daqlla es en la cõtariedad. Por la qual el pulmō non  
puede curar ca es humidat. Et el cõtinuam del mouim de aql ali  
cō galieno lo secura. Et adu aquel mismo galieno lo dize los mē  
bros plagados menester es q sepolen. Et a si nō sepolen en mgu tpo  
nō seā soldados. Et a por mouim delas ptes dela plaga sufre de pti  
m /z alo gam. Por esto las plagas q auenen sobre las estemidades  
delos lazertos. Non y el fiebre asi como son aqlos aq auenen ates  
dedos sobre la juntura dela mano /o entre el cobdo /o el musculo de fuera  
/o de dentro /o sobre el colodrillo de pte de fuera segūt la mayor fuer  
ca mortales son. Et por auentura tarde escapa mguno /z si escapa  
fincata lisiada de aql mēbro. Et mayor mēte filos huesos filos hie  
los son qbrados. Et galieno /z almancor dize q los muslos q son cõpu  
estos de carne /z de neruios /z de ligamīs son estumetos de mouimīs vo  
luntarios. Et adu la figura de aqllas es en maneta de arco. Et por qellos  
son de grād sentim /z el nascim dellos es en pida del cofaco. Et por  
rason daqsto la plaga de aqlos es iudgada destruyble. Et qndo en  
ellos viene espasmo /z alas plagas lazertosas daqsta manera asi como  
lo testimonia galieno nō seabe curam del espasmo si el mēbro nōta  
h por traueso. Et adu el obram de aql sea destruydo. Et aqsto seradi  
cho en otro lugar por q seza atī menester curar espasmo cō otra cosa  
el destruyim del lazerto y sea luego posado. Mas general mēte todas  
las plagas q son en lugares neruosos /o en los vezinos delos neruios /z  
temerosos. Et a muchas vezes se sigue en aqlos malos accidentes  
asi como espasmo /z otadura /z mezdam de palabra en qual qer lugar q

nota qual pulmō n  
se puede curar qn  
es fecho la solucio  
de dentro.

por virtud delas m  
disinas por la log  
ra dela cõpura  
nō puede uenir  
llegar. La rason  
es

los mēbros plagados  
cōuenē les q  
sepolen.

dhos de galieno /z  
de almancor lo  
bre los muslos  
q son cõpuestos  
de carne /z  
de ner  
uios.

Sea. **S**i ay grāt afondamj / grāt ptemimj son fuertes temefolos. Mas quando son en lugares carnosos en los qles son pocos nervios / i pocos pletetes / i pocas venas / i pocos ligamjs. **E**n son de grāt afondamj mñ de grād deprimj son mas saluos. **De qbrataduras / i de solujm de cōtinuydat en los nervios ali como q los ojs sabios. Capit xxxij.**

**S**olujmto de cōtinuydat en los nervios ali como galieno / i otros sabios antiguos lo testimomā por el mcho sentimj / i por el mcho cōtinuamj q hā cō el meollo mcho ayua toma el palmo. **E**st por aqsto el mismo galieno dixo q si el puto del nervio fuere apucado / i el tafamj al ttaues le viene mcho ayua es palmo. **E** aqsto sea ali q muchas sea las rasones por las quales el espalmo en las plagas se engendra. **E** po aqstas son mas fuertes esto es alaber frio / i dolor / i pudrimj. **E** a toda medicina fria no es buena a los nervios. **E** por aqsto q la sustāā de los nervios es fria. **E** por la qual cosa dolor / i postema son por las quales mcho ayua espalmo es egdrado. **E** de todas las otras cosas qndo pudrimj es ayutado ala plaga de los nervios los mjenbros / i no puede cōfer alas ptes de fuerza por el cōffamj dela plaga es fecho el pudrimj / i el mjenbro es cōffpido. **E**st luego siqueseles espalmo. **E** a los nervios son qñados de humj da matetiā por frior cōgelado / i cōglutinado. **E** por aqsto qndo le viene el pudrimj / i el espalmo es qñado t aqllas. **E** por la qual cosa sea el tēdīm tuye t el vedamj delas dichas cosas. **E** l vn sea ali carnosō q la tajadura q le sea abierta / i en lanchada / i q el uemjno pueda cōfer. **E** no te acuytes en el cōfolidamj aqlla cosa ali como los locos mēges / o fage fasta q la dolor sea amālada / i el lugar sea mūdificado / i asegurado dela apostema ca a subtiligado dela apostema subtilātiva dela postimera. **E** si maette neta en ligando / i estimedo en vino caliente / i no plumazuelos. **E** si mñ / i el uemjno. **E** si como entodas las otras plagas q la tajadura es fecha segūt luengo / o segūt ttaues. **E** mas aqlla q es fecha se guarda destuable. **E** quando y auiene espalmo alas plagas la zerto sea daqsta manera ali como lo testimomā no relabe cūta mñ del palmo si el nō taja por ttabies. **E** st advn el obramj daquel mjenbro sea des ttruydo. **E** aqsto sea dho en otro lugar por q si sea ati menester cūtar espalmo cō otra cosa el destruymj del lazerto y sea luego posado. **E** a as general mēte todas las plagas q son en los la setos / o en

nota qsta ley acuer  
ta cō quatro magi  
froz en la segūda p  
tēda cōnel t. v. q cō  
mjenca delas plagas  
delos nervios q qndo  
cōrece pūhādo t  
ellos el espalmo lu  
ego es egdrado  
y.

Nota q espalmo  
elas plagas la  
setolas no es  
autado si el la  
zerto por tta  
ues no es  
tjado.

.lugares.

lugares neuuiosos / o en los vesinos de los neuuios son temerosos. **C** Camun  
 chas vegadas se sigue a los malos accidentes asi como espalmo otaduta  
 mezclam<sup>s</sup> de palabra. **C** Et en qual lugar sea se y grāt a fonda duta  
 y grāt ptemm<sup>s</sup> son fuerte temerosos. **C** Mas quando son en lugares car  
 riosos en los quales son neuuiolos y pocos pelletes y pocas venas y pocos  
 ligam<sup>s</sup>entos. **C** Et in son de grado a fonda duta m<sup>s</sup> de grado ptemm<sup>s</sup> son  
 mas saluos. **De neuuijo talado por a cheza y de su cura segun su cura**

**Q**uando plagas auiene por castam<sup>s</sup> no sean de maeste hugo. Ca  
 menos p<sup>s</sup>ado castam<sup>s</sup> y sean sanadas las plagas por pitulo.  
 aqsto q<sup>s</sup> el m<sup>s</sup>bro no sea corripido m<sup>s</sup> se podieza. **C** Ca xxxiij.  
 asi como dize q<sup>s</sup> menester es q<sup>s</sup> la carne custada podieza y el  
 pedim<sup>s</sup> da q<sup>s</sup>lla carne por la plaga. **C** E sea talada y q<sup>s</sup> no c<sup>s</sup>talle al  
 engendram<sup>s</sup> dela carne y al c<sup>s</sup>oldam<sup>s</sup> dela plaga. **C** Mas en el a  
 tam<sup>s</sup> delas plagas daqsta ma<sup>s</sup>na q<sup>s</sup>to entendim<sup>s</sup> p<sup>s</sup>ncipal m<sup>s</sup>te y  
 son de ma<sup>s</sup> dados. **C** El p<sup>s</sup>mero entendim<sup>s</sup> es q<sup>s</sup> el cuerpo por sangria o  
 por alargam<sup>s</sup> del u<sup>s</sup>te y de por t<sup>s</sup>tel menester es q<sup>s</sup> sea p<sup>s</sup>gado si menes  
 ter sea por aqsto q<sup>s</sup> le sea en alijam<sup>s</sup> de hincham<sup>s</sup>. **C** Mas si el cas  
 tam<sup>s</sup> sea fondo y toda la sangre le sea presa y ay<sup>s</sup>utada no abasta  
 y t<sup>s</sup> sola m<sup>s</sup>te sang<sup>s</sup>. **C** Ante conuene q<sup>s</sup> sea t<sup>s</sup>tada c<sup>s</sup> fortaleza  
 de betolas y c<sup>s</sup> esclatificar y sanguetas .id. sanguisuelas. **C** El seg<sup>s</sup>  
 do entendim<sup>s</sup> es q<sup>s</sup> le sea am<sup>s</sup>istado en plasto q<sup>s</sup> sea mollificatiuo y ma  
 dutatiuo. **C** Si como es en plasto de maluas cochas. **C** Et en b<sup>s</sup>  
 cao de harina de formet y c<sup>s</sup> decobao delas maluas y de olio.  
**C** La melesinam<sup>s</sup> daqsta ma<sup>s</sup>na matau<sup>s</sup>llola m<sup>s</sup>te sotilisa ala san  
 gre q<sup>s</sup> es de fuerte ay<sup>s</sup>tam<sup>s</sup> en el castam<sup>s</sup>. **C** E esclarezze el licor y en  
 alagado los potos o desuyando la dolor y abn la calor ay<sup>s</sup>ta y c<sup>s</sup>ler  
 ua el tiesto. **C** El ter<sup>s</sup>ero entendim<sup>s</sup> es q<sup>s</sup> del uem<sup>s</sup>no sea alimpiadas.  
**C** El q<sup>s</sup>to entendim<sup>s</sup> es y el post<sup>s</sup>meto es q<sup>s</sup> la plaga delecada asi como  
 las otras plagas sea curada c<sup>s</sup> sola terbentina. **C** La pituta de los nez  
 vios en los infantes y en las mugeres y no am<sup>s</sup>istaua sino en los anz  
 los secos. **C** Que tenpla aqllas cosas en vno y asi como la c<sup>s</sup>plison  
 del paete lo dem<sup>s</sup>taua serapim<sup>s</sup> alas vegadas c<sup>s</sup> olio y c<sup>s</sup> terbe  
 tina esto mismo fase el apopanac. **C** E abn aprouecha alas plagas  
 del neuuijo el usno caliete y no c<sup>s</sup> frio y q<sup>s</sup> sea alimpiado de piedras y  
 sea sotil m<sup>s</sup>te machado y mezclado c<sup>s</sup> olio q<sup>s</sup> ome lo poga de suso se  
 mejante m<sup>s</sup>te y cal bien lauada c<sup>s</sup> olio c<sup>s</sup> olio tenprada. **C** Otro  
 si sea p<sup>s</sup>egalada hez de miel c<sup>s</sup> poco de euforbio lite q<sup>s</sup>tas. **C** De  
 disina de galieno prouada buena de pituta de neuuios. **C** Leabe

Nota q<sup>s</sup> en las p  
 gas de castam<sup>s</sup> q<sup>s</sup>  
 to entendim<sup>s</sup> y  
 demandados.

50.  
de ceta vna pte de euforayo de tberentina (i de peguta de cada vno me  
dia pte goma de pino no mesclas si no en los cutos mecho secos. **C**o  
da via guarda q la boca sobetina dela fendeduta no sea cerrada asi  
como dho es q l desuianm en las suturas q sea encerrado no quea  
se postema alimpiarlo co sangria si la xtud lo sofrira del paciente.  
**C** e si menester sera alimpia todo el cuerpo. **C** Et procurado el podu  
pues aqsto q los lugares (olas ptes delas plagas no se finche. **C** e si  
malos humores acreceta sea echados co purga. **C** Mas aqstas pur  
gaciones son fazedetas y ualosa mete enel comecamj. **C** e abn gene  
tal mete en los infantes (i en las mugeres en aqstos q la coplision de  
los qles es de fuerte de grad humidat abasta tberentina (i helina  
co vn poco de olio pfolado mezclado. **C** e aqsta q aluauya (i fas  
viscosa. **C** Mas en aqstos delos quales la coplision es mas fuerte  
seca la carne es dura. **C** Conuene q euforayo sea y mezclado segun  
la coplision poco o mucho asi como lo veas desribargado. **C** Et sea  
la suma del euforayo fuerte fresca q enel caxudo es puesta la doze  
y de caxudo (i la tberentina sea la tercia parte. **C** e aueradas sea  
y mezclada leche de titimaldo menos de euforayo. **C** e a es mucho  
matayllosa (i mucho actiua de humidades alas ptes de fuertes.  
**C** Et si por auentura enel comecamj dela plaga omie no falla otra  
cosa si no trigo masticado. **C** e qme gelo pone de suso vale a ellas  
(i tifa de fundo. **C** e la mayor (i mejor de todas las cosas enel come  
camj es la tberentina. **C** Et luego daql enplasto de basilico (i enplas  
to de ceta (i de peguta asi como dicho es. **C** Et dize abigena q en aql enplas  
to q te qer es delas cosas pcebidas deueser media pte (o vna de grueso  
olio (o de musta. **C** e yo he aqlla cosa prouado (i fuertes graues otras  
(i falle aqlla bien ayutador. **C** Et qndo las plagas sean de foradumj  
o menos de podrimj de postema (i de finchamj. **C** e vn el cuerpo mas  
lotil tenpra enplasto de euforayo (i de estiercol de palomas. **C** e enel cue  
ppo (o la forma daquel. **C** e nota q en la puntura toda via menos  
abn sera pino y sea bueno (i hafina de chetobi ydes. yeros (i de ha  
vas (i hafina de etbeles .id. herbejas. **C** e sea cochas en lexia (o ena  
gua dulce en la qual sea la xtud del letupi. **C** e qndo veas las  
plagas veni a lamitatt. **C** e vn amjstta por la costubre sobre di  
cha estopa en bue vino caliet banado. **C** Et nel q l vino algunas  
medisinas de nezvios sean cochas segun qes menester. **C** e en la

fendeduta.



57

fendidura /o en la plaga de los nervios. **E** si el nervio sea descubierta  
el melezinamj del euforajo no sea y puesto. **E** el nervio descubierta  
de fuerte medicina no sufre. **E** asi faze quando cola codena y es de su  
lo polada. **E** por la qual cosa en aqste no es provechosa cosa q la  
cal bre lauada /z co olio tēpradora pon de suso ala plaga. **E** el mele  
sinamj el q es copuesto de tutia co olio polado. **E** sea el olio fecho  
menos de sal. **E** si abn deue ome procurar q melezinamj de secos los  
nervios descubiertos menos de putiya /z de dolor. **E** por aqste de uela  
cal co agua dulce ser lauada muy bien. **E** otrosi la tutia /z todas las  
otras medicinas de mñetas. **E** todo el melesinamj metaliēto  
deue ser lauado muy bre. **E** si co aql qētes alguna cosa delecta me  
menos de dolor /z de putiya. **E** Item la ceta /z la thebetina /z las otras  
gomas si son lauadas el porojyl pugnūo dellas no es de pido. **E** si  
el doliete es fuerte /z el cofaco limpio co medicina mas fuerte podra ser  
aytado. **E** sobre todo deue ome esquiaz q de ninguna cosa mas fi  
a q no conyene no se apuyse ala fendidura de la plaga por el  
grado sentimj de los nervios. **E** por el conjugimj q ha con el mēbro  
noble el q es el cerebro. **E** de los quales son los nervios endefecados  
del cuerpo. **E** si el nervio sea como con el lazeto ay na engendra espas  
mo. **E** este es lazeto estumeto de manera volūtariosa semejante me  
te es ayutado con el cofaco. **E** R uegadas conyene el mēbro pla  
gado co olio caliete fonzū en ante el nascimj de los nervios. **E**  
enpo en la plaga no y deue ser metido. **E** el olio podrece la pla  
ga /z enfusiala. **E** la otra cosa hase en el mēbro descubierta /z ot  
cosa en la codena cubierta. **E** si la plaga se apūma a ayta. **E** si  
abn vino blanco muy sotil no substitimete sin mezdami de agua.  
**E** q no sea de ninguna mala olor es mas mas loable de todas  
las otras medicinas. **E** Mas huy qnto pudieres el agua /z en  
plastos mullificatiuos. **E** en la curaçō de los nervios mayor me  
te en el pie. **E** si la plaga sea en la mano /z tengala en el pecho se  
a vntado todo el brazo /z los sobacos co el espalda /z el cuello co olio  
caliente por q con el ayutamjDELAYA los nervios del su nascimj. **E** M  
as si la plaga sea en el pie sea vntada des del vnguenal falta  
los huesos del esquinā. **E** el cuello /z la cibeca asi como ya dho  
es. **E** si quanto li a los nervios verna atizami menos de q bra  
tadura deayne. **E** si en el lugar la apostema no sea abn au

tada colas cosas vedates dolor alí como es embrocación del ojo escalfado.  
 ¶ Enplasto de maluausco cocho biē pilado quando de suso de los nez-  
 vios atizados sera puesto faga matauyllolo ayuntam. ¶ O si cebola  
 biē cocha. ¶ Mas la dufesa q en los nervios es acostubrado abempe  
 sea curado. ¶ Así como dufas apostemas anudos. ¶ *De neuio tajado*  
*por segūt maestre hugo lo pensaua / lo curaua así en tal ma-*

**Q**uando el neuio sea tajado maestre hugo *neza. Capitu-*  
*lo pensaua / lo curaua así en tal manera. ¶ La cura tuloxo*  
 daq̄l es esta q en qual pte del cuerpo. ¶ O neuio sea *xxiij.*  
 lado y o digo en tajadura q a neuio sea de pido de todo en  
 todo guardese el minge sabiamete q puto nō ponga en el neuio n̄ lo  
 cosa el neuio. ¶ Mas si sea menester sea cosidos los costados dela plaga  
 menos de neuio tajado como mejor / mas cōsumete mete podras e vno se  
 an ayūtados. ¶ Et luego así como dho es en la plaga si menester se faga  
 a cosida. ¶ E luego dela vna pte del neuio tajado. ¶ Et esto es alaber  
 la vna / la otra da cabeza daq̄lla ligadura cō plumazuelos sea bien  
 cōpremidas. ¶ E así cada vn cabo la aya ligadura. ¶ Et sea estecha  
 la ligadura de cada vna pte en tal manera q los cabos del neuio ta-  
 jado en vno sean ayūtados. ¶ E en ninguna manera nō se pueda de  
 p̄tir. ¶ Et de suso daq̄llas dos ligaduras sea fecha otra ligadura q  
 de yuso se p̄tega a amas ados las ligaduras dichas ala plaga.  
 ¶ E así la ligadura falta el q̄to / o el q̄to día nō sea desligada si sera  
 menos de dolor. ¶ Et luego en ligar / en desligar sea guardada aq̄l  
 ta maestría q de suso sera dha. ¶ E así n̄o Señor otorgate seramū  
 biē ayūtada. ¶ Et así como muchas de vezes auemos visto. ¶ E abn  
 ditan aq̄llos q dize el neuio nō puede ser colado. ¶ Et si como e  
 el segūdo capit̄ del ordenam̄ delas plagas dize segū la diuersidad  
 de los mēbros nerviosos llaneta mēte es moljado. ¶ O si a neuio ta-  
 jado vermeis tefestres q̄mados / en cenisa p̄tornados / cō miel los mez-  
 cla mucho ayna los sana. ¶ Et ap̄tar de nervios mucho sobetano  
 remedio. ¶ Et rimeta mēte masay esto es vn bremaneto el qual se  
 ce sobre las piedras. ¶ Et daq̄l no pudietes auer toma daq̄l q de ce  
 sobre las p̄ayses de los arboles. ¶ E mezclalo cō nel segūdo / destienpra lo  
 conel vino / cō unagre / faga enplasto / p̄ponlo de suso. ¶ E aq̄tos dos el  
 pepimētos me fueron a comēdados / de sabios om̄s mas no son prouados  
 por m̄. Et n̄o en los ēptos aq̄ en este libro así como otras cosas muchas  
 el r̄uifemos q de muchos sabios son prouadas. ¶ E digamos de se he ap̄reos.

*De castamēto.*

**De castam de los lomos y del dolor de castam de los lasetos. Capitulo xxxv.**

**A**l castam si ala dolor de los lasetos cosas suficientes y aluauigantes y reposantes y conuenen. Item ayudo fecho con ylopo es iusto mas conuienten mete de to de todas cosas aqsta dolor. Et si aql no es fallado menester con medizinas aluauigantes y suficientes medizinas y un poco estemdas amalan y reposan. La qual cosa si dolor no y lefa echa la malap tia con medizinas fuertes. Esto es alaber con ceuada teprada con vinagre y con uino. Et si gras de fueja echar la materia de cohiete po de suso vino negro ponabe. Et si qñeres de suso dela arnada y mete de suso de vinagre acada uno vale. Et ala virtud daql es copuesta. Et si el hincham por negligencia lefa becion / o perlongada. Sea laua da pñeta mete con legia y luego sea procurado con los remedios de yuso claiptos. Et el estiercol colubino sea cocho y colado con la qual sea ayu tada y mesclada cal metida y tornada a muy sotil poluosa. Et si el neruio lefa castado y con aql sera la codena castada y nafragada. Et melesinam sea fecho mucho seco y las ptes de pñdas sea muy bie ayu tadas y muy bie sean estemdas. Si menos de plaga lefa el nerbio castado con la codena. Et si nplasta y harina de hauas con vinagre y con miel es fecha muy buena medizina. Si dolor con el castam se fa y ayutada alas dhas cosas priguta .id. pez fusa auezela con las dhas cosas se ponlo caliente de suso. Si sola mete al neruio ha algu castam con olio caliente q aya vtud de solujm. Conviene atal por muchas vegadas y ser fométado. Et ali como de suso es dho en el cuerpo sea puesto estudio. Et si qñeres q mas de leq mezclay. farina de ordi o. Mas enpo si mas qñtas delectar mestla y harina de opobi .id. harina de yetos. Et qñto digo q entoda medicina menester es e genio y estudio del mege. Et ali alas vegadas con tece / o viene alguna accidente de fueja de costubre siempre amngar / o afezer ali como se fa menester en las vtudes delas medizinas. Et en otra manera aq lto ayene q cayta en effor.

**De la cura dela apostema cali ente. Capitulo lxxvii.**

**D**or muchas vegadas por la effor ente. Capitulo lxxvii. Del menge / o por dieta mal ordenada. Et por otra ta / o vii. / manera ayene alas plagas apostema caliente del uedam y dela cura daql los faze asenbram en aqste lugar. Segun la lez tea de los antiguos y en el nro prouam. Et adn en qual qer lugar pu ede dubdar por cosa vesamete semeate de postema caliente / o de esli pila de destenprada dieta. Et q se abstenga sabia mete de todo fe

plegion /i de todas supfluydices /i de cometes en q vñen toda via la dieta de las plagas de uño ordenadas. ¶ En on propio capitulo falta q dela apostema caliente muy biē sea asegurada. ¶ Mas si los humotes en la plaga qñā saber /o abūdar ¶ qñan enbermegecer /o qñas vaciar los lugares a enreñir dela plaga. ¶ El qui podras conoſcer el demostfami dela plaga del apostema caliente. ¶ E ab todo entēdūm dela cura tuya sea el vedamī desta apostema. ¶ Sea ali como dūlo es la plaga nō es sanada si non es frefolada. ¶ Et mayor mēte si el comēcamī dela plaga mucha sañte nō aya salida. ¶ Mas la apostema caliente nō es celada si nō cō melezinamī enel qual es fridor /i deſecamī /i enel p̄mero grado. ¶ E mo lificamī enel segūdo grado. ¶ Et propia mēte ē aq̄to ali como dī ze auicena en qual quēz miēbro dela cabeza falta los pies de conu nal ayuda es. ¶ Q̄ tome mīllgrana dulce /i seacocha en vino pūrio. ¶ E sea luego enplastado cō aq̄lla por auētutada ali podra el lugar ser sanado. ¶ A questo mīmo val hiel lugar cō olio frefolado /i cō aluitta de huevo sea enplastado /o frefolado en agua /i vinagre bañado /i de hūlo sea puesto. ¶ Et mas enpo el melezinamī de maeste hugo delas cosas cōpuestas es especial en aq̄to es de mī fuerte mēte prouado. ¶ E es aq̄ cō olio frefolado. ¶ Et si como en las curas dela cabeza sea dho. ¶ Et aguarde sabiamente la q̄l cosa la postema sea estoziada en tal ma nera. ¶ Si auyas amīstado vnguento fofco el qual es caliente. ¶ E vetas la plaga bexigar /i en ber melor si fuerte mēte es menel tez tornar alas cosas frefriantes. ¶ E adn vnguento blanco. ¶ Et si vetas la plaga mollificar /i endufecer luego dexa el posamī del vnguento blanco /o de su semeſate. ¶ Et amīstado vnguento fusco /o su semeſante. ¶ Mas si cō los dhas frefmedios nō sea curada la apostema caliente. ¶ Faga la cura ali como yo dize en esta maña. ¶ Q̄ si por castaduya /o por q̄brataduya si uñmēre y flemon /o caliente apostema. ¶ Si sea en la lobetana pte dela codena nō se entienda a otra pte. ¶ Et si es es q̄uadeta ates biē sanadat. ¶ Mas si tā fuertemente sea fofido q̄ del tieſto /i dela pia mēte sobre puja el dolor muchas vegadas por el q̄bratamī dela piāmī ter es deuenēte aguda muerte. ¶ Sy del castamī /o dela plaga una grad dolor /i grad bullimī. ¶ Sea le fecha sangā ali q̄ nō conuence daq̄lla cura ali como ya es dho. ¶ Por q̄ fuerte mēte el cō trefio dela postema caliente frefrenar los humotes de cometes. ¶ En

dhō de auicena

do sea fecho

55

do se a fecho el ayūtami<sup>o</sup> dela apostema faxala toda la cabeza cō lana su-  
sia y mojada en olio dulce. ¶ Q<sup>ue</sup> los comēcamis<sup>os</sup> delos neñios nō hietan  
ninguna fiior m̄ dolor de todo en todo. ¶ Et adū se guarde enel comēcam<sup>o</sup>  
dela postema de vino y de carne y de todos comētes mas fuertes. ¶  
mayor mēte si ha fiebre. ¶ E si obiete fiebre da le as agua de ordi-  
o cocha y yemas de huevos y maluas fagadas y lechugas y juyubas y  
calabucas pocas. ¶ E si nō puede dormir sea untada la cabeza cō olio de  
camomilla id. mācamilla y cō olio ffolado por muchas vegadas y mezcla-  
dos ē vno mas o menos. ¶ Segūdo la grā des a del flegmon. ¶ E segūt  
la tēprāca del doliete en la q̄lidad dela su edad. ¶ Et aq̄stas cosas fechs  
q̄ndo alguna podriedura dela plaga comēcata acoster estado ē aq̄lla algūt  
hemō sea curada cō miel y cō olio mezclado ē vino. ¶ E facmaçio este  
es purga q̄ el fençhim<sup>o</sup> q̄ ya el fecho y le p̄me es bueno. ¶ E a aq̄l es bu-  
en fecho y de suso puesto de todo en todo ayuda. ¶ Adū en tal maña  
es la del flegmō. ¶ Segūdo dho es cō la plaga del accidente.

**Delas saetas como deue ser sacadas por formas y por figuras**

**L**a manera de saca las saetas es diuez. **Delas. Capit xxx viij.**  
lificada segūdo la diuersidad de aq̄llas. ¶ Calas diuersidades  
dellas son muchas. ¶ E aya de aq̄llas las unas hā grādes pun-  
tas y las otras chicas. ¶ Et algunas son cabadas. ¶ E algunas oreju-  
das. ¶ Et algunas entoxegadas. ¶ E algunas de q̄tro cantos. ¶ E al-  
gunas de tres cantos tā sola mente. ¶ Mas los mēbros en los quales  
cae alas vegadas son delos mēbros principales y nobles. ¶ N sicomo  
es el meollo. ¶ E el cofacon. ¶ Et el figado. ¶ Et el pulmō. ¶ E los  
peñones. ¶ E la bexiga. ¶ Et el estomago. ¶ E los estētinos. ¶ Et todos  
los otros semejantes dellos. ¶ Mas quādo es q̄brado algūt mēbro  
delos dho. ¶ E parece a si señales de muerte lo q̄l es y son dichas en  
el su capítulo q̄ aquí adū ymembramos. ¶ Adū digo q̄ te conyene q̄  
te aguardes de sacar la saeta cō muchas vegadas luego al echam<sup>o</sup>  
dela saeta mano amano muete el fecho. ¶ Mas q̄ndo nō patescen  
las señales sobre dichas echa la saeta cō toda sutileza y cō todo ege  
nō cura la plaga. ¶ Las señales quādo la saeta cae enel meollo  
son aq̄stas grādo dolor y la cabeza emburgam<sup>o</sup> del viso. ¶ E dolorē  
la pte cagueta dela cabeza bermesoz y hincham<sup>o</sup> delos ojos beume  
por dela lengua y espālmo. ¶ Mezclam<sup>o</sup> del entēdim<sup>o</sup> vomito de co-  
lora. ¶ E por auentura por las naxizes y por las otras de coffe san-  
gfe. ¶ Quebrātam<sup>o</sup> de palabra p̄dim<sup>o</sup> de boca. ¶ Et aq̄llo q̄ dela  
plaga yxere sera humjdat blanco semejante apoquitila de hafina

**E**st yxe aquella cosa semejante aqñit de carne. **E** si aparece a  
 qñtas señales mucho es temerosa cosa. **E** n po no de desampar de  
 todo en todo. **E** a yo aye vno e vi muchos curados por maestre  
 hugo en los quales la mayor pte aparece las dhas señales.  
**L**as señales de la saeta quando es en el coracō son aqñtas. **E** si  
 la saeta es de uso de la teta simetra e el feñido la siente como e co  
 la firme en el coracō fincada. **E** auegadas la saeta se mueve  
 así como pulso e de coñe de la plaga sangre negra e mudamj de la  
 color del feñido. **E** spita spu grāde e alto e ttae ataym de auer fñio.  
**S**eñales de la saeta quando es en las telas de los pechos son aqñtas. **L**a  
 plaga es cerca las costillas chicas cercas a lenamj cō gñad dolor. **E** l  
 pñamjto e mouym de ambos muslos. **E** si cae en el estogago el comez  
 saldria quido. **E** si cae la saeta en el vientre exija la hñda o el sayn o eles  
 tentino por aventura seza qñatido por q fuerte mēte es temerosa co  
 sa. **E** si cae la saeta en la vexiga exija la ofina alguna cosa de la be  
 xiga estaja de fuerza ayn sepa q es mortal. **E** todo los otros mēbros  
**E** si como la cara e el cuello e la gargata e el espalda e el ayutofio e  
 los espondiles del esqña. **E** la forcula e la coxa e la anca e sus seme  
 jantes mēbros son sanadas. **M**as la manefa de tirar la saeta  
 de la plaga no es cosa q acabamj pueda auer. **E** a cada día es fa  
 llada de nueva manefa e estumete nuevo por la sabencia e el eñemō  
 del mēge. **E** st n po pulieton algunas manefas q aqñlos q son engeño  
 los a los pies se baxan. **L**a saeta del lugar en qual es fincada estā  
 fada por dos manefas o por el lugar el qual es entrada o por la pte  
 cotapalada. **E** aqñla q es exida por lugar por el qual es entfa  
 da si no es obediēte a exi. **E** st conyene q sea dexada por algunos  
 días q la carne q es exida en deffedor de la saeta sea poduda ca  
 lo no es obediēte a exi sea dexada por algunos días mouyēda la  
 pte de la saeta de cada vna pte cō sotū fofadada falta q la  
 saeta sea aparejada a ligeto eximj. **E** por el aligamj del fofa  
 do general mēte aqñto tened q la saeta enqñ qer lugar del auer  
 po sea fincada. **E** de la tñes así como mejor podras cō tenazas  
 o cō otra maña o cō toda ligetza e cō todo engeño. **E** st si finca

nota quando la sa  
 eta cae en el esto  
 mago es mor  
 tal.

quando cae la sae  
 ta en la vexiga  
 es mortal.

aqñlos q son enge  
 ños a los pies  
 se abaxan.

da sera en

57

de sea en huesos q̄ este y tā firme q̄ cō tenazas nō pueda ser tirada  
**S**i el hieppo de aq̄lla sea cauado ayas vna baxena t̄ibaxela  
tebellū tan graueza q̄ falta la afondadoura dela cōcauidat dela  
saeta nō entte. **E**st pon la t̄ibenela e baxena de d̄etto en la cōcauidat  
dela saeta e reboluyēdo. **E**st si como si q̄hietes forada aq̄lto fe  
cho t̄ifa cō fortalesa. **E**ca la baxena t̄ibenela tenla mucho fue  
te mēte e nō la dexa tā deligeto. **E**st vegadas he visto dos o  
m̄s fuertes t̄abajar en t̄ifar la saeta. **E**mpo la t̄ibenela la saeta  
nō la dexa falta q̄ la ha echado fuera. **S**ila saeta sea opejada  
pon y dos años de apabre e de ōs semejantes. **E**st nlos dos p̄ttos  
dela opeja e aq̄lla ali como podras t̄ifar la fuera. **S**i en otra ma  
nera sea menester de t̄ifar la en la q̄l q̄ pte del cuerpo sea con  
est̄umētes t̄ifado e t̄etornado e p̄adiendo q̄ la carne e el hueso  
en d̄etedor en p̄drezca est̄ado por algunos dias en t̄ifad la carne e  
foradando los huesos en d̄etedor. **E**n guardando del t̄ayom̄ de  
las venas e de los neruyos e de las cuerdas e de las ceterias e sabia mē  
te la t̄ifa cō todas fuerzas. **E**st cō todo engem̄o e cō toda lige  
reza por la qual tu mejor podras q̄ la saeta sea t̄hada. **S**ila  
saeta sea fincada en el tiesto e en las telas en el meollo. **S**ilas  
señales dichas de muerte nō apatecejan nō lo desampates mas  
laca la saeta muy sabia mēte. **E**st si la v̄tudo del coliete non  
desallece t̄ecoreras ala cura delas plagas dela cabeza. **E**es se  
gūt la doct̄ina q̄l d̄ifemos en el capitulo delas plagas dela cabe  
ca has la cura. **E**st si la saeta sea fincada en alguna pte del  
cuello cō la cura q̄ d̄ifemos dela plaga de todo sea curada. **E**st  
si sea fincada en la esquina e haya p̄lam̄ al estomago. **E**nel  
propio capitulo sea d̄ho en qual manera sea t̄ifada e curada.  
**S**i t̄aspalate al v̄ette cō la cura delas plagas del v̄ette se  
a curada qual es puesta en el segūdo libro. **E**ca en general  
e nō especial e tendemos t̄actar delas plagas en aq̄lta parte.  
**E** adn en qual q̄er pte del cuerpo sea saeta fincada. **E**st  
do sea t̄ifada la saeta ali como d̄ho es sea curado el m̄bro e  
qual sea h̄ndado. **E**st si como la cōpulsio e la forma lo t̄eje  
za daq̄l m̄bro. **S**ila saeta sea t̄uxigada significa aq̄lla  
cola por q̄la color dela carne aparezca falta blanca q̄ se conyene

48  
labrar si es menester (o el lugar lo sufriré q̄ caues en deffedor to  
de la carne. **E**st luego cura la plaga cō aq̄llo q̄ es cōiunente a  
aq̄lla cosa. **E** La forma delas tenazas cō las q̄les cō las saetas de  
uen se t̄padas se f̄a atales. **E** Los cabos dellas sean hechos e ma  
neta de lieta si sea de buz azeto. **E**st sea muy biē t̄padas q̄  
quādo la saeta ayā presa nō la dexen. **E** La forma dellas se f̄a  
de muchas guislas si de grande si de mediana si de peña. **E** Segūt  
la gr̄deza delas saetas si segūt la q̄ntitat dela poq̄sa dellas  
si segūt la gr̄deza delas plagas si segūt la estrechura dellas.  
**E** de las tenazas las vnas son sordas si las otras caudadas.  
**E** con las quales mediantes si son t̄padas las saetas sordas  
en la cōcausat delas tenazas es p̄cebida la cola dela saeta. **E** Ho  
te puedo en la fin de q̄ste capítulo escr̄uir algunos espirit̄m̄tos.  
**E** pues esto sea así q̄ de nos nō son prouados. **E** Los quales  
nos conoscemos algunos sabios cō gr̄de fe afirman en aq̄stos. **E**  
aduntan la saeta cō los ynojos fincados. **E** Sea d̄ho por qua  
tro veces la or̄n de dom̄nica. **E**st esto es al̄bez la or̄cion di  
cha la saeta se f̄a presa cō dos manos en vno ayūtadas. **E** se  
a dicha así m̄cemos t̄po los clauos delas manos si de los pi  
es del n̄o señor J̄hu xp̄o si sea t̄pada la saeta luego mano ama  
no ex̄ta. **E** c̄um mas las saetas t̄padas dela plaga si las fo  
jas de los bledos cō las fojas del diptam̄j. **E** sobre la plaga  
**Capit̄ vniuersal de los ligam̄s delas cuerdas si de [pomas].**

**A**sto sea así que los liga sus melesinam̄s. **Capítulo**  
m̄mentos sean semejantes a cuerdas. **E** c̄po mas **xxxvi.**  
fueres melesinam̄s pueden sofrir q̄ nō los nervios por  
q̄ nō h̄a sintim̄ m̄ son así atados en el meollo. **E** si como son los  
nervios. **E** Calos nervios vnos nō ay m̄gua de sintim̄ q̄ yxen  
del meollo. **E** Los otros m̄guā de sintim̄ ca salen dela nuca  
meolla de los espondiles. **E**st q̄ndo las cuerdas son cōp̄stas  
de nervios si de ligam̄s por aēto yxen del meollo. **E** Por q̄ son  
as̄pados como los nervios son as̄pados. **E** Mas los ligam̄  
entos nacen de los huesos. **E** La ligam̄ es ayūtam̄ de dos hue  
sos por aq̄sto si la plaga sea en el ligam̄ m̄guna h̄stesa nō su

fr̄ja dela.



57  
fira dela agudesia dela medicina. Mas si aquellos ligamys q son ayu-  
tados con los lastros alguno sea plagado mucho triste sefa. E si no es au-  
tado diligente mente se sabia mente no y seza mas menos de bspeda. De  
alguna temoz. **En qñ maña deve omne saca espinas e astillas e de lo**

**E**spinas astillas piezas de vedrio e sus semejancas. **Capit**  
semejancas q en los cuerpos enttayan. Et con enplastos x l.  
fechos de cosas sevelantes son tñadas. Por q las medicinas des-  
ta manera son llamadas atatiuos. Et de qñtas es atmoniac con miel  
mesclado enplastado. Itz enplasto de cebollas con miel tñicas. Item  
hay ses de cañas picadas con miel cñidas. Et si todas las dichas cosas  
en vno son ayutadas la obra dellas mas fuerte sefa. Dize auicena q  
la pñana granola delcortezada e de suso puesta es de tñamñ mapauillo  
lo. Et otoli et ancho tñico dize así avn q el cabo del vuestro qñdo mano  
amano es tñado e con apistologia longa e hayz de caña e de ceba nafi  
así mapauillo se mete saca e tñia. E dize macez q espinas de large  
e de todas las otras cosas fñcadas e atñe. Et abromo e perho con gte  
yx enplastado. Itz tñaytas del agua seca e lieppo se las fojas delos bñ  
dos con las fojas del dypamñ picadas de suso pñnas ala plaga. E di-  
ze macez q apistologia hedonda picada e posada tñia toda cola hñ  
cida. Et dize q la hayz dela oruga loñca e de suso puesta ha bu-  
elos quebrados. E avn aqñtas tñen e sacan espinas e astillas e saetas  
quando son mucho fñcadas. **De espasmo e de su segenñ e de lo**

**E**spasmo así como **Semejancas así como dize auicena.**  
dize auicena es malaptia neruiosa por la qual **Capitulo xl j.**  
son mouydos los lastros al su comencamñ. E son fechos  
desobdientes en el alaigamñ del. Tres semejancas son de espasmo dela  
te e de tñas e ate canus q toma en medio enttapedada como todo tenñ-  
ente. Mas espasmo segñt la Rason la vna por sepeñon e la otra  
por meguamñ. Et las señales de espasmo q es fecho de sepeñon  
son aqñtas. Et auiene sobre cñplentudo del cuerpo qñdo no es fecho  
ningñt vaciamñ de vientre o de cñsumñ de sangte o de fiebre o de sus  
semejancas. Et las señales del espasmo q es fecho por meguamñ  
son aqñtas. De auiene segñt el cñtñio daqñtas esto es alaber lu-  
ego el abemñ del. Et spasmo q es fecho por meguamñ apenas o pa-  
mas es curado. Et la cura daqñ es bue baño de agua tibia e dul-  
ce. Et vntamñ delos espondiles e delas sñtufas con olio tibio de vi-

oletas. **E** sea gouernado el paciente así como si ouiese fiebre con  
dieta fría & húmida. **E** beua leche dulce souiciada mēte & vino  
cō agu dulce. **M**as la cufa del espalmo q̄ es fecho por p̄plecion  
pues q̄ sea vntada & la espina & el cuello & el cordigal & todo el cuerpo con  
olios calientes. **R** si como olio de euforbio & de castor & bedelio & sus  
semejanças. **M**as olio latep̄ .id. benedico vale mas q̄ todos los  
ot̄os. **B**uen unguento aq̄ste mismo p̄sabe de euforuo & de castor  
& de cada vno dos ptes de pelitte & de encienso & de aloes & de mastica  
de cada vno anco dragmas. **E** st de olio del lauzel & de olio de sabuco  
& de olio de poleo & de olio de comū atanto delo vno como delo otro.  
**E** esta aq̄sto te abaste. **S**ea picadas las cosas q̄ son de picar cō  
los olios & cō la ceta sea cōfidada al fuego. **E** se fea unguento. **E**  
te p̄da el paciente muchas de vegadas vino de decocion de castor  
& de canela & de sp̄c & de pebre & de m̄pta & lana susia. **E** st de  
leones & de salua & de p̄uda simple mēte /o cōpuestas. **M**aes  
te hugo delas auā dichas cosas susia esp̄ta mēte /a m̄st̄taua al  
doliente & desia q̄ era muy bueno. **S**eale fecho aq̄ste garga  
filmo el qual p̄cabe mostrayla .id. mostasa & pelitte & desta filagila  
.id. fauafas. **T**anto dela vna como dela otra & bulla cō miel & cō  
buē vino fuerte. **E** cielalo & cō la coladura seale fecho garga  
filmo. **S**eale procurada estermudado cō poluos de castor & cō  
pebre & echada en las narizes. **E** st entre el paciente en el baño seco  
& luēga mēte suēde en el. **E** sea vntado cō el dho unguēto es  
to fecho entre en el lecho. **E** paga en cocedra q̄ sea fuerte mēte  
muelle & muy biē apitelada. **E** st q̄ndo vn poco seza p̄polado  
ot̄a vegada entre en el vino. & suēde tā luēga mēte fasta q̄ seala  
nado. **E** a abn sanata si dios q̄iere. **E** se pas q̄ entre los di  
entes deue omē posar alguna cosa. **P**or aq̄sto q̄ quando el  
morim̄ tal voluntarioso & p̄tornata q̄ por el estemim̄ la legu  
a nō puede ser plagada por los diētes q̄ le cōcajen. **E** ten unguen  
to a aq̄sto mismo p̄sabe de olio muscelino vna onca olio pettoho  
media onca olio de camomilla .id. mācanilla & māteca abn q̄to  
oncas de ceta vna onca. **E** stotax callumite & fuboz de cada v  
no dos dragmas & media & de mastica & de encienso de cada vno v  
vna onca de goma de yēdra quatro dragmas & media. **T**odas  
las cosas q̄ son a fondir & sean picadas aquellas q̄ son de picar.

**E** st sean mes.

61

**E** sean mezcladas con aquellas mismas. **E** con la spatula sean bien incorporadas. mas conuejta a esperar. **E** quando seya cohas se a de hilo puestas la estofax ca es fecha vngueto. **E** quando lo vntas vntalo en tres fuegos si el ceruigal si el azello si en la esquina si adn en todo el cuerpo. **E** este vngueto vale mucho a palmo fecho por pfeplecio. Item aqullo mismo pfeche en aelo si poleo si bayas de laurel si cominos si sean todos canidos si enplastados con miel. **E** has lo heruyr vn poco q sea espelo si ponlo en vna esto pa si tibio si ponlo sobre el lugar doliente matauillola mete amā la el dolor. **E** ite cotta espalmo segū de abicena pfeche olio vi esomas qeo q olio latefin es mejor vna libra de ceta bermeja dos oncas sea fusa la ceta con el olio si sea de hilo poluofizado de eu foruyo fresco vie qto vna oca. **E** sea y mezclado estofax eala ora q abras menester sea vntado el lugar espalmado con aqsto ca es esto de muy grad ayutamj. **E** Al desinamjs con los qles mucho hulla en las plagas si mayor mete los meges a diuigianos vltamutates como coly amanguelen con puestas de col bermeja si de fulea mayor si de simente de canamo mote sina si de consuetda mediana si del agrimoma si de ceocolada. **E** algunos y mezcla pie colubino. **E** dize q aqst a matauillola propiedat en aqsto **E** consuetda mayor si menor si velosiella si pinpanela si galiofilata si majofana si adn genciayfa. **E** ite enpo agrimoma si geciayna especial mete valen cotta fistola si asi como ellas lo han p uado. **E** ite afirmā si dize q ha grad propiedat en curado fistolas siempre son tomadas. **E** ite mezclamj q dio vn freyle predicador por q muchas vegadas fue prouado por grad lecto dela col bermeja si simente de canamo. **E** ite tanahis de cololca mayor p mabehis delas hojas de todas atato delo vno como de lo otro. **E** ite fubea mayor atinto como de todas si mezclado sea dadas ala qntidat de vna nuez o vn poco mas asi como plagas con buē vino bermejo no dulce ni cocho ni con paveses bollido. **E** sea puesto alas plagas delas fopas dela col bermeja. **E** ite beua vn dia si otto non. **E** algunos pone dela simente del

cañamo e de ffubea mayor atanto como de todas las otras. **¶** Tē en otra ffayz de ffubea mayor e de las hojas dela col bermesa e de apio e de caña nacenti domestico e de gasiofilata. **¶** E de limj ente de caña e de agrimonja e de atanasi atanto delo vno como delo otro. **¶** Todas aqstas cosas pica en vno e qñdo sea bien chicas destiēpalo cō el vino blāco. **¶** Et hazlo bollir vn poco e vna olla limpia. **¶** E toda via lo mece fasta q sea cochos e luego dexalos vn poco ffestriar. **¶** E aduclcelo cō vn poco de mjel e sea guardado en vaso muy limpio. **¶** Et luego quando sea las plagas deslauadas de vino sean de suso posadas. **¶** E de las hojas dela col bermesa e sea ligadas cada dia de suso de manana e alas bispetas prenda el hepido dos archafadas dela auadi cha poçio .id. beuyse fasta q sea deslibrado. **¶** Et si cōtece se q las plagas descaise mucho humytadas con alguno otro melezina m. **¶** E si como podras delibrar en aqillo q es fuerte conuyēte. **¶** *Dela dieta e de los Regimjentos delas*

**A** vemos dho de suso que conuyēne auez *quebrata dufas* esperanza en el obrar de aqsta arte en como son. **¶** *Ca* dos cosas mayor mente e pñāpal mente *pitulo xliij.* en dios e despues en la nat<sup>a</sup> el menge en la plaga pueda acon fortar e q pueda ffecobrar dela sanjdat pñāda. **¶** Et pueda Restaurar las cosas departidas. **¶** Onde abn como aqlla natura menos de nūdrimj engendrado de buena sangre ninguna cosa acabada mente nō pueda obrar asi bien e chicas plagas como en grandes. **¶** Et conuyēne al menge q amjñstte buenos cometes e engendra dejos de buena san gre. **¶** Por tal q de atales sea la plaga hasta q buena di eta es dada por natura la qual es maesta e engendra buena sangre assenacimj dela carne e ala continuydat dela plaga ffetornada. **¶** E abn mayor mente deue ome guardar q non de al doliente cometes q engendren podredura.

por tal q



**Capítulo de plogo de loofes al nueſtro Señor.**  
**R**agias a Dios nro Señor tractado todo p doto So.  
 auemos en general delas qbrātadufas i delas plagas **Est**  
 delas medisinas dellas. **Est** del coſtimiento dela ſangte. **Est** delos  
 engemōs cō los quales las ſaetas hincadas en los cuerpos ſon titadas  
 i de apoſtemas calientes. **Est** de apalmo. **Est** dela dieta delas pla  
 gas. **Est** ſi cōmo ael plaze de dar nos anos delos dhos anti  
 gos. **Est** Por doctrina de maette hugo de luca. **Est** el nro ſerua  
 miento. **Est** Agora diſemos eſpeçial en qual maneta es de huſar e  
 cada vno delos mēmbros. **Est** hātemos començamiento dela cabe  
 ça que es dicha gobernamiento. **Est** a los cinco ſebos ſon alle  
 gados en ella. **Est** en ſu cura. **Est** Pues tomemos començamjeto  
 en la ſu cura cōmo dicho es. **Est** luego ordenatemos las curas  
 de todos los otros mēmbros. **Est** por aqſto mas ligetamente cada  
 vno pueda hallar todo aquello q̄ eſte libro mandata. **Est** ſi  
 como el primeſo auemos dho. **Est** partif lo hemos por capi  
 tulos. **Est** ſon aqſtas las ſubricas delos capitulos que ſe ſi  
 guē del Segundo libro.



**D**ela plaga ſimple dela cabeza del omie tan ſola mēte ē la  
 carne auemos de por qbrātamiento de ſubſtancia del tieſ  
 to. **Primeſo capítulo.**  
**Est** de plaga de cabeza cō qbrātamj del tieſto. **Segundo capit.**  
**Est** de cura eſpeçial de maette hugo en el qbrantamj del tieſto i de  
 las telas i del meollo. **Terçero capítulo.**  
**Est** de caſtamj dela cabeza menos de con qbrantamj del tieſto ſo  
 cō plagamiento del. **Quarto capítulo.**  
**Est** de caſtamj dela cabeza con qbrantamiento del tieſto ſin q̄  
 brātamj del cuerpo. **Quinto capítulo.** **xxxx**

**De alutgia.**

De alitergia como deve ser fecha en quebrantamiento del tiesto y castamjento del. **Sexto capitulo.**

De castamjenta y de castamjento dela cara menos de partimj de continuydat. **Octavo Capitulo**

De plaga delas palpebras delos ojos y delas plagas delas mandibulas y de paladar con quebrantamj de huesos. **Noveno capif.**

De plaga de natises. **Onseno capitulo.**

De toda plaga simple e qñ qez pte qez q sea del cuerpo.

De la plaga con perdimj de substancia.

De plaga dela vena organal. **Capitulo dozeno.**

De ffuxo de sangje de vena o de arteria tajada ayendo p didos.

De plaga de nejujos. **Capitulo treseno.**

De plaga delos pechos / o delas telas q taspalan. **Capit xiiij.**

De plaga de nedrios de dentjo. **Capitulo quinzeno.**

De plaga de saeta que taspala al estomago de partes de tgas. **Capitulo dies y seys.**

De plaga del vientte. **Diez y siete Capitulo.**

De plaga delos estentprios vniversales y dela cara dellos menos de quebrantamiento de carne. **Capitulo dies y ocho.**

De la plaga simple en la cabeza del omie tan sola mente en la carne de quebrantamj de substancia. **Primer capif.**



Y diuersas maneras viene plaga en la cabeza y de las plagas dellas las vnas son simples y las otras con puestas. Et la cura dela plaga simple asi como en la pñeta parte de este libro es ya dho es entendimj vno y grande esto es alabez ayutamj delas partes de pñdas. En la cura dela plaga conpuesta los entendimjs son diuersificados segun la diuersitat dela conpulsion daqla. Nos enpo dela plaga simple tratamos. Et luego pornemos dela cura dela plaga conpuesta. Pues si la plaga sea simple esto es alabez Si sea el plagamj

con el cuerpo tan sola mente menos de deprimi de substancia o deplaga  
 ni del tiesto. **C** En tal manera la curamos primera mente los labros  
 de la plaga si de todas las partes en derredor sean faydas. **C** Luego  
 la plaga de los pelos y cabellos si de toda otra cosa sea limpiada muy  
 bien acabada mente. **C** En la plaga con estopas primera mente bañan  
 dos en buen vino caliente premiadas daq a q ome vea que esta  
 sin coxim alguno. **C** En tal manera los labros de la plaga  
 sea muy bien ayutados en vino asi como mejor podra ser hecho  
 segun el estam de la sanidad qese. **C** Con plumas uelos desto  
 pa prima limpia conymente mente bañados en muy buen vino ca  
 caliente si bien premiados. **C** En la plaga asi conyene de suso  
 sea puestos. **C** Con prima ligadura de muy buenos paños y muy  
 limpios en tal manera sea muy bien ligada con el ayutam de los la  
 btos de la plaga deprimidos q en ninguna manera no pueda ser de  
 m **C** La primera ligadura falta en el tercio o en el quatro di  
 a no sea desligada. **C** Si alguna dolor despues y no apateciere  
 no sea desligada si no como dho es. **C** Mas si algut dolor  
 al feido acuytate luego sea desligado. **C** Si algut podrimo  
 de dentro de la plaga sea engendrado con estopa primera mente  
 bañada en muy <sup>buen</sup> vino caliente y muy bien premiada como di  
 cho es en tal manera enxugue ome la plaga q si algut ven  
 no sea de dentro de la plaga por el conplim fecho como dho es.  
**C** Por agsta manera sea echado fuera. **C** Si qnto agsto se  
 ra fecho asi como de antes sea muy ligado. **C** Si algut do  
 lor al feido no trabaja no desligues la plaga si no de tercer e  
 terco dia como ya es dho. **C** Mas si dolor fuerre trabajate  
 al feido tan fuerte mente q se temese de espasmo o de postema  
 caliente. **C** O adn si no se temere de aglla cosa y q y fuese  
 muy gra dolor. **C** Sea posada de suso de la plaga estopa  
 bien prima y muy bien bañada en muy buen vino caliente y m  
 uy bien premiada como dho es. **C** Luego sea la pultra posa  
 da de suso en la manera agota agota sea de suso escita.

De pultra como



ean cochas las **De pultra como se hace** y de que se fase.  
 malvas las hojas muy bien pisadas. **Et de Capitulo** Se  
 tales malvas asi pisadas tome ome atanto como **gundo**,  
 una vezada le abastaya en la posicio de la pultra. **Et**  
 enpo despues q luenga mente ayta bollido en vino sea y mas  
 de suso de la gattelladitta del segundo. id. fuffuz en latin y en  
 vulgar asfechos. **Et** poco a poco por buena incorporacio to  
 da via con el spatula meciendo sobre el fuego fasta q la pul  
 tra entredufesa y molleza sea fecha egual. **Et** cada dia  
 toda via por

**Et** esta casta es pa  
 la calentura. **+** in nomine patris et filij sps sancti amen. j. n.  
 .m. c. e. l. l. n. s. m. b. n. e. n. r. s. e. m. f. t. t. h. h.

**Q**uella misma maneta sea mandada fasta que toda dolor  
 de la plaga sea departida. **Et** despues con estopas en muy bu  
 en vino caliente sean muy bien banadas en la maneta q sobe  
 dha es sea muy bien curada. **Et** si alguna superfluydat de  
 carne de dentro sea engendrada. **Et** sea muy bien curada  
 con el ungento verde el qual es fecho en esta maneta. **De**

**D**inguento muy bueno **Unguento verde para las pla**  
 sea poluorisado muy sabia y muy **gas como se hace** asi  
 sotil mente verde y gattellado y mezclado muy como es.  
 buena dialtea. **Et** si quisieres que no sea mucho agu  
 do pon y media onca de verde de atambre en dos oncas de dialtea  
**Et** agrado superfluydat septideta de la plaga. **Et** lafecebita  
 del verde de arambre doblatas. **Et** en el segundo dia luego  
 de la apoliacion del unguente pornas en la plaga hilos de thopo de  
 lino viejo muy limpio carmenado en tal maneta con hilos y con  
 unguete curatas la llaga. **Et** hasta q acalorada mete y bien  
 la curas traydo a curamj. **Et** esto es general en senamj q  
 en la cura de las plagas de la cabeza es dada esto es asaber. **Et** en  
 do la plaga es tan sola mente en el cuerpo es dha plaga simple.

**Et** general mete lo deve ome tener en todas las plagas del  
 cuerpo o de la cabeza en qual qer maneta q sea menos de de

plaga q es en el cue  
 ro fecha se dise pla  
 ga Simple.

partim de sustancia y de plagam del tiesto. **C** Marañillome si en aqste mundo es mas mejor megeam. **C** Et yo como muchas veces sien diuersas regiones prometidos y no brados menges ayd visto y muchas cosas ayd vistas y proua no falle mas mebr. **C** Dize auice na que en la fendedura dela codena q viene hasta la tela q es de suso del tiesto y ligam estingidura le abasta. **C** Et dize q de fechura cosa es en la aya diqlla q sobre la fendedura que sea metido de olio ffolado tibio. **C** E luego sean ayutados los labros dela plaga. **C** E si menester sea colita la plaga y sea poluorizada sobre la plaga poluosa q es dha capital. **C** Et sea puestas de suso plumasuelos banados en muy bue vino de batidos co olio. **C** E luego tu dexa los ligams y fepose el fecho. **C** Et sea le fechos delecios. **C** E sea procurado q duerma. **C** E Si sera menester alimpiam de sangre sea sangrado. **C** Et aeste hugo pseruada aqlla cosa la qual esto es alaber. **C** Plaga de cabeza jamas no deue ome cozer. **C** En jamas en plaga q auiene la qual entendemos cololdar no deue ome poner alguna cosa vntuosa. **C** Primera merte la cabeza es mjebro q en qualq ez maneta q la plaga sea fecha los labros dela plaga muy bie pueden ser ayutados co ligadura. **C** La costura en la plaga no es fecha si no por pason de ayutam q qete ser fecho de amos ados los labros dela plaga q son de pidos. **C** La Segunda cosa es q toda cosa vntuosa enhuca la plaga. **C** E vieda el ayutam de los labros dela plaga. **C** Pues determinado de solo conpim de la coneda y seguiremos delas plagas del cuerpo co q brantam del ti esto. **C** E delas telas y del meollo. **De plaga de cabeza con q**  
**Q**sto sea ali de solui brantamiento del tiesto. **Capitulo.**  
**A** miento de cotinuydat tajada en el capitulo dela tetezo. q brantadura y de desligam entendemos ordenar ala palabra coplada. **C** Et enpo que soluyim de cotinuydat la qual es fecha en los huesos dela cabeza y de los otros huesos aqui fueza de semejante por amor da qsto da quella tratamos aqui y ha remos espeaal capitulo. **C** Et l quebra tam del tiesto es mas gta ve de todas las otras q brantaduras de los huesos. **C** E de aque llas muchas son las senblates y diuersas. **C** Et seguya la diuersi dat delas cosas co las q les semejancas el q brantam es fecho. **C** Ca

.d vn q brantam.

el vn quebratamj es fecho por golpe de espada / o de cuchillo tajante.  
**E** de otra cosa semejante tajante los huesos fasta q viene ala tela.  
**E**l otro qbratamj es q no uyene ala tela mas la sobetana parte del hueso tajala ta sola mete. **E**st la plaga alas vegadas es gfrante / i alas vegadas es chica. **E** de aquellas es la qbratadu ta escondida en los huesos q por los antiguos es llamada capi llaris. **E**st el otra es fecha por dardo / o por saeta / o por cuchillo agudo de punta o otra cosa semejante. **E** es mas graue de todas las otras qbrataduras. **E** la mas traspasa en la plaga a qlla q es chica / i amagada escondida. **E**st la otra qbratadu ja es fecha por casto / o por golpe de piedra / o de sus semblanzas. ali q hueso le es de dentro plagado. **E** aqullo segun la mayor fuer ca es fecho en las cabeças delos infantes por noblesa dellos. **E**st por auentura no es plagado mas es fecha en la maneta dela te caduta q es dicha capillaris q avegadas pasa fasta la tela. **E** no alas vegadas no pasa. **E**st de aquellas qbrataduras la plaga avegadas es chica de todo en todo / i avegadas menos de pla. **E** las todas las semblanzas delas qbrataduras son co nosadas co bue curamj / i co prueba. **E** son conoladas por qel amj de tajo / o por deprim de la codena / i del tiesto. **E** mas la seme janca dela qbratadura q es dha capillaris es conolada por / buydamj de tinta qle sea fecha de suso. **E** la esto testimonian / los antiguos es cosa co la qll fianca de vdat. **E**st aqlla cosa es fecha en esta maneta sobre el descuberto del hueso vie torado. **E**st tien de la tinta / luego tuercala / i la qbratadura por aqs to finca negra. **E** si qhieses ser certificado si la fende dufa pasa / o no hay la fende dufa fasta q no parezca ninguna cosa de la negtura dela tinta. **E** la si la negtura fallece señal es q la fende dufa no pasa de dentro. **E** si la fende dufa seza por cas to / o por golpe de piedra / o por sus semblanzas menos de plaga. **E** vn la señal daqlla es endos manetas segun la semejanca de aquellas ali como dicho es. **E** la vna ques plagada de dentro. **E** la otra q es dicha capillaris. **E** la señal daqlla es q llega adentro no es escondida aqll q bien agierta co los dedos. **E** cada uo daqlllos dedos es sentida la co causa manifesta. **E** mas la señal dela qbratadura q es dha capillaris menos de plaga es conolada mucha graue mente. **E** Por amor daqsto los aq

dentes los quales al feydo sobre viene conuene diligente mete de  
 ser considerados. **C** Los accidentes q significan aqlla cosa son a  
 qstas apoplexia q es malaptia q cae a ome de guta q trae to  
 dos los miembros del ome. **C** Et echa espuma por la boca por a  
 postemam q es fecho p coxido de dentro del cuerpo tiesto en los  
 ventresuelos del meollo. **C** Et enbargam del viso. **C** Et estuy  
 m delabos. **C** Escalentam y fallim dela vtud digestiua y  
 dela vtud espulliua. **C** Esto es q la vida no le pueda ca  
 bez m puede andar. **C** Qlla es fiebre aguda en los semejantes  
 daqstas y largam. **C** Mas mayor faciente se daqsta q brata  
 dura es q ome se ppiete dela cosa con la qual fue feydo. **C**  
 q ome se ppiete la fortaleza del heydo. **C** Et la aboeca del  
 casto y el lugar con el q fue fecho el enpeam. **C** Entonce  
 las dichas semejancas dela qbratadura propensa si uā alas te  
 las del meollo. **C** Delas quales la vna es dha dura mater  
 y la otra pia mater. **C** Dura mater es diuiso puesta en el ties  
 to no me guate mete es qñada gruesa por tal q del tiesto se  
 defienda. **C** Mas la pia mater tañe al cerebro del meollo es so  
 til por la sotilidad del meollo. **C** Vn antes q fagas la cu  
 ta del feydo ppieta los accidentes daquel. **C** Et si veas aqllas  
 manifestada mente malos y muchos y gran maleza conuene  
 fuyz la cura del. **C** Mas si buenos accidentes veas no te e  
 peses. **C** Et de los malos accidentes son asi como perdimen  
 to del entendim. **C** Et es movim y perdim dela bos qbrata  
 m de nueua beymezor. **C** Et xim de los ojos escalentamiento y  
 fallim dela vtud digestiua. **C** Et dela espulliua. **C** Et la  
 gam del viente. **C** Vomito de colofa. **C** Fiebre aguda y sus  
 semejancas. **C** Qndo estas señales parecen segun los de mas  
 de los ordenamys el feydo no se sana. **C** Et muchas de vezes  
 la dura mater es qbratada y abegada abn la pia mater.  
**C** Los dhos accidentes no aparecen ante se apatejan las te  
 las el feydo es sano. **C** Et daqñesto grāt prouam fas anos  
 fe q auemos visto muchos prouosa mente ser sanados. **C** Los  
 quales avn qbratadas amas ados las telas. **C** Et algu

Señales de que  
bratam.

como el maestro de  
ue de fuy de  
la mala  
cura.

Otras Señales.

nos aqui

nos aqui yxia del meollo no chica qntoat. **C**edaqto somostā  
 certo como de mureste. **E**st abn he visto algunos q aujen  
 delos dñs meollos acedentes pstituydos asu pñna sanseat.  
**C**galieno testimonia del plagamj dela pñ mater q el a  
 visto muchos sanados. **E**si como lo manifiesta enel comu  
 enco delos anofisimos. **M**as aqlla cosa es daqllas q tarde a  
 vienē. **E**yo se vn omē del qual vn lugar delas cedulas  
 lugar del meollo fue basia r al fin fue pccoplida de carne e  
 ellugar del meollo por maeste yugo fue sanado r abn lace  
 dula memoriativa fue qbrada. **E**st vio m hugo muy fue  
 te marauilla. **E**ca dio maeste hugo fuerte estudio sobrello  
 ca memoria como antes avia. **E**ca aqñ esta basedor de ca  
 los r la su arte no perdie. **M**as muchas de uegadas  
 los malos menges co su topeat son muy engañados r  
 su culpa. **E**ca desciende el venño como es la dñta ma  
 ter alas uegadas venños desciende ala pñ mater. **E**ca  
 qui por la obra dela calor natural es cocho r es fecho tanto  
 venño q luego q es fuerza echado delos folles mēges es asma  
 do meollo. **M**uchas de uegadas es vista aqlla cosa por ma  
 este hugo el dño labio. **P**or tal q en aqlla parte no esta  
 sen asi como folles mēges basen. **H**ora deya cosa es q alico  
 mo la cabeza es departida en tres partes. **E**sto es alaber  
 en sustācia carnosa r senca r meollo. **E**asi son tres vientes  
 dela cabeza. **P**or la qual cosa abiena pre pice entres ptes  
 esto es alaber en sustācia velada r meollo vientes. **E**st mas  
 los vientes son tres esto es alaber delate r medio r detrae  
**E** enel de delante es coplida la virtut ymaginativa. **E**st en  
 de medio es coplida la virtut cogitativa. **M**as enla cedu  
 la detras es coplida la virtut memoriativa. **E**st nos ago  
 ta pornemos r fazemos vna especial ayta del dicho vafon ma  
 este hugo. **L**a qual es mucho amenuo fecha enel capi  
 tulo del tiesto r delas telas r del meollo. **D**e castamiento  
 dela cabeza menos de co qñtamiento del tiesto con quebra  
 miento del. **Capítulo quarto.**



nota de vno me q le  
 salio toda la cedula  
 detras delos meollos  
 sano r dno memoria  
 asi como de arte.  
 caso suca...

ymaginativa  
 cogitativa  
 memoriativa

2 apartimen  
 to de los ven  
 cu los del cabe  
 620

quando

**Q**uando plagamj del tieſto ⁊ delas telas ⁊ del meollo nō  
 puede fuerte mente aber eſperança en el paçiente. **C**u  
 q̄ deſſinamj lança eſperança deue auer ⁊ poner e aq̄l  
 que nō deſſuſa queſ dios ⁊ verdadero. **C**u a demjetta q̄  
 nō ſea gr̄ad eſp̄aci de atales coſas q̄ por arteſiaç de çirurgia  
 non puede ſer aſſadas. **C**u Mas ponellas en ſolo dios ⁊ en la na  
 tura del paçete. **C**u a el mēge es menester q̄ aya eſperança e di  
 os ⁊ verdadero. **C**u a en la cura del plagamj dela tal manera. **C**u  
 vn el mēge en aq̄ſtos gr̄ades peligras nō deue en laçia m̄ come  
 ter a enxeçar. **C**u Mas mayor mente deſpues q̄ es çierto q̄no  
 es pro uecho del plagamj de dentro. **C**u Por amor de aq̄ſto el mē  
 ge q̄ en tal cura aujendo eſperança en dios ⁊ en natura dilige  
 te mēte ⁊ maestral mēte deue ala natura amjſtar las co  
 ſas q̄ ſon menester. **C**u ſto es a ſaber en dieta ⁊ en ligadu  
 ra ⁊ en mēgeamj conuimēte. **C**u a en tal manera en la  
 codena de ſuſo es dha ſea fecha en la cabeça atal ligadura  
 q̄ la calor nō pueda exir m̄ vaporat m̄ el ayre de fuera y  
 nō pueda entrar. **C**u ſto fecho ſeale dada poluota laqual  
 maeste hugo aquí apropiãua con el pimente el qual es a  
 ſi fecho.

**D**e poluota de maeste hugo para plaga de cabeça a  
**R**esabe buena canela vna onca ſi como es con el pimente.  
 de muy buē gengibre blanco media onca melagote q̄es  
 aubetas vna dragma. **C**u de gajengal ⁊ de cardemo  
 nio domestico ⁊ de buena ſabor. **C**u de pebre longo de  
 cada vno vna dragma ⁊ dose clauos de çitofle buenos. **C**u de  
 bre comū q̄nse çranos. **C**u Todas las dhas coſas ſeã bien  
 picadas ⁊ çormidas ⁊ ſean çodeladas atal vſo. **C**u El pimente  
 ſobre dho es çopueſto en tal manera dela dha poluota en  
 cinco libras de buē vino blanco ſea pueſta ⁊ de muy buē  
 mjel vna libra q̄ cō vn poco de buē vino bulla. **C**u ſt q̄ndo  
 bulliere ſea tirada del fuego. **C**u dela poluota delas dhas  
 coſas es las eſpeçias ⁊ tã gr̄at q̄ntidad ſea mezclado con  
 mjel q̄ nō ſea mucho fuerte mas ſea de buena ſabor ⁊ de  
 leytable abeuer. **C**u luego todo el finçamj del vino cō las

eſpeçias

especias / e co la miel sea mesclado / e sea traydo mucho ala  
 perfia / e sea clarificado degotado por el coladojo del dho pime  
 to. **E** Sea hecebidos nueve cotofles muy chicos co ellos sea  
 mesclado la poluora maruillosa. **E** La qual maeste hugo asi apro  
 piana. **E** E yo en vnt dela cosa no vi nunca ninguno q  
 dha cura supiese sino el dho vnt maeste hugo co los suyos. **E** H  
 enpo no eneniava a sus hijos menos de lagranj. **E** Mas el lo eneni  
 amj / e avi endeffedor de ciento años / e no qo auez mgun lagame  
 to de mj. **E** Et don es copuesta la auadicha poluora de anco  
 verdas. **E** Esto es alabex de gasiofilata valepiana gencia pmpa  
 nela / e pillosilla. **E** Mas asi q de todas las yeruas dichas sea  
 hecebida parte yqual de cada vna / e sean todas delectadas p  
 ses / e fojas sino tan sola mente dela genciana q mete ome laja  
 ys / e no la hoja. **E** E quando las mestlares prende de cada vna  
 vna pte dela pillosilla dos partes. **E** E sea mescladas todas / e  
 fechas poluora. **E** Et las dhas yeruas sean delectadas / e sea fe  
 chas poluora. **E** E desta poluora el dicho pimento despues q  
 a clarificado por tres vegadas. **E** Et tanto como los tres dedos po  
 das tomar. **E** Sea deffamada de sobre el pimento dho por cada  
 vna vegada en manera de crus. **E** Et diziendo in nomine pa  
 tris / e filij / e sps sancti ame in nomine sante in dius due trinitatis.  
**E** Destefa dñi fecit virtutez. **E** Dextefa dñi exaltauit me. **E** Dex  
 tefa dñi fecit virtutez. **E** Non moriat / e sec viuā / e narabo o  
 pa dñi. **E** Castigas castigauit me dñs / e morti no tradidit  
 me. **E** Las dhas cosas sea fechas en tal manera pmera mete  
 a dios oron deuota q por la dha poluora se sana el feido. **E**  
 agora dire en qual manera es dho beuyate deue ser dado al  
 feido agsto el mismo maeste hugo muchas vegadas amj mos  
 trado por su bno probamj. **E** E sino enel pmeto dia / e enel  
 segundo dia dela plaga antes q el feido coma. **E** No sera lla  
 mado el dho beuyate en ninguna manera no lo des. **E** Et sepa  
 q no piere q sea mucho seguro si enel pmer dia dela heida la  
 plaga no sea cejada. **E** E sera co calas estada abierta. **E**  
 por el ayre la plaga sera entte mezclada no qero yo q tuledes  
 el dho beuyate luego al segundo dia. **E** Don el primer dia del

77  
plagam<sup>o</sup> así como es ya dho de suso q̄ la plaga sea procurada en tal  
manera. **E** en el segundo día el beufaje le das en esta guisa.  
**E** quando el feudo comēzare a comer y camiar el p̄mez be  
vraje q̄ le das sera un cotofle chico del pimete cō la poluora de  
suso dha. **E** dar gelo as p̄me mēte fecha señal de **E** y dichas  
todas las palabras q̄ dexiste q̄ndo mezdares la poluora con el  
pimete. **E** Por aq̄lla m̄sma manera entte almorzar y yntar.  
**E** el segundo cotofle le das ayatar por aq̄lla m̄sma maña  
y con aq̄llas m̄smas palabras así como quando al almōzar le dis  
te. **E** el tercero cotofle le das ala tarde. **E** así lo das  
por tres días dándole cada día tres cotofles. **E** La enaq̄sta poluora  
maja y llosa la q̄l m̄o señor biē fuerte mēte se deve ome fiar el  
feudo así sera sano daq̄lla q̄bratadura menos de fiuchamiento.  
**E** Si q̄ en aq̄llos tres días en m̄guna vezada no le camie **E** mas  
si el feudo auiene q̄ lo camie desliga muy ayua la plaga. **E** Et pro  
pensar diligente mēte y sabria mente dela plaga y dela codena.  
**E** Si en defedor dela plaga apatece sol inchamiento en alguna  
pte o dela codena y dolor en la plaga en alguna parte dela ca  
baca. **E** Seale fecha la pulta estopada fecha de p̄ma y buen  
estopa así como dho es q̄ sea puesta sobre la plaga. **E** Et n̄ plas  
to dho n̄ sea ome destopa seca por guardar la color. **E** Seale  
gada de suso muy biē q̄ la pulta no pueda ser de p̄tida del lu  
gar en el qual sera puesta. **E** así por cada dia una vez  
da sea renouada. **E** Yo se q̄ yo en tal manera he curado de q̄  
ve q̄brantam̄s del tiesto q̄ndo era joven. **E** E yxiere piecades  
huelos y luego algū tpo la natura echa dela plaga. **E** Et n̄ po  
cō gr̄ad sospecha y con gr̄at peligto apatece q̄taues y destu  
ables accidentes. **E** Por amor da questo si uiene al feudo vo  
m̄sto la dha poluora la cura cō las pultas no q̄zo q̄ pueda  
sea menos de gr̄at sospecha y de gr̄at temor. **E** D̄ n̄tes di  
go q̄ el mēge en aq̄ste caso sea diligente y auiso. **E** Esto  
sea así tengo la poluora si vera malos acc̄detes o temetolos  
daq̄sta cura no se alegure. **E** Mas alungia te coffe adn de  
las telas y del m̄ollo. **E** Et el plagam<sup>o</sup> sea tā gr̄ade q̄ m̄n  
guna espanca no sea q̄ por alungia puede ser delibrado. **E** Et

.yo enpero.



25  
yo enpo digo q̄ todos aq̄llos a los quales el dicho beupak̄ di e menos de  
cauñar lo tovierto. **¶** Que menos de sospecha e de temer en poco des  
pacio de tpo fueron curados e q̄ no aparecieron ningunos malos acade  
tes. **¶** O tpo lo vi yo amuchos a los q̄les maeste hugo daua la dha  
poluota. **¶** Et enpo yo he escripto las dhas cosas por tal q̄ el maeste  
fuese guardado endeffedor. **¶** C̄ adu fuese temeroso. **¶** C̄ como di  
xe q̄ ala curgia deue ome ffecorez cerca este capitulo del castam̄  
de cabeza fare capit̄ especial en q̄l manera curgia es fasedeta  
en el plagam̄ del tiesto. **¶ Del castam̄ dela cabeza con q̄bratam̄ //**

**A**vegadas la cabeza es castada. **¶ Del tiesto e castam̄ento del  
armenos del plagam̄ del tiesto. ¶ Et avegadas Capitulo  
cō quebratam̄ del tiesto. ¶ Mas lies fecho el castam̄ v̄.**  
en la cabeza sera grande o chico en la q̄l menos de mollesa  
grande fincham̄ apareseta. **¶** O chico esquiudeta cosa no es n̄ se  
deue ome temer del castam̄ento del tiesto. **¶** C̄ por aq̄sto q̄ental  
hincham̄ juzga q̄ y abasta estopas bañadas en buē vino caliente  
cō sal. **¶** Mas si esta calor de toda la cabeza e y estaua fusta ter  
cer dia. **¶** C̄ de todo en todo no se meguatia e sean le dadas pillo  
las cohas cada dia e seale fayda la cabeza. **¶** C̄ seale puesta de su  
lo la pultra q̄ se ligue. **¶** O questa es la pultra e en muy buē vino e  
sal e tigo pisado sea puesta en vna latten e builla e hiezua. **¶** Et  
quado huiere pon de suso los poluos q̄ agota sepan d̄hos. **¶** Res  
abe bayas de lautel descortesalas e comynos e mata lahuda amos  
ados muy biē alimpiados e biē secados en tiesto biē caliente de ca  
da vna tres oncas. **¶** C̄ sean molidas en vno e ceuñdas. **¶** Et mas  
tiga e enaeco de cada vno vna onca e sea molidas e ceuñdas en  
vno aq̄sta caguetta poluota no sea premiada. **¶** Et sea ayitada  
en vna buxeta e cō delatda. **¶** Primera mente en vino seabo  
llido e sea puesta la poluota del mastic e del enaeco y seamez  
clada garbella d̄uta del segundo id. a trecho e vino cō las especias  
dhas sea echado asi que la pultra sea fecha egual mente entre mo  
llesa e duresa la qual cosa deue ome guardar entoda pultra.  
**¶** C̄ quando el vaso sera t̄pado del fuego sea y mezclado entan  
grā quātidad q̄ en aq̄lla sea la quātidad la qual es dicha de mo  
llesa e de duresa. **¶** Et luego sea estendida la pultra en vna pie  
sa de t̄pao q̄ sea tan grande q̄ toda la cabeza tenga. **¶** C̄ pola



de sobre la cabeza tã caliente q̄ menos de plagam̄ el paete lo pueda lo  
 ffiz. **E** pon sobre la pultra estopa muy buena / i seca / i p̄ma. **E**st es  
 topa deue sobrar la pultra de cada vna pte / i por tal q̄ la calor sea  
 mejor cõseruada. **E** sea ligada de suso cõ vna lauana de lino vi  
 e sobre lĩpĩa / i **E** prima. **E** así q̄ la estopa / i la pultra no pueda  
 por m̄guna manera sea departida / i no sea hemudado falso el q̄tto  
 o al quinto día / i mas si y menester sea. **E** si dolor avn mas y  
 perseuere. **E** luego al q̄nto día en la manera semejante sea fecho  
 pultra / o por aq̄lla m̄sma manera así como ap̄mas sea ligado.  
**E** así de en año en cinco días sea fecho <sup>falso</sup> q̄ sea biẽ delibrado. **E**st  
 aquesta es lacufa de maestre hugo así como dicho es. **E** n poma  
 cer dise q̄ el hinojo picado cõ vinagre / i si plastro aya el casta  
 m̄. **E**st nos da q̄tto en el capitulo del dolor dela cabeza fecho por  
 castam̄ en el lesto capitulo hablatemos deude. **De alurgia como**  
**A** segadas se casta la **deue ser fecho en q̄brantam̄ del tiesto**  
 cabeza menos de q̄brantadufa dela codena / **castam̄ del.**  
 con plagam̄ del tiesto del qual es manifiesto / i cierto **vj.**  
 esto es alaber. **E** quando la mollesa aparezca en la codena. **E** por  
 el qual castam̄iento es alotilado / i es fecho p̄ma así que en aque  
 lla mollesa es fallado manifiesta mēte cõ el viete del dedo q̄n  
 do es conplem̄do. **E** si h̄ gr̄at castam̄ cõ la q̄brantadufa del hu  
 elo sea atã biẽ podra ser fallado cõ el dedo. **E** pues avn mas  
 endepedor de si abras / i cõseruadas fasta tres estopadas de estopa en  
 tal manera ordenada mēte. **E** la p̄meza sea menor / i tenga to  
 do el castam̄ / i avn poco mas. **E** la segunda / i la sea vn poco ma  
 yor / i en longuesa / i en anchesa mas q̄ la primera. **E** st la t̄ceza  
 q̄stas tres estopadas sean bañadas en muy biẽ vino caliente / i  
 sea y vn poco de sal mezclado. **E** sean muy biẽ premiadas y ḡu  
 ta dela vna parte tã sola mēte en miel escalfada. **E** cõ buẽa  
 quãdãt de sal biẽ t̄pica sea puesta biẽ caliente de sobre el cas  
 tam̄. **E** st sobre aq̄lla p̄meza estopada en tal manera q̄ todas  
 sean estēdidas egual mēte de sobre la codena. **E** st luego so  
 bre las estopadas sea puesta de estopa seca q̄ todas las otras esto  
 padas sobre puse. **E** en tal manera cõ lauana sea ligada de suso

**q̄ las estopas**

que las estopis no puedan ser departidas fasta al quinto dia /o al  
 septimo no sea desligada la plaga si no si oujere grad dolor. **¶** Et  
 quando sera desligada otra vezada sea religada por aqlla misma  
 maneta aguardando en todas cosas enaqlla misma maneta y  
 orden q fue guardada en la pmeza ligadura. **¶** Et asi como es  
 dho fasta el quinto /o al septimo dia no sea desligada. **¶** Et en tal  
 maneta toda via sea fecho y guardada aqlla misma maneta y  
 aqlla misma orden. **¶** Que la codena en el tiesto sea lita y  
 coplada mete soldada. **¶** Mas la mayor sabencia y la san-  
 tad del paciente mas ayua debe ser recobrada. **¶** Et nel  
 segundo dia luego del castamj seale dada la nra poluosa mata  
 mullola con el pimente asi como desuso es dho y notado en el pla-  
 gamj del tiesto y delas tetas y del meollo. **¶** Et del castamj del  
 meollo no desimos ninguna cosa por q aql justamos no ayua  
 ble. **¶** Mas si por algudo caso q y es venfo apareciere malas  
 senales menester le es alurgia y fecha en tal maneta como  
 en el segundo capif sera contenido grosura de ome. id. muma.  
**¶** En castamjento de cabeza sea bebida asi como dize galie  
 no a quatro horas consolida. **¶** Et sepas q algunos alurgianos  
 q vlsan alurgia dan a los plagados medicina mortificatiua por  
 tal q no ayua sintimj m dolor. **¶** La qual cosa en ninguna ma-  
 nera no la quejo yo. **¶** Et a no se puede fazer q la medicina e  
 cierto termino sane ala complion del plagado ni al su cuerpo.  
**¶** Et muchos presabe la medicina dormideta q caen en el dor-  
 mij de la muerte. **¶** Mas enpo vn actor ensena los esponde-  
 tes de alurgia en tal manera los echar de sentimj y de dolor.  
**¶** Mas ojeas del can toma la susiedat q se hace en ellas la qual  
 algunos la llama cefusime y mezclado co vn poco de olio de  
 oliuas y vn talo el pullo dela cabeza y abn daqsto mismo las  
 narises. **¶** Et daqsta medicina pon tanto como vna haia sola  
 lengua. **¶** Et faziedo asi afirma aqllas que sea despojados y  
 de sentimiento y de mouimj. **¶** Et asi como aql mismo dise no  
 lo despertados si tapo de lino mojado en olio y en enaigo co  
 fuego solas narises sea apagado. **¶** Del quebrantamj del ti-  
 esto y del castamjento como es fecho. **¶** *annu*

Nota q dise gali-  
 eno a quatro ho-  
 ras consolida.



**Q**uebrantamiento del tiesto y en el casta **Capítulo seteno.**  
 miento del así conviene venir a cirugía. Por aquesto que el  
 tpo del beutaje no ha ome aparejado. Por alguna otra  
 rason que el beutaje no es dador. Por que conviene que el ma  
 estro diligente mente se tenga y propiense de qual pte declina  
 el castamio o la quebrantadura. Et si seja menester por la poq  
 sa de enderedor dela plaga. La quebrantadura del tiesto sea ta  
 jada la codena dela quebrantadura en maneta de cruz. Et los  
 quatro qrtos dela codena sean descarnados del tiesto muy bie  
 co la navaja. Et aun si grado deprimio de hueso quebrantado se  
 a sacado o otra cosa que sea de sacar. Por la qual cosa se  
 vieda el decañimio dela sangre por trapos viejos y bie limpios  
 y muy pmos sobre la dicha mater si seja descubierta. Et la otra q  
 que es remanecido dela plaga y sea coplado con plumas uelas de tra  
 po muy limpo y bañadas en albuvas de huevos y de suso de todo es  
 topa sea puesta bañada en muy buen vino caliente o en aluiva  
 de buevo que sea bie fresco. Et de suso sea puesta estopa bie seca  
 y muy enxuta de toda humidad por guardar la color. Et si  
 uena mada en aqueste caso la plaga sea muy bie coplada. Et  
 esto es de trapos muy limpios y bie bañados. Et luego esto  
 pa bañada en buen uino o en buen vinagre que sera tan provecho  
 so y en olio y mada poner lo de suso y ligarla. Et meste hu  
 go por la maña dha obrava y muy bie curada. Et aduce al  
 gunos de los maestros foles que tajauan los qrtos y los echauan.  
 Et qillo es no entencio ni entedimio en el qual no es si no muy  
 grat follia y no conviene tener si no haydo de todas cosas.  
 Et elado el perdimio dela sangre y la ligadura dela plaga de  
 latajas. Et si fallates los qrtos dela plaga hinchados  
 y decaidos conozcetas que es muy buena senal. Et si como los  
 antofismos lo afirma y potras y disiendo asi. Quales qer  
 hinchamientos que apareceti en la plaga no son espasmados fu  
 erte mente los otros. Et si apocados y mortificados los  
 fallates sepas que sera muy mala senal. Et mas deve omela  
 ber que la quebrantadura no pueda arregadas fasta la dicha ma

esto es lo que mada  
aujencia.

ter. mas tan.

ter. Mas tā sola mēte al lugar el qual lugar es entremos a  
 dos las partes del tiesto. Et abegadas pasa q̄ viene fasta las telas.  
 Sy la q̄bratadura o la fendadura q̄spasa en tal manera lo co  
 noscenas el tiesto así como dho es alimpiadas y tinta negra en el  
 caño dela q̄bratadura del tiesto deffamadas. E nos auemos ya  
 hablado dāq̄sto por otra maña es consolado en tal manera.  
 Tenga el feido la mano e las narises y la boca cerrada fuer  
 te mēte hinchada. Si por aq̄lla fendadura alguna cosa sal  
 dra sepas q̄ en el tiesto falta la tela y falta el meollo es q̄bran  
 tado. Mas dela q̄bratadura q̄ nō pasa adentro testimonio  
 galieno. E la medicina la qual es cōpuesta de yteos y de  
 encienso y de aristologia y es mucho aprouechosa. E dāq̄sto q̄ me  
 dicina q̄ menos de dolor es alimpiada conuene en tal caso. Tala car  
 ne q̄ es engendrada aq̄ es fecha por obra de natura. Et por aq̄tto  
 digo q̄ el feido no amenezer otra ayuda si nō q̄ la carne sea en  
 vista cō los huesos. E sea soltada la qual cosa nō puede ser  
 fecha si antes el lugar engendrador de carne nō es alimpiado de  
 todo veneno. La qual cosa conuene a los huesos todos quando la  
 carne sera engendrada. Et auisena dize q̄ aq̄ste caso q̄ mas  
 derecha cosa es q̄ sea q̄ydo el tiesto talado fasta q̄ venga  
 al lugar sano y falta q̄ nō finq̄ nada dela fendadura. Mas  
 q̄ hugo en aq̄este pte cōtata cōtata. Quēna en siguien  
 do la sentēcia de galieno. E si esto es visto así como ves  
 dho pō de hilo dela fendadura tinta negra. Por tal q̄ la fen  
 adura y por q̄ aq̄lla tinta mas aparezca manifiesta mēte y fe  
 ga aq̄lla fendadura con faedor fasta q̄ nō finq̄ n̄guna señal  
 dela tendura. E así apareja dos fraedetas de hieto q̄ ayā di  
 versas q̄ntidades. Et apareja primera mēte los mas anchos y  
 luego los mas sotiles y así como te enderica la fendadura. Tala  
 fendadura ancha quēre hieto ancho. E las estrechas quēren hie  
 to estrecho. Et quando la abras q̄ydo suficiēte mēte apre  
 ja medicina capital y abastate. Et las medicinas capita  
 les son así como yteos y haina de herben. id. otobj. y encie  
 so menudo y aristologia y myra lactacola y sangte de dragon.

nota delo q̄ tes  
 timonia galli  
 eno.

dhio de abice  
 na

nota delo q̄ cō  
 tata el dho  
 sabio maestre  
 hugo.

medicinas ca  
 pitales.

e toda cosa q̄ sea delectatua menos de comjenco. **M**as si la fende dura  
 es es traspalant. **E**l vn te conuene saber la disposiçion dela dura  
 mater esto es akaloz. **E**de guardes el su estado si se tiene cō el tiesto (no  
 esta ante mudrimj. **L**aqual cosa es apuete e es menos de temor del  
 aduimj dela postema e mas salua e abn mas ayua es madura **M**as  
 si por adueta por la fortaleza del golpe dela dura mater seza dep  
 tida del q̄nco / o por otra manera plagada. **E**no plagada en tal  
 manera lo conosçes. **L**igera fiebre cō dolor dela cabeza q̄ y de  
 ce por cada dia. **E**st los cantos delos ojos vn poco son tornados ahi co  
 mo q̄ q̄ere ser apalados. **E**las q̄xadas se es calētasen. **L**aqual  
 bañado. **E**rido de suso es puesto muy ayua es delectado e abn  
 la codena es q̄mante e seza. **M**as si seza plaga descubierta la  
 color del hueso es ayua en blandeca e encardenece. **E**del enconamj  
 de podudo venioso es mucho ayua en ella. **E**st por el menos preçamj  
 della mucho ayua al feido aujene dolor e fiebre e mortimj e mez  
 clamj de çason. **E**en el ordenamj desta tal çaso. **E**st abn e  
 toda q̄bratadura q̄ traspala al tiesto atā bien en verano como en  
 ynuerño deue ome esquivar frido diligente mēte. **E**a mucho q̄ta  
 temor es en tal caso. **E**sepas q̄ los huesos dela cabeza son diuisi  
 dos delos huesos e delos otros mēbros. **P**or tanto q̄ndo son q̄  
 brantados cala natura no se seza el fuerte pozo por la soltaçao du  
 ra sobre los huesos dela cabeza q̄bratados. **E**si como ha se en los  
 otros mēbros. **E**st conuene q̄ el deprimj del hueso q̄bratado en el  
 estiujo no sea taktado hasta el septimo dia. **E**st abn en ynuerño  
 no sobre puse al deseno dia. **M**as si aq̄sto no fuffiere el lugar  
 e la dura mater seza estemida / o putada. **E**apor adueta la  
 puntura fufa postema e por auetura seza espasmo e oradura.  
**E**por amor desta conuene q̄ aq̄l hueso en cōtenete sea q̄bra  
 do. **E**abn si y seza oradura se tornata el leso en cōtenente.  
**E**st mas si seza q̄brada la tela abn conuenas mas fuerte mēte  
 a obrat e auetar. **E**si es q̄brado el tiesto e la tela sea cōstimda  
 abn es menester q̄ no te tardes al taktamj e al remouimj del tiesto  
 hasta el segundo dia. **E**vn si el tiesto seza de partidor. **E**nto  
 mas ayua seza de partida tanto mejor caes e mas prouechosa seza

por tal que.

87

por tal q̄ nō venga al feydo malos accidentes / e nodrūm̄s cōtra  
 riosos. **E** es menester q̄ los prenda om̄e cō la su q̄ntitat.  
**Q**uā q̄brātadusa hata que sea exido todo lo podrido alio  
 mo sea menester. **E**st sepas q̄ ali cōmo q̄remos los antiguos  
 q̄ nō ȳ aesculām̄ del tajām̄ / e del deprim̄ del tiesto. **E**n  
 do enaquel sea la q̄brātadusa / o la fendedusa / paspalantea  
 las telas / e aq̄sto por dos fasones. **L**a p̄mera fazo es q̄ el hu  
 elo dela cabeza ali cōmo dho es / es flaco poto. **L**a segūda f  
 son es q̄ si ya es el hueso restaurado / e cō el poto ligado / e aue  
 ra de dentro. **E**sta q̄ es chico engendrām̄ de venno / o  
 de alguna humor estana / e supflua que fuese aechar. **E**l  
 hueso ya restaurado cō el poto ligado / e nō puede el podre  
 ser echado / e menos de dubda si nō pasala el horado del  
 tiesto fasta el meollo. **E**n h̄ cōmo los antiguos dise no es el  
 culām̄ en a queste caso del tajām̄ / e del descubrim̄ del lugar.  
**E** del vedām̄ del encarnām̄ fasta q̄ sea legito / e q̄ nō ayā  
 temor q̄ el venno cōtra alas ptes de dentro. **E**n aeste hugo  
 esforçado por el su veydo prouām̄ nō q̄lo aq̄lla cosa / e dize q̄  
 nō puede ser q̄ el hueso ligado cō el poto. **D**espues seate  
 cho lo el tiesto engendrām̄ de venno / e alguna humor sup  
 flua q̄ haga echar dende. **E** dise maeste hugo q̄ si haze  
 flaco poto q̄ tal lo hase qual cōjene ali m̄lmo. **E** n̄po el  
 esforçām̄ del su testimōnām̄ todo lo torna en el su espiñm̄to  
 del beufaje. **E**n h̄ cōmo nos aq̄l auemos visto / e amenuido  
 es prouado. **E** a aquel lugar es cōjūm̄te / e mas adonolo al  
 tajo q̄ el venno nō cōste / e nō es echado. **E**st q̄ es mas luene  
 dellos ali cōmo en la delanteza parte dela cabeza. **E** a la me  
 disina daq̄l nō enbajga ala naceña delos nervios. **E** a  
 si cōmo dho es estudiante fuerte que fho no venga ala tela.  
**E** a muy fuerte m̄te es malo / e mucho temefolo q̄ cōlume ȳ  
 destue la calor donde la natura se esfuerca. **E** si sobre la  
 tela apareciere negrura / e betas si es fecha por las medismas  
 apoladas. **E**st aun aq̄lla rō miel debata cō las  
 tres partes deli / e de olio polado tanto fasta q̄ sea remouida

la negrura y poluotea y de suso la medicina capital. **E** si la ne-  
 grura sera del afac o venga fasta el ojo mayor mente con otras  
 malas señales. **E** si sera confirmada abn fuy tu y lotala ladi  
 eta y el escalfam<sup>o</sup> del olio tibio. **E** si dixero algunos actores  
 q si las telas sera en negrecidas ponga ome de suso miel blanca  
 y mocos delas narises y en continente la negrura sera tollida.  
**E** si abn si la ferredura sera thaspalant<sup>a</sup> y el fregam<sup>o</sup> o el  
 fregam<sup>o</sup> no fenesta fasta q el thaspale. **E** si vn sea cejadas las  
 orejas del herido con algodon y q no sea percodido tabuyat del  
 son del fregam<sup>o</sup> o del horadam<sup>o</sup> o del paidim<sup>o</sup> dela maceta.  
**E** si alguna pieza del hueso sea departido sea tizado. **E** si  
 la pieza es deptida sea hayda con vna maceta chica y con pocos  
 estumetos de hieso. **E** si sea menester el departim<sup>o</sup> del  
 hueso sea prochado suave mente attanto quanto podras. **E** si  
 sea mouyda por el engemo del maestro sea tizado con estumeto  
 tos conyentes. **E** si el tiesto es qbrado en tal manera  
 q en el otra manera sea apremido y la qbradura ligera me-  
 te no puede ser deptida. **E** comenca aforadar daqlla pte  
 dela qual se tenga y faga y ome atatos forados qntos sera  
 menester y conyentes sean y con estumetos lo taja. **E** si sea  
 fecho el premim<sup>o</sup> dela pte de dextro a defueta y no hebatola  
 mente. **E** mas poco apoco por tal q el meollo da qny no sea  
 mouydo. **E** si con estumetos q lo dho lauados de huesos  
 lieua aqlla cosa. **E** luego todos los aspetos q son en los huesos  
 hayan los. **E** si con estumetos conya pasadas lo el hueso por  
 guardam<sup>o</sup> del afabq menos del horadam<sup>o</sup> del comencam<sup>o</sup>  
 sea tizado por prologo del foradam<sup>o</sup>. **E** ca abegadas el fo-  
 radam<sup>o</sup> o en otra pena hebatola sobtosa mente thaspala  
 fasta la dura mater. **E** nro algunos fallato por faja  
 dados q sola quantitat del hueso thaspalaton por la qual co-  
 sa muchos estumetos y de diuersas maneras segit la qnti-  
 dad del hueso te conuene aver. **E** mas de los mejores forada-  
 mis y mas ligeros aseptu el tiesto. **E** si despues q sea faja

tiesto

.dado en alguna.



dado en alguna parte es el estumeto q̄ es llamado lentitar.  
**E**l qual es en la fin hedondo ala q̄ntidad y ala forma de  
 la lenteja en el caipo de yuso del mango aparece en manera de  
 lenteja. **E**s fuerte mēte suave y menos de m̄guna aspere  
 sa por tal q̄ por aq̄l nō pueda ser plagada la ouja mater.  
**E**s sobre el hiesfo q̄ ha nōbre lenteja dela vna pte tajante  
 q̄ aya derecha mente la punta del estumete q̄ lenteja sea pu  
 esta sobre el tiesto. **E**l tajante guarda dela pte del tiesto  
 q̄ hace amouez. **E**s el maesto q̄ taja y nō taje dela parte de  
 fibada esto es alaber. **E**s perada om̄e cō el maucelo  
 de fuste y tajelos om̄e. **E**s adn q̄nto aq̄to avras fecho nō y  
 autas menester otra cosa. **E**s en este caso nō es somouida  
 m̄ plagada. **E**s amenos de plagam̄ y taja y hay el hueso y nō  
 falla el om̄e otro estumete semejate aeste m̄ tā ligero en apācar  
 el tiesto. **E**s nō cōuene q̄ del hueso sea tajado si no aquel que  
 sero fecho. **E**s enpo aq̄l q̄da q̄ es mēguado cōuene q̄ de to  
 do entodo sea tollido. **E**s mas si aq̄l del qual las fendedu  
 fas son mucho estordias nō cōuene q̄ siguas las bendeduras  
 falta la fin. **E**s nō ha peligro en aq̄to de mēta q̄ todas  
 las otras cosas sean bien fechas. **E**s adize galieno q̄ vno  
 me sano q̄ nō cho del hueso si no entāto como coffee el ven̄  
 no de dentto. **E**s onde nō podie ser echado enlo abierto de los  
 huesos q̄brados atā poco como lo pueda traer el ven̄no nō  
 sean mas q̄brados. **E**s a basta tā solamete q̄ lo podri  
 do pueda ser echado. **E**s si como dise galieno y es mas  
 mejor cosa si menos de echam̄ de huesos puede el uen̄no  
 defectar q̄ menos nudrim̄ da del meollo por ello. **E**s questo  
 digo q̄ la q̄bradura en qual q̄er manera q̄ sea los huesos  
 nō seā q̄brados so en tajando so en foradando. **E**s si como mas  
 reposada mēte muy biē pueda ser fecho. **E**s guardate q̄ nō  
 te haga estar aq̄lla cosa. **E**s la qual algunos de los maests  
 elq̄uieren esto es alaber. **E**s que nō hagas foradam̄ de  
 cada vna parte dela fendedura. **E**s a aq̄lla cosa nō es vista

cōuimēte. **E**l hueso es de partido q̄ndo es fecho el depar  
 tīm̄ tā sola mēte dela otra pte. **M**as si la soberana parte  
 tā sola mēte q̄ sea q̄brada / o castada nō sea todo el hueso le  
 uado. **M**as aq̄l q̄ labras q̄ es nusedor / q̄ nō puede  
 ser encarnado. **E**st aq̄ste caso cō la esēcia delos m̄bros  
 mejor es preso en q̄l q̄er maneta sea fasedor. **E**ndo  
 sea echado el tiesto fuera así como menester sea. **E**l como es  
 dho los castados serā fechos planos / los cūtos q̄ m̄guna su  
 p̄fluydat del hueso nō pūga nō puse m̄ la tela dāne. **E**sea  
 aparejado el tiesto cōuimēte mente / sea la dufa mater mū  
 difitada / desecada mūy biē cō al godon / cō esponja / cō  
 carpia. **E** de toda sangte / de toda humīdat / de todo  
 podrido mūy biē sabiamente sea guardado. **E**st sea puesto  
 sobre la dufa mater mūy sabiamente carpia de mūy p̄  
 mos paños / mūy blācos de lino blācos / sea viejos. **E** sea  
 la carpia cōuimēte mēte aparejada / bañada en aluifas  
 de huevos / o en mūy biē uino caliente / premida mūy  
 bien. **E**st en la boca dela q̄brada dufa del tiesto sea y pues  
 to t̄papo de lino. **E**xtendal mūy biē līmpio / sea enyefido en  
 los labros del tiesto mūy biē sea adobado q̄ lo podrido q̄o  
 se delas partes de huerza q̄ nō desēda ala dufa mater n̄n  
 q̄ nō danē el meollo. **E** luego cō plumas uelos formados de  
 mūy buena carpia la plaga sea hinchada fasta la soberana  
 parte dela dela codena. **E** de y en hilo sea puestos t̄papas de  
 lino sotil. **E** si nō y fuere puesto t̄papo pon de hilo estopada  
 mūy p̄mida / en mūy biē uino bañada / el uino sea caliete  
 / fuerte mēte p̄mida / mūy biē / sobre todo estopa seca.  
**E**st los plumas uelos q̄ de hilo son puestos sea tan āchos  
 q̄ p̄dā mūcho dela codena dela cabeza. **E** sea puestos cō  
 grāt suauīdat q̄ nō cōprima las telas por alguna maña  
**E**st luego seale aparejada fixa ligeta / ancha de t̄papo mu  
 elle / mūy p̄mo. **E** no sea mas estecha sino tanto como

**Seramenester.**

sera menester a los plumasuelos q los ppetenga q no sean mouy dos.  
**C** La el aña por el cõpremi q por la fuerte grauesa suele ser apol  
temado muy ayna. **C** Et sepas q los sabios atigos vsauã por aq  
to de vino estiptico q de olio polato. **C** La fuerte mete son apro  
uechables al confortamj del aña q q al uedamj dela apostema.  
**C** Con aqta aña sea dexado el beuido ppolato q sean fechos  
diliãos q este en tal maneja fasta el segũdo dia q en el segũdo  
dia sea desatado. **C** En la manera semejante sea pbligado. **C** Et  
sepas q cada vna vez q ome lo cata mucho lo de fuerte  
fu. mete sofiuar q el venjno de yuso del tiesto sea echado de fue  
ra. **C** Et si de yuso dela matez carne hipflua q esce. **C** Segũ  
se deue ome propensar si es poca o mucha. **C** Et si poca sera a  
basta espõsa maquina muy bie lauada. **C** Mas si mucha sera la  
poluosa de los humodartes y sea puesta en aqlla quãtidad q se  
a menos temor. **C** Empero mnguna cosa vntuosa no y sea puel  
ta. **C** Mas general mero nota q plaga de cabeza cõ q brãta  
dura del tiesto q plaga de pechos q de estentinos no ppetã njn  
quere medisinas vntuosas. **C** El aña dha aña sea fecha  
fasta al fallimj del hueso q fasta q sea bie q fuerte ecarndã.  
**C** Et luego poco apoco los qstos sea ppetornados al su lugar p  
pio sea costrenidos q ppetornados. **C** Et qndo seã cõplida la pla  
ga de carne sea procurada de medisina encortante que faga cu  
eto. **C** Mas si carne en la plaga sobre qece mas q no sera m  
nester cõ el ungueto vde sobre dho en el capit del plagamj de  
la codena dela cabeza sea aplicada. **C** Et en la q aq es dho  
le sea parado cõ sol damj. **C** Et mgu melesinamj en la caya de  
la cabeza en los huesos. Mas aprouehoso daqte no conosci.  
**C** Algũt maelto qndo los huesos dela cabeza abiene como  
vidos q menucados toda via sobre la dura matez pole me  
dicina estiptica la qual alaba galieno mucho. **C** La galieno  
dise en esta muchos he ayado q sanado por aqlla sustancia da  
qstos pelletes es mucho seca. **C** Et por amor daqsto conuene

Nota

aquel melesinamj mucho desecatiuo. Et dise avicena q con  
viene q luego el curamj del hieto. Comaras thapo de lino es  
to es en la quantitat dela plaga del hueso e bañalo aql paño en  
el olio ffolado e cubre cō aquel el hueso dela plaga. Et luego  
toma thapo doblado en qntos dobles qffas e baña aquel e olio ro  
lado de batito cō buē vino e polo de suso. Et vnta la plaga  
cō aseyte ffolado e luego cō thapo sobre aqlla plaga en qnto pu  
dieres mas ligera mēte por tal q nō agrauye el afac. Et de  
suso amjntal ligamj ancho e nō estina aql st no cō qntidat por  
la qual tenga los thapos tan sola mente. Et luego amjnta  
le dieta la qual ppetenga el flammamj q nō y venga. Et de  
ve la fiebre e ftemosa la rela de suso cō olio ffolado toda via. Et  
desliga aql enel terçeto dia e alimpiasi ayala de aqllas cosas e  
gendraderas de carne e vedadetas de estlammamj. Et poluote  
a de suso nōbradas del afac poluora de medisinas secas de ca  
beca de suso nōbradas falta q la carne y sea naada. Et abn  
de sobre el hueso si leera menester q carne nasca e mas ay na  
cya aqlla cō las cosas quādichas e ali como entēdes. Et enu  
chas de vegadas luego el curamj cō el ffrío ayene enel afac  
dela cabeza caliente apolstema. Et ali q de suso aparece el hu  
elo dela cabeza. Et abn en la codena gñad grauesa e vedamj  
del movimj general. Et muchas de vegadas ayēne estos ma  
los acedentes e siguele mucho. Et la quādicha apolstema a  
viene enel pte por la agudeza. Et por el agta ujamj delas  
calenturas o por ffríos o por mucho comer e de beuez o por o  
tra Rason e muy por malicia. Et si de postema caliente  
la pazo leera manifestada ayta aqlla apriela e ytrasola  
mēte. Et si es por raso e condida estudiata aella qndo se de  
parta e amjntal sangta dela vena defalica si otra cosa no  
telo vieda. Et amenguale el comer e apareale el fregimj  
de apolstema caliente cō olio ffolado e cō agua en la q se en  
buelta dialtea. id. malua visco e albolua e limjente de lino e

**.manzanilla.**

mansamilla i malua i cosas semejātes aqllas. Et amijstale  
 enplasto fecho cō hafina de ordio i cō agua caliete i cō olio i  
 cō linuelo i amijstale gorduta de gallina en lana i vntalela  
 cabeza cō ella i el cervigal i los espondiles. Et echale olio  
 en las ofejas goteando falta q̄ viēde el calor. Et falta faz  
 ayre al forado en el agua caliete en la casa i vnta aq̄l. La  
 qual cosa fecha sin apostema caliente i perseverate. Et al  
 guna cosa no te vieda de tomar medicina alargadera. To  
 ma aq̄lla cosa q̄ suele absoluer por vna vezada. Ca ypoctas  
 lo mada aq̄lto. Et despues q̄ seras asegurado de postema ca  
 liente así como dho es p̄ y medicina criada de carne q̄le  
 a mucho seca menos de mordicam̄. La qual es poluosa ca  
 pital q̄s fecha de sartacola i de encenso menudo i de todas  
 las otras cosas daq̄stas semejantes. Et ayen propriam̄ de  
 alimpiam̄ de menos de ninguna modicacion. Et sea poluo  
 rado de hilo del afac. Et aya la plaga cō t̄tapos de lino  
 limpios así como dho es falta la caguera del p̄stauram̄ i  
 claua toda cosa humida. Et atal cura e ninguna maneta no  
 dexes en la plaga venyno ser ayutado por tal q̄la tela no p̄o  
 dezca m̄ malos adentes nō y venga sobre el herido. Et  
 neffura y viene de aq̄l afac i por medicinas q̄ ya avemos  
 dho. de hilo la cura de aq̄lla neffura. Et si neffura viene  
 daq̄l afac i viene falta el ojo así como dho es de hilo. Ma  
 yor mēte cō las dhas malas senales nos ya avemos dho que  
 fuydera cosa es. Et vn te conuene q̄ desesperes dela su salut  
 daq̄l fecho de todo en todo. Ca significa diligetam̄ de  
 la calor en vno nacido i destruyam̄ della i dela dieta delas  
 plagas ya lo avemos dho en el p̄mero libro. Ca si y le vnt  
 ele caliente apostema aso talezale el gouernam̄ i p̄fria aq̄l.  
 Enos en aq̄l mismo libro en la cura de caliente apostema  
 da questo mismo ya avemos hablado. Dicho avemos por  
 la gracia de dios delas plagas dela cabeza cō q̄bratam̄ del ti  
 esto i delas telas i del meollo en qual mana mas abierta mēte

Dho de ypoctas

auemos podido propensar e mas sotil mente. **C**abemos y segun  
 dala actofidat delos antiguos e la doctina de maestre hugo. **C**  
 de aq adelante faremos pensam con la ayuda de dios ala cura  
 daqlla cabeza misma en los miembros dela cura en los quales mu  
 chos peligros pueden y venr. **C** Et pmeza mete diremos del  
 castamjete ardenura fecha por golpe en la cura menos de qbra  
 tamj de carne. **De ardenura e castamjeto dela cura menos**

**S**i menos de quebra **de partimento de continuydat.**  
 tadura de carne por piedra so por fuste **Capitulo. viij.**  
 por alguna otra cosa semejante. **C** Sea fecho golpe  
 en los ojos so en las sobre cejas delos ojos so en otra pte  
 dela cura. **C** Todo lugar castado so ardeno. **C** Sea fometa  
 do con muy bue vino caliente e con estopa bañada en el. **C** Et  
 luego aqlla fometacon con estopada sea fecha e por vna ora  
 sea y puesta de suso estopa seca. **C** E sea de suso ligada con yme  
 te mete fasta otto dia sea dexada. **C** Et nro la fometacon seafe  
 cha en tal manera. **C** Toma la estopa escaldada en vino e mu  
 cho caliente e po aqlla de suso del castamj. **C** E quando sea fecha vn  
 poco fida por otra estopada mas caliente de suso. **C** Et asi muchas  
 vezes es fecho. **C** Si la dolor del castamj no cesase por aqstomj  
 se meguare sea bollidas polas e alfolua difenugrete e vino blanco  
**C** Et qual vino en mgunia manera no sea agto. **C** E en aql mis  
 mo vino sea bañadas las estopas e sea fometao el lugar asi como  
 pmeza mete fue fecho con el vino simple. **C** E luego con aql mismo  
 vino dela decoccion delas Rosas e del fenugrete. id. alholua se  
 a ligado asi como de ante auia estado ligado por la avandha maña  
 sea fecho cada dia por vna vezada so por dos. **C** Fasta q sea  
 deslibrada la auadicha cura segun maestre hugo es probada e por  
 m muchas vezes. **C** Mas si otra cura q atanto aprouecha  
 alguno desea aver. **C** Las qual muchas de vezadas yo he a  
 costubrado de fazer en hinchamj so en ardenura so en dolor.  
**C** Por golpe so por castamj so por toramj so por apidamj abimj  
 endo en la cura so en algut miembro del cuerpo. **C** Et continente  
 mente la dolor y sea. **C** E si la humor es endecojimj sea en  
 plastado el lugar plagado con colas fias e estipticas e confortates.

**De daqllas son.**

**E**stas daqllas son asi como agua polada con albura de huevo bati  
do. **E**La qual amenuado fenuera de mjetta sera escalfada tan lue  
ga mente lo pon q la dolor y el cofimj sea tollido y cesado. **E**effi  
da el lugar y quando pudieres q resueluas todo aquello q ay cofido.  
**E**sepas que la auadha ayta segit auia de rason es muy  
fuerte mete prouada. **M**as dise galieno si por golpe cardeno  
adriene menos de dolor o de plaga o de calor sea puelto en somo  
del lugar fojas de coles o de ruanano o de mastato y de q obra  
mas fuerte mete de amos ados. **E** sea fecho enplasto de armo  
maco o de ojo pimete amafillo. **E** si la cardenura sera vie  
ja. **E** con esto aqsto mismo Relabe enaeto y poleo y bayas  
todas poluoradas y mesclado con miel y fatzlo bollir vn poco q  
sea espelo. **E** ponlo en vna stopida y aqsto tuelle .id. la ne  
gura y amasa el color. maravillosa mente. **E** dise macer q  
ylopo y leyxado q todas las ahulladuras dela cara tuelle. **E**  
tem a esto mismo segit alexander las bauyas dela cara.  
**D**eue ome fometau con agua de decobacion de melilote y de  
funegreze .id. alfolua. **E** luego cerca la fometauo fecha vn  
ta con colijio de diaspodon q sea destepado con la dha agua y  
el ql colijio se fase enesta manera. **R**elabe de polas y mu  
elelas .xx. dragmas y de acassan .x. y nuebe dragmas de apio  
bueno y no entje mesclado m destgastado. ij. dragmas espi  
q nardy .ij. dragmas y goma dieo y viij. **E** dela auadha  
decobacion atuto como te abaste. **M**as alos encardenamjs  
haz enplasto de hatina de hauas con miel. **E** alos enca  
dencamjetos de flemo fometauas con agua caliete y pornasy  
enplasto de latejas tochas. **E** te agolpe y a plaga en ojo bla  
co de huevo con olio polado y como de culatto lo mezcla y  
ponlo sobrel ojo. **E** tem enplasto de hojas de breconica mun  
cho vale agolpe del ojo.

**D**elas plagas delas palpebras delas  
plagadas por biesjo bulas. **C**apitulo. noueno. y  
o por otra manera con lanca asi q son de partidas **E**  
maestro quando ayta alimpiado la plaga y desecada acaba

9  
mente e ppetorne las partes departidas en vno. **¶** Si como auye  
estado ante en el tpo dela sanidad. **¶** Et si por auentura y sera  
menester sea puestos pntos en la plaga segun la grandeza della.  
**¶** En tal manera sea cosidos q los labros dela plaga en vno  
se tenjan ayutados muy bien por todos lugares. **¶** Si q los pu  
tos quando sera departidos dela plaga en tpos conelados q apenas  
peresta la sutura m la señal dela plaga. **¶** Et filo co q la plaga  
sera cosida sea de seda no torada. **¶** Quando sera fecha la costura  
conymete mente sea hecho el ligamj de suso de tpo de lino viejo  
e muy pmo e muy blanco sea hechos plumasuelos ala quantida  
dela largura dela costura. **¶** E hechos sea de pieca doble simple  
segun q sera menester. **¶** Et el vno sea puesto dela vna pte de  
costura dela plaga e el otro plumasuelo dela otra parte e sean a  
legados. **¶** Et la costura dela plaga finq entre amos ados. **¶**  
el terçero plumasuelo de q tpo misma sea hecho q tenga soli  
amos ados los pmeros dos plumasuelos. **¶** Et todos sea muy  
bien bañados en muy buen vino caliente e muy bien premidos. **¶**  
Luego sea hechos plumasuelos de estopa limpia muelles e ygu  
ales de ta gran quantida q el menor de sobre el plumasuelo q  
he dicho de tpo vn poco sobre en deffedor. **¶** Et en semejan  
te quantida el segundo e el terçero sobrepuje sobre todos los dhos plu  
masuelos. **¶** E sea bañados en muy buen vino caliente e mucho  
esprimidos. **¶** Los qles quando sera allegados muy bien vn plu  
masuelo de estopa seca sea puesto de suso el qual tenga soli to  
dos los otros alguna quantida. **¶** E asi conymete mente e la  
bia mente e maesta mente sea ligada. **¶** Et n maneta q los  
plumasuelos del lugar do sera puestos en ninguna maña no  
sea deptidos. **¶** Et qsta ligadura fasta en el terçero / o en  
el qro dia sea dexada sy ninguna dolor no y sobre viene.  
**¶** Et quando sera menester q la desligues deude sea departi  
dos los plumasuelos co muy gran labecia toda via bañan  
dos co vino caliente. **¶** Et aquellos puntos ante q sea hecho  
el descuramj de continydat acabada mente no sera honpidos.

†  
**¶** Et luego sea.



91  
[A] luego sea ala semejãca e ala manera asi como de primera.  
[E] en ligando e en desligando de tercer en tercer dia sea guardada fasta q̄ sea guarido. [L]a cura auãdha sea guardada entodas plagas de cara. [E] mayor mēte si las plagas no serã por el ayre entte mescladas. [E]t lugar do sea la carne lo la mente plagada menos de plagam̄ dela codena.

**Q**uando la cura dela q̄bra<sup>ura</sup> *delas q̄xadas e del pala*bra<sup>ura</sup> *delos huesos dela* *caja* *(o dela mãdibula cõ q̄bra* *q̄xada mandibula del paladar, nõ se auñere tam̄ de los* *con las otras curas dela plaga. [D]ela cura daq̄lla huesos. c. x.* aqui tractaremos. [E]t mayor mente q̄ndo la q̄brantadura delos huesos del paladar / o dela mãdibula auñere cõ q̄brantam̄ de carne. [E]n la q̄brantadura del hueso dela mãdibula / o del paladar / o de alguna otra otra parte dela cara. [S]i cõ tajam̄ dela carne / o dela codena fuere cõ quebrantadura. [L]a plaga sea ahñpiada muy biẽ asi como mejor puede ser hecho por el engem̄o del maestro. [E]t sea ayũtados los labios dela plaga e las partes dela codena deptidas sea ptidas cõuñente mēte como deue. [E]t menester y sera costura sea costada cõuñente mente segit la q̄ntidad dela plaga. [E] sea ligada cõ plumas uelos puestos engeniosamente sea la auãdicha doctrina. [E]t en ligando e en desligando en curando la auãdha manera diligente mente sea cõseruada.

**S**y por espada / o *cha* por golpe de espada / o de hieyo / o por hieyo la naris por otra cosa semejate. **Capitulo** sea tajada como q̄ colgase. [S]i ante del morõzeno. tificam̄ento verna amas manos conuñe q̄ guardes ende ftedor muy bien pa enxerila. [E]t q̄ sabio seas en este caso. [E]nes cõ mucha sabencia la naris en el su lugar la puedas tornar e hazer p̄der. [E]t asi q̄ cada vna parte ala su parte cõuenga dela qual fuere deptida. [E]t las partes vn poco sea fregadas ante si aq̄lla cosa sera mene

stez por tal q̄ mejor seā ayūtadas. **C**ada vna parte dela  
 nariz cō la su parte sea colida cō puntos q̄ y seā puestas cō u  
 mēte mēte. **C**uādo la costura seā fecha acabada mēte se  
 sepolam̄ dela nariz en el su lugar seā puesto r̄ muy biē acaba  
 da. **C**Sean fechos culas /o estueles de algodón muy nueuo /o  
 de estopa muy muelle /o cō t̄papo delino visãola mente enbol  
 vidos. **C**Sean bañados en vino caliente r̄ muy biē premiados  
**C**st q̄ndo fuerē espremiados seā metidos en las narizes **C**  
 sean tales en grosesa r̄ en longuesa q̄ toda la taja d̄ya te  
 ga en tal manera q̄ el medianedo dela nariz r̄ las partes fora  
 dadas dela nariz en su lugar seā conseruadas. **C**st el feri  
 do menos de agrauam̄ lo pueda muy biē soffir. **C** Mas  
 vegadas en algunos om̄es sopñados .id. líquidos q̄ el cōtela  
 m̄ento de los estules en las narizes nō podiã soffir por la agra  
 uia de aluam̄. **C**st nel lugar de los estueles plumas ue  
 los caña de peñola enbuelto en algodón /o de estopa y poga  
**C** Mas el lugar del doliete lo soffira pornas tales menos  
 de plumas por la mayor molesa q̄ p̄te lo q̄ sean mejores. **C**  
 luego segūt la maestría delas sobre cejas cura el auã d̄ha na  
 ris. **C**vn seā formados plumas uelos del t̄papo primo  
 r̄ luego estopa en buē vino caliente seā bañados r̄ seā muy  
 biē premiados r̄ de suso sean puestos. **C** seā ligados por el  
 engenho del maestro en tal maña q̄ del lugar do seā puestos  
 por n̄guna maña nō pueda ser de partidos. **C**st sean con  
 seruadas todas las cosas q̄ son d̄has en las sobre cejas r̄ elas  
 plagas dela cura. **C** E si por la plaga q̄ nō sea curada en la  
 cara /o en otra pte del cuerpo fincare alguna señal en la y  
 dada formada en atal caso estudiarias r̄ repararas la señal  
 q̄ le hiso. **C**st es atitar cō oro biē eblanq̄ado en el fue  
 go muy bien sea cocho. **C** luego sea untado cō salita /o cō  
 layn /o cō gordura de anlar. **C**st luego el lugar del fuego  
 r̄ la plaga seā muy biē curada cō unguete q̄ sea fecho cō gordu  
 ra de gallina r̄ domestica. **C** La toda via las sus leyes as̄  
 sō acostūbradas a guarecer r̄ es muy bella cura r̄ muy segu  
 ra r̄ muy cierta. **C** Item alas señales toller as̄ como lo

el aruieron.

estuvieron algunos fuerte mēte es prouado. **C** El estiercol de las palomas en agua batido & ponlo de hilo. **De toda plaga sin**

**A** qual quier parte del cuerpo **ple en qual q̄er pte q̄ sea del** si sera fecho tajam̄ avn sea fechas las cosas todas **cuerpo.** por oiden segūt la maña y el mostam̄. **C** Et qual es

asignado en la codena dela cabeza & en las plagas dela cara. **C** Es to es alaber q̄ la plaga ante de todas las otras cosas sea alimpi

ada. **C** Et luego sea ayūtados los labios dela plaga en el lu lugar & muy biē p̄pados asi como estauā q̄ndo era sanos.

Et si fuere menester sean cosidos & sean fechos los p̄tos segūt la gr̄adesa dela plaga & la foudura della sea presa la carne dela

costura della / o mas / o menos. **C** Esto es alaber segūt la q̄nti dat dela plaga por q̄ el maestro nō yere. **C** Et como muchas

vegadas es dho conuene q̄ sea muy bien ayūtados en cada vna cosa & muy biē guardados en defedor & enxerir. **C** Et

q̄ndo sera fecha la costura biē conuiente mēte sera foudados los plumasuelos artificiosa mente. **C** Et la plaga sera llegada

engenosamente asi como la disposicion & cōputacion del m̄enbro lo p̄gieren. **C** Et esto es alaber q̄ los plumasuelos m̄ los p̄tos nō

puedē ser de p̄tos en ninguna maña. **C** Et asi como de hilo / muchas vegadas es dho. **C** La p̄meta y ligadura fasta en el ter

cer dia / o en el q̄to nō sea desligada si alguna dolor y nō lo bre uenē. **C** Et luego de aq̄ adelante en tercer en tercer dia

sera p̄mudada si podredura mucha en la llaga nō es. **C** Et si podre y es enbarga & deue ome mudar vna vegada cada dia la auadha maestia cōseruada. **C** Et q̄ntas vegadas la

plaga sera mudada cō vna poca de estopa muy prima & muy bien bañada en buē vino caliete & muy p̄muda en defedor & enxerir muy suauemente. **C** Et sea la plaga p̄muda por q̄

si alguna podredura y fuerit escondida por el p̄m̄m̄ fecho de q̄sta manera sea echado fuera. **C** Et luego cō plumasuelos e

la maña sea fecho fasta q̄ el herido acaba mēte sea librado si alguna carne cecera mucha en la plaga. **C** Et asi como de hilo es dho sea y puesto el vnguete & de / o alguna otra cosa

libro de p̄...

semperite mēte si fuere menester. **E**ta no es menester q̄ y ponga  
 ome cala enel calu dela costura así como hasē los folios maestros,  
 saluo algūt caso así como enel p̄mero libro auemos dho venyno,  
 en las plagas nō deue engēdraz. **E** así como fogel. **E** otro  
 clam lo escuierō, e muchos exēplos dellos lo ensenā. **E** apenas  
 todos los alurgianos destes t̄pos los guarda q̄ q̄eren venyno e  
 las plagas engēdraz. **E** la aq̄ta es la mayor effor que pu  
 ede ser q̄ no es por otra cosa si no por enpachar la natura e la  
 malaptia e perlongar. **E**st abn vedar el desecam̄ e el soldam̄  
 dela plaga. **E** de formar el m̄embro e enpachar el curam̄ de  
 la plaga. **E** esto q̄ es mas peor los maestros folios hasē tanto  
 cō sus curas q̄ muchas vezadas en las plagas planas e sanas  
 se hasē enellas cancer. **E** alas afondaduras delas fistolēas  
 e la qual cosa nō puede ve **E** si no por el mal curam̄ dela cura  
 por grado via dura del maestro. **E**st aq̄l q̄ sabia mente guarda  
 este libro el qual es titulado tome de pienso x̄p̄e v̄magia  
 para de aq̄llas cosas q̄ de los alurgianos destes t̄pos son escip  
 tas pa menos preciar la auctoritat de los antiguos e por fason  
 mucho manifesta e por la plasiēte doctrina. **E**st tipo q̄ yo de  
 o q̄ nō nos aujan despechos e esto es por q̄ se trabaje en vano. **E**  
 sta por todo d̄q̄sto nō se departe q̄ grande cosa es las cosas a  
 costuradas dexar. **E** por abētura así se auiene q̄ aq̄llos  
 q̄ son en **E**st abn sean dexados en la l̄a follia. **De plaga cōpu**  
**A** Si la cōena cō la carne sera de **diuini de h̄stia q̄n do la co**  
**partida en todo en todo tajada. E** de la **dena cō la carne**  
**otra parte de todo en todo departida cō vino sera tajada. c. xii.**  
 caliente e cō carpiā de t̄p̄o desfilado o desmenuado. **E** con  
 medisinās engendraderas de carne e cō abundancia de comer  
 e de beuge. **E**st sea parado engendram̄ de carne e si nō  
 ay alguna cosa q̄ te lo viēda. **E** luego cō v̄ngüeto x̄p̄e e  
 con carpiā vno acerca de otto puestos seanle procurado el  
 curam̄. **E**st sepas q̄ la agüesa del v̄ngüeto x̄p̄e deue o  
 me tenpraz cō v̄ngüeto blanco el qual de ceta e de enxiūdia  
 de puerco e es cōpuesto segūt q̄ la f̄aso lo demada. **E** abn  
 cō aq̄ta cura las pres daca e dalla sera tiradas tanto q̄ el

**lugar en la**

lugar en la codena Reparadera fuerte mēte es chico. **C**alaco  
 dena así como dise galieno es el guardamí de la plaga de la  
 carne nasce & de el lugar de la codena finca por espacio fuez  
 temente poco. **E**t la codena así como dise galieno & los  
 otros antiguos no se puede restaurar esto es q̄ no se puede tor  
 nar así como ante era. **E**t mas si en el lugar de sola mēte la  
 codena seia tajada mēdisinas estipticas n̄ son am̄m̄stadas  
 segūdo galieno así como es dho de lulo en el p̄mo libro. **E**t  
 son así como agallas & cortesas de mill granas & litragitio &  
 tiestos de ostias q̄madas & seabe de lino es m̄jel fofada.  
**M**as en la plaga honda q̄ no sea eruginosa m̄ humda  
 m̄n susia ayala cō colas desecatiuas tēpradas. **E**t si como  
 cō enaēlo & farina de orobi. id. cō hauna de yeros & cō ayisto  
 logia & cō litragitio & cō sus semejancas. **E**t unguento q̄ va  
 le mūcho a q̄sto. **E**t una de enaēlo & m̄sta & de aloes tan  
 to de lo vno como de lo otro & tanto como ayas menester de m̄jel.  
**P**duora ala plaga desecar & ayna desecar alonaz & a  
 lamalar carne affemouez. **E**t seabe de mira & de enaēlo  
 & de almastica & de calafoma & de pegūta & de oro p̄mēte  
 & de aloes & bolo armenico & de agallas & yelo & de ayistologi  
 a redonda & sea de todas fecho poluora. **E**t no en el p̄mo  
 libro de todas cosas auemos hablado & ayn fa auemos en  
 el q̄to la cura de canje. **E**t dicho auemos de las plagas de  
 la cura & auemos dado algūdo mofstam̄ dene de plagas  
 en qual q̄er pte del cuerpo. **E**t seabe palam̄ a  
 q̄llas plagas q̄ no pueden ser cōpradas cōplida mēte lo aq̄  
 lla maestia. **E**t las quales es menester algūno mayoraz  
 tefiāo & ayn de la plaga organal diremos en este lugar.

dho de galie  
no & otros an  
tigos.

**A** las vezadas la vena la plaga de la vena organal &  
 organal en la golilla es herida del p̄temm̄ del buelo  
 así q̄ el bleso es p̄temm̄ en el buelo del auello. **E**t  
 del auello. **E**t la sangre no puede ser enyerida. **E**t el  
 maestto deue ser sabio en aq̄ste caso & p̄mera mēte fuga al  
 ferido mūy biē cōfesar & ordenar de todas aq̄llas cosas q̄ le

... ..

ran ordenadas contra el alma. **C** La qual cosa deve ome hacerse  
 toda plaga peligrosa. **E** luego haga plumasuelos de muy  
 buena estopa muy bien formados y mucho bien yguales e en buen  
 no caliente bañados y muy bien premiados. **D**espues en el vino  
 de aquellos plumasuelos que sea comunal mete guelo faga un  
 dedera obica en medio. **E** por el horado de la fendedura me  
 ta el anillo de la saeta allegue los plumasuelos ala golilla. **E**  
 este la saeta en la fendedura de plumasuelo. **E** luego ponga  
 el maestro la su mano sobre el estopa y la saeta en medio del  
 guel de los otros dedos, falta sobre la palma. **E** asi teniedo la  
 una mano sobre el estopa comprimiendo ala golilla. **E** tire la sa  
 eta con el otra mano sabiamente no lo de a tirar a tirar. **E** qu  
 do saldra aliente y los dedos con el estopa faxala asi como mayo  
 mente y mas estecho podra. **E** asi luego tenga la mano  
 por grado ota por tal que la langte y los sps no puedan salir. **E** por  
 que ante que alce de la mano alguit enguandam y enbustam  
 a fecho en la plaga. **E** asi con ante que la mano levate sea fechos  
 dos otros plumasuelos con presente mete grandes segun la cantidad  
 de la golilla. **E** sea muy bien bañado en vino caliente y sea  
 muy bien premiados. **E** quando tirare la mano de la plaga  
 sean puestas las plumas muy enguandosa mete sobre las sa  
 etas. **E** la mano tenga el maestro sobre los pluma  
 zuelos y presentada por guel de todavia comprimiendo la mano  
 convenientemente mete de los plumasuelos. **E** despues que llegue mete los abja  
 zuelos de estopa muy seca y los otros en alguna cantidad. **E**  
 luego liga de hilo con una vara y suave mete asi que los plumasu  
 elos y la ligadura no puedan ser despidos de su lugar. **E** asi  
 sea dexado hasta en el seteno dia o al octavo. **E** luego desli  
 gue la plaga y en la ayuda de dios fallar la ha muy bien colol  
 tada. **E** si npero a tan bien y no menos se liegue el herido con  
 aquellos mismos plumasuelos y en muy buen vino bañados que sea  
 caliente. **E** dexalo estar hasta que le plazca. **E** la dietada  
 quel sea atal que no le conuega la viada amasar y el vino a

si como dhoes.

si como dho es sea toda via fuerte e muy puro el mejor q pueda ser  
 fallado. ¶ Dicho ademos dela vena otganal plagada. ¶ Este  
 a asi enel primero libro ademos dado general en mostramo de co  
 ssumo de sangre. ¶ Por aqsto atabi de talduda de vena e de  
 perdimo de sangre daqlla pccapitulatemos algunas cosas q auemos  
 prouadas. ¶ Et auemos visto a maeste hugo es prouar. ¶ E por  
 aqsto daquesta caza en aqste lugar posimos capitulo. *De plaga*

**A**vegadas en alguna pte del cuerpo *de fluxo de sang / o de at*  
 adiene q vena es plagada donde se si *teria talada ayedogra*  
 gue muy grado pdimo de sangre. ¶ Fata que *pdimo. Capit.*  
 auagadas el paciente se amortece. ¶ Et la caza daql encarde *xiii.*  
 nece tafuerte que ome la uee menos de sangre. ¶ E adon es ceta  
 do el decoffimo de la sangre. ¶ Et despues qndo es fecha la liga  
 dusa es mucho enfiagado por muy grat decoffimo de la sangre.  
 ¶ Et despues qndo es fecha la ligadura / o el figado es apasiguado  
 e lo stemto puenene quato fuere de beuez luego de vna vez engen  
 drada la sangre otra vegada enel hígado e es enbiada atodas  
 las uenas. ¶ E es obrada adon por la calor natural. ¶ Por la  
 qual cosa quando es tornada la sangre enla vena la sangre es  
 qbrada e corre muy fuerte fasta q el paciente es amortecida.  
 ¶ Et cada dia asi como como en aqlla ora del dia asi como p  
 mero el paciente es ayto por aql decoffimo de sangre. ¶ E a  
 vienele por el boluimo de la vena atal decoffimo de sangre. ¶  
 Et segit maeste hugo no es ayto con palpos ni con enca  
 tamentos in con vtudes de piedras nin con ligadura. ¶ En  
 po segit m lesio si la plaga e el lugar son conuimetes de liga  
 dura asi como yo he prouado muchas de vegadas con sola li  
 gadura es ayada es muchas de vegadas. ¶ Et mas yo peu  
 euo ental manera por prouam muy bueno q todo decoffimo  
 de sangre de venas es estacada. ¶ Sila vena con el vientte  
 del dedo es pmda. ¶ E aqsto no es fecho por haso de alguna  
 propiedad <sup>mas</sup> tan sola meste es por hason del primimo. ¶ *¶ Vn*  
 Sila ligadura sera fecha atal q asi como enel dedo la san  
 gre sin dubda pferenara. ¶ Et no yo la hago ligadura atal

quele pteano e muy bien. **C** Et adn entoda vena onde ha plaga  
 o en mienbro asi como yo he dho sila ligadura le es conuiente  
 con la estimadura e ligadura estaña la sangre. **C** Et ante q lodes  
 ligues por cinco o por seys dias o por mas lo dexa en tal mane  
 ra ala ruda de maeste hugo pteornauas. **C** Digo q conuene  
 al maesto procurar q en aqlla vena ante q y sobre venga el deco  
 timo dela sangre sea pteazado. **C** Et mas aqsto no puede ser  
 si no con cosas fuerte mēte fias con pteiam de todo el aierpo.  
**C** Et vn enqll albollimo dela sangre es en aqlla vena por ql pla  
 gado es sentido. **C** Et n cotinente le deue ome acorer con cosa ficia  
 q sobre la vena e sobre el mēbro e sobre el lugar sea deffamada.  
**C** Et qndo venga la cosa no sea mas fria de agua ali como lo  
 testimonian galieno e ypoctas. **C** Et con aqsto deue ome acorzer  
 a ella enel tpo q lo a auez menester echado aql agua ficia so  
 bre la uena e sobre el lugar do la sangre salta. **C** Et toda via en  
 atal maña sea cotinuada mente sea echada fasta q la calor del  
 bollimo e aql bullimo de todo en todo sea celado. **C** Et todo el lugar  
 se abne pteado e q diga el doliente q no hēte mēgūt bollimo m  
 mēgūt dolor. **C** Et el bullimo auadoho sea ome de todo ento  
 do sea celado e todo el lugar sea bñ pteado del estacamiento  
 del agua. **C** Et sea puesta sobre la vena e sobre el lugar de fu  
 era vn plumasuelo de estopa o dos fechos en agua ficia ba  
 ñados vn poco piemdos. **C** Et cubre los plumasuelos conu  
 mēte las ptes endeydor en las quales fecho el pteiam. **C**  
 toda via sea aparejado al maesto o alguno q dexa en su lugar  
 del. **C** Et qndo aqlls plumasuelos secan calentados e se del  
 caltados en agua fria sean bañados. **C** Et qta vegeta vn po  
 co aprimdos e de hilo sea puestos. **C** Et en tal manera sea fechos  
 ta dos o tres dias fasta q la langte fluy sea codo celada. **C** Et o  
 das las cosas pelotas e dequel de todo entodo sea secadas. **C** Et  
 guardese q en lo toviere en poder q no nos menos precie algu  
 na cosa de todo e todo esto q es dho de hilo. **C** Et sea barto de  
 buenos comeres enge dradores de buena sangre por tal q la  
 vena mas ayña sea encarnada. **C** Et ali como de galinas  
 e de capones e de cuylanes e de pdrizes e carne de cabrito de

leche e de carne.



leche e de carne de aunero poue castado. Et en los caldos q les  
hazā aqellos sea metidos hueuos e perexil por las quales les sea  
fecho comer loable. Et asi sea gouernado e curado q sea gua  
rido. **De miembro absotilado** este acerca del restauram qndo

**A**nos ya auemos dho es tajado atajueso e de todo es  
e fablado de los neuos en el primero ya dho. Capitulo xliij.  
libro. Et auemos fablado de pautura e de taja  
dura atajueso e de como se aposteman. Et auemos ordena  
do aqui de qllas plagas cōplida mēte e auemos seguido la  
sentēcia de galiēno e de auicēna e de ypoctas. Et del mū  
cho hōssado maestre hugo e de los otros antiguos. Et auemos  
puesto aqui la cura del neuuo tajado atajueso del todo se  
gūt maestre hugo en cosa cierta semejante mēte. Et otrosi  
de castam de los lasertos e de los ligamēts e de las curas. Et  
agora diremos de las plagas de los pechos. **De plaga de los**


**A**vegadas se plaga **pechos o de las telas q ha palan. c.**  
el pecho tanto q la plaga pase a las partes de quēse.  
dentro aq̄ e la qual llaga q pte del pecho sea fecha pla  
ga delante o detras. Et en cōtēpente los labios sean ayūta  
dos e sean llegados muy bie segūt su natura e la plaga sea  
hda muy bien. Et segūt la qntēdad de la plaga sean he  
chos pūtos en tal manera q la natura de la a dōi n̄ pueda  
nō pueda espauorar por alguna guisa e n̄ pueda  
entrar de pte de fuera. Et cōdo los iura n̄ ayūta  
do la plaga sea colida sean y puestas plumas uelos de muy bie  
ena estopa asi como dho es e cō muy buē uino calēte bañados.  
Et luego sea ligada de hilo cō muy buena ligadura ancha.  
Et sea y puesta de hilo e de yulo mucha estopa sea muy  
bien apañada por guardar la calor natural. Et asi qe  
ninguna manera los puntos m̄ los plumas uelos nō pueda  
ser deptidos. Et sea dexada la primera ligadura fasta  
al qnto o al seteno dia si algūt dolor nō y sobre vestia. Et  
si algūt dolor si y vna sea desligada. Et si algūt veneno y

Veria complim<sup>o</sup> así como dho es cō estopa muy p<sup>r</sup>imida b<sup>a</sup>ñada en muy bu<sup>e</sup> vino caliente sea echado. **E**st luego ligala por todas cosas así como de p<sup>r</sup>mero. **L**a segunda ligadura ot<sup>r</sup>o falta el q<sup>u</sup>nto día / o al seteno día si el dolor cesare de todo e todo sea dexado. **E** luego por aquella misma maneta de tercer en tercer día sea desligada falta q<sup>u</sup> sea guarida. **E** mayor seguy<sup>r</sup>ca e agraviam<sup>o</sup> del herido sea le dada la mapol uora mapuyllosa con el pimente. **E** en el segundo día luego del plagam<sup>o</sup> por aquella maneta misma e cō aquellas palabras así como dho es en la plaga del tiesto. **E**st de las telas e del melo. **E** dixer<sup>o</sup> algunos q<sup>u</sup> el zumo de la mepta beuido cam<sup>o</sup> a la carne sangre menos de traidaca / o por la plaga o por la boca / o por yusa quando la sangre estado en el cuerpo por fere dura / o por qual q<sup>u</sup>er plagam<sup>o</sup>. **P**ues auemos dho de las plagas del estomaz. **E** agora diremos del dors plagado por saeta / o por alguna otra cosa semejante. **De plaga de saeta q<sup>u</sup> traspasa**

**A** veces auiene q<sup>u</sup> se a al estomago de ptes de d<sup>r</sup>s e se da se daña el dors / o el esp<sup>i</sup>naso por n<sup>o</sup> el dors. c. x. vi. **L** saeta de ballesta / o de arco. **E**st en tal guisa q<sup>u</sup> el h<sup>i</sup>eto entra en el estomago / o en el vientre. **E**st q<sup>u</sup> la punta del h<sup>i</sup>eto es en la otra pte de la estomacat ta fuerte q<sup>u</sup> si ome la en la pte del dedo no ve hueso q<sup>u</sup> sea agudada de la saeta. **E** el vientre del dedo si el cuerpo no de fuera la saeta / o en el estomago / o en el vientre. **E**st q<sup>u</sup> el h<sup>i</sup>eto de la saeta en q<sup>u</sup> es el fiexo de fuera del dors. **E** manifestam<sup>o</sup> mente sienta ome q<sup>u</sup> el h<sup>i</sup>eto es de dentro del estomago / o de dentro de d<sup>r</sup>s es muy temeroso q<sup>u</sup> el fiexo no h<sup>i</sup>nga al tr<sup>a</sup>am<sup>o</sup> del al<sup>t</sup>er en el estomago / o en el vientre la qual cosa. **E**st si sera fecha desp<sup>u</sup>s no podra ser tirada ligera mente. **E**st en ante cada ome despues temor de la muerte del sep<sup>r</sup>do el h<sup>i</sup>eto finca en el vientre / o en el estomago. **P**or q<sup>u</sup> uiene q<sup>u</sup> el maestro haga plumas uelos de trapo de lino muchas de vezadas plegados. **E**st aq<sup>u</sup> plu masuelo ponga delante en el lugar de la punta de la saeta de

esta ella.

104

esta ella y la siente. **E** algut sabio ome diligente me  
te ponga el pulgar sobre el plumasuelo y muy fuerte men  
te prima la pita del hieppo por tal q el hieppo salga por el lu  
gar do entfo. **E** el maestfo avn el dedo co la mano sinjes  
ta el asta enderecar. **E** haya el asta muy sabiamē  
te co la mano derecha asi q el hieppo yca co el asta y qno  
finq enel estomago m enel viette. **E** si fincare el ma  
estfo q el asta menos del hieppo sale sabiamēte totrngel  
asta enel derecho q tiene el pulgar cotta la pita del hi  
eppo. **E** dela otra pte pma muy fuerte mente por tal q  
aql hieppo sea firme enel asta. **E** luego taja el asta  
vn poco reboluyedo de suso. **E** sea fecho grat coplímj co pri  
mj. **E** doz por la mano del maestfo y asi el hieppo labota  
del estomago. **E** qndo sera tirado en cōtínente sea pues  
to vn plumasuelo de estopa muy biē y formado y bañado e  
muy buē vino caliete. **E** amenudo primido sobre el  
forado donde el hieppo sea exido. **E** tengalo ome biē co la  
mano falta bien tres plumasuelos y grandes sean fechos  
cōuymente mēte de muy buena estopa y q sean bañados en  
muy buē vino caliete y muy biē primidos. **E** q sean pu  
estos alógados de suso en tal manera. **E** forade el pmo  
q puliere de suso tajalo en medio en forma de  co vn  
traedor muy biē tajante sea puesto biē derecha mente sobi  
la plaga. **E** en tal manera q la cruz q es fecha enel plu  
masuelo cayga derecha mēte sobre la plaga. **E** qndo  
aql sera muy biē adobado seā y puestos los otros dos plu  
masuelos. **E** de suso da qlllos dos plumasuelos asi com  
ya es dho muchas de vezadas sea puesto vn plumasuelo  
de muelle estopa seca q sea mayor q los otros en alguna qn  
tidad. **E** despues de suso sea ligado co faya y co venda etal  
manera q los plumasuelos m la ligadura por ninguna ma  
nera no puedan ser departidos. **E** asi falta los qncodi

102  
as / o a los siete no sea desligado. **E** el paciente aya grāt dolor  
en el viēte seale fecha atal sacelació vino cō sal bulla en vna  
panela līmpia / o otto vaso līmpio. **E** t quando biē aya bulli-  
do sea y metido segūt en grand quātidad fasta q̄ enplasto se  
a fecho tā sola mente q̄ el vino no cotta por el enplasto. **E**  
luego sea puestto en vn sacco / el .id. afecho segūt en el sacco.  
**E** t de tal manera sea enplanado q̄ todo el lugar doliente  
y mas en deffedor tenga. **E** sea puestto sobre todas las  
fayras / tan caliente q̄ la calor dela sacelació muy biē sea  
sentida por el ferido. **E** t en tal manera fecha q̄ la ca-  
lor dela sacelación aya cesado y muchas de vezadas  
sea renovado. **M**as en deffedor del curamj dela plaga sea  
fechas todas cosas las q̄ les son fechas en la plaga del dorz  
q̄ de suso es dha. **E** t aeste hugo asi como muchas de ve-  
zadas auemos visto melesinada en la maña auā dha en la  
plaga del dorz del cuerpo y de todas las plagas traspassantes  
de dentro. **E** t asi como plaga de pechos y del pulmō y del  
dorz y sus semejancas en atal maña melesinaua. **E** t  
nos por la su maño auemos visto muchas sanadas. muy  
bien q̄ en tal maña avien estado feridos. **E** t nos siguy-  
endo ael todos aqellos q̄ alas nrās manos vimeron por la  
manera auā dha los auemos curado muy bien cō la ayu-  
da del nro señor dios. **E** t alabos vn maēsto asi como  
dā y encubriose de otra vestidura y enfor cose de exemplar  
el su nōbre q̄ el guareció vna grāt partida del pulmō.  
**E** t en verdat vn noble donsel de bollona en el tpo q̄ yo  
y era el qual avie tajado vna grāt partida del pulmō  
y fue gafido dela dha plaga por mano de maēste hugo.  
**E** t era presente ala dha cura maēste Rockan y vio a  
quella. **E** t avn segūt q̄ yo y he dho todas las plagas  
traspassantes que avn por el ayre non son entte mesdadas.  
**E** t aeste hugo por la dha maña guarecía todas las

**OTRAS CURAS.**

103

otras curas en aqueste caso esto es alaber. **¶** Quando las plagas por el ayre no estã hemedadas de todo en todo fuerte mēte hēproba da. **¶** La cura de g̃ se de auj̃ se de los otros antiguos q̃do las plagas aduēne en las ptes de los pechos o del esquina o del otra pte del cuerpo. **¶** Son t̃spalantes alas partes de dentro en otra manera es. **¶** Legit̃ esta maña esto es alaber q̃ en el comēcam̃ q̃ la sangre hēfena m̃ ali como dize la sangre no se a hēnda en la afondadura del cuerpo del feido ante q̃ y sea am̃stada medicina attractiva. **¶** Ali como dize adice na toda cosa en q̃ es calor sotil cō fuerte desecam̃ se de fuerte sustancia no basia ome q̃ t̃aym̃. **¶** Seale lauado a dia dia cō cosas mollificatiuas m̃ ayute ome en la afondadura liquidas se dadas. **¶** Alas plagas desta maña son de g̃ta ue alinpiam̃ por la desobediencia del lugar. **¶** La q̃l cosa es por la afondadura della ali como la afondadura escondida. **¶** Por la qual cosa dize galieno en las plagas del pulmon o de las telas de las pechos o de las partes de dentro ali como en el c̃fac conuene aler estudiado de sabencia. **¶** Por tal q̃ en quāto ome mas pueda ser fecho sea desecados en plastos puestos de hilo se cō beuzales presos de dentro ali como y conuene. **¶** Mas si no has medicina attractiva adn am̃stale todo aq̃llo <sup>que</sup> deuyda el cōffim̃. **¶** Por el decoffim̃ de aq̃lla q̃ sale aumo se sea el cabo de la cilla de algodou de fuera de la plaga mucho grueso q̃ no pueda pasar de dentro. **¶** Ta a q̃sto menos de dubda hazo de podrim̃ seria. **¶** Mas ma dam̃ al plagado q̃ ouerma sobre la plaga por tal q̃ en la plaga no se ayute podredura. **¶** Por la q̃l cosa conuene ala plaga lauār se sea lauada cō melesinam̃ de ydromel se cō sus semejancas. **¶** Se guardate q̃ no mudifiqs aq̃lla con algūt melesinam̃ aguto. **¶** Si como cō flor de arābre se cō sus semejancas. **¶** Ta por aq̃sto ali como galieno afir ma abegadas es mucho el paciente agrauado. **¶** Cōmo

de tpo si q la sangre o la podredura q de dentro es ayutada no  
 pueda ser alimpiada. **C**on un ante q no sea endurecida de  
 ve ome mada al fredo q vino o agua de pluvia en la qual  
 sea cocha tierra sigillata tome el beysa e el paete. **C**uando  
 sepan cochas en aqlla agua balaustias e cumat e cortezas de  
 millgranar o otras cosas semejantes a aqllas. **C**on las cosas  
 estipticas de tal maña da grand ayuda a todas las plagas que  
 sanen e sueten aqllas cosas dela pte de dentro. **C**on las  
 el veneno qffas alimpiar. **C**on breuase seale dado a  
 si como dia penson dia gargante e sus semejancas con decob  
 aion de ppegalica e de ylopo e de acibibi o con decobao de  
 hauas pasadas e sus semejancas. **C**on la plaga de tal maña  
 es porlogada a sanar por luego tpo e toda via es abierta.  
**C**on un ali como dize alboxacion fecha es fistola. **C**on  
 daqllas q tarde se gtaue se laben sanat. por amor daqsto no  
 tardes ala cura. **C**on yo cure un saletinca q auja plaga  
 q pasaua alas ptes de dentro dela qual salie veneno muy  
 fediente e aun toha otoli e qn do escopia echaua veneno.  
**C**on todos los maests de saletina avia aql justgado por to  
 lico e de todo en todo por no curable. **C**on pues vino a  
 mi desde salerna e huse de mi consejo e en breue tpo fue sa  
 nado. **C**on talmente asi por tal q los de salerna se mata  
 villasen fuerte mete. **C**on pues q tales plagas son fechas de  
 minosas mucho bueno y es enplasto de hafina e de agua e de  
 olio e de miel ali como ditemos en el capitulo delas apostemas.  
**C**on q el hefido continuada mente yaga sobre la plaga e qe  
 la plaga m guna cosa de todo en todo no y sea puesta. **C**on  
 q el plagado no huse de alguna otra medicina. ca con aqsta  
 cura he sanado muchos desesperados e esta es la cura de mi  
 hugo. **C**on la cura q es fecha en otra manera ali como  
 dize galieno en las plagas frescas blasma mucho maest  
 hugo. **C**on as en aqllas q el ayre aya mudadas e don non

**. son fechas.**

Son fechas venenosas. **C**as blasma aqlla q non alaba. **D**e pla  
**S**egit qremos desiz ga del vientte / de la antonomija  
delas plagas del vientte ante ali como dize galieno.  
**D**izemos dela antonomija del. **C**as aql lugar **Capit<sup>o</sup> x**  
del es mas blando de todo el cuerpo ali como dise galieno **vij.**  
vulgar mēte es llamado vientte. **E**s cōpuesto de cuerpo de  
lapte de suso / de cuerpo sutil dela pte de dētto q es ali como pe  
llejuela / anōbre motica. **C**as cerca destas son dos este  
medades de lasertos q son neruiolos / lotiles. **C**asi como  
pellejuellas / son ayūtadas en tal maña q non se pueden de  
ptir. **P**or aqstodos los antonomianos testimonia q es vn  
/ no dos / son ademas muy delgadas. **C**as despues deqstas  
son dos lasertos carnosos q vienē del pecho fasta los huesos  
del penteml. **D**elos quales deqstos dos el vno conel otto es ayu  
tado. **E**toda esta cōpulsion llama ome mirach. **C**as lo q  
es en pos deqste es dho periteneo / qere desiz cifach el qual  
abarca todo el uiente / no ha sangre / es neruioso. **C**as cōpu  
sion del ancho dela pte dētta / de la sinēsta otra cosa es.  
**C**as el espacio deqillo de medio del lugar cōtta la pte sin  
ēsta / cōtta la derecha es amesura de quatro dedos. **C**as des  
pues tras el cuerpo del vientte en la vna parte / de la otra son  
ambos los cercos q te he dho. **C**as el vno deqillos desciende  
del pecho / el otto sube del hueso del pendejo. **C**as despues de  
tos lazertos q atayelo van escondidos q se estienen / despu  
es de stos esta es piteneo aqstos lugares mas seguras son si se  
plagan q el medio del uiente. **C**as el medio lugar del uie  
tte / es mucho / graue de cozer / mucho triste por fason q y  
xen por y de los estentinos / cō trabajo tornā y despues. **C**as  
qndo aql lugar se forada por fuerza yxen aqllas cosas q  
son de yuso del. **C**as por fason otrosi q aqllas lasertos a  
mos q son en laresa del vientte no es fallado mngūt la  
zerto fuerte q viēde los estentinos exir fuera. **C**as mayor  
mente qndo la plaga es grande. **C**as en la chica plaga

Si ayna nō y son tornados hincharan los estentinos por la v̄to-  
 lidad q̄es engendrada enellos. **C** Por ende las plagas q̄so  
 fechas en medio del vientte aq̄llas son medianas y son mas  
 malas q̄ todas las otras. **P**ues en las plagas del vientte q̄  
 los estentinos yren de fuera y cerca el ayam̄ de aq̄llas este  
 cho por q̄to entendim̄entos ali como auic̄ lo cōfirma. **C**  
 p̄ entendim̄es q̄ los estentinos sean muy ayna y tornados al  
 su lugar propio. **C** El ij̄ entendim̄es q̄ la plaga sea muy b̄e  
 colida. **C** El iij̄ entendim̄es q̄ sea puesto desulo en aq̄llas pla-  
 gas los melezinam̄s q̄ conuier̄e. **C** El q̄to entendim̄es q̄  
 p̄ente el maestre q̄ nō venga temor algunos de los miembros no-  
 bles esto es a saber q̄ la sangre nō se cōgele en las ptes de dentro.  
**P**ues digo q̄ al y tornam̄ de los estentinos si el m̄ge fu-  
 ere presente apresurele a meter los ante q̄ hinchē por el ayre.  
**C** Si por aventura ali fuere fecho los estentinos y torna-  
 ran al su lugar menos de trabajo. **M**as si ouiere ycebi-  
 do ya viento y fuerē hinchados menester es q̄ si por aq̄lla  
 ventosidad nō y pudiere ser y tornados sean fometados  
 cō esp̄ola y molada en muy b̄e vino añejo negro y b̄e ca-  
 liente y q̄to espremo. **C** A esto desuelue el hincham̄ de  
 los estentinos. **C** Si el vino nō hallates luego haz lo cō  
 agua fusta q̄ deshinche. **M**as el vino es mejor por q̄  
 es caliente mas y deshincha y conforta. **C** Si por esta gu-  
 sa nō y tornaren abra ome leche o alguna otra animalia abra  
 la por media. **C** Tanto q̄nto mas caliente podra p̄galo  
 sobre los estentinos q̄ yxieren. **C** Si de yela ome y estar  
 fusta q̄ se escaliente y se mollezcan y y tornē dentro. **M**as  
 si desta guisa nō y y tornā ensancha el lugar. **C** Ali  
 el lugar y el t̄po es frio y la v̄tosidad por la auaricia ha-  
 maña nō puede ser enpuxada de los estentinos. **C** Non  
 sea fecho ali como ensena almācor y ali. **C** La ysa es  
 q̄ el plagado sea colgado en el baño por las estremidades  
 esto es a saber por las manos y por los pies. **P**ortal

del esp̄nazo.



que el espínaso sea encorvado & el medio del vientte sea hueco en tal manera vn poco sea percodido. **P**or tal q̄ por este orde nam̄ y sea p̄tornados mas lígera mēte. **C**asi por aq̄stas colās nō y puede ser p̄tornados don la plaga deve om̄e alargar. **E**si el cūbus yxiere q̄ es d̄ha tela de say laqual se engendra dela gr̄at vena del figado fuere fecha negra / do de talala por hazo q̄ si om̄e la y dexa podreçeta de todo en todo. **C**asi dise ypoctas q̄ si el cūbus yxiere menester es q̄ podreçca. **E**sto sea así q̄ este por poco t̄po. **E**t por q̄ la substancia del cūbus es cōpuesta de sotiles pellejuelas cubiertas de uenas & de arteñas q̄ desciende dela gr̄at vena q̄ es enel hígado. **E** dela gr̄ad arteña q̄ es enel coracon. **P**or ende te debes guardar dela talar por hazo q̄ nō cōp̄ta sangre daq̄llos dos lugares muy nobles q̄ el netuo nō se dane por tal t̄pam̄. **E**t por esto deve ser muy bñe ligado sobre el lugar negro / o cardadeno / o verde & de si tale om̄e aq̄l. **E** el cabo del arbo colese a todo el cūbo dexelo om̄e fuerza por hazo q̄ quando el arbo fuere podrido q̄ lo podamo sacar. **E**t si la costura o la ligadura delas venas & delas arteñas & del cūbus nō fuere fecha como deve nō sera seguro q̄ enel viēte dentto nō cōp̄era podredura por el deçofim̄ dela sangre. **E** luego q̄ndo sera tornados los estētinos tome el diaplo cō la su mano toda la plaga & apete vn poco de suso. **E**t por aq̄l maestto pueda conuym̄ente mēte coser. **E**n la costura son dos mañas la vna es comunal q̄ guardē los alurgianos daq̄stos t̄pos de agora q̄ meta el om̄e el aguja dala parte de de fuera del cūeto. **E**t q̄ pase el m̄rach & el afach. **E**t luego meta om̄e el aguja dela otra pte dela plaga & dela pte de dentto del afach & q̄ pase el m̄rach & el afach fasta q̄ todo fasta la f̄ sobre haz del cūeto. **E**t cō tal maña sea fecha fasta q̄ toda la plaga sea colida. **L**a Segunda maneta es la qual ensēna galiēno & dise así q̄

mejor es el cozer del vientre q̄ sea todo entendim̄ enel q̄ brātam̄  
 del m̄rach del vientre cō el afach. **C**esto es alaber q̄ nō q̄  
 brātes el m̄rach m̄ el afach q̄ nō se estaga enla maña q̄es  
 ayūtada cō el otra cōpulsiō suya. **C**at̄ q̄ cosa om̄e aq̄ en  
 tal manera q̄ se ayūte muy bñe endono cō costura q̄ ayūte  
 bien el afach cō el m̄rach. **C**at̄ el afach es nezioso encan  
 nase tarde q̄ luego aya cō estopa q̄ cō muy bñe vino segūt  
 la maña de maestre hugo así como dho es cō melesinam̄  
 encarnatibo segūt los antiguos cō el qual mas te plazerá.  
**C**enla maña dela costura sea segūt galiēno. **C**Seremos  
 desir aq̄to q̄ el punto dexē el afach menos de cozer la vna  
 parte q̄ el otro punto colga dela otra dela qual adeyado q̄ ya  
 ga el afach menos de costura dela otra parte. **C**at̄ en tal  
 maña faga ala fin q̄ el espacio delos puntos sea muy bñe  
 ue. **C**Por aq̄to q̄ los miembros q̄ cerca del son ayūtados  
 costem̄ dos q̄eren ser. **C**at̄ q̄ nō los costina om̄e por q̄ad  
 estem̄ los p̄tos. **C**el espacio es menester q̄ sea fecho q̄  
 muy bien. **C**La q̄l cosa entoda costura de plaga deve o  
 me mucho guarda q̄ propensar. **C**Enla costura enel p̄to  
 enel p̄dim̄ dela carne cō la aguja la meataid sea preso.  
**C**at̄ el herido yaga en lobinas q̄ en tal guisa sea alega  
 do q̄ el espinaso sea encuruado por tal q̄ el vientre sea hu  
 eco. **C**Ca propensam̄ desta manera fecho comunal es v  
 m̄uersal a todos aq̄llos a los quales salen los estentinos. **C**  
**C**mas la propia particular aya es q̄ te propientes enq̄l  
 parte del vientre sea llagado. **C**at̄ la figura del prepara  
 m̄ es q̄ sea atal q̄ las coxas del herido sean mas altas  
 q̄ su cabeza. **C**at̄ si sera enla soberana pte del cuerpo  
 sea la figura del preparam̄ cōtraia dela auadha. **C**mas  
 si la plaga del herido sera enel costado derecho yaga enel  
 simestro. **C**at̄ así sea fecho por cōtrario dela otra pte. **C**  
**C**Ca de todo el preparam̄ es el entendim̄ q̄ la parte hepica  
 sea mas alta q̄ la sana q̄ los estentinos nō puedan del

gandez ala p̄.

tender ala plaga. **Et** por amor de qsto la ligadura en este lugar es del postimero ayudamj. **Et** cercas y lo tēgo por bien de dezir en todas las otras plagas frescas aqlla mjs ma es la ayuda postimera. **La** dieta del herido sea subtilada de todo en todo sea guardado de cometas que hinchen. **Deplaga de los estentinos vniuersales y dela cura dello**  
**S**y los estentinos fuerē llagados menos de qbratamj mas ayua colotata los gordos q los **Capit xviij** delgados. **Et** mas si el estentino el qual a no bre jejuno por q toda via esta ayejuno ali como dise ga lieno. **Que** quando es muerto el animal toda via lo halla ome vasio de vianda. **Et** segūt galiēno y los atigos de todo en todo no se sabe cura. **Et** esto es porra son de muchas venas grandes q estan enel. **Et** por la subtilidad dela sustancia y por la vesindat q anatura del neruio y por la coleta pura q corre aql. **Et** por qes mas vesino al figado q los otros miembros de dentro q son de linaje de carne. **Las** si alguno de los otros fue re horadado de quatro maneras es el entendimj. **El** primero entendimj es q en tal guisa sea ordenado q el estiercol q pasa por los estentinos no pueda en susiar lallaga por faso q no podrezca el estentino. **El** segūdo entendimj es q las ptes tajadas sea en vno ayudadas y colidas. **Et** el terçeto entendimj es q el estentino sea tornado enel vientre. **Et** el quarto entendimj es q la plaga del vientre sea colida. Por amor dea qsto sea preso vn poco de sabuco q sea tal grosesa como conyene al estentino. **Et** sea atanto adelgazado q qn do ome lo aptare entre los dedos q sea muelle. **Et** sea puesto de dentro enel estentino y sea el estentino colido de suso cō vna aguja mucho sotil y cō hilo muy sotil fecho de estentinos de bestias. **Et** si ome no pudiere

auer aquel tome filo primo de seda. **C** Los estentinos prima-  
 mente sean muy bien lauados con muy vino negro caliente. **C**  
 luego sean alimpiados muy fuerte terciados y alimpiados  
 y desecados y sean tornados así como de lino es dicho sea así  
 a la plaga. **C** Digo que no conviene sea tendida la plaga a  
 bierta falta que suelde el estentino. **C** A muchos peligros a-  
 caescen por ende. **C** El primero peligro sería que quantas lalla-  
 ga fuere mudada tantas veces el ayre entrara dentro y  
 haya al estentino torcones y dolores. **C** Así el paciente  
 se agrauaría y la sanidad se prolongara. **C** Por auentu-  
 ra por los dolores que al herido acarezca leuatar sean por  
 de malas señales. **C** El segundo peligro es que si la plaga  
 fincare abierta por auentura los estentinos saltaran fue-  
 ra por la qual cosa. **C** Así como dicho es la plaga sea  
 costada y no sea ome a los folios meges. **C** El herido se  
 a alimpiado con muy vino caliente negro. **C** El herido así  
 como dicho es en el capítulo de lino deagite en tal manera  
 sea ligado que la plaga del vientre toda uja finca en la lo-  
 berana parte la qual cosa deve ome tener en toda plaga  
 del vientre. **C** Es costumbre de los otras plagas de los  
 otros miembros. **C** Guardate que los otros estentinos no  
 caygan sobre los que adobaste. **C** Así como dicho es de lino  
 aquellos que as y tornados por paso que no compriman aquellos que  
 si así fuere peligro de muerte adouse. **C** A conviene que  
 la parte plagada toda via sea mas alta que la sana. **C** No  
 abolin ensena una costura con cabeças de hormigas la  
 qual no es digna y aydan que sea en este libro. **C** A ta-  
 lotul mente aqstas cabeças se tienen quando son tajadas del  
 cuerpo que por qual que plaga ofregam se deparan. **C** La  
 dieta sea así como de lino es dicha en las plagas del ven-  
 tre. **C** Por tal que la dieta sea aobtilada y que sea guada.

**Loado de**

dado en comeres q̄ finchan de todo en todo. **¶** La qual cosa  
 deve om̄e mas fuerte guardar en la plaga del estentino q̄  
 la plaga del ujentte. **¶** Conplido auemos dela partida de  
 la q̄brātadufa del tiesto & de los huesos dela caxa & de to  
 das las otras plagas del cuerpo las quales son fechas tan  
 sola mente en carne. **¶** E suficiente mēte lo auemos orde  
 nado. **¶** Et cō la ayuda de dios comēçafemos la tercera  
 partida en la qual de tajadufa & de q̄brātadufa & de des  
 ligamjs & de todos los otros mēmbros cōtrefemos. **¶** Et si  
 guiermos & dñemos p̄mera mente de q̄brantadufa de los  
 huesos general mēte menos de plagam̄ plagam̄ de carne.  
**¶** Las p̄bricas deste terçero libro son estas q̄ se siguen

- ¶** De quebrantadufa de huesos. **Primerio capitulo.** **¶**  
**¶** De q̄brātadufa de huesos cō perdim̄ de continuydat e  
 carne en qual q̄z mēmbro q̄z q̄ sea fecha. **Segundo c.**  
**¶** De diuersas maneras de q̄brantadufas que se hasē  
 en huesos. **Terçero capitulo.** **¶**  
**¶** De mēmbro mal endereçado. **Quarto capitulo.** **¶**  
**¶** De demudación q̄ viene acerca dela q̄brātadufa. **o c.**  
**¶** De mēmbro ablotilado & este acerca del p̄stauram̄e  
 m̄ento. **Sesto capitulo.** **¶**  
**¶** Del desecamiento del mēmbro p̄staurado en qual ma  
 nera leza fecho. **Septimo capitulo.** **¶**  
**¶** De piécas de huesos & de las cortesas de los q̄ binca en  
 las plagas. **Octauo capitulo.** **¶**

- De quebrantam<sup>o</sup> dela mādibula. Capitulo deseno.  
 De quebrantam<sup>o</sup> delas narises. Capitulo onzeno.  
 De quebrantam<sup>o</sup> dela forcula del pecho / del yllilla. C. xij.  
 De quebrantam<sup>o</sup> dela espalda. Capitulo treseno.  
 De taladuya / de quebrantaduya de cascarn<sup>o</sup>. Capitulo xiiii.  
 De quebrantaduya delas costillas. Capitulo quínseno.  
 De ac<sup>o</sup>dam<sup>o</sup> / de quebrantaduya delos espondiles del cuello. Capitulo diez / Seys. *xxxx*  
 De quebrantaduya del ombro fasta el ayutorio. C. xv. vij.  
 De quebrantaduya del brazo. Capitulo diez / ocho.  
 De quebrantaduya delos dedos. Capitulo diez / nueve.  
 De quebrantaduya dela coxa. Capitulo beynte. *—*  
 De atricam<sup>o</sup> dela rodilla / del ynojo. Capitulo xx. vno.  
 De quebrantaduya delos huesos dela pierna. Capitulo ij.  
 De quebrantaduya del talon. Capitulo beynte / tres.  
 De la yxeduya delas junturas de su lugar engeneral. Beynte / quatro Capitulo. *xxxxxxxxxxxx*  
 De la yxeduya dela mandibula de su lugar. Capitulo xxv.  
 De la yxeduya delos espondiles del cuello. Capitulo xxvi.  
 De la yxeduya delos espondiles del esquina. C. xxvii.  
 De la yxeduya dela forcula. Capitulo beynte / nueve.  
 De la yxeduya del ayutorio. Capitulo treynta. *—*  
 De la yxeduya del cobdo. Capitulo treynta / vno.  
 De la yxeduya dela juntura dela mano. Capitulo xxxij.  
 De la yxeduya delos dedos. Capitulo treynta / tres.  
 De la yxeduya dela rodilla / del ynojo.  
 De la yxeduya dela anca. Capitulo xxx. / quatro.  
 De la yxeduya del pie. Capitulo treynta / cinco.

.Auegadas.

A

**V**egadas los **D**ela quebratadura de los huesos.  
 huesos son quebratados auega **C**apitulo primero.  
 das son desligados de la su juntura misma. **D**e  
 las quales es vn mismo curam<sup>o</sup> y fecha de tres  
 entendim<sup>os</sup>. **E**l primero entendim<sup>o</sup> es verda  
 deo y propio ftedam<sup>o</sup> / o fteornam<sup>o</sup> de los huesos  
 qbrados y departidos. **E**l segundo entedi

n

m<sup>o</sup> es guardam<sup>o</sup> q sea fecho de los d<sup>os</sup> huesos por ligadu  
 ra. **E**l tercero entendim<sup>o</sup> es Restauram<sup>o</sup> q sea fecho y que  
 y sea el medio el poto sarcoytes. **M**as co aqste presente capi  
 tulo vniversal mete porne breue mete de esteim<sup>o</sup> y de fteda  
 m<sup>o</sup> y de qbratadura y del fteauram<sup>o</sup> della. **E**l porne p  
 meta mete todas las señales daqlla por tal q en este effor  
 no cōtezca por la necedad de los maestros. **E**l propensam<sup>o</sup>  
 de la qbratadura alaz es manfiesto a aquel q biē acerta  
 aqlla. **E**l la figura del mienbro se deforma y gibosidit  
 es de la vna parte y cōcausdat de la otra parte aparezca. **E**l  
 auegadas en el hueso es sentido qndo sabia mete es lomoydo  
 y con la maña ffactado. **E**l mas quando seyas cierto de la  
 qbratadura. **N**on en continente acuytase ome abazerla  
 obra affedram<sup>o</sup> suyo daqlla. **E**l en quanto mas es taf  
 tada en tanto co mayor grauesa es fteaurada. **E**l  
 despues si abn co grāt entendim<sup>o</sup> no y estornada. **E**l el  
 ffapo co grād esteim<sup>o</sup> en la qbratadura no y auple.  
**H**as auenir muchas de vegadas la postemia y semeja  
 tes nodrim<sup>os</sup>. **M**as la maneta del esteim<sup>o</sup> y de fteda  
 m<sup>o</sup> daqlla es q el maestro sabia mete sea cierto en aqlla  
 qbratadura q no le sean p sobre puestos los cabos m las  
 puntas de los huesos qbrados. **E**l si son asi q la qbrata  
 dura sea en la pierna / o en algut otro semejante mienbro.

n

**S**ea fecho títamj al estendimj de los nevdios por aqsto q los  
 huesos ppetorne a sus lugares parejos. **M**as la manera  
 del títamj de qellos es q el mjenbro de cada vna pte sea pto  
 cō las manos q nō fuerte mēte mas suauē mēte. **E** qn  
 to mas pueda ser fecho sea escōdido q affedrado así como  
 dho es. **P**alta q la vna parte cō la manera conosciada  
 ala otra sea ayūtada. **E** la fortaleza del estendimj  
 del cōpreimj engendra mayor dolor dela qual mucho  
 aynda nasce postema. **E** luego espasma el mjenbro. **E**  
 cō las manos tuyas amēdra aquella cosa. **E** la q  
 tu qffas diuersar q nō sea en su cōpulsio. **E** cō el tu en  
 cogeno muy bien lo equala tractado q reparando los hue  
 sos cō las tus manos q poseñ en su lugar así como me  
 jor podra ser fecho todos los huesos en el su lugar propio  
 sean tornados. **E** el mjenbro de sabios mjmstos así  
 como de toda ora sea temdo tieso q equalado diligente  
 mente. **E** el buē maestro aya aparejado sayn de puer  
 co muy biē escalentado. **E** el sayn el qual es dela pte  
 dela codena q vntu todo el mjenbro qbrado cō el sayn dho.  
**E** luego por la semejante maña cō miel sea vntado. **E**  
 faya aparejada cō usmente mente luenga q ancha por  
 espacio de cinco dedos. **E** la qual diuso desí tēga los cabos  
 amasados del hueso qbrado. **E** ayas y plumasuelos  
 de muy buena etopa biē formados q muy biē equalados  
 si mas te plase de tpo muy blanco q viejo. **E** forma a  
 ql en tal maña luego todo el mjenbro cerq. **E** este pluma  
 uelo sea bañado en clafas de huevos que sean fuerte mē  
 te q muy biē batidas atanto q todo sea tornado en espu  
 ma. **E** la qntidad de qllas alomenos de ocho huesos o  
 mas o menos segit la grandesa del mjenbro. **E** así qn  
 do lo qffas desenbargar dela auā dha espuma el dho plu  
 masuelo muy biē sea bañado de cada vna parte. **E** en

tal manera.



tal manera sea puesto de suso q̄ todo el miembro abraçe en el lugar  
**E**sto es alaber do son los cabos del hueso q̄brados. **C**o así  
 q̄ de suso de amos ados las estremidades de los huesos q̄brados  
 sean yqual mēte alōgados. **C**o co faya muy luēga tā sua  
 ve mēte sea esticho q̄ por la ligadura nō sea sentida dolor  
**C**o m̄ avn nō sea tanto alargada q̄ vn poco de dolor nō  
 sienta. **C**o aq̄lto sea fecho si el miembro q̄brado sepa la pier  
 ra sean aparejadas cinco plumasuelos de muy buena estopa  
 fuerte mēte muy biē fechos e muy bien egualados. **C**o se  
 an luengos e en la maña de todo el miembro q̄brado tā an  
 chos q̄ quādo acostada mēte sepa ayūtados abraçen todo el  
 miembro e sean bañados de cada vna pte cō las manos de la  
 espuma auādhā e acostada mēte sobrel miembro en la lōgue  
 za seā posados. **C**o sobre aq̄llos plumasuelos sea puesto  
 vn plumasuelo fuerte mēte grande q̄ todo el miembro abra  
 ce. **C**o sea untado de la vna pte de dentro tā lola mēte  
 de la auādhā espuma. **C**o luego aya astillejas sotiles e  
 biē aparejadas seā puestas sobre el miembro de cada vna p  
 te e sean de grād longuesa q̄ las junturas nō dañe la  
 carne. **C**o el plumasuelo q̄ es puesto de suso nō sobre por el  
 miembro m̄ plumasuelo nō sea sentido de los cabos de las as  
 tillas. **C**o mayor segurāca sera si ome lo vera por bien  
 vn plumasuelo en defedor del miembro en el lugar e en los  
 cabos de las astillas alcance. **C**o sean puestos de suso de los  
 plumasuelos trauēlos q̄ todo el ~~todo~~ miembro tenga de suso.  
**C**o nlos quales finq̄n los cabos de las astillas por tal q̄ la  
 carne lana en m̄ guna manera nō pueda ser plagada por  
 las astillas. **C**o las astillas fase las de caña veta o de pal  
 ma son muy buenas. **C**o las quales si nō podan ser halla  
 das sean fechas de sabuco / o de otto fuste muelle como nō  
 las pueda aver ome mejores. **C**o avn deve ome guar  
 dar aq̄llas astillas q̄ el lugar nō cōtasten ala q̄brata

las astillas se  
 an de palma / o  
 de sabuco.

duya sean mas gruesos. **C** Deue omne guardar asi como dho  
 es q las astillas no cōtasten ala carne desnuda. **C** Et q̄ndo  
 las astillas pona omne de suso sea bañadas dela espuma  
 auādha por tal q mas fuerte setenga enel lugar do son  
 puestas. **C** Et q̄ no puedan ser vedadas. **C** E despues se  
 an ligadas las astillas cō muy buena faya q̄ no sea muy  
 ancha q̄ sea fuerte mēte luenga. **C** Et sea p̄gada de a  
 mos ados los cabos fasta el medio del lugar do fuere el  
 mēbro q̄brado asi como dho es. **C** E en la cama comēn  
 ce la ligadura dela pte del pie q̄ ponga omne en medio el  
 lugar dela faya dela pte yulana del tajo. **C** Aduga omne  
 cada vna parte dela vna pte el vna cōta el otra q̄ faye  
 omne la pierna cō las astillas. **C** Et ental manera venga  
 atando fasta el ynojo. **C** E si q̄ere ponga omne estopa seca  
 sobre el ynojo dela parte dela pierna. **C** Et mayor segura  
 ca sea fecho vnplumasuelo q̄ tenga todo el pie. **C** E el otro  
 q̄ tenga la sutura del pie cō todo el tajo q̄ sea bañados e  
 bue vino caliete q̄ sea antes cō mucha sal escalfado  
 q̄ como bollido. **C** Et luego sean puestos de suso del pie  
 q̄ sobre la sutura q̄ sobre el tajo. **C** E sobre aq̄llos pluma  
 zuelos sea puesta estopa seca. **C** Et luego cō buena faya sea  
 de suso ligada q̄ estña omne el pie q̄ la sutura cōmme  
 te mente. **C** E luego le sea fecho para el herido bue lecho  
 enel qual el paciente y sea aparejado en tal maña q̄ la  
 pierna en ninguna manera no pueda tocer se ni se  
 mouer se ni en ninguna maña hetornarse. **C** Que el mē  
 bro sea hēposado q̄ el paciēte pueda hēposar menos de  
 dolor. **C** Et general mēte nota q̄ q̄ndo a alguno aver  
 na q̄bradura / o deslegam̄ / o toram̄ / o calcam̄. **C** E  
 cōuene sangrar q̄ soluez en las p̄meas partidas cōmme  
 res si no fuere y alguna q̄ q̄ lo viēde. **C** Et luego sea el co  
 mer daq̄ s̄blam̄ fritos q̄ carnes de aues q̄ de cabritos.

Et deuyede

**D**evedel omne el vino & las ayres gruesas. **E**st ppelecion  
 de comeres / & de todo comer q hincha las venas de sangre  
 falta q sea seguro de postema caliente / & de coxim al me  
 bro matefia. **E**st despues ppetorne el doliente ala dieta a  
 costunbrada. **M**as qndo el hueso comienca a ppetuar  
 don sea hazto el doliente de comeres nudrosos co mudim  
 mucho gruelo enel qual sea viscalidat. **A**si como fuer  
 te mente cocho con agua / & co aytas / & co cabeas / & co pies  
 & co vientres de vacas / & de cuetos. **E**co peces frescos / & co  
 qto fresco / & co vino gruelo semejancas de aytas. **E**ta co a  
 qto q dho es podra el ayutam de la qbratadura mas fuer  
 te / & mas mejor ser ayutados / & co vultados. **E**st guardate  
 sabia mete q en todas las qbrataduras de los huesos la dieta q  
 es arda en las plagas de la cabeza sea coferuada. **E**npejo  
 mas sotil dieta sea falta al delibram de la dolor q es acol  
 tunbrada asez fecha enel comecam de la qbratadura falta  
 q de postema seas bie seguro. **E**st el vino sea toda ora el mas  
 mepr q podra ser hallado sin mgut mezclam de agua. **E**  
**A** la ligadura sea dexada falta catorse dias / o falta veynte  
 dias si don grat dolor no y sobre vinyere / o mucho podri  
 do no y comencata al doliente. **E**ta enpo luego a los vey  
 te dias / o a los veynte / & cinco dias escalta unno enel q sea  
 couymete qntidat de sal ppeuelta. **E**nel qual vino se  
 abañado el mebro qndo las ligaduras seya depttas. **E**los  
 plumasuelos q de pmero fuerõ bañados en la clata de los hu  
 esos sean bañados en aql vino caliente. **E** seya muy bien  
 premidos por dos opr tres vegadas q sean bañados cada  
 vna vegada / & luego sean puestas de luso ala pierna. **E**st  
 esto sea asi q en aqlla segunda ligadura luego a veynte di  
 as pueda omne toller las afallas si alguno qta q lo faga.  
**M**as seguta cola es / & mas mejor q otra vegada y sea

los majares  
 q deve comer  
 el q ha qbran  
 tados los hue  
 sos.

417<sup>6a</sup>  
torcidos. **E**ta no es mucho curada deya cosa q̄ ome parezca a  
ellos. Esto sea así q̄ las ome poga bata q̄ deya q̄ el ayütam̄  
seya fecho. **E**ta si por auetura por alguna cosa no fueren los  
cabos soldados z confirmados por aq̄sto se temeria ome de p̄tor  
am̄ del miembro. **P**or amor de aq̄sto mas mejor cosa es <sup>z</sup> mas  
segura q̄ las astillas otra vezada y sean puestas así como dep̄  
mero. **T**oda via si en el departim̄ de las astillas ante  
tarda q̄ te acuytes. **E**t adn en ligar z en posar las as  
tillas en todas las cosas así como antes fue fecho en el com̄  
cam̄ así como en plumas uelos como en astillas aq̄lla misma  
maestria y sera conseruada. **E**t aq̄sto tā sola mete y sea  
fecho q̄ en el lugar de las albugas de los huesos vino caliet  
y sea puesto. **E**n aq̄sta segunda ligadura sea dexada fal  
ta los .x. o siete dias /o a los .xx. dias si el enfermo no seaa  
grauado por dolor /o por mucho podrim̄. **E**n tal manera se  
a fecho <sup>dejado</sup> fasta q̄ acabada mente sea muy biē guado. **E**t gu  
ardecle el maestro labia mente z haga algūt supposito esto es a  
laber q̄ meta en el fundam̄ no lo dexe de hazer a los dose dias.  
**E**ta Raso es q̄ aq̄llos q̄ han q̄brantura en la pierna o en la  
coxa an acostubrado de estar mucho tpo costibados q̄ no pu  
eden yr a silla. **E**t esto mas mejor cosa es z mas sabia a  
q̄llos costipados q̄ si fueren alargados. **E**t la natura seia enbr  
gada de la propia obra si se fuele fecha alguna cosa lexativa.  
**E**t al enfermo no costeria astitiō esto es q̄ la pierna z non  
prenda z abria algūm̄ z agrauam̄. **E**t adn mas tarde  
seia festauada. **E**t todo aq̄sto q̄ dho es en este capit̄ sea cob  
seruado en toda q̄bratadura de pierna /o de coxa z de cada  
vmbrao q̄ abega a ser fecha menos de q̄bratadura de carne.  
**E**t todas aq̄stas cosas sean segun la natura de maestre huy  
fuerte mente alabadas z prouadas. **E**t Mas la maña de ga  
lieno z los otros sabios antiguos ayua segun aq̄sta en al

**E**guna cosa.

gana cola. **C**Esto sea así en poco sea diuulgada desta es la ma  
 neza. **D**espues q el miembro sea pedrado por la maña auãdha  
 q le sea amñmñada ligadura. **E**st sea estecho mas fuerte lo  
 brel lugar dela qbrantadura entanto sea mas estecha ligeta  
 mente. **E**st aqsto segit la maña de m hugo. **H**esão m  
 aqsto maesto no pueda estar. **E**st anos conuene nos de todas  
 cosas pttaez pttãz fase en tal maña del lugar q sea pñdido  
 qttã partida. **E**st segit q y conuina sean las qñtidades del a  
 plesa delas fayas. **E**ta ali como galieno dize enel pecho puede  
 ser pñesto ligamñ bien ancho. **Q**vn aqñ mismo q dize q en to  
 dos lugares el ligamñ sea muy bien estendido z bie ensanchado a  
 tanto qnto podra ser fecho. **P**or aqsto q daqñ ligamñ algu  
 na cosa no finq doblado z q del lugar fecho sea estemdo. **E**st  
 q nasca dende el ligamñ del lugar herido hasta al sano. **E**st q los  
 humores q son esprimidos por el ligamñ sean pñdientes del lugar  
 herido a los lugares sanos. **E**re menester es q los humores coffa  
 delos lugares sanos al lugar fecho si en otra maña es fixado.  
**E**st aqste ligamñ por dos pttiones es bueno. **L**a pñmera pttion  
 es q no ttãe nudrimñ. **E**st la segunda pttion es q guarde el lu  
 gar herido q apoltema no y engendie la qual cosa es mayor mēte gu  
 araddeja. **E**st por amor daquesto el lugar dela qbrantadura cõ la  
 faya sea emboluido por tres o por qttõ legadas. **E**st luego la faya  
 sea ttayda fasta los lugares sanos. **E**ta aqsta no deya coffez la san  
 gre del lugar sano al fecho. **E**de qñ echa aqñlo q es ayũta do  
 enel. **E**st mas q ados lugares puede coffez la qbrantadura q es en  
 los brazos z en los pies es mas loable q ala pte soberana sea ttay  
 da. **E**ta muchos z gra des miembros son aqñ q las ptes estemas  
 m han mucho q echen m mucho q pttaban. **E**st por aqsto  
 ali como lo dize galieno z ypoctas mãdan q el omie q haga los li  
 gamñs la vna por tal q la humor lobetana echo. **E**ta qñla cosa q  
 es de liso no deye coffez. **E**st por reboluyimñs q suauie mēte son  
 ttaydos fasta los lugares sanos esprimē vn poco del humor. **E**ta  
 si atal aqñ mismo ligamñ ali como aqñ mismo ypoctas. **R**etorna

cho de gali  
eno.

el mismo se  
prueua.

Dhos de ga  
lieno z ypo  
ctas.

dela parte soberana ala yulana z q̄ om̄ie lo liegue cō yulano ligam̄.  
**C**ea aq̄stos dos ligam̄s hasē la q̄bratadura ser defecha z fu  
 erte mēte aella z viēden le apostema. **C**ea aq̄sta es la ligadura  
 la qual enseña el bueno de q̄ segūt auisena q̄ los t̄p̄os delos  
 ligam̄s sean l̄mpios. **C**ea el t̄p̄o susio es d̄ito z fase dolor.  
**C**ea sea sotil mente m̄uy bien prem̄do q̄ mejor se allegue al  
 m̄embro. **C**ea las cosas q̄ son puestas de suso da q̄l mas ayua  
 p̄posan al m̄embro. **C**ea sea ligero por tal q̄ nō pese m̄ucho so  
 bre el m̄embro plagado z sea blando. **C**ea como se manifiesta de  
 t̄p̄o viejo z sotil z biē primo. **C**ea es mas mejor z mas muelle  
 z mas adonoso. **C**ea conuēne q̄ los ligam̄s tomē del lugar la  
 no alguna cosa. **C**ea mas firme sera el p̄stauam̄ z mejor agu  
 arada la q̄bratadura. **C**ea mas en aq̄sto nō sea ḡtat sobreffuy  
 dat por q̄la est̄im̄dura m̄ucho p̄diente cōtra el nudrim̄. **C**ea  
 el ligam̄ sea vn poco ancho por tal q̄ sea mas defecho z mas a  
 yutado. **C**ea aq̄sto es temedeta cosa segūt la q̄ntidat del m̄ebro  
 asi como d̄ho es. **C**ea segūt la fortaleza delos plumasuelos z  
 delas astillas deue ome fazer el p̄stauam̄ z el ayutam̄ z el  
 p̄st̄im̄. **C**ea conuēne q̄ el lugar de la q̄bratadura cō los li  
 gam̄s sean fechos mas fuerte mente delos otros lugares. **C**ea  
 no nō conuēne q̄ el ligam̄ sobrepuse t̄to q̄ viēde el auem̄  
 del nudrim̄ dela sangre. **C**ea aq̄sto sin dubda en pacharia el  
 p̄stauam̄. **C**ea si menester sea le vedar apostema sea defecha  
 cō embrocac̄o de maluas z de olio de mancamilla z de vino el  
 t̄ptico. **C**ea p̄suelua postema z cōfirma el m̄embro z enel lu  
 gar do nō sea plaga nō y pongas cepudo. **C**ea si al p̄soluez  
 sea menester mas fuertes cosas sea fecha <sup>aq̄lla</sup> cosa cō olio mastic  
 li z cō armonjach. **C**ea si y am̄m̄sta om̄ie cepudo cabe lapos  
 tema avn mas mejor cosa es q̄ sea de lana la q̄l sea bañada  
 e olio p̄soluyete postema z am̄sando aq̄lla. **C**ea segūt la  
 disposic̄o enel cepudo z de espeta. **C**ea aq̄sto fecho es aleguyam̄  
 de conūmat de dolor. **C**ea p̄ma mente q̄ndo el maest̄ nō es

L. presente

presente. **M**as quando dolor y vimerre en ligado z en  
 desligando sea partido. **E**t quando plaga y es no sea pu  
 esto y cepido. **E**t si trae podredura z enfusia la plaga  
**C**as en lugar qual sea y puesto vino negro estipti  
 vel qual todas tpos es mucho prouechoso. **E**t no alu  
 engues mucho la estimpadura en cada vna delas ptes.  
 por q las venas son cejadas z en tal mania no pta  
 be nutrimj. **E**t si por adventura si alogares la li  
 gadura al mienbro se lo tira sean y puestos tres liga  
 mjs. **E**t el primero q llegue ala pte sobeyana. **E**t el  
 segundo q desienda ala pte yulana. **E**t el tercero li  
 gamj sea puesto comecate la pte yulana z sube ala  
 parte sobeyana q esta modo del ligamj soberano. **E**t  
 si q aql aguarde se coerue amos ados los ligamjs.  
**E**t los auadhos tres ligamjs segun ypoctas z gal  
 lieno asi como lo afirma auicena deue ser fechos de  
 yuso delas atillas. **M**as el ligamj de sobre las as  
 tillas conuene q sea atal q pose el mienbro asi como  
 vn fuste al ql no sea mouimj por tal q viede toea  
 mj el qual es dho de suso. **E**t ypoctas glo z adu  
 galieno q en todo tercer dia sea desligado el liga  
 mj z q las atillas falta los siete dias no y sean  
 podadas. **E**t nro agsto por la dolor z por la temo  
 dela apostema. **M**as en el lugar donde no sea al  
 guinos delos accidentes auadhos no te acuytes q  
 prouechosa cosa es desligada. **E**t deo q agste fue  
 el entendimj de galieno z de ypoctas. **E**t galieno  
 dise en otra pte pruechosa cosa es el ligamj en ser de  
 xado falta q los mienbros sea sanados si alguna co  
 sa no aparece delos accidentes dhos. **E**t si apa  
 rece alguna cosa delos accidentes sobre dhos mienb  
 res es q sea desligado si en otra maneta no pueder

**N**ota q prouecho  
 la cosa es dexar  
 el ligamj falta  
 q los mienbros  
 sean sanados.

departido q̄ sea desligado qual vezada q̄ apareceta. **C**on  
 si la postema /o dolor /o podredura nō lo vieda. **D**igo  
 yo q̄ si de comēcam̄ el m̄embro sea p̄staurado z̄ muy  
 ligado el popo z̄ ruido de hueso q̄ p̄staura los huesos  
 mas mejor z̄ mas ayua sea fecho. **P**or aq̄sto asi  
 como dho es si nō y verna ninguno de los accidentes a  
 uadhos nō sea desligado fasta a los q̄nse dias /o a los  
 veinte dias. **E**t adn el popo sarcoydes comēca a  
 ser engēdado conuene q̄ el m̄embro mas abudolamē  
 te se laba nūdrim̄. **P**or aq̄sto la segunda ligadu  
 ra es fazedera asi como dho es nō cō blanco de hue  
 vos por tal q̄ por mucho gr̄at estimim̄ nō sea vedado  
 el nūdrim̄. **C**on cō vino negro estiptico. **E**t aq̄l  
 cōforta el m̄embro z̄ ayuda el popo sarcoydes. **E**t la  
 estim̄dura nō sea fecha estultolamēte z̄ mas poco a  
 poco sea acostada en aq̄lla ligadura cō el prouam̄ del  
 fecho. **E**t si mucho se agrauare por el multiplica  
 m̄ de los plumasuelos z̄ de los ligam̄s del fecho nō se  
 a dellos ḡand multitud. **De q̄brantadura de huesos**  
**cō p̄dim̄ de cōtinuydat en carne en q̄l q̄z m̄embro q̄ fecho**

**L**as medisinās con las quales v̄an sea **Segunda.**  
 al p̄stauram̄ de todas las q̄brantaduras z̄ de  
 todos los desligam̄s z̄ de todas las torceduras  
 son adn en las quales es desecam̄ z̄ enbiscam̄ cō poca  
 calor. **E**t asi como es encienlo z̄ misa z̄ sus semeja  
 cas. **E**t sepas q̄ ypodas manda q̄ nō deue ser puestas  
 sobre la q̄brantadura medisinās soldaderas fasta doze  
 dias /o fasta q̄ sea segurado de postema z̄ de hincham̄.  
**G**aliēno dize q̄ en aq̄ste m̄o t̄po nō puede el m̄em  
 bro ala su maña tornar si nō p̄ y medisinās solda  
 deras. **C**on as en p̄ si los m̄embros se acuytā de do  
 lor z̄ enbemesecer z̄ en finchar adn asi como ypodas

.lo ensena.



lo ensena dezechuya cola es q no haga nada destas cosas  
ante la materia tiremos alas otras ptes q ptesiden el m  
enbro tanto qnto podran. **C** **E**l de los buenos enplastos  
q ptesida la qbratadura y la desligadura y la torce  
dura q desligamj no coplido y es enplasto el q los an  
tigos blauan **C** **H**arina boladura de molino la q  
amuchas coplisiones conviene. **E**st mayor mete alas  
henbras y a los infantes ca es yqual en calor y en fi  
dor. **E**st la mania dela cofacion daqlla es q sea des  
templada co blanco de huevo **C** **E**si q la cofeo sea y  
qual en la mollesa y en duresa **C** **I**tem ot enplasto  
Relabe de aloes y de myra y de bollo atmemico de  
enciens y de acaaa y de nuez de apres y de deaga  
gante laudm de cada uno tanto delo vno como delo  
otro **C** **E**st sea cofido co blanco de buenas y sea y pu  
esto de un poco de boladura de molino fasta q sea y qu  
al esto es alaber fasta q sea entre espesa y mollesa  
yqual. **C** **E**st luego sea estendido en fuerte tpa y se  
a de suso puelto **C** **E**st este enplasto es de mapayllo  
la coplision **C** **E**st ptesaura los huesos qbrados mucho  
ayna **C** **E**st vale amuchas coplisiones. *De diuersas ma*

*De diuersas ma*  
**A** pero has de qbrataduras q se base en huesos  
al paciente denle acozer en el comen **Capit iij.**  
camj sea lotil q viede hinchamj y escalfamj fas  
ta q sea leguro de postema caliente. **C** **E**st dixo galieno  
en el comecamj conuene lotil dieta **C** **E**si como en la cura  
de las apostemas calientes las qles al comecamj le conu  
ene sangria y mayor mente purga **C** **E**st qndo el  
poco comjencia a engendrar conuene q el doliente sea  
nodrido de comer q engendre y nuda muy buena sa  
gre **C** **E**st lotil y agola no engendra poco mas la san

*Nota q la dieta  
de los q an qbra  
tadura conuene  
ser lotil. **C** **E**st  
la sangria.*

Nota la dieta  
gruesa para las  
abraduras.

gre gruesa y viscosa y q̄ no sea virtuosa engendra bre el  
poto **C** Por amor de esto luego sea el comer grueso y  
viscoso por tal q̄ sea fecho ayuntam̄ de la q̄brantadura  
ayna de los comeres en los quales es fleza y viscosidad  
**S**on así como fomet q̄ sea muy fuerte mēte cocho a  
ffoz cabezas y pies y vientres de bestias y mayor mēte  
de vacas. **C** Las lantetas y peces ffelcos lecho formaje  
ffeco y vino grueso **C** Estas cosas an natura a en  
gerdar mudrim̄ de q̄lla materia q̄ conuene a buelo co  
mo de cosa q̄ se acaba y q̄ se cumple en aq̄l **C** La me  
disina de q̄l cōtraia el consolam̄ de todos los otros  
membros esto es alabez. **C** De carne y de nervio **C** La  
el hueso es nodrido de carne gruesa y espesa **C** Por  
aq̄lla cosa conuene q̄ la tu entenāo sea en defedor la q̄  
lesa y la viscosidad della cō los comeres q̄ auemos di  
cho y de sus semejanzas **C** Guardate de toda cosa  
q̄ alota la sangre así como es vino sotil y sus semejanzas  
**M**as en el lugar de q̄ttas el poto sarcoydes mucho de  
ce. **C** Así como muchas de vegadas auiene abn deue o  
me dexar el regim̄ grueso y q̄ ome ala sotilidad y q̄  
cōstinga fuerte mēte la ligadura **C** Sean le amfista  
dos en plastos en los quales sea estiptidad menos de subti  
lidad **C** Así es de deobcion de millgranas y de ho  
jas de muña y de ayyahā y los olios dellas y sus seme  
janzas **C** La aq̄ttas cosas viedan el mudrim̄ **C** Men  
guān la materia. **Del miembro mal enderecado Capitulo**  
**D**laga auiene muchas de vegadas con lo quarto.  
q̄brantadura de los huesos abn la cura de maeste  
hugo **C** Así como nos abemos visto ael prouar  
y nos a aquella lomos prouados q̄ en algunos de los m̄  
embros así como auemos visto por nemos exemplo **C** El



aquitório entre el espada z el codo auiene q̄ alas bega-  
 das es plagado en tal maña q̄ el laserio z el hueso e  
 semejate mente son tajados cō espada /o cō otro estame-  
 to semejante tajante **C** La mano cuelgue z el brazo  
 al qual es ayudado en tal maña **C** El brazo z la ma-  
 no sea tenidos de algūt m̄j̄m̄sto q̄ biē sepa p̄tenez **C**  
 si como el maestro conuiente mēte pueda ayūtar hueso  
 cō hueso **C** El laserio p̄tornar z los labros en vnoſse  
 pajar así como era q̄ndo era sanos **C** Luego el ma-  
 esto am̄j̄m̄sta mata villosa mente cō q̄ ponga los p̄tos  
 en el aseo z en la carne **C** Guárdese labia mēte q̄  
 algūt p̄to nō ponga en el laserio **C** En la costura sea  
 puestos segūt la q̄ntidat dela plaga **C** q̄ndo los labros  
 dela plaga sepa ayūitados en vno así como mejor puedano  
 ser ayuntados **C** La q̄ntidat de vn poco sea espacio de  
 los puntos **C** q̄ndo la plaga sepa colida biē sean apa-  
 tejadas todas las cosas esto es alavez faxas cō pluma  
 z uelos depues sean puestos **C** Así como muchas de ve-  
 gadas es dho **C** Dos plumas uelos ala q̄ntidat dela  
 plaga de suso de amos ados los labros **C** La costu-  
 ra dela plaga sea en medio da q̄llos plumas uelos **C**  
 luego sea de suso puesto otro plumas uelo q̄ sea muy bi-  
 en bañado z muy bien primido conuiente mēte en mu-  
 y buē vino caliente así como los otros el qual tēga solia  
 q̄llos plumas uelos en ellos z la costura z todas las ptes  
 cenqn̄ en deffedor **C** conuiente mēte sea ligado cō vna  
 faxa luēga z ancha **C** sea el anchesa della de di-  
 ez dedos o poco mas o poco menos z sea de t̄apo de lino vi-  
 do muy biē l̄mpio z muy p̄mo **C** La longuesa del  
 sea al menos de q̄to brazos **C** Como ome ligare sea ten-  
 dos los brazos z las manos de algūt m̄j̄m̄sto q̄ biē sepa  
 tenez por maña conolada **C** en tal maña q̄ las ptes  
 del hueso z del laserio todos t̄pos esten bien ayūitados



por fason cōuiente **C** Sobre aq̄lla ligadura sean puestas  
 quatro plumasuelos de muy buena estopa **C** sean luen  
 gos en maña del braco del cobdo fasta el espalda **C** se  
 a el anchesa daq̄llos todos q̄to sean puestas la una de  
 cuesta ⁊ la otra tēga todo el ayutorio en defedor **C** So  
 bre aq̄llos plumasuelos sean puestas astillas sotiles por a  
 q̄lla maña q̄ es dha en el capitulo q̄ es puesto **C** guar  
 da q̄ no seā en vna pte mas q̄tueros q̄ en otra sean ygu  
 ales por todo por tal q̄ala feida no de trabajo / o no haya  
 dolor **C** Sean adon ligados cō semejante faya así como la  
 prima luego de cada vna pte del ayutorio sean puestas plu  
 mazuelos luego q̄ bñe tengan el ayutorio daca / o dalla  
 en defedor **C** seā anchos en maña de q̄to dedos ⁊  
 adon mas q̄ el vno sea llegado del vn cabo ⁊ del otro delo  
 to cabo **C** En tal maña q̄ cada vno tenga soli el fuma  
 niente del ayutorio cō las astillas **C** si fuere en tpo  
 ffo se apuesto vn plumasuelo de estopa seca **C** sea luen  
 go ⁊ ancho tanto q̄ tenga toda la ligadura de soli **C**  
 sea ligado de suso cō semejante faya así como ya es dho  
**C** Con tal ligadura ⁊ allegue ome el braco cō el ayuto  
 rio así como mejor podra ser llegado **C** En tal manera q̄  
 las ptes del hueso tajado esten muy bñe alentadas ⁊ jun  
 tadas **C** sean guardadas q̄ no puedan ser deptidas  
 de en vno **C** consoldam̄ de mēbras no es fecho si no  
 cō comer semejante desli **C** Por aq̄sto no te cōuene ati  
 aq̄lla cosa amenudo delligar mñ la q̄brantadura la ca  
 tar **C** sin sea dexado de fuera ⁊ aq̄lla cosa la q̄les  
 atan bien de cōsol dam̄ **C** Ca aq̄sto auiene por amenudo  
 delligar q̄ no se cōsuetaa por ello el mēbro **C** La liga  
 dura auia dha fasta dies dias sea dexada ⁊ adn mun  
 cho mas si dolor grande no acuyta al paēte **C** si lo  
 acuyta sea delligado ⁊ por aq̄lla misma maña se heliga  
 do ⁊ luego así como deantes **C** Ante q̄ el maestro aq̄lla  
 delligue apateje labria mente todas las cosas q̄le sean me

Ineste

nester **E**sto es alaber todos los plumasuelos y las fayas  
 fenouadas en tal manera **E**ndo el brazo sera desligado  
 y con muy buen vino caliente muy bien bañado y sea menos  
 de tardanza ligado y por toda la maestria conservado **E**  
 dexen y ome la ligadura por toda via fasta los siete dias  
 o a los ocho dias **E** toda uya quando ome la desligue  
 sean fenouadas todas las cosas que en ligado son menester  
**E** sabria mēte sean todas muy bien apañadas asi como  
 es dho ante que ome desligue por tal que menos de tardanza  
 luego sea religado **E** a tal maña fecho sea fasta que a  
 cabada mēte sea sano **E** ypoctas mada en agste caso que po  
 ga y ome feya **E** pma mēte manda que ome bañe en vi  
 no negro pontico caliente un thapo **E** mayor mēte es  
 te y **E** a cetudo asi como dise ypoctas de podredura si  
 en agl tpo es mas **E** a asi como agl mismo ypoctas dise  
 cosas delectuvas **E** conviene a esta qbratadura que es con car  
 ne **E** mas auicena y los otros antiguos por ninguna ma  
 nera no qeren que la plaga ligue ome en uno con la qbrata  
 dura ante qeren que sea fecha en tal maña la ligadura  
 que menos del hemorrijm delas astillas pueda ser ligada y  
 desligada **E** los auemos enpo segun la doctrina de ma  
 este hugo de luga y ligando en uno la plaga con ligadu  
 ra **E** de otra maña no prouedes que auemos prouado mas  
 mejor **E** guardese enpo el que liguere la nra doctrina que en  
 las maestrias no yette y mayor mēte en ligam **E** a qn  
 do la plaga es ligada segun que conuene asi como auemos  
 enenado el ligam enpece **E** el desligam destillam y el  
 decorrim del humor al lugar **E** si el ome yetta en el lig  
 m ligue se y postema **E** mayor mēte quando la ligadu  
 ra es afloxada de sobre el lugar **E** las ptes sanas que se li  
 gue esthine la plaga **E** por la qual cosa sabio maestro pro  
 piente agllas cosas sabia mēte en cada vna cura **E** las qua  
 les eneste nro libro son mādadas **E** si asi cobdiada en  
**S**eguir buen consejo no dexen ninguna cosa de agllas cosas que

Nota delo que  
manda ypoctas.

son escriptas **C**on yo siguiendo aq̄sta caſſera nō me halle ega  
 nado **C**on toda via con la ayuda de dios he seguido vn  
 fallim̄ **C**on la dieta enel calcam̄ mada q̄ sea ſotil **C**on lu  
 ego la dieta aſi como en todas las otras plagas cōſejamos  
 q̄ sea cōſeruada **C**on aq̄l q̄ q̄ere dieta ſotil q̄ nō mada  
 mos enel comēcam̄ q̄ sea cōſeruada **C**on po los comētes  
 el beuez nō mandamos q̄ sea mudados mas dieta sea y  
 mas poca esto es q̄ p̄ſeaba mas poca q̄ntidad el paçente  
 delos comētes q̄ ſon d̄hos enla dieta ⁊ enel p̄gim̄ delos  
 plagados ⁊ de buē vino **C**on diſe galieno q̄ la dieta enel  
 comēcam̄ sea ſotil **C**on despues aſi como d̄ho es daq̄ade  
 lante **C**on por astillas de palma locana hex aſi como es  
 este capit̄ q̄ ya es d̄ho ca es cōtenido q̄ ſon mas mejores  
 de todas las otras **C**on muchos maeltos nō an acostu  
 brado aq̄sta maña ⁊ blalmā aq̄sta cobdicia **C**on en  
 leguiz la vida delos antiguos de buena mēte deue enesta  
 pte alos ſabios ⁊ alos aſtoſos esto haçiendolo q̄ debe des  
 viar toda eſtor como aydan p̄ſtuitas p̄drada la via  
**C**on adn alos antiguos pornemos eneste libro pues la ca  
 ſſera daq̄tas en tal maña **C**on por q̄ntas veçadas auer  
 na la q̄bratadura cō plaga sea fecha como conuene q̄ la  
 plaga h̄nq̄ deſaſubierta **C**on daq̄lla plaga las astillas  
 ⁊ las faxas sean alongadas **C**on daq̄ adelante ſi ſepuede ha  
 ser la plaga preparada aſi como d̄ho es delas otras pla  
 gas **C**on ſi aq̄sto nō puede ſer por las astillas / o por la  
 ligadura abn caçp̄ia / o algodou am̄m̄ſter enla boca dela  
 llaga **C**on de mañana / o abilperas la alimpia ſi ſerā  
 neſter por tal q̄ mejor de dentro enla plaga nō ſe pueda  
 m̄nguna ayutar **C**on procura q̄ sea encarnada cō me  
 diſinas engendra deſus de carne ſi nō y fuere poſtema **C**on  
 despues q̄ la q̄bratadura ſera biē ligada ſegūt q̄ conuene  
 ſea la plaga faxada por tal q̄ el ayre nō ſea entre mezcla  
 do **C**on quando ſea ſanada la plaga ſi menester ſera ſea  
 las astillas puestas de ſulo **C**on quebratura por aerto q̄ vi  
 ene por atisam̄ por aerto nō es menos de articulo de temoz

**Casi nō y.**

**C**asi no y cofe ome co escapellao por tal q la sangie y  
 ra es temedera cosa q y venga mortificam del mienbro z et  
 pes estiomeng q algunos dizen lobo /o cancer **C**Si sera en  
 la plaga huesos qbrados /o deptidos abn xonuyene q con to  
 taligeresa q podra sean tñados z dan dolor z podrim al  
 mienbro **C**Sean aseptados z perforados asi como mejor po  
 dra ser fecho z luego no sea tñados **C**Ca si venmo mas  
 en la plaga qcaere que no mengue senal es q en la plaga  
 abincadas astillas de huesos **C**A don cozer todas las pla  
 gas co la prueba falta q sean halladas las astillas **C**Des  
 pues q sera falladas sean tiradas **C**Est adoba el mienbro  
 asi como en el pmero libro es dho **C**Por aqlla mania z  
 por aqlla figura z por el qual el venmo mejor z mas li  
 geta mete de cojera dela plaga **C**Si aviene semejante ta  
 ladura sea fecha en el ajutorio asi como es dho en algu  
 na pte del braco /o en alguna pte delas piernas /o delas  
 cosas por todas cosas **C**La pason z la maestria sea obs  
 uada q auemos dho en el ajutorio **C**Est por semejante  
 mania sean las curas asi como dho es en el ajutorio z en  
 el laserto.

**De demudao que viene a cerca dela qbradu**

**S**epis que la qbrantadura es diuersificada **C**quinto.  
 da segit la qntidad dela malesa suya **C**Ca asi co  
 mo lo testimonia auicena q la qbrantadura q a  
 viene como pedonuesa **C**Est la pedonuesa es de mas mal  
 encarnam de ayutam mas malo **C**Est asi como lo di  
 ze ypoctas mas peor qbradura es la q desaiende alas  
 ptes de dentro por pason del plagam delos mienbros  
**C**Est la qbradura co la qual auiene plaga z decofi  
 m de sangie z atizam es la peor delas qbraduras.  
**C**Est abn es diuificada qbrantadura segit la obediencia  
 del estimim z del pedram **C**Ca la qbradura q este  
 cha de mēbros grandes no obedece el pstantam si non  
 co grande z fuerte estimim **C**Est la qbrantadura q se fe  
 cha en mēbros peqnos no ha megua si no de poco esti

Nota delo q tes  
 timonia auicena.



mñm̄ **C**on abn otra vezada q̄bradura es diuersificada segū  
 la diuersidad de los miembros en el tādām̄ del p̄stauam̄  
**L**a qual cosa es por la q̄bradura del brazo q̄ mas  
 ayua es p̄stauado q̄ la q̄bradura dela pierna **C**on  
 las q̄braduras de los otros miembros son diuersas en  
 no **C**on como lo dice en el capit̄ de cada vna q̄brada  
 dura segūta mēte ⁊ departida mente. **De miembro p̄sta**  
**uado a cerca del p̄stauam̄ segūta cōuene q̄ finca tuerto**

**A** vezadas el hueso rō es p̄stau **Capitulo vij.**  
 rado segūta q̄ cōuene ante el miembro finca tu  
 erto ⁊ desfigurado **L**a p̄son dela qual cosa  
 es no saber ignorācia del maestro /o del fallim̄ delas al  
 tillas q̄ nō son bien ligadas /o del cūtam̄ /o de toller las  
 ante del cōfirmam̄ dela q̄bradura /o por mucho  
 grand movim̄ en la ora del p̄parar **C**on algunos de  
 los maestros an costūbrado p̄ctar la quebradura **M**as  
 albucañ p̄p̄uena aq̄lla cosa disiendo así mucho ma  
 la cosa es q̄braz otra vezada la q̄bradura la qual es  
 mas p̄stauada **C**on ninguna cosa de q̄stas nō dixero  
 los antiguos en los sus libros ⁊ dize q̄ nō sea fecha **C**on  
 ē aq̄lla agrāt temor abegadas dañale mucho **C**on mas  
 si por algūt caso a esto te es menester venz **C**on cōuene  
 q̄ tu sepas la disposiō del popo **C**on si es grāde ⁊ fuerte  
 non dexes aquel quebrantar otra vezada **C**on así com̄  
 dize auicena por auētura nō sea quebrada **M**as si  
 el popo nō sea grāde m̄ fuerte abn amenuido le ha  
 sen brocacion de agua caliente en la qual sean cohas y  
 vas mollificantes **C**on como foyas de maluas ⁊ de vi  
 oletas ⁊ p̄ayses de maluauiſto ⁊ de meliloco .id. copo  
 na de rey ⁊ p̄ayses de bromā ⁊ de p̄ayses de cohō  
 bro agrayn ⁊ de sus semejanças **C**on falta q̄ el popo sea  
 mollificado ⁊ luego sea q̄brado ⁊ estendido ⁊ p̄stau  
 tado así como te sabes **M**as q̄ndo el popo ya es euege

Embrocación pa  
 ablandecer  
 el hueso mal  
 endere  
 cado.

ado ⁊ estuerte



do y es fuerte y grande adn la caya daquel es fiesso y  
 el lugar sea tajado de suso **C** El cotinuamj del hueso  
 sea desligado y el mienbro sea enderecado y co sabencia  
 sea ptestarado **C** muchas de vegadas se puede has  
 q la qbradura q es mal ptesturada qndo es fresca es  
 pedrosada con enplastos mollificatius **C** asi com  
 con la embrocacio auada y co esplasto del muallagen  
 de maluausco y de fenastio y de simiente de lino **C** q  
 do es coñadas de sayn de anisar /o de gallina /o de pu  
 erco q no sea salado /o co mateca q no sea salada **C**  
 co olio de lino y ceta ptega en aqste caso es muy ma  
 ruylosa **C** Otro enplasto de higos gordos /o de dati  
 les y mayor mente co estiercol colombing **C** luego  
 el mienbro sea muy bre mollificado y sea estendido fas  
 ta q sea ptestorad ala su propia figura. *del desecamj del*

**A** Vegadas cerca el ptestau *mienbro ptesturado en q l mania*  
 ramj delas qbraduras abiene nudiao sera fech  
 del qual es mienbro enlaxado y abegadas *vii*  
 es vedada por ende la natural obra de aqlo **C** Mayor  
 mete lica cerca y puaya **C** nos ya abemos dicho  
 la pason daql esto es aliber q estupfluydat del pozo q li  
 ega los huesos **C** auemos dho la caya del co estimj  
 dura y co sotilamj de comer y co enplastos estipticos  
 q viedan aqlla cosa **C** Son asi como acaacia misa ea  
 enco y sus semejancas qndo son coñidas co blanco debu  
 do /o co vino estiptico /o con vinagte **C** aqlla misma  
 cosa q hazen las medisinas estipticas es haze el plomo  
 qndo es de suso puesto **C** es en tal mania q sea pues  
 ta vna lenda lamina de plomo de sobre la nudidad  
 y estinen coujmente mete **C** qndo la nudacion es  
 ya tornada en su substancia depecha adn menester  
 es q de suso sea tajada **C** sea descuberto y el coloda  
 m j del hueso y sea tajado el nudacio sobeso /o sea ayada la  
 plaga **C** Asi como es de suso dho delas otras plagas



**A**l tal mania si fuere el miembro aludado o qbrado q por  
 aludamj no venga alguna dolor. **E** luego por ludo  
 lor venga apofema. **E**ta aqlla copulacion es mas co  
 binente z mejor la qual el doliente pueda mas ppeofada  
 mente co ppeolo softener. **E**ta la otra ali q el mjebro segit  
 la su copulacion en natuya sea puesto esto es alaber q la serito  
 z vena z arteria sean derechas. **E**ta segit sus maneras  
 proprias sean adobadas. **E**ta la copulacion desta mania no da  
 ninguna dolor. **E**ta una mano sea sopelada derecha mente  
 q la palma dela mano se acuelte bien al vientre z sea gouer  
 nada co softimimj conbinente. **E**ta el pie este ali como estan  
 dido z don te guarda q el miembro estendido segit la su  
 natural copulacion. **E**ta aqlla forma q es hecha z aqlla  
 dementa q el miembro es estendido en aqlla misma este mjen  
 ta q ppeokare. **E**ta esto es alaber q ali mismo z sea natu  
 ral mente q no le de alguna dolor m ni qnt pla gamiento.

**De piensas de huesos z de las cortezas dellos q hincan en las**

**P**iensas de huesos z de cortezas plagas **Capitulo**  
 dellos. **S**i algunas daquellas hincaren en las nueve  
 plagas colotadas. **Q**ullo qndo sejan tyaderas  
 no te acuytes en el tyar daquellos. **E**ta mas mejor cosa es  
 q lo dexes ala natuya. **E**ta ayuda aqllas con tyamientos  
 z daquellas cosas q tyan aqllas piensas z por espacio no te a  
 cuytes. **E**ta aqll q por fuerza es tyado haze mucho aue  
 nyr en las plagas fistolas. **E**ta don qndo la natuya enpu  
 xa aqllas huesos la codena comenca a exyr. **E**ta ay lon  
 ptyos don tyan aqllas de fuera della z aya la plaga z  
 encarna aqlla. **E**ta melesinamj ayaer huesos es aqste  
 Resabe de olio violado vna pte z ceta z susuifa de colme  
 nas de abejas de cada vno media parte sean mezcladas  
 todas aqllas cosas. **E**ta luego resabe de euforijo z de  
 leche de tyimato vna parte z de aristologia pedonda  
 tres ptes sea fecho daqsto cejado. **E**ta don resabe de az

monjach y de bedelio sean mezclados con olio de lino **E** luego ayūta con el pilon en el mortero y sea fecho enplasto y puesto de suso **E** la aql es daqllos q tñā los huesos de ligero **E** at dise macer q las ffayses dela oruga cochas y de suso puestas e chās los huesos qbrados **E** los ya auemos daqlto feblado en el onzeno capit del primeo libro **E** dho es de qbratadura de todos los huesos vniuersal mente dada **E** at de amos ados es de suso alguna maestia general q alas podria a baltar como engeñosa mete ala aya de todas las auadhas sacada la aya dela mandibula y la forcula y del pecho y de qbradura de costillas **E** Mas por los neçios y por los locos en aqlte mī libro porremos alguna cosa breue mete **E** portal q aqllos puedan enderecar en la aya de todas las qbraduras singulari mete perdonates abreza **De qbran**

**S**ila mandibula **taduta dela mandibula Capit desen** yulana se quebranta la señal daql es ligera **E** **A** vn qndo quisieres aqla ffedrar lifera la mandibula depecha mete el dedo de mostador y el mediano ala mandibula en la boca del doliente **E** Si qbrare la mandibula adn simes tta mete y los dedos dela mano derecha **E** luego lieua con daqllos lo q es dela qbradura de dentro y de buera y enpuxe la gibolitat dela qbradura dela pte de dentro a de fuera **E** con el otra tu mano eguala aqla de fuera con vniemente mente fasta q sea el ayutamī daqla es conolado por el ayutamī de los dientes q son en ella **E** Mas si qebra la mandibula en dos lugares adn este aqla en los dos costados segūt la dpoliao del mjenbro q esta en ella **E** at el mīnīsto eguale aqla asi como auemos dho fasta q sea fecho daquella apoliao natural **E** at liga los dientes q son tuertos y deptados en vno con filo de oro o de plata o de seda **E** at q ffetenga aql firmamī portal q no lean percuídos **E** Mas si la plaga adiene con qbrantadura la aya daqla es ya dha **E** Ca el mjenbro sera ffestaura

do y los huesos.

e los huesos qbrados seran en el su lugar puestos e muy bre  
 yguales **C** Ya ome vn plumasuelo de tpo de lino pla  
 gado qto vegadas **C** sea de tan gran ancheca aquel  
 de vn dedo /o de poco mas **C** luego con espuma de albuas  
 de huevos e de batina e de boladuya de molino **C** Sean  
 mescladas en vno e sean estendidas sobre el plumasuelo de  
 la vna pte tan sola mente **C** despues q sefa de la espuma de los huevos  
 bre premidos e bañado sea puesto sobre la qbrantadu  
 ra por la maña auã dha **C** luego ayã ome dos pluma  
 suelos ffechos de buena estopa de los quales el vno sea mñ  
 grueso q el otro **C** nro amos ados sean cõymete mēte  
 qtuos segut la qntidat del hueso qbrado de la mā di  
 bula **C** amos ados muy bre sean bañados en espuma  
 de huevos e luego sean premidos **C** luego el  
 mas grueso sea puesto de la pte de la golilla de cuesta de la mā  
 dibula qbrada /o tenga losi la vna estmedat del plumasu  
 elo del tpo de lino quel pmero q es puesto sobre la qbradu  
 ra **C** el otro plumasuelo mas menor sea pluesto de la pte  
 de la mandibula qbrada cõta la qrada e tenga losi la otra  
 estmedat del plumasuelo del tpo auã dha **C** ayã el  
 terço plumasuelo en la longuesa de los otros e mas vn  
 poqillo sea puesto sobre aqlllos **C** npero p mera mente sea  
 bañado en la espuma de albuas de los huevos **C** mas  
 mejor cosa sera e mejor apuzada la ligadura si otro plu  
 masuelo mas mayor vn poco sera puesto de suso daqll **C** o  
 dos los plumasuelos auã dhos deuen ser bañados con el espur  
 ma de los huevos e cõymete mēte espremdos **C** da  
 qllos q por na ome p mera mēte deue ser esplanados de la  
 pte de la qbrantadura cõ enplasto dho de las albuas de las  
 huevos e de boladuya de molino así como es ya dho **C**  
 la ligadura del tpo sea el maesto así costunbrado e la  
 bio q en tal manera ligue aqlllos plumasuelos q por m  
 guna maña nõ puedan ser deptidos del lugar **C** en q

seran puestas y el hueso quebrado no pueda ser mudado **C** se  
 la puesta arriba sobre la mandibula quebrada / o con cuerpo de su  
 dela de capato si menester sera aparejada convenientemente mente **C**  
 enpo deo q si el maesto ayta bre ligado q muy bre ptestau  
 rafa de aqllas cosas **C** la pason lo manifiesta sobre aqs  
 to **C** sea asi esto q no diga agora aqlo q no conuenen de  
 todas cosas que pason **C** La ligadura quando falta dies  
 dias sea dexada q no sea tanfor **C** Si abn asi como mu  
 chas de vezadas es dho **C** si grāt dolor / o podre dre dufa  
 y vna sea deligado y por la mania semejante todas las cosas  
 sean aparejadas **C** el maesto guarde sabria mente enel hu  
 elo quebrado por tal q no sea fecho mudam **C** el qual si  
 y fuere hecho por otra vezada sera la mandibula ptestaura  
 da **C** luego vn poqillo convenientemente mente liegue y fuga  
 en tal mania falta acabada sanat **C** Cercas el hueso  
 dela mandibula es sano y estecho en beynte dias si bre  
 sera procurado asi como lo testimonia los sabios antiguos  
 en aqta pte sabia **C** La el hueso desta mania asi lo dise  
 ay es muelle y la mollesa por q sea madado al doliete  
 q se ppeste y q no se mueva m fable **C** el comer sea  
 daql touer esto es q sea cofiente q la plaga no aya amalen  
**C** si y abiene caliente apostema aya ome maluas muy  
 bien cochas el lugar muy luenga mente sea embrocado  
 con el agua dela decobao dellas **C** si en tal mania  
 no se ppehuelue vna de enplastos y de embrocas q aqlla  
 cosa conuene y con ygualdat ppehuyente **C** nos ya de  
 esto enel pmo libro avemos fecho capitulo especial **C**  
 abn otra vezada auemos hablado en diuersos lugares  
 en cerca deste mismo. **De quebratam de las nasis y del**  
**A** la mas soberana pte de hueso della capit onzeno.  
 la nasis el hueso **C** Mas la yusana parte es car  
 alagen ayene aqdam mas no quebrada y p  
 dim abn lado **C** Mas auengadas ala soberana parte de

Nota en qntos di  
 as es soltado el  
 hueso dela madi  
 bula.

la nasis

la naris auiene qbrantadura 7 abegadas es qbradura 7  
 no es ayada 7 es vendat equaldada mete **C** Pues ay  
 tad al p mero dia 7 no taspales a los dies dias **C** Et qn  
 do la qbradura figue los lugares soberanos daqlla mas  
 coumente cola es 7 mas derecho ptegrim es daqlla q vna  
 cala gruesa sea metida en la naris fasta la fin del hora  
 do dela naris **C** Et tenga aqlla cala el maetto cola su  
 mano 7 eguale la naris co la otra mano fasta q sea egu  
 alada **C** Et luego sea metido de dentro el qn 7 mecha q  
 confirme aql lugar en la figura del egualam **C** Et cierto el  
 mas mejor es que sea destopa muy buena **C** Et en el lugr  
 del lian esto es la cala sea puesta peridola de anlar 7 sea  
 buelta con muy buena 7 muelle estopa **C** Et cala q se  
 cha en esta manera es muy buena por dos rasones **C** La  
 pmera rasones q mejor 7 mas fuerte mete <sup>o fila</sup> es qndo la pla  
 ga pueda mejor allanar con aql 7 sea metido en cada  
 vna delas narises **C** Et esto sea asi q qndo amas sera pla  
 gadas 7 los plumasuelos asi engenosa mete sean puestos  
 en los costados delas narises q el ligam no hagalana  
 tis an ancha **C** Por la qual cola sean las calas or  
 denadas en tal manera q la naris no compma m le  
 alarge **C** Mas si la qbrantadura sea fecha en las  
 vnas ptes dela naris sean muy bien equaladas  
**C** Et q ome y meta los dedos demostradores de amas  
 ados las manos en cada vna delas narises **C** Et q ome  
 y meta <sup>amos</sup> ados los dedos delas manos los mas menores  
**C** Et alas de begadas en esta disposio adiene apostema  
 pues el unguento q es dho diaqlon es muy bueno fuer  
 te mente **C** Et sea la postema 7 coterua la figura del  
 egualam **C** Et si el melesinam q es hecho con vna  
 qte 7 co olio 7 con ceta 7 co encienso menudo **C** Et a  
 uegadas la qbrantadura es atisam manifestto **C** Pds  
 segunt auicena 7 los otros antiguos sabios de esta arte

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

no es el tisamj pedrado m la naris Si abn depues q  
 es tajado esto q es tajada delos huesos no es echado r q  
 ome la colga st alas vejadas aujene enel ainamj  
 r deprimj de cartilagen El m pesabe vna pieca de  
 tpo de lino fuerte r la anchesa del sea de vndedo r  
 vnta la vna estemedat daql de viscosidad de pescado  
 o de visco de cueros de vacas o de goma o de otra cosa q se  
 a couiscente En vista aqlla sobre la estemedat dela  
 naris st sobre aql costado al qual al ql es inclinado  
 lo dexes secar. *De qbratamj dela forcula del pecho r del*  
**L**a forcula istilla r el restautamj q es daquello Capitu  
 del pecho es qbrada / o por fuerza lo *daseno. / o vna*  
 de carga trayda / o por grāt peso ofuerte proadimj  
 Est el restautamj daqillo es muy grave. *Ca* a menester  
 muy grāt engeno de subtilidat *Ca* Dues qndo es qbrada  
 en dos meatades fas al doliente sobir en vna silla r el  
 mñstto tenga el ajutorio conel espalda alas ptes sobera  
 nas *Ca* otro mñstto lo tenga lo el cuello r el musculo  
 ala qntidat q aura menester *Ca* el maestto cō los de  
 dos eguale r enpuxe aqillo q sera semejante *Ca* aqillo  
 q sera hueco como va adelante / o atas r aesse fuerte me  
 te *Ca* si sera menester grāt estimimj ponga diuso de  
 la silla vna grad pella de paños en q endine el cobdo /  
 falta q aql cobdo se allegue alas costillas *Ca* por aqs  
 to es tendido *Ca* si aqbrantadura la estemedat de  
 la forcula alas ptes de dentro r no obedece al tisamj /  
 del maestto r no es colgada por aqsto q es mucho de  
 dentro ala escondida fas al doliente *Ca* *Ca*  
 despues pon diuso del musculo daql vn plumasuelo gi  
 bolo r el muslo calcado diuso falta ql estemedat de  
 la forcula q es diuso sea lauada alcada *Ca* luego egu  
 ala aqlla r enderecala cō tus dedos r estñiela *Ca* si  
 el doliente falla pungi duxa cō la mano q y sobie qllu  
 gar *Ca* abn aqlla cosa es y posadexa por la qual cosa

tija lacodena





qual sea de tres dedos y la longuesa de quatro dedos **C** luego con luenga faya de tres / o de quatro dedos anchase a ligada convenientemente y engeñosa mente **C** luego con luenga faya sea ligado el brazo del doliente al cuello daquel **C** diufo del sobaco sea puesto un fasuerue lo chico **C** mayor mente ala noche **C** duerma aq de sobre el esqna y conusene q se guarde cada dia por tal q el ligamj no se amollezca m q no sea el astilla mouida **C** si qntas q aqlla cosa sea hemouida otra vezada en derecha y estine la ligadura convenientemente **C** dixeron algunos sabios q la forcula menester es a el su curamj a subtilaao al su curamj **C** el tres tautamj daqlla es fuerte mente graue **C** dixero adn aqlla forcula es estecha estimada segit la mayor fuerca en espacio de veinte y ocho dias / o falta tpeyn ta dias **C** abegadas en algunos omes es mas menoz espacio q non es aquel. / *De qbrantadura dela espal*  
**D** orcierto *da ali como son y del vnguenal Capitu*  
 el lugar ancho dela espalda poco es lo tpeyn **C** estecho **C** qbrantadura viene mucho a los lugares y a los costados daqllas y a los cabos **C** la cura daqlla es q toda subtilesa y en todo engemjo con toda sabencia por tractar con las manos **C** con las ptes de deritto enpuxar y equalar **C** auentura ali mesmo como me almo menester ventosas fasta q sea tirada alas ptes sobexanas **C** sea equalada con sabencia **C** Mas qndo son qbrados los huesos del espalda si no son hpeposables y son huyentes y llagantes tiran aqllas **C** si son hpeposaderas sean equaladas y ligadas con plumas uelos **C** ali como es dho de suso en la mandibula y en la forcula **C** pon a daql la un astilla ancha y sotil / o un ajeo de capeta convenientemente sea fecha segit la qntidad de toda la espalda

It por qntas

**C**on tantas veces el ligam<sup>to</sup> sera mollificado por ta-  
 tas veces se estecha ella **C**on juega la astilla si es mo-  
 uida del lugar **C**on en todas las otras cosas guarda  
 muy bien la maestria sobre dha **C**on duezma aq<sup>l</sup> q<sup>a</sup> la  
 q<sup>a</sup>bradura dela espalda de suso del costado sano y no so-  
 bre el otro **C**on nro es estecho y confortado asi como dixe-  
 ro los sabios en veynte y cinco dias **C**on en menor  
 espacio. **De t<sup>o</sup> de las costillas y de q<sup>a</sup>brantamiento**

**A** las costillas au<sup>er</sup> y de castamiento **Capitulo ca-**  
**A** ene q<sup>a</sup>bradura y cura asi como fuste las **torse**.  
 ptes de dentro **C**on es conosci<sup>da</sup> por tam<sup>to</sup> o por  
 exim<sup>o</sup> **C**on es conosci<sup>do</sup> por q<sup>a</sup> se sigue malos accidentes co-  
 estim<sup>o</sup> y co<sup>to</sup> seca **C**on el restauram<sup>to</sup> de q<sup>a</sup>lla es q<sup>a</sup> el  
 doliente sea resubinado sobre la su esquina **C**on por entre  
 las espaldas daq<sup>l</sup> vn hazueruelo **C**on luego prime los mus-  
 los daq<sup>l</sup> ayuta las costillas del co<sup>to</sup> las manos de amos ados  
 los costados **C**on toda s<sup>o</sup>lisesa por la qual podras y co-  
 to<sup>to</sup> ingenio te trabaya q<sup>a</sup> eguales aq<sup>l</sup>la falta q<sup>a</sup> hetorne  
 la figura del hueso **C**on asi como coniene. **De q<sup>a</sup>branta-**

**dura delas costillas de lo q<sup>a</sup> auiene de q<sup>a</sup>bradura del do-**

**L**as costillas verdat es q<sup>a</sup> son siete **C**on auie<sup>rs</sup> c<sup>o</sup> xv.  
 ne q<sup>a</sup>bradura del costado del dorez **C**on Por el otra este  
 medat es aralagen delas ypoctudias esto es dela re-  
 gion pegada de solas costillas no auiene aq<sup>l</sup>la este me-  
 dat atisam<sup>o</sup> **C**on nro el conosci<sup>do</sup> dela q<sup>a</sup>bradura delas  
 costillas mas ligero **C**on si es cercado y tentado con la  
 mano sin<sup>te</sup> ome aspereza y no egualsa **C**on por auie-  
 tura oye el ome el puyim<sup>o</sup> daq<sup>l</sup>la escondido y la q<sup>a</sup>bra-  
 dura de aq<sup>l</sup>ta ma<sup>o</sup>na es fecha segit dos maneras **C**on  
 una es alas ptes de fuera y la otra ma<sup>o</sup>na es alas p-  
 tes de dentro **C**on La q<sup>a</sup>bradura q<sup>a</sup> puerce en las partes

de fuera es curada mas ligera mente. **¶** La cura de quella es  
 q̄ la eguale con los dedos así como mejor podria fassa q̄ tor-  
 ne ala p̄mera figura **¶** Et luego sea enplastado el lug<sup>ar</sup>  
 cō melesinamj conuynjente **¶** Et sea la q̄bra dura estecha  
 cō vna costilla si sera menester. **¶** Et si la q̄bra dura  
 declina alas ptes de dentro dela qual verdadera ⁊ propi-  
 a señal es dolor nō reposable ⁊ punjidor **¶** Et si como  
 punjida de pleuresis q̄ es malaptia de postema q̄ se fa-  
 ze en las telas de los pechos /o de tras las costillas **¶**  
 esto es en los lasertos de las costillas soberanas en la pte  
 derecha /o dela siniestra **¶** Por aq̄sto q̄ el hueso punge  
 la tela del pecho ⁊ estimimj del pecho ⁊ tose **¶** Et por auer  
 tura escapimj de sangre **¶** Et adri el engeno del tñamj  
 de quella alas ptes de fuera esto sea así q̄ cō la mano  
 fegue de todo en todo **¶** Et las ventosas se tome ome,  
 q̄ nō ayute mucha materia alas ptes de dentro **¶** Et to-  
 ma el doliente de comeres finchadores por tal q̄ sea  
 el vientre binchado fuerte mente enpuxe la q̄bra dura  
 alas partes de fuera **¶** Et npo es daql las cosas q̄ fa-  
 sen venjr postema **¶** Et maeste hugo en aq̄ste caso el  
 paciente haia haer al baño **¶** Et cō las manos baña-  
 des cō thebentina /o cō miel /o con pegunta /o cō uischo  
 vntura **¶** Et sobre el lugar dela malaptia era epri-  
 mesa ponjan las manos ⁊ estultosa mēte tñaua **¶** Et  
 adri en tal maña sea fecha ⁊ amudado q̄ la costilla  
 sea tornada al lugar conosado **¶** Et luego apostaligo  
 cirurgico /o otro semejante enplasto sea de suso puesto  
**¶** Et si sera menester tajar **¶** Et es fuerte cosa la  
 qual el doliente nō puede soffir **¶** Et es el hueso enpu-  
 xo la tela del pecho **¶** Et adri es menester tajar sobre  
 el lugar ⁊ descubrir la costilla q̄brada **¶** Et sea gu-  
 adado el cicach desta guisa **¶** Pongā vn estumē-  
 te lo aql por tal q̄ nō pueda ser plagado /o tajalos

cō ligeresca

con ligeresa la qual enpuxe **E**st luego sea curado con cura  
 m<sup>o</sup> de plagas **E**st si y auiene caliente apostema sea  
 cubierto el lugar con plumas uelos bañados en olio po  
 sado **E**st sea curado con aquello el q<sup>l</sup> conuene asi como  
 muchas vezadas es ya dho de apostema caliente **E**st  
 dela cura della. **De la qbrantadura delos espondiles**  
**del cuello y del atisamiento Capitulo diez y seys. 2**

**L**a p<sup>o</sup>ndica delos espondiles del cuello auiene a  
 tisam<sup>o</sup> **E**st atal qbradura q son esamsadas  
 y enframadas las tunjcas dela nuca **L**a  
 qual nuca es mucho muelle q va por los huesos p<sup>o</sup>  
 ndos dela espina dela esgna **E**st auengadas es pla  
 gada aqlla nuca **E**st si q<sup>l</sup>ieres saber si sanara el dolien  
 te / o no guarda si ylo las manos del mollificadas **E**st  
 si son esmarfaydas / o muertas **E**st el doliete q no pu  
 ede aqllas p<sup>o</sup>mouer m<sup>o</sup> estender m<sup>o</sup> el no a sintim<sup>o</sup> **E**n  
 do ome lo enpuxe pues sepas q no es curable **E**  
 mas si auiene y hente el costimim<sup>o</sup> fecho con los de  
 dos **P**ues sepas q la anca es salua **E**st q<sup>l</sup>do ya  
 se el doliente sobre el esgna y xre fienda y ventosidad  
 y no vlgada magniffesta mente **E**st si ome laffe  
 sobina sobre el spinaso y que mear y no puede dar  
 menos de dubda es mortal **E**st si con otra man<sup>o</sup> fuere  
 sea curada y egualado por el engeno del maesto **E**st  
 si teran algunas p<sup>o</sup>ccas p<sup>o</sup>mouederas q ayax menel  
 ter fendadura **E**st sea fecha aqlla cosa con ligeresa.

**De qbrantamiento del ombro fasta el auxilio Capi**

**U**ando auiene qbradura enel ayuto **tulo diez y vij**  
 rio asi como dise auicena no declina segunt  
 la mayor fuerza si no ala pte de fuera **E**st con  
 uiene q enel ondefecam<sup>o</sup> daqlla q y sean tomados dos  
 m<sup>o</sup>m<sup>o</sup>stos **E**st delos quales el vno estienda y el otro te

gga el lugar q̄ es sobre la q̄bradura **E**st cō las tus ma  
 nos eguala aq̄lla cō derecho egualada m̄ete **E**st lu  
 ego pon y enplasto cōsolidatiuo si nō te temes deca  
 liente apostema **E**st liga cō ligam̄ q̄ suba falta  
 el muslo ⁊ descienda **E**st si la q̄bradura sea en medi  
 o del ayutorio **E**st si la q̄bradura sea cerca el mus  
 lo sea esticho con aq̄l muslo **E**st sea la anchura del  
 ligam̄ de q̄tto dedos **E**st luego en ligando liga le  
 la doctrina dela q̄bradura de los m̄embros q̄ de su  
 lo es asignada **E**st la longuresa delas astillas sea  
 segit la q̄bradura en decim̄ de q̄tto dedos en deffe  
 dor de cada vna pte **E**st si q̄ieres q̄ desligue la li  
 gadura de tercer en tercer dia por p̄ason del de  
 fendim̄ **E**st si como q̄lo ypoctas ⁊ es la mania de  
 q̄lla faz que cōuiene aq̄lla cosa **E**st es cosa en la  
 qual se pola el doliente esto sea asi cōtraria del pes  
 tauram̄ **E**st si del comēcam̄ vejas caliente poste  
 ma **E**st por aq̄sto q̄ ueras el m̄embro enbexmejado ⁊  
 finchar abn nō estingas cō enplasto m̄ cō astillas  
 falta cerca de siete dias / o mas **E**st falta q̄ seas  
 leguro de postema **E**st pon de suso asi cō lana su  
 sia ⁊ en vinagte ⁊ en olio p̄olado mojada **E**st lu  
 ego q̄ndo p̄posara la postema estine la q̄bradura  
 ali como es dho **E**st la mania del estimim̄ es dho  
 enel capit̄ v̄niuersal dela q̄bradura de los huesos  
**E**st duerma el doliente sobre la su esquina ⁊ este  
 til ⁊ muelle lo el ayutorio **E**st dela dieta suficiente  
 mente es dho de suso **E**st dixerō los sabios q̄ la q̄  
 bradura del ayutorio ⁊ dela pierna es acostun  
 brada en ser fecha lana en q̄enta dias **E**st abn cō  
 uiene q̄ a otras sea desligada ⁊ cō agua temprada

manda

manda ser bañado el miembro **E**st si el pteauramj no  
 sera visto bueno adn ppetorna y el ligamj alas astillas  
**E**st dexalo fasta quarēta dias /o hasta dos meses. **D**e  
 qbradura del brazo y de como es compuesto de huesos

**Capitulo dies y ocho. av**

**D**el brazo es compuesto de dos huesos los quales dos  
 fosiles son nobrados **E**st de los quales el vno  
 es chico y es aql q se sigue el dedo ma pulgar **E**st  
 el otto es el grande y es aql q sigue el dedo mas me  
 nor dela pte diuso dela manera **E**st alas vega  
 ras es qbrado el vno daqllos tan sola mete **E**st a  
 uegadas amos ados en vno son qbrados **E**st qndo  
 el fosil chico es qbrado de suso el enderecamj y el  
 sanamj daql es mas ligero **E**st Mas quando el gtit  
 fosil de diuso es qbrado de aql es mas mala cura  
**E**st el sanamj daql es mas gtaue **E**st el fosil de  
 diuso el brazo es y es desnuco de carne y sostiene  
 suso el otto fosil **E**st por amor daqsto la qbra  
 dura daql es mas gtaue **E**st si se qbranta amos  
 en vno es la qbradura mas peor de todas **E**st a  
 vn qndo se qbrta el fosil chico de suso adn conu  
 ene q yguales aqla co estimimj si sera qbrado el  
 grande de diuso yguala aql co el mayor estimimj  
**E**st si son amos ados los fosiles en vno qbrados  
 Avn conuene q el estimimj sea fuerte mete gran  
 de **E**st la mania del estemimj dela qbrantadu  
 ra es en todas cosas ali como la qbrantadura del  
 ayutorio **E**st es de cada vna del brazo qndo es  
 qbrada qle sean amimstadas leys astillas si qe  
 re sea la vna qbrada enel vn fosil o en amos  
**E**st la astilla q es puesta sobre la qbradura sea


mas ancha e mas firme **E**st nos ya auemos dho enel  
 capitulo vniuersal la manera e la qntidad del estenir  
**E**st esto es alaber q la estensidura sea sobre la qbra  
 dura mas fuerte **E**n quanto la ligadura va mas cotta  
 la loberana pte / o la yulana tanto sea mas alargada  
**E**a el prouecho de agste entendimj es por tal q del  
 miembro plagado la materia dela sangre no sea tor  
 nada e non y venga postema **E** Las atillas no co  
 singan por longuesa luya **E** La palma dela mano  
 abn venga ala punta de los dedos **E**st estensidu  
 ra del ligamj conolce ome agste **E**a por estensidura  
 abiene poco hinchamj enel dedo **E** Non el ligamj es  
 usmente **E** si no y abiene hinchamj abn es mue  
 lle mucho **E** si el hinchamj es muelle / o grande e y  
 sera grāt dolor abn es mucho estecho por q conuene  
 ser alargado **E** Mas qndo qhieres q la sangre venga  
 ala qbradura por el nudrimj sean ligados los cabos de  
 la ligadura firme mente e mas estecha **E**st qndo  
 en la figura del miembro aparece alguna pieca de hu  
 elo no deptido abn te estudea enel pternamj daql  
 alu lugar **E**a si la pieca no sera deptida e la car  
 ne enpuxe e no es franca enel pternamj della **E**st  
 abn es menester q ome taje de suso daql e lo eche **E**ste  
 as curador en deffedor daqlas cosas **E** Las quales auie  
 ne cotta aqlla qbradura e q sigue a aqlla **E**st en  
 antes q agllos nudrimjs vengan q sea costastado a  
 aqllas **E**st y auemos dho delto diremos adelatemas  
 palabras daqlas cosas en los sus lugares segit coplimj  
**E**st conuene q la mano del doliente sea suspensa liga  
 da conel brazo al cuello del doliente **E** sea la ancho  
 ra del susponedor segit quantidad q tenga todo el  
 brazo **E**a si loel lugar qbrado auetga e las ptes

dexadas



145  
dexadas son menos precadas el miembro y de todo en todo  
no es asegurado de costosa. Est guardese el dolie  
te de todo mouymj ante q el braco sea enforado y la  
no y duerma sobre el esquina. Esta qbra dura  
es colodada en beynte y ocho dias /o en tteynta  
dias. Est esto segit la disposiçao y la conplision dela  
virtud. *De qbradura de los dedos en como sea el*

*Voliente amonestado. x y ix.*  
y quebradura *Voliente amonestado. x y ix.*  
Saueria en los huesos de los dedos sea el do  
liente sobre vn banco y tenga la mano sobre  
vna tabla plana. Est el mjmsto estienda los huesos  
qbrados y el miembro eguale con el pulgar y con el de  
do q se tiene aq pulgar. Esto es lo q es mas visto  
a q los huesos. Si es qbrado el pulgar sea ligada asi  
como le conuene. asi como dho es. Est luego sea liga  
do con la palma asi como cayx la disposiçion y la figu  
ra daq. Si es qbrado el demostador el dedo auxi  
alar sea ligado con el dedo q le es mas cerca. Est a  
qsto q es mas mejor cosa si el doliente no se agta  
uece sean ligados todos los dedos en vno. Est luego  
el miembro plagado sera ligado con plumas uelos y con  
tillas y con ligamjs adobar las as segit la doctrina da  
da. Est nel capit vniuersal del restauramj de todos los  
miembros. La qual doctrina es dha de suso. *Capitulo*

 *Quando la beyte de qbradura de la coxa y al*  
coxa es el qbrantamj no es escondido *sentimjeto.*  
al sentimj m tamjm. Est es conofado magni  
fiesta mente qnd es tornada la coxa ala pte dentro  
ala pte de fuera. Ca el hueso daqllas es ancho. Est  
el restauramj daqlla es q el doliente yaga estendi  
do sobre la su cama. Est luego estienda el miembro de  
cada vna pte con ligamjs /o de otras semejancas des

tendimientos de dos miembros. grand fortaleza si sera me-  
 nester. **E**st el maestro yguale la quebradura con las sus  
 manos por derecho yguale. **E**st si hallaras pieças de  
 huesos pugnentes faz aqlla cosa q muchas de vezadas se  
 oho de los pternamientos de aqellos a los sus lugares / o del e-  
 chamí de aqellos si aqlla cosa no se puede fazer. **E**st lue-  
 go sea ligada con ligadura conuiente. **E** el pegimiento  
 ayami de aqlla es. **E** si como es en el capít vniversal  
 dela quebradura de los huesos y adn en el apitorio es ya  
 mostrado. **D**ise auicena q aqll del qll la coxa / o el an-  
 ca sera quebrada no sera menos de duobdamí. **E** por aqsto  
 es menester q ome y de soberano estudio y enxeñiz y enl  
 mímstamí de los ligamí. **E**st por auentura qndo la que-  
 bradura es fuerte mete grade de suso de los ligamí sean  
 puestas tablas fuerte mente grandes por prender la logu-  
 za del pie. **E**st el entendimí de aqllas tablas es q la ta-  
 na pte del pie sea vedada de mouimí. **E**ta es mucho no-  
 ble y mayor mente al dormir. **E**st conuene q esquives  
 el preparamí de los dñs estumentos qndo podras tablar  
 otra maña de pepsolo. **E**ta graue es fuerte mente y no  
 lo puede soffir el doliente. **E** algunos de los maestros lue-  
 go el conuiente aparejaní del miembro con faseruelos finq  
 vn palo de cuesta del pie del doliente en tija. **E**st por tal  
 q por alguna no pueda ser mouido. **E** fuerte mente  
 llegue el palo al pie del feido. **E**st es mejor manera  
 y con menor grauesa del doliente. **E**st q en todas  
 las otras cosas vniversales capítulo sea ptecorido. **E**st  
 dixeron los sabios de aqsta arte q la coxa quebrada es sol-  
 dada en cinqueta dias y en desedor. **Capítulo xxij**  
**De aticamiento de la rodilla y del ynojo. L. auar.**  
**L**a rodilla y del ynojo tarde es quebrado. **E**st segunt  
 muchos es atisada y machucada. **E**st es conosa  
 do por tamimí y por asperesa y por apalpamí q es  
 sentido con tamimí y es oydo con el orea. **E** en la aya

dicho de a  
 uicena

Daquel

de aquel conuiene q̄ sea estendida la pierna **E**st luego la  
rodilla sea metida dentro en el su lugar **E**st si sera de p̄ti  
da primera mente sea ayūtada **E**st luego sea dentro me  
tida **E** despues sea ligada. **Capítulo veynte y dos de**  
**q̄brantadura de los huesos de la pierna así como es. LXXXV**

**L**os huesos de la pierna son dos de los q̄les el vno es  
grande y es nõbrado cama **E**st el otro es chico y  
es nõbrado fosal **E**st vezadas es q̄brado el hueso  
chico y mas salua cosa es q̄ si q̄brase el grande hueso **E**st  
es el restauram̄ daql mas ligero y es enclīnam̄ alas  
ptes de dentro y puede el doliente andar **E** si es q̄bra  
do el grand hueso es llegado alas ptes de fuera **E**st q̄n  
do amos ados los huesos son q̄brados en vno adn es mas  
peor cosa **E**st adn la pierna es tornada acada vna p  
te **E**st aq̄sta es cosa q̄ nõ es alcõdida at̄ **E** Mas el cu  
ram̄ de la q̄bradura de la pierna es seḡit la mayor fuer  
za de la q̄bradura del brazo **E** Por aq̄sto semejanzas de a  
q̄stas q̄braduras semejan en vno **E**st n̄po albocalin ma  
da vna obra en la pierna esto es a saber q̄ ome cõponga  
dos tablas cõuimēte mēte seḡit la lōguezza de la pier  
na del inojo falta la yulana pte del pie **E**st sea puesta  
la vna tabla de la vna pte del pie de la pierna y el otra  
de la otra parte **E**st luego sean ligadas en tres lugares  
en los dos cabos esto es a saber y en medio del lugar **E**st  
el apuecham̄ daq̄stas tablas es el qual auemos dho  
de la grad tabla en la q̄bradura de la coxa **E**st dise al  
bocalin q̄ sea am̄stado bastim̄ de fuste en lugar de  
breel menos de pies seḡit la longueza de la cama **E** En  
qual la cama sea alongada por tal q̄ sea guardado del  
mouim̄ **E** Mas y de aq̄llas cosas nõ se usando m̄ lo a  
labo mucho **E** Ca mucho es mas mejor cosa q̄ el bastim̄  
sea aparejado de t̄apos muelles mas q̄ de fuste **E** Ca la  
cama reposa muy mejor y mas caliente mēte y mas me  
nos de dolor **E** adn el n̄drim̄ de cõte mejor el m̄en

bro y los tñapos muelles nō dan dolor al mñbro así como el fuste **E**st si los tñapos son bien aparejados muy bñcō sezuā el mñbro q̄ es p̄staurado en la su figura **E**l calcaño nō es q̄brado mas es deslongado **E** nos diremos adelante del deslongam̄ de aq̄l. **Capitulo veynte y tres**

**A**braadura del es mucho mala y la cura es muy graue **E**st por auentura a viene q̄ por aq̄l ḡstam̄ de hueso cō cōssim̄ de sangte a los vientes y es ayuntada en aq̄llos **E**st auenturas trae fiēbre y mesclam̄ de entendiim̄ y atemolam̄ y enfofigam̄ del pie **E**st abn q̄ndo viene en aq̄l postema congelada q̄ nō aparece y nō yxe **E**st q̄ndo aparece tenbrosidad la qual nō fue de ante muy mala señal es y significa q̄ es en cassera de podim̄ **E**st enpo si la postema es apareciente y q̄ enpuxa la tu mano q̄ndo la prūm̄as abn es menos mala cosa **E**sp̄ auentura es mas ligero el su exim̄ **E**st q̄ndo el talon es p̄staurado puede andar menos de dolor sobre aq̄l **E**st q̄ndo es p̄staurado así como cōuiene es destroyda la ayuda de aq̄l **E** Los dedos delos pies en la q̄bradura y en el deslongam̄ son curados **E** si como los dedos de las manos. **Capitulo veynte y quatro de la yxe duza**

**D**eslegam̄ es departim̄ de las junturas y exim̄ de su lugar por q̄ es vedado el mouim̄ de aq̄llos **E**st señales del deslongam̄ son encinam̄ de la juntura y toda dura nō acostunbrada **E**st tñabaya fecho ala juntura y nō fñme cō su fuerza **E**st q̄ndo veas q̄ la juntura nō se mueve ala ora juzga q̄ es deslongada por deslongam̄ en to entego **E**st q̄ndo es mouida por natural mouim̄ atodas ptes así como es san̄dat acostūbrada nō es en aq̄lla malaptia de de p̄tim̄ **E**st abn señal es de desligam̄ q̄ cōcauydat vee om̄e de la vna pte cō de am̄ del otro costado **E**st abn q̄ndo auiene algun bño des

longam̄

longamj deue se ome propensar si es el deslongamj simple / o  
 copuelto / o co otra malaptia. **E**l si como co qbra dufa / o co  
 plaga / o co postema caliente. **S**isera el deslongamj simple  
 no y sera escalamj mgunã q mucho q ay na no y sea tor  
 nado ante se deue cuytar el maesto al ppetornamj daql  
**E**ta si el ppetornamj de aql es tardado el lugar es apos  
 temado. **E**st enel tpo dela postema no conuene q el doli  
 ente sea estendido m mouido. **E**ta muchas de vezadas por  
 aqsto atal dolor grande se sigue ende enpaimo. **E**st qn  
 o auiene y caliente postema acuytad co sangria z sea  
 dexado el deslongamj fasta q la postema sea muy bien ce  
 sada. **E**st luego enbrocacion co decobao de maluas bi  
 encalientes o con olio. **E**st luego sea tomada aligeresa  
 de los deslongamjs los unos son gtaues z los otros ligeros  
**E**st la ligeresa z la gtaueza del tornamj es segit la  
 ligeresa z la gtaueza del deslongamj. **E**de ligeresa del  
 deslongamj es asi como de juntura del ynojo por la ligeresa  
 del ligamj suya. **E**st launtura del muslo es semejante a  
 aqua en omes magros mas no en los gtueros. **M**as  
 las chicas desligaduras son asi como en las jurturas de los  
 dedos. **O**das por auentura aquos no son deslongados  
 ante son qbrados. **E**st las malas deslongaduras son asi  
 como launtura del codo por aqsto q el ppetornamj daqla  
 es muy graue. **L**as medianas jurturas son entreams  
 ados las dhas asi como el launtura del anca. **E**st a  
 vezadas auiene q deslongamj por algit accidental de  
 ligero deslongamj. **E**st esto sea asi q launtura sea de g  
 ue deslongamj por q adn es de gtaue ppetornamj. **E**llico  
 mo se auiene q el hueso cocauo del anca se cuple de  
 humidad por q se desloga ligera mete. **E**st adn el su  
 ppetornamj no es ligero. **E**st aqsto no ha el menester  
 si no cauterio. **E**st el peor deslongamj es aql co el ql  
 Son tapadas las piezas de los huesos z qbrados los ca

bos conellos los quales se eniustan el hueso con el hueso dela  
 juntura **E**t tarde retorna ala su disposicion natural  
**E** las mas de vezes adiene en el cabo dela anca  
 e luego en el cabo del ayutorio e en amos ados los forzi-  
 les de amas las coxas delos pies e del calcaneo **E**t la  
 maña del restar aqlla es q sean estendidas las p-  
 tes del miembro dacia e dalla fasta q amos ados los ca-  
 bos en el lugar del deslogamj sean cōtapaladas el uno  
 al otro **E**t despues sea retornado al lugar asi q retorne  
 y muchas de vezes **E**t la señal de aqlla cosa es el  
 son q es oydo en el retornamj daql **E**t luego sea ligado  
**E**t advezadas cerca del deslogamj o retornamj del deslo-  
 gamj o del de partimj finca dureza **E**t un amnisthe en  
 plastos e embros confortates e cosas q amasen el dolor  
**M**as en el comecamj amnisthe en plastos e embros  
 confortantes **M**as mejor cosas q sea embrocada sobe  
 la qbradura menos de dubda por cezas **E**t en y-  
 uerno olio escaldado el qual sea de olios confortantes e  
 en con agua fria **E**t conuene q los comeres de  
 aql que lo conforten **P**or q aqlo conforta la iuntura e li-  
 gala **M**as si el miembro sera alargado adn la cura  
 daql es q sea mollificado retornado alas ptes de dentro del  
**E**t nel qual lugar se posa e dela q l es alargado e de-  
 ptido e q ome prima aql por tal q tome **E**t luego  
 luego sea enplastado con enplastos en los quales es  
 tud estiptica **E**t q sean mezclados con aqllos q adn  
 an virtud caliente **E**si como agallas e balaustias  
 e acaeo e sus semejancas con un poco de castor e de  
 caston **E**t abasta asi como nuez de cipres e de jumi-  
 peyo e jays de junca **E**t todas las otras cosas q ome  
 mete en enplastos de qbradura sea estecho **Capitu-**  
**D**lo. xxv. *Dela yxi dufa dela mandibula de su lugar.*  
 Deslongamj de mandibula tarde adiene **E** las

**Señales**

751  
señales de dñs qn no es fecho egualmente en los  
dientes de dñs qn aqellos de snto r la boca q finq a  
bierta. Et no puede ser cerrada r la palabra daql es  
enbargada. Et el allegamj dela vna mādibula ala  
otra es fecho muy gtaue. Et esto sea asi si no ha p  
dido todo el movimiento suyo con los sus lasertos q viene  
delas ptes de tñs. Et mādibula qndo es deslógada  
es mester q ome se acuyte al tornamj de aqlla. Laql  
cosa si no es fecha. Et el tñtornamj es muy malo r tñ  
e nudumj. Mas ayua r mas ligera mēte tñtornara  
si presurada mēte fuere acostida r corregida. Et si es a  
porlongada endurece r apostemara r estienda los laser  
tos. Et toma les las fiebres r las fiebres dellos es dela  
cabeza. Et aqsto es por tñs de mucho estendimj delos  
lasertos. Et por auentura auiene q es alargado del vien  
te del doliente r q echa colora pura. Et adn muchas  
de uegadas auiene q es muerto a los diez dias por que  
conuene q ome se acuyte ala cura. Et la manera del es  
tendimj del tñtornamj daqlla es q tenga el mñmsto la ca  
beza de aql. Et luego el tñstaurador meta dentro el pul  
gar suyo r mueua la mādibula la derecha r la sinies  
ta. Et luego estienda aqlla estultola mente baza tñ  
ental maña q los yulanos dientes sean egualados con  
los soberanos. Et luego tñtorna aqlla. Et podra la  
tñtornar en otra maña si sera menester. Sea tñydo  
el doliente al baño si y abra venido duresa. Et el tñ  
tornamj de aqlla es muy gtaue. La duresa con el oli  
o r con agua caliente sea lauada en el baño enbrocan  
te grad enbrocacio fasta q sea amollecida r luego el  
doliente yaga en sobinas. Et el tñstaurador meta de  
tro pulgar suyo r mueua la mādibula asi como dho  
es dela pte derecha r dela siniesta. Et luego estienda  
aqlla estultola mēte. Et el mñmsto tenga de tñs la ca  
beza del doliente. Et tenga amos ados los cabos dela

vara de solas orejas **E**st quando el restaurador ayta este dno  
 el ministro tñe los cabos dela mandibula **E**st esto es de  
 la bassa z ppetorne z ligue cō vna faya z lienela cō  
 tra suso **E**st adn cō dialtea sea vntado / o cō mactiaco  
**E**le sea ligada en tal maña q los dientes segu su cos  
 tumbre sea ayütados **E**st nō puedan ser mouidos **E**la  
 dieta de aqñ sea sotil por tal q el doliente nō mueua  
 las bassas **E**st el doliente sea pelobinado de suso vna  
 plumasuelo **E** otto plumazuelo sea llegado ala cabe  
 za daqñ por tal q nō se mueua fasta q sea cōplida mē  
 te guafido **E**ta mucho ayra z muy bien sera guafi  
 do así / **Capitulo xx z seys Dela exidura de los espō di**

**Q**uando se deslongan los espondiles **les del cuello.**  
 del doys del espínaso por deslōgamñ conplido adn  
 muere menos de dubda **E**st si se depte por gñdo  
 deptimñ esto sea así si nō es cōplido es mortal **E**st esto  
 viene por el costimñ dela vnca **E**st las señales de aqñla  
 cosa son eximñ de fienda z de ofina nō paladina mē  
 te **E**la qual cosa viene por flaqsza de los lazertos de  
 la bexiga z del fondamñ **E** otras señales las q les son  
 dhas de suso enel capít de atizamñ de los espondiles **E**st  
 si es el pñmero espondil del cuello q si nñ gñt medianosi  
 que la vnca pierde el pelollar z encōtrente luego mu  
 ere **E** Mas si el deslōgamñ sera fecho en los espō di  
 les enel doys del espínaso (guadaa aqual pte decli  
 na **E**ta si es fecha cōtra la pte del pecho de dentro y  
 nō ay mñ gñt eximñ por aqñto q nō es sanada **E**  
 qñ mñmo en aqñla deslōgaduta q es fecha cōtra los  
 dos costados **E**st npo aqñla q es fecha cōtra los dos  
 costados alas ptes de caga es dha gibosidat **E**la qñ  
 si abra estado de chiqnes de todo en todo nō es la  
 nada **E**st auegadas los espondiles del doys son  
 deptidos alas ptes de caga por qbrantamñ / o por otto

**cōprimñ**



compimento tan fuerte q̄ cōviene q̄ el paciente tenga la ca-  
 beca entre las coyas ⁊ nō pueda leuatar la cabeza  
 ¶ Vn si cōviene en tal caso q̄ aparese el maesto dos  
 astillas luēgas las q̄les tengā /o sean protogadas de  
 la espalda hasta las nalgas ¶ Et sea la anchēza de  
 llas de q̄tto dedos ⁊ sean firmes asi como alas de  
 bafil q̄ alas son cōuinentes en aq̄ste caso si se p̄de  
 rechas ¶ Las quales deuē ser aduadas en tal ma-  
 nera ¶ La vna sea puesta dela vna pte dela espī-  
 na ¶ Et la otra dela otra pte dela espīna ¶ Et en tal  
 manera q̄ sean q̄ sean bien escondidas con los espō-  
 diles ¶ E fuerte mēte de auesta delos espondiles sea  
 puestas ⁊ q̄ esten los espōdiles entre las costillas en  
 medio del lugar ¶ Et ante q̄ las auādhās astillas  
 sean puestas sea fecha vn pultra por aq̄sta manera  
 ¶ Rābe fienda de vacas en bñe vino ⁊ sea pūs-  
 to en vna sartē /o en vna caldera ⁊ aya y tanto vino q̄  
 pueda muy bien bollir ¶ Et q̄ndo aya heruido sea y me-  
 tida de sal muy bñe molida vn puño lleno ¶ Et luego  
 sea y mezclada gachelladura del segundo saluado en tā  
 grad quātidad q̄ sean como duyas ¶ Et luego meta y o-  
 me tanta miel q̄ el enplastro sea equal entre mollesa ⁊  
 dureza ¶ Et esta sea fecha estendida sobre vn t̄papo  
 de lino q̄ sea mas luēgo q̄ las astillas ¶ Et sea mucho e  
 tā grad quātidad q̄ q̄ndo sea plegado por medio an-  
 pla toda la espīna ⁊ todos los lugares en luēgo ⁊ e-  
 deffedor ¶ Et q̄ndo la pieza sera plegada por el medi-  
 o sea estendida la pultra sobre aq̄lla por toda la mey-  
 tad del t̄papo ¶ Et sea la pultra fuerte mente caliente  
 ¶ Et luego la pte del t̄papo q̄ duiso es plegada sea tor-  
 nada sobre el enplastro entre amas adas las meytades  
 esten estēdidas asi como en vn saco ¶ Despūs q̄ todas  
 las auādhās cosas sean muy bñe apneadas bñe pole o  
 me el doliete sobre vna tabla ⁊ tenga la capa tornada

contra la tabla **E**st primera mente sea ligado el doliente con  
 anchas faxas diuiso de los huesos del espinado y de las espaldas  
 y diuiso de las coxas y enderedor de las ancas **E**st todos  
 los cabos de las faxas venga a vn lugar de la pte de diu  
 so **E**st otho mismo de la pte de diuiso **E**st luego sea tirado  
 fuerte mente de amas ados las partes **E** aqullo q apuezera  
 sea enpuxado y los cabos de las estremidades puedan ser  
 mas fuerte mente tirados de los miembros **E**st qndo este  
 cho el estendimj sea fecho el enpuxamj ala gibosidad con  
 las trayes de las palmas y con los talomes **E**st enpuxe  
 aqullo q es apueziente del hueso alas ptes de dentro fasta  
 q retorne al su lugar **E**st si sera menester q ome su  
 ba de suso sea fecha aqlla cosa y de aqsto no se tema ome  
 nada **E**st si en tal mania no y retornata sea puesta  
 vna tabla sobre la gibosidad **E**st fuerte mente sea primj  
 da **E**st si mayor coplimj sera menester sera firmada la  
 tabla del vn cabo en la pared o en otro lugar **E**st el do  
 liente sea alogada en tal manera q el medio de la tabla  
 venga sobre el spondil deslogado **E** del otro cabo de la  
 tabla q no es en la pared la tabla sea pmida alas ptes  
 yulanas fuerte mente y tan luenga mente q el spondil  
 retorne alu lugar propio y en tal mania con todo estudi  
 o **E**st con todo ingenio se trabase ome fasta q sea yguala  
 do **E**st luego sea puesta la pultra atia calient comola  
 podra soffir **E**st de suso sea puesta estopa seca y mue  
 lle y luego sea ligada **E**st luego sobre la ligadura se  
 an puestas las astillas auadhās **E** luego sea muy bi  
 en y muy fuerte ligada asi como dho es **E**st lue  
 go el doliente sea allegado en sobinas en vn lecho  
 plano **E**st ponga ome de suso enplasto restaurati  
 uo y sobre el enplasto ponga ome vna tabla de tres  
 dedos en ancho **E**st sea ta luenga q tome la gibosida  
 toda y mas vn poco y luego sea ligada con ymente me  
 te **E**st si cerca del restaramj alguna gibosidad fin  
 caue vse de medisinās amalantes y mollificantes

**E**st adn de

Est don de mollificatiuas vse por luēgo tpo cō pensamj q  
y faga dela tabla auādha o de vna lamina de plomo.

**De ynte r hiete e dela exiduta dela esquina r de lo**

**A** Vegadas los espondiles **espondiles del cuello si se de**

del cuello se departe del su lugar propi **parten**

o **Por q el cuello se desayunta al q l si el ma**

esto mūcho ayua nō y acoste la muerte le acuyta **El**

qual acoste ome ental manā **La boca del doliente**

sea abiēta **Est don fuste en la boca sea metido por tal**

q la boca sea abiēta **Est don touajon sea puesto deu**

lo dela mādibula **El vn el maestho tēga mūy firme**

mente allegando las ptes del touajō tñando asulo **Est en**

po ponga el vn pie enel vn muslo del doliente r el otro

pie enel otro muslo por tal q cōprenda los pies ayulo **Est**

tñar cō la faya asulo mūy fuerte mēte la cabeça q los tot

ne ala su sutura propia **Est luego sea untado el lugar**

cō dialtea / o con mañaron / o cō cēpa r cō olio pōsado alio

mo dise avicena **Est cō plumas uelas de estopa mūy bñe**

sea ligada así como sea menester **Est don langria sea y**

mūcho puechosa enel tēpō dia **Est el deslogamj de los**

espondiles del cuello es mortal qndo sea deslongamj cōpli

do **Est aql q nō sera cōplido a menester cōplimj de grat**

cuya **Est aql q nō es ayado cōyene así como he dicho**

q el doliente sea p̄sobinado **Est luego sea estendida la ca**

bēca daql alas ptes sobetanas cō mūy grāt ligeres a por

o de auicena.

**Capitulo xx r viij dela yxi duta dela**

**La forcula e abegadas del deslongamiento.**

**L**a forcula entre todas cosas bivas es dada a ome ta  
 sola mete **E**st viene abegadas del logamij por el lu  
 char / o por otra cosa semejante desta **E**st egualada  
 se e tornele al su lugar si ome latoma co la mano **E**st egualada  
 este mete **E**o co plumas uelos muchas q sean muy bñe pñe  
 tos los vnos sobre los otros **E**st q sea fecha ligadura sobre  
 aquella q l y es menester **E**st aquella cura en defeca los cabos  
 de los muslos qndo son deprimidos e tomalos al su lugar **E**  
 est aquella cosa co q son ayutados en vno la forcula e el mus  
 lo e el hueso catalaginoso **E**st qndo aqste se depte ayda  
 se aql q no es puado en la obra **E**Q la cabeza del a  
 jutorio sea deprimida del su lugar **E**ta el cabo del espalda  
 semeja ala oja mas agudo **E**st adon el lugar q es mas ba  
 xo q el muslo semeja fondo **E** por aqsto depte co señales  
**E**st la cura daqlla cosa es q por ninguna manera no y  
 ayunte ome ala cabeza mñ otrosi al muslo.

**veynete e nueve Del ajutorio qndo es deslogado e la su se**

**Q**uando el ajutorio es deslongado la ñal qual es  
 Señal es del **E**Concuiddat ala cabeza del muslo e  
 mucha grosesa de yulo la exela sobaco **E**st no le  
 puede faser q co aquella mano yulana del ajutorio toq la  
 ojea q es cotta palada **E**st adon todas los otros mouimjs  
 daql si son graues **E**st cura del deslogamij del ajutorio es  
 ligera en la mñez **E**sta es q sea puesta la vna ma  
 no sobre la exilla sobaco e lieue la ome aluso e co el otra  
 mano tye ome el ajutorio ayuso **E**st por auetuya pue  
 dese faser en mñes q el dedo mediano sea lo la exilla  
 e enpuxe ome co aql el cabo del ajutorio e retornelo ome  
 en su lugar **E**La mas ligera mana es en los oms fuer  
 tes q el pstantador ponga su pie en el costado del dolien  
 te **E**st allegue el su talon acosta del cabo del ajutori  
 o del doliente q yaga en sobinas **E**st estienda la ma  
 no co las sus manos defecha mete asi como si la qña

**atancar**

157

arancar dela espalda y encline la su mano poco apoco contra  
ayuso fasta q̄ entte en su lugar ¶ Et aq̄sta mania segund  
testimonio auicena y albocasin es mas de fecha y mas li  
geta de todas las otras maneras ¶ Et adn̄ y a otra ma  
nera q̄ es muy buena a esto q̄ sea fecha a esto vna pe  
lota de fuste /o de hilos y ponga ome sobre la exela lo  
baco ¶ Et enpuxe ome muy fuerte mete cō la mano /o  
cō el pie /o cō algun estumento ¶ Et q̄ este el doliente  
en sobinas y el restaurador tenga la mano del ayutorio  
del logado cō las sus manos ¶ Et tire la así como si la  
quiere arrancar dela espalda ¶ Et q̄ndo sera fecha aq̄lla  
cosa tire la mano poco apoco contra yuso ¶ Et q̄ndo  
se haze así calase el ayutorio en la suuntura ¶ Et lu  
ego ligue la ome la pelota lo el sobaco cō muy fuerte li  
gadura sosteniendo el cabo del ayutorio contra yuso ¶ Et  
liguelo ome cō el muslo ¶ Et así q̄ la ligadura tenga a  
yuntados los laseptos y q̄ vieden el deprim̄ daq̄l ¶ Et  
es menester q̄ la ligadura ayga sobre aq̄lla maneta de  
quz ¶ Et tenga fasta el otto muslo fexido ¶ Et arregadas  
viene la quz sobre el muslo fexido ¶ Et luego ligue ome el  
ayutorio cō el costado hacia ayuso y ligue ome el codo  
aluso ¶ Et no desligue ome fasta siete dias /o poco mas.

### Capitulo treynta dela yxidura del codo y del su

del deslongam̄ del codo es mas gra del longam̄ y  
que de todos los otros deslogam̄s ¶ Et otro es mas  
graue el p̄tornam̄ daq̄l ¶ Et aq̄sto es fecho por la  
fortaleza de aq̄llos ligam̄s q̄ contiēne ael y por la bra  
uesa daq̄l ¶ Et adn̄ por cōfusiōn dela su cōcauidat  
¶ Et el deslongam̄ aq̄sta manera es fecho a dos ptes y  
mayor mente ala pte de delante ¶ Et alas partes de tras  
¶ Et las señales del deslogam̄ de aq̄llos son magnifies  
tas por aq̄sto q̄ parece gibosidad en el vn costado y cō  
cauidat dela otra pte ¶ Et no se puede hazer fa dolie  
nte doblegue el brazo ni puede cō aq̄l tañer alu mus  
lo ¶ Et adn̄ lo declara muy magnifiesta aq̄lla cosa la qual

es diuersidad entre el su cobdo deslógado **E**t guardate q̄ non  
 sea tardada el ayuntamiento de aq̄l **E**t q̄ nō y venga caliente a  
 postema **E**t ante se ayute ome e continete ante q̄ la po  
 tema se ayute por fuso de la muy grad dolor q̄ luego y  
 uerna **E**t el fletornam̄ es muy mas grade fecho **E**t  
 por auentura de todo en todo nō fletabe samdat **E**t  
 por mete si sera el deslógam̄ en las ptes de fletas **E**t ma  
 Ventura muere el doliente por la grauesa de la muy grad  
 dolor **E**t don q̄ndo el deslógam̄ sea chico pues el fletornam̄  
 es muy ligero y fletornalo ome en tal manera **E**t el m̄m̄sto  
 tenga el brazo estendido muy fuerte mete **E**t luego el flet  
 taurador ponga las sus manos sobre el cobdo y prima  
 muy bie la sutura cō los pulgares / o cō las fletas de las  
 palmas de las manos fasta q̄ sea tornado al su lugar **E**t  
 si sera el deslógam̄ alas ptes de dentro abra la torna ome  
 asi como dise y pocas **E**t es a saber q̄ sea el brazo estendido a  
 si como auemos dho de dos m̄m̄stos **E**t despues apete la  
 mano cō la su mano fasta q̄ el cobdo sea tornado al su lugar  
 despues de la palma sea igualado en continete **E**t en tal ma  
 nera sobre la plegadura del brazo pona una faya **E**t q̄  
 pogan amos los cabos de la faya diuulso y el m̄m̄sto ayun  
 telos y tengalos **E**t q̄ndo amos ados los m̄m̄stos estedi  
 eren el brazo el fletaurador tte la faya alas ptes yulanas  
 con el pie **E**t fletante el cobdo cō la palma **E**t despues lie  
 ue el brazo y la mano cō el muslo **E**t asi faga por tres  
 o por quatro uegadas lieue cō el muslo y pongalo adelante  
 y sea fecho en tal manera **E**t luego liguelo ome y sea  
 suspendido el brazo y leuado al cuello en tal manera q̄ nō  
 pueda ser plegado acerca de pocas dias **E**t acostubre  
 el doliente y muchas de uegadas y amenudo aluar  
 y abaxar el brazo **E**t si sera deslógam̄ atas don el  
 fletornam̄ de aquel es muy grade **E**t es menester q̄  
 el brazo sea estendido cō muy grado estendim̄ **E**t sea  
 tornado a todas ptes **E**t el fletaurador vnte las ma  
 nos luyas cō algun olio por tal q̄ sea ayuda en el ayun  
 tam̄ allegam̄ **E**t despues pma la sutura cō muy grad

nota de lo q̄ di  
 se y pocas.

cōp̄m̄m̄

comprímj torciendo el codo muy fuerte mēte fasta q̄ entre  
 luego sea estecho cō emplastro restauratiuo así como cōu  
 ene **¶** Et sea el brazo del doliente suspenso al cuello de aquel  
**¶** Et dexa el codo daql alōgado o plegado segūt la q̄ntidad  
 la qual podra soffir en la p̄mera ota **¶** Et luego nō cesse  
 de estemj el su premjor estumēto q̄ estumente poco a poco  
 fasta q̄ el canto sea estecho **¶** Et q̄ndo conosceras q̄ la jutu  
 ra esta firmada en el su lugar adn desliga el desligamj z  
 dexalo **¶** Et si nō es firmada torne y el emplastro z la ligadu  
 ra fasta q̄ sea firmada **¶** Et si cerca del sanamj viene q̄  
 uesa z tardamj en la juntura al su mouimj **¶** Et en el  
 lugar sea humj dat en el baño z sea fregado cō manjeza  
 fasta q̄ sea ablandado **¶** Et si q̄lieres pon de suso sebo de car  
 nero con manteca tenprada mente escalentado **¶** Et así como  
 cōuene aquel antes del baño z despues del baño. **Capit**

**theynta z vno de la exidura de la juntura de la mano z**

**¶** affaceca o la juntura de la mano de su deslōgamj.  
 es de ligero deslongamj **¶** Et es de ligero hetornamj  
 otosi **¶** Et q̄ndo ome la estiēde cō poco estēdimj z  
 ome contraposa el vno de los dos mjenbros al otro en cōtinēte  
 hetorna mas el hetornamj dura poco **¶** Et el lugar de la  
 juntura en la mano se ayunta **¶** Et amos ados los hue  
 los del brazo se apostema z vieda el ayutamj **¶** Et lama  
 nera del estēdimj daqla es q̄ el mjmsto estiēda el brazo  
 daql adessedor **¶** Et el restaurador estiēda la mano al con  
 trario daqla pte esto es aliber adentro **¶** Et estiēdan todos  
 los dedos z cōueniente desde el dedo pulgar fasta el dedo  
 pequeño **¶** Et por aq̄sta cosa es egualada z tornada e  
 su lugar propia mente **¶** Et cōuene q̄ por todas maneras  
 del todo tu poder sea muy bñe y egualada **¶** Et enpux aq̄llo  
 q̄ sea grueso z egualada aq̄llo q̄ declinara **¶** Et pon allí  
 llas conuimēte mente fechas z estñinalas ome de suso  
**¶** Et en el lugar de las afillas puede ser puesto plomo **¶** Et  
 aq̄l y egualada z egualada el lugar cō su pesadura **¶** Dejo





**E** las señales del deslógamj alas ptes de delante son **E**  
**Q**uando el doliente puede llegar la su pierna así como se qui  
**ere** **M**as no lo puede hazer menos de dolor del ynojo  
**E** no puede andar de todo en todo si no sobre el talo  
**u** la opina daql es ptemda **E** las señales del deslon  
**g**amj alas ptes de tras son **E**ndo el pie daql es abie  
**u**jado y el estendimj es mucho gtaue **E** enel vnguenal  
**a**parece mollificamj y el cabo dela coxa es declinado del y  
**n**ojo **E** adn no puede doblegar la pierna si ante no do  
**ble**ga los vnguenales **L**a cura daqla es sea acuyta  
**d**a mucho ayua por tal q por aueruta las humedades  
**n**o cotta a aqlas y q las fagas podidas o vengjan a corrup  
**a**cion de todo el mienbro **E** el comunal curamj de aqla q  
**a**todas las semejancas es aqla la qual enena ypoctas **E**  
**E**sto es alaber q tomes la coxa y estienda y toma la jun  
**t**ura adiestro y alimstro fasta q pterne al su lugar propi  
**o** y natural **E** adn el otro curamj comunal es aqste  
**q** adn fuerte mete el mjmsto estienda la pierna del dolie  
**te** co las manos ala pte de delante o co ligamj de suso  
**d**el ynojo daql y sea otro mjmsto q tenga muy fuerte me  
**te** el cuerpo del doliente **E** luego sea puesto de suso vn  
**l**igamj ancho **E** el maesto sea del costado herido y ten  
**ga** la vna estremedad del ligamj **E** sea otro dela otra  
**p**te q tenga muy bie la otra estremedad **E** en tal ma  
**ne**ra amos ados sean muy equal mete estina la pituta  
**E** los mjmstos amos ados estina el lugar y la pierna  
**M**as el maesto sea muy curioso del costado suyo q en  
**p**uxe aqla co los pies y co las sus manos fasta q sea  
**t**omada al lugar propio suyo **D**ela qual cosa es señal  
**q** frido se ayunta amas ados las camas del doliente  
**E** fallajas aqlas iguales y el doliente pueda la  
**c**ama estender y doblegar entonce estornado en su lugar  
**E** luego pon y enplasto y estimimj así como conuene **E**  
**E** en maneta q el doliente sea ppeolado **P**or tal q el  
**a**anca no sea mouida a alguna pte y dexala fasta anca

días o fasta siete días **E** despues desliga la ligadura y lí-  
 da el enplasto y ayúte la cama con el otra **E**st adon si vezas  
 las camas yguales el restauramj es ya confirmado **E** pues  
 manda al doliente usar el baño **E** Mas enpo vezas q el des-  
 lógamj no sea confirmado q ante sea mollificado adon restor-  
 na el enplasto y la ligadura y la estimadura primera fasta  
 tercero/ o quarto dia **E**st luego sea desligado y no se aca-  
 yte de andar ante se tarde por algunos dias fasta q el resta-  
 uramj sea muy bñe reforçado y confirmado **E** Mas si el des-  
 lógamj abra estado de mucha humidad la qual adiene  
 a aql **E** Non cezca del restornamj de aql amista y ca-  
 uterio **E** si como el lugar propio es menester. / **Capit. xxxi**

**A** si como dixerō los sa. **iii. del ynojo qñdo es deslogado.**  
 brios antiguos el ynojo es deslogado segun quatro ma-  
 neras esto es asaber a dentro. y afuera **E**st atas. y ade-  
 lante **E** enpo no puede ser deslogado adelante por el defe-  
 dimj dela rodilla **E** Mas la señal del deslógamj daqs  
 ta manera es aqlla cama no sea edereçada con la coxa **E**  
 el restornamj del ynojo es semejante de todas las sus  
 semejancas del deslógamj suyo al restornamj del cobdo **E**  
 la cura del cobdo y del ynojo es tan sola mēte vna **E** por  
 q todas las cosas q auemos dho en la cura del cobdo sea  
 fechas en el ynojo **E**st especial cosa es ena qsto q el doliente  
 sea sobre vn banco **E**st q sea baxo en tsta **E**st sean la  
 baxos los pies de aql poco apoco **E** despues estienda vn  
 ome la mano muy fuerte sobre el ynojo **E**st diuiso con  
 muy fuerte entendimj **E**st el restaurador restorne la  
 juntura ala su disposicion **E**st si y sean menester fome-  
 taciones y vntaciones sean y fechas por tal q mas lige-  
 ra mente sea restaurado **E**st despues liguelo ome pu-  
 meta mēte dobligado y despues estendido **E**st luego po-  
 co apoco sea mouido fasta q acostumbre al andar. / **Capit.**

**S**itulo xxxv. del ynojo y dela rodilla qñdo sea deslogado.  
 y la rodilla del ynojo sera deslogada el pie sea pñs

to plana

to plana mente en tta **E**t la pódilla sea ppetornada despues en  
 puzo ome la coruaduta del ynojo cō ttrapos q̄ viēden el encorua  
 m̄ **E**t sean puestas de suso astillas en la parte ala q̄l decli  
 na **P**or tal q̄ adn nō sea deslōgado otra vegada **M**as  
 quando estūneren ⁊ se ayuntaren nō doble ome el ynojo ai  
 ytola mēte **M**as poco apoco fasta q̄ sea aliujado. **Capit**

**Al pie si sera xxx ⁊ vij dela yxi dūta del pie q̄ndo se deslōgado.**

**A** deslōgado **Q**uando sera bñe ayuntado ⁊ muy bñe vn  
 tado ⁊ muy bñe fomētado estienda ome el pie muy fu  
 erte mente **E**t ttraygalo ome ala parte detecha ⁊ ala si  
 mēsta ⁊ adelante ⁊ atrás **E**t cōstinga ome cō plumas ue  
 los el nudo q̄ torne ala su propia pintura **E**t liguelo ome  
 cō plumas ue los ⁊ cō faxas ⁊ cō astillas **E**t hos auemos  
 dho del deslōgami **E**t auemos ttractado nō llana mente  
**M**as ademos puesto algunos espūmētos q̄ algunas de  
 vegadas auemos muy bñe ⁊ sabia prouados **M**as si al  
 guno sobre aq̄stas desea mas lūega doctina demanda la a  
 uicena q̄ tā bñe a abocasin q̄ alas an ttractado luenga  
 mente de los deslongamientos **M**as yo en aqueste li  
 bto non quise mas poner si non aquellas cosas que adian  
 prouado **E**t adn por tal que el nuestro libro nō semeja  
 se que ouiese mas del otro que del nuestro **E**t a vana co  
 laletia vista ⁊ sefia superfluy dat **E**t cosa de mas conpo  
 nez libro de nuevo si aquellas cosas que y ademos escripto  
 pōtia ome fallar atan bñe ⁊ mejor en otros libros **E**t  
 adn en propensando q̄ el libro sea breue **P**or tal que  
 aq̄llos que lo leyeren q̄ nō sean enojados. **Capitulo xxx**

**⁊ siete dela palabra cōplida vniuersal mente.**

**D**espues que delas llagas atan bien simples como cō  
 puestas cō palabras conplidas vniuersal mente en el  
 primero libro **E**t padre mucho ay auemos mun  
 cho ttractado suficiēte mente **E**t particular mente en el  
 segundo libro ⁊ en el tercero del deslongamiento **E**t  
 hablaremos adelante las ayas delas enfermedades q̄  
 vienen tan bien de dentro como de fuera esto es a saber









f  
 fistola es plaga fonda ⁊ estfecha cō esponja  
 my de carne ⁊ es con dureza ⁊ siempre  
 echa venyno ¶ Et es ali como la caña  
 dela pendola dela ave enel mienbro ¶ Fi-  
 tola a nōbre ⁊ semejanca de aql estfa  
 mente q̄ ha nōbre caramyllo q̄ hala  
 boca estfecha ⁊ en fondon ancho ¶ Et  
 pero la fason por q̄ la fistola viene es por  
 dos cosas ¶ O por pte de dentro /o por ptes  
 de fuera ¶ La fason de pte de dentro

viene por humores cōfopidos ¶ Et por la parte de fueras  
 viene por plagas /o por q̄brantaduras /o por postemas mal  
 curadas ¶ Las señales della es tomada por dos maneras  
 ¶ O es tomada por las cosas sençiales della /o delas cosas  
 acide tales della ¶ Delas cosas ⁊ señales es tomada por  
 la carne q̄ es endefedor della enduecada ¶ Et la boca  
 della es estfecha ⁊ el fōdon es ancho ¶ Mas las cosas  
 acidentales della es tomada q̄ndo viene venyno della  
 nō digesto ¶ Et fiende muy fuerte mēte ⁊ auegadas es  
 menos defedor ¶ Por fason del venyno por auētura de  
 todo en todo es desecado ¶ O por q̄ el cuerpo del doliente  
 es menguado ⁊ lleno de malos humores ⁊ nō es de con-  
 plision humida ¶ Et q̄ndo el regimj dela malaptia es  
 desecatiuo ¶ Et abn q̄ndo es el mienbro fepdo enel q̄l  
 es la fistola es guardado de dolores ¶ Et quando venyno  
 cofe /o es de mucha quātidad /o es de poca ¶ Et el ven-  
 no es sotil segūt la diuersal delos miembros ¶ E nose  
 nel p̄mero libro avemos hablado del regimj del decori-  
 m̄ del venyno conel abrimj ⁊ conel sotadimj /o cō otras  
 maneras ¶ Todas las plagas carnosas heq̄ere estafa  
 zon ¶ Et aquella cosa alas abasta enel regimj del de-  
 cōfimj del venyno ⁊ delas humidades delas fistolas ¶  
 Mas del regimj del curamj q̄remos aq̄ p̄ttar ¶ El  
 vn digo q̄ las fistolas son diuersificadas segūt la di-

uerit dat



uersidad del lugar **E**st en tal manera es diuersificado el  
 anam de aqllas **E** la vna es fecha en mjenbros muelles a  
 si como en carne **E**st la otra es fecha en mjenbros medianos  
 asi como en venas y en neruios **E**st don no es obediente  
 y es de gtaue curam **E**st la otra es fecha en mjenbros du  
 tos asi como en huesos **E** cetas el comu significam del co  
 miento dela fistola en algunos de los somjenbros es visible  
 experuaca experencia **E**La qual no fallece de vdatora per  
 lunacion **E**ta los lugares neruiosos don sin sentido son ma  
 mfiestos ati **E**st vees q el presunao ala fistola co los auia  
 dnos mjenbros por pcontam del doliente qndo tienpo adta  
 palado la fistola sobre el mjenbro **E**ta fuere la fistola so  
 bre el neruio mjenbro o sobre el hueso por algut tienpo **E**ta  
 esta cosa es q aya fecho en aql lugar conpim la fisto  
 la **E**st nro segud auicena algunas otras senales son toma  
 das dela diuersidad del podrim esto es alaber **E** qn  
 co la fistola viene enel neruio la podre yre sotil y pmo y  
 de mucha fedor y es declinada a negro **E** Mas qndo es  
 la fistola en hueso es mas sotil de aql y declinada a ama  
 jillo **E**st qndo fuere en las venas o en las arterias deoet  
 na muchas deuegadas asi como bes de vino **E** Mas qn  
 co viene en la carne **E**st el podrim es viscoloso y grueso y  
 turbado y quido **E** Mas aqlla q en carne no es de tan  
 grado dolor **E** Asi como aqlla q es al neruio por pason q  
 el neruio es fuerte mete sentible asi como lo testimo  
 ma galieno **E** Que el neruio siente mas dolor q todos  
 los otros mjenbros **E** Mas la fistola q ua al hueso no  
 siente mgun dolor por pason q enel hueso no es sentim  
 mguno **E**ta la fistola q es enel hueso es conofada alico  
 mo muchas de uegadas por la mollesa dela carne q este  
 cha sobre el hueso **E**st por la ligeresa del trasparam  
 q ome fase co la teta a ql hueso **E** De todas las otras  
 fistolas diuersificale segud la diuersidad del mjenbro po

  
 ESTE LIBRO  
 DE ARABICO

109  
q̄ la vna es nueva y la otra es vieja ¶ La fistola nueva es  
a quella sobre la qual nō son avn posados quatro temporales  
esto es saber q̄ndo el año es coplado ¶ Et la fistola vie  
ja es contraria dela nueva ¶ La corrupcion della q̄ es la  
fundadura en el miembro y es mas grave de sanar ¶ Mas  
enpo la cosa q̄ mejor es del melesinam̄ dela fistola vieja  
es q̄ purgue el cuerpo si fuere lleno de malos humores o de  
mala supfluydat ¶ Otro deuese ome propensar y muy  
bien guardar dela humor q̄ sobre abunda en aquella fistola  
¶ Et esto sea así q̄ en la fistola mas abunda flemma q̄ nin  
guna delas otras qualidades ¶ Mas la señal verdadera  
es tomada por los maestros desnudos esto es saber de aq̄  
llos q̄ nō saben medicina ¶ Es cate endeffedor la q̄ li  
dat del lugar y endeffedor la diuersidad dela calor del po  
drido q̄ tal es ¶ Et q̄ndo abunda flemma el lugar es  
blanco y muelle ¶ Et lo podrido q̄ core dela fistola sera vn  
poco blanco y grueso y de mucha cantidad ¶ Mas si abo  
dare malcomā el lugar encandenece y va como anegresa  
o vn poco de dureza ¶ Et lo podrido q̄ coffera sera cat  
deno y negro ¶ Si colora sobre abundare es lugar es  
amafillo y si entra pūgim̄ y co atdon en la fistola y lo  
podrido q̄ core es amazarillo ¶ Mas si la humor q̄ y sobi  
abundare fuere de sangre y el lugar enbermejece y las ve  
nas son hinchadas y aq̄lo q̄ corre podrido es sangriento  
¶ Pues contra la flemma q̄ndo fuere aparejada la materia co  
oximel sea dada benedicta o pillulas aureas q̄ purgā fle  
ma ¶ Et si el paciente fuere flaco q̄ de letuapio m̄ de  
pillulas nō pueda preder purgue lo ome co tal mele  
zina la q̄ es esta ¶ **H** del tuffic dos ptes de ge  
fibre vna parte acucar ¶ **H** ptes sea fecho de todo polvo  
fa ¶ Et de tal poluota en vno o mezdada sea dada al pa  
aete media onza co agua calient ¶ Et despūs dela pur  
ga luego el paciente sea bañado ¶ Et a exim̄ del baño le  
ale dada vna dragma de alguna opiata caliente ¶ Si

como de

170  
como de affiaca o de ajea y aqsta sea dada co agua caliente  
o co vino ¶ Et por cierto la opiata es medicina q co lume  
las hemalayas q finca despues dela purga ¶ Contra la ma  
lencoma sea dada peralogodion o alguna otra cosa q purga  
la malencoma ¶ Mas primera mete sea digesta la materi  
a co oximel compuesto ¶ Et despues luego del purgamiqn  
co yxiere del baño dale alguna opiata conuimete ali com  
affiaca o medtridatum ¶ Contra colera qndo la materia se  
ta digesta co osizacata dadas cataputo enperial q purga  
cada vna colera ¶ Et luego le daras fubea hocalcara o o  
tra q le semeje ¶ Si enel achag dela humor fuere de san  
gre sea fecha sangra po y melesina q propia mete con  
benga ala fistola ¶ Toma el aumo dela bteoma nuesa  
secalo y poluofisalo y destenpralo co miel y dale dello vna  
vegada ala semana tanto como vna nues co vino ¶ Et  
aese mismo aprouecha las pillulas atabicas q son gpues  
tas co tra dolor de cabeza y dale siete o nuebe ¶ Et luego  
deue veni a los lugares co los remedios ¶ Al primero en  
tendim es q la fistola sea mudificada y lauada ¶ Et se  
gundo entendim es q sea mortificada y desecada ¶ Et ter  
cero entendim es q sea q todas las cocuydates sean con  
tinuadas y sanadas ¶ La fistola es mudificada y lana  
da ali como es mostrado enel pmero libro enel capit delas  
plagas ¶ Las aguas delas fistolas ppia mete so estas  
¶ Asi como agua de ceniza cenosa y agua de mar y el  
capitel ¶ Et muchas deuegadas ayuta ome alas auia  
dhas aguas de sal armoniaco y de oyo pimente y de flor  
de arabre ¶ Et enel agua q es solida de flor de arabre  
y de sal armoniaco y de sabuco y sabuco no cofiiente  
¶ Et la agua enla q es cocha alcali sola esto es cla  
tas de bueuos y cal ¶ Et la sobre dha agua del oyo  
pimente es mucho marauillosa qndo es solimado y con  
sal armoniaco y co luffe y enel sullimar es la ciencia ¶  
¶ La mania del lauar es q uegan las aguas fasta la a

fundadura dela fistola fasta q sea finchada de aqlla agua et  
 engerialo lo mas q puedas Et si no puedes con otta  
 la christeriza el lugar co xpetis esto es co cañones Des  
 pues estudia q el agua sea htemda de dho por vna ora  
 r pme el lugar dca r dalla co tu mano Et mayor  
 mente alli ad vieres la profundat el fondo de la afon  
 dadura dela fistola Despues tira el agua co coniete  
 piemim Et haz aqlla cosa otta vegada fasta q este el agu  
 a clara en sanguosa Et adn co aqlla misma agua cuiple  
 otta vegada la plaga r cerra la boca dela llaga Et  
 en tal manera sea dexada fa desde la mañana fasta las  
 bisperas /o en aqsta semejanca La qual cosa deve ome  
 fazer atatos dias fasta q el uemno sea mudificado r a  
 ffancada por tres maneras Et sto es alaber por tajam  
 o por arancam de toda la carne corripida O con me  
 lesinas agudas delas quales adelantte haremos hemen  
 braca r con cautio de fuego La qual cosa es mas li  
 gera r mas postimera Et nro la cocuudat dela fistola  
 ffamiz delas medisinas q hasen nacer carne Delas qua  
 les auemos ordenado capitulo especial co palabra coplido e  
 nel pmer libro a veynte r siete capitulos Et adn conue  
 ne q ome venga enel comienço a conoscer la fistola Et  
 esto es q muy labia mete cete co la tenta la afonda  
 dura della si va detecha /o tuelta Et ayas teta de  
 plomo pa tañer por rason q es mas blanda r es mas  
 ligera de entrar en la tomotidat Et catta conella las  
 bocas delas fistolas si son muchas /o si pasan todas  
 adn lugar Et si cada vna dellas tiene botado esticho  
 Et lqual forado del cabo del vno no se magnifiesta  
 ta ael otro Et adn no es vna fistola mas son mu  
 chas Et a dize alhocasin q qndo aqsto no es significa  
 do ati por el escodfinam dela teta Ante coniene q  
 le xteruses vna delas sus bocas Et la humidat la q  
 es fecha enel xpelisam va cotta las otras bocas Et

xe esso

re esso mismo dellas **C** Mas quando auyas conolado la mana  
 e la caffera segun la diuersidad e la qñtidad della **C** Sea  
 ati la caffera dela conolada mas ligera **C** Et don si el  
 forado dela fistola fuere estecho asi como ha acostumbado  
 de ser e en la fistola co cosa q taje segun q conuene al foja  
 do tajado sea o alargado sea co tallo de meollo de sabuco o  
 de maloun tpo q es dho en vulgar paladina mete por  
 el yiuatur **C** Et quando fuere fecha cala e metida de de  
 tpo el qual es mejor alas cosas q le semejen si el paciente  
 temeia el fiero **C** Et luego sea de detto metido el melesin  
 namj agudo fasta q llegue ala afondadura desta fisto  
 la **C** Et sea enbuelto en cala fecha segun la qñtidad dela  
 fondaadura la qual prouaste co la tenta fasta q la fisto  
 la sea desecada de todo en todo **C** Et abegadas quando  
 el fondon dela fistola no sepueda fazer muchas de bega  
 das q las calas co el melesinamj tengan la afondaadu  
 ra **C** Por la logueca de aglla **C** q el thaspalamj de  
 la fistola es tuerto e diuerso **C** Et don si el melesinamj  
 asi como es conolado no es a entrar ala afondadura  
**C** Pius la fistola no es mureta m es m es affancada  
 de todo en todo **C** Et don sea aparejado el melesinamj se  
 gudo aglla manera en el q no ha engano **C** Por ags  
 to q todas las afondaduras dela fistola se encafa **C** Et  
 es este q segun la qñtidad q ha menester destienpia  
 el melesinamj co vmagte en tal manera q sea corie  
 te **C** Et despues co todo tu engeno qñto pudieres me  
 telo dentro en la afondadura dela fistola **C** Et quando todo  
 esto avyas hecho don el horado dela fistola aparejada la  
 figura del mienbro q la boca sea de hilo e el melesina  
 mj este en fondon **C** Mas quando la fistola fuere desecada  
 locofa la ome co melesinamj manso **C** Si como es ma  
 teca o enxundia menos de sal e sus semejacas **C** Fasta  
 q el fuego sea enuaporado e la cofa sea tornada en po  
 dredura **C** Et la podredura q ante no era cocha exira

1571 11



la bna de aqllas ⁊ la otta q̄ finca nō ayudaditas **C** Por  
 q̄lla m̄sma maña conuiene q̄ te guardes de todo enga  
 nam̄ q̄no y am̄stazas la med̄sina q̄ mara **C** La toda  
 la bna del ayam̄ del ayam̄ de fistola es q̄ q̄mes con  
 cauteño o cō med̄sina aguda toda la cōcaudat o fon  
 don della **C** Si la fistola enla cōcaudat o enel fōdon  
 del cotaco della nō pasa nō puede fazer q̄ cō ligas aq̄lla de  
 todo en todo alana la **C** St abemos en pasamiento delas me  
 dizinas nō pueden venir ala p̄ays dela fistola **C** O enle  
 neme q̄ el podrim̄ de aq̄llandenga a algū m̄embro noble  
 o adn enel p̄ncipal **C** St hel qual lugar enel q̄l es la fisto  
 la nō loffiz tajam̄ de todo entodo **C** Un enel am̄cam̄  
 de aq̄lla nō es m̄gun engeno q̄ y pueda estem̄ **C** St aq̄  
 lla cola q̄ segūt la mayor fuerza es mas cōuim̄ente q̄ la  
 dexe om̄e ala obra de natura **C** St la fistola q̄ viene  
 alos estentinos o ala vexiga o alos m̄embros p̄ncipales **C**  
 Ali como q̄eren los antiguos sabios nō es sanada de todo  
 entodo **C** St aq̄lla q̄ viene alos espondiles o alguno dellos  
 del esquina o delas costillas o alguno delas junturas alico  
 mo dela mano o del pie **C** St aq̄lla q̄ viene o en nequio o en  
 venas grandes o en arterias o al atach segūt las temas  
 ordenācas nō es ayables **C** Mas si la fistola q̄s fecha e  
 neuyos ⁊ en sus semejancas nō es por otta cosa de ḡraue ai  
 tam̄ si nō por q̄ cauteño nō suficiente si nō poco **C** In  
 espera om̄e ayam̄ enaq̄lla si es vieja **C** Mas si sera delas  
 fuertes fescas **C** St don en aq̄lla am̄sttante med̄sinas  
 q̄ nō sean fuerte mente q̄mates mas ligeta mente ⁊ si  
 aue mortifican ⁊ desecan **C** Mas si la fistola ha fecho  
 ya mansilla enel hueso **C** Q̄l hueso si nō es descubieto  
 descubralo om̄e ⁊ hayalo cō estum̄ete cōuim̄ente en tal  
 manefa q̄ toda la corrupcio ⁊ la neffura de aq̄l sea tifa  
 da **C** Si nō es así guardada ⁊ echar venno así como  
 de antes señal es q̄el corrupim̄ de aq̄lla finca y **C** Si el  
 hueso fuere descubieto sea haydo postimera postimera  
 m̄ete ⁊ nō dexes de tornar y otta vezada diligente me  
 te ⁊ suauē en tal manera **C** Q̄ nō de y om̄e enla ne

grava in corrupcion in escoria in humidat **C** Ta mucho vie  
 dan sobre aqlla cosa la natuydat dela carne **C** Q<sup>u</sup>ando es  
 to aytas obseruado bre se puede hazer q la carne se ens  
 gendre enella **C** Ta dise auicena aqlla cosa es q mas  
 haze nacer carne enel hueso es q sea desecado r deptido  
 de toda humidat **C** It si ala por fin si corrupcio sera en  
 los huesos grades **C** O si como en hueso dela coxa o de  
 la cana o en sus semejancas vengam fasta el meollo pues  
 no y a causa por q se deve de tajar **C** It taje ome el  
 hueso co el tajador suavemente fasta q el lugar del cor  
 pim **C** It despues sea p<sup>re</sup>staurado asi como es dho **C**  
 Mas si el corrupim alcanca y en todo el hueso del m  
 embro no espe ome el ayam del si del todo no fuere tija  
 do **C** Mas enpo si fuere el hueso el hueso del cabo dela  
 coxa o del anca o delas espondiles dela esquina deve  
 ome fuyr del ayam daqlla por la temor **C** It por el  
 danam dela mica **C** It nos dnemos agora las medi  
 zinas q enlas fistolas ponen enel lugar de cautefio **C** It nos  
 dnemos de medisinas q la mucha carne me gua r p<sup>re</sup>su  
 elue **C** It abn dnemos las medicinas fistolales q obra  
 por propiedad **C** It abn pomemos muchos espirimētos  
 cotta fistolas los qles ariemos tomado delos libros delos  
 sabios antiguos r algunos otros q vos p<sup>re</sup>cordaremos deal  
 gunas plonas dignas de fe **C** Con las quales an tomado  
 alas pacientes fuerō sanados de graues fistolas **C** It de  
 las medisinas q enlas fistolas q enlas f son en lugar  
 de cautefio es p<sup>re</sup>salgar atlemco solimado **C** Ta aquil es  
 maravilloso a toda fistola r en todo cancer r en herpes es  
 tiomenes q es dho lobo r en qual quier plaga engy  
 gñola q te gras **C** It enplasto del atlemco el qual di  
 remos enla fistola delas laghñales maravilloso ayuda  
**C** It p<sup>re</sup>sabe de elebor blanco de apistologia de centaure  
 a de p<sup>re</sup>yses de escolopēdria de yeros de hafina de hepp  
 de cada vna tanto dela vna como dela otra r sea mez  
 todas molidas **C** It sean todas fechas poluora **C** It fin

cha ome



cha ome de aqlla poluora la fistola fasta el fondon q lana  
 por ello **E**sto mismo base el cumo de vinga aurea mez  
 clada con cumo de gauano pistelli **E** si muchas de ve  
 gadas fuere y metido **E** otfoi dela yeda sea de suso  
 puesta **E**st yo esta cosa he prouado en fistolas frescas **E**n  
 qsto mismo fase vna yua q es dho panis auaili **E**st co a  
 qsta fue sanada vna duena q avia muchas fistolas elos  
 pechos r por muchos años las avia temdo **E**tem la ra  
 ys dela lauteola desecada r molida r cofionada con  
 miel cofida **E**st qndo sea fecha co calas q sean metidas  
 en las fistolas fasta el fondon aya aqlla **E**st la cortesa  
 dela lauteola menor asi como he hablado en vn libro de vn  
 labio **E**nde aqsta arte mas vale acoger r alargar le de  
 qual q te plega otra cosa **E**tem pre de el xugo dela celi  
 doma r dela planten r del asensio r dela lancolada rot  
 tanto de miel **E**st cuesela miel fasta el columj delos xu  
 gos **E**st co aqlla destienpra mira r aloen asi como vn  
 labio ha escripto matauyllola mente mortifica la fistola  
**E**st fistola enuegeada es ayada co las fayses dela genciana  
 r co los cumos o de breoma o de malo tefe **E**st dizen al  
 gunos q la genciana beuida aya la fistola **E**tem apstologia  
 pedonda muy bien poluorizada r sea dada abeuer al pacien  
 te de mañana r alas bisperas r amedio dia **E** por cada  
 vez qnto tu podas tomar co los tus tres dedos r con  
 alguna licor sean fechas pillulas delas qles ve el paciente  
**E** de toda la materia echa por el cuerpo r ayala muy ma  
 tauillola mente **E**tem cala de elebo blanco puesta en las fis  
 tola r q sea y dexada por dos opor tps dias sin dubda mor  
 tifica la fistola **E**st nro engendra muy grad dolor dela  
 qual sepme la pte enferma **E** ponga ome en agua calie  
 te r tengala y fasta q la dolor sea amalsada **E**tem ala  
 fistola asi como algunos afirman q mucho prouada cola  
 pon dela pinpanella sobre el lugar fistolado **E**st cada  
 dia fasta el fondon la yerua picada de suso puesta **E**st a

ma

quella misma cosa fase panis acidi q es ya dho **I**tem  
 fistola cosa muy prouada helabe de lauceola menor men  
 ra e dela ffays de affayphan e de ffalura de boca e me  
 mezclalo co miel e co thebertina **E**st fas cala e me  
 te en la fistola e la poluora puesta sobrela lana **I**tem afis  
 tola muy bue lauamj pica la ffayz dela celidonia e au  
 ezela en vino fasta q mengue el vino la tertia parte **E**  
**E**st co tal vino lara e baña la fistola **E** aqsto mismo  
 base el aumo de vidisilla vicarie co el uino cocho por la  
 maneta auadha **E** dise auicena ya es prouada la ffays  
 escoppategia dela escolopendia ca co aqlla sana omela  
 fistola ancha **I**tez dixerō algunos si ome tomare el pol  
 uo dela lauceola e el poluo del elebro blanco **E**st q ome lo  
 destienpre con miel e q vnte vna cala e la ponga en la fis  
 tola por vna ora prouaca vomito e putga la matefia dela  
 fistola muy bien **E**nplaff del qual dixo galieno q catta  
 gem q adja matauillola mete en las fistolas **E** de vna  
 gte de vingaueso e de muy clato olio viejo dos libras de  
 cada vno e del litargio poluorizada e muy bie cernido  
 asi como alcohol vna libra **E**st sean cocidas todas estas  
 cosas por todo vn dia fasta q sea negro e lusiente **E** des  
 pues deste enplaff sean fechas calas e sean dentro metidas  
**E**ta dise q aqste enplaffo fuerte mente menos de mordi  
 camj de leca **E**st ayunta alas plagas fsecas de mientha  
 son sanguinolās **I**tem de euforbio de mastica de cada  
 vno dos escopulos sean mezclados co xabon frances **E**st  
 nel q hanē ome muchas de begadas cala e metela en  
 la fistola e de leca muy bie el venino e aya aqlla **E**st  
 esto mismo valen hermo catiles semejante mente amjstha  
 dos **E** dise platon en el hebolatio de platen q el aumo  
 della metido en las fistolas por muchos dias la sana **E**  
 qello mismo enderedor dela nasis o enderedor delos  
 ops **E** si fuere fistola en la dha cura sera sanada **E**  
 Dornemos por nueue dias lana muelle bañada en la au  
 mo dela llanten e sana **I**tem aql mismo dise q la pin

Enplaffo de gali  
 eno q es dho  
 catta goms.

panilla

panilla fecha cenysa cō al tanto de pimienta sana la fistola  
 Item atistologia toma la p̄ays della mōd̄dar z muy buena  
 limpiada **C** It de dentro delas fistolas fuere metida fuer  
 te mete sana las fistolas **C** It delas medisin̄as q̄ nō o  
 bratan fuerte mente mas manla mente z poco apoco son  
 algunas q̄ y auemos dho de suso **C** It de aq̄llas es a  
 vn unguento venenis q̄s dho de doze apostols el qual pone  
 auicena **C** Item unguento muy precioso el qual es fecho e  
 tal manera **C** It de pimienta de pepico de atlemco de a  
 gallas vn̄as pocas de alub̄te de p̄ola de boca sanapis de  
 mostala de elebor bl̄aco z de negro z de v̄te de cob̄te de  
 cada vno vna dragma de cal b̄ua q̄s tanto como de  
 todas **C** Conficionalo en tal maña poluorea las cosas q̄  
 hazen apoluorear z encorp̄olo todo muy diligente mente  
 cō yalon morisco **C** It de aq̄llas cosas has vna cala  
 la q̄l mete enla fistola fasta el fondon q̄ toda se funda  
 enel Espalam̄ dela fistola **C** It suave mente mata la  
 fistola z la deseca **C** It de aq̄llos es el melesim̄ del euf̄  
 bio z del mastic q̄ de suso es dho **C** It enxemplo id. en  
 plasto de galieno cō muchas de otras cosas q̄ son dichas  
 de suso **C** Itz limadura de h̄ero fuerte mente picada lo  
 la cō otras cosas la carne dela fistola cō p̄oe z del c̄car  
 z la carne deseca **C** It ello mismo hazen los ar̄dillos  
 enlos cueros leas z enlas fistolas delas ojeas **C** Itz res  
 abe plomo q̄mado limadura de h̄ero o flor de azamb̄te  
 q̄mado z bon atincar hay centana de todas sean las  
 partes yguales **C** It sean puestas en vna cosa de afa  
 bre mas prima mente sean muy bien lauadas las pol  
 uoras **C** It sean puestas sobre mucho vinagre z much  
 agro z hierua hata el cōsumim̄ **C** It ala fin delas  
 poluoras sea todo muy bie picado z am̄stado ca es  
 muy buena melesina z muy fuerte desecativa **C** Itz  
 la fistola es desecada asi como dise auicena q̄ndo es lu

na



fumigada cō cenada **I**tem dize q̄ la centaurea lara ⁊ pues  
 ta en plastos cōsuelta las fistolas ⁊ las plagas fōndas ⁊ tod̄s  
 las malas plagas **Q**uēdo del elebor negro son fechas ca  
 las ⁊ son puestas en las fistolas destraygan los arillos dellas  
**I**tem pesaba om̄e del aumo de celidonia ⁊ de enhiē  
 lo ⁊ de lincolada ⁊ xoga aurea ⁊ de itauano ⁊ de pin  
 pinela ⁊ pūns cuculi ⁊ escolopendria **D**e todas atāto  
 dela vna como dela otra hierua cō miel fulta q̄ sea espelo  
 ⁊ despūs mezcla poluora de myra ⁊ de aloe **E**st amynis  
 tregelo om̄e ca aya la fistola **L**as medisinas q̄ la lu  
 pūua carne amēguā ⁊ pesueluen atā bñ en q̄bra dūps  
 como en plagas son de fuerte alimpiam̄ **E** de fuerte  
 melezinam̄ ⁊ de aq̄llos **S**i como vidriol ⁊ hermoda  
 tiles ⁊ elebor blanco ⁊ flor de ayanbre ⁊ affodilles ⁊ sus  
 semejācas **E**st sepa q̄ auēgadas q̄ amynista om̄e la vna  
 de aq̄llas por si ⁊ faz ekular las otras **E**st auēgadas to  
 das en vno egual mente son conpuestas **E**st aq̄l de secas  
 cosas obta muy mas ligera mente es vidriol **E** q̄do a  
 los humidos arillos sea amynistada mequa la carne mas  
 en los arillos secos cōsuelta **M**as si la fistola sera purga  
 da ⁊ ha menester de melezinam̄ sanjat fopas de captilo  
 lio ⁊ agrimonia ⁊ lanamunda ⁊ etba p̄obett esto es muy  
 cada mayor **P**renda om̄e el xugo delas yuas auan  
 chas ⁊ sean metidas de dentro dela fistola mortificada ⁊  
 sea muy bien poluorisada **D**espues sean puestas las  
 yuas desub picadas ⁊ sea ligado aq̄ste xugo cōsuelta  
 de dentro cō aq̄sta aya la fistola cōsuelta en vna sema  
 na **E**st las medisinas las q̄les son dadas abeuer cō  
 fistola son aq̄stas **S**alua becomica loe de ratia ap̄s  
 esta tēstte viola agrimonia pelosella **S**ea muy pila  
 das ⁊ sacado el aumo ⁊ bñ sean espiemdas ⁊ cō vino  
 mesclado sea beuido hata q̄ sea sana **S**i q̄ nō bera  
 otra cosa **I**tem si la fistola fuere alimpiada de aq̄lla  
 q̄ fue plaga mal sanada pornas violas agrimonia p̄llo

Sela ⁊ de

sela y de aqstas yuas duras aporsima ala disiplina dela so  
 bredha aposima **C**Item ali como algunos disen genciana  
 beuda cura la fistola **C**Itz breuase afistola y atodos hu  
 mores veninosos **C**Resabe de pinpanela byacte caules sal  
 uages de paletafia delas aimas del cañamo de salija dega  
 tionilata de pie de palomino de celidonia de yubea mayor  
 flores de ayuelos pmetos lacolada de centenodie de lenho  
 de lauteola de cafo benedicto **C**De todas a tu plazer  
 miel y vino tenprada mente de si co la tercia pre de agu  
 a **C**Quez lo co miel mas no mucho **C**It luego desto dalo  
 al paciente **C**Si adya seydo el ferido enfermo por año o  
 endejedor dasas le por qrenta dias cada dia vn vaso **C**  
 Si adya seydo doliente por dos años dar lo as por dos qua  
 tentenas **C**O ali como veras desenbargar **C**It q conos  
 geras q seya acabado **C**La dieta guardese de beuer agu  
 a y de legumbres y de peces y de auestadas en agua y  
 de yuas y de queso y de leche **C**It de carnes y de fruta  
**C**It nro ellos qere dezir del comienço dela vna acensio  
 fasta el comienço dela otra **C**It nra parica almagisti  
 son puestas algunos espiementos delos quales porremos  
 aq algunos **C**It sto sea ali q agudo se no y ayamos **C**  
 La mas son vistas anos q sea de viejas de cosas ventola  
 nas **C**De de sabio ome y vno de aqlos es aqste q  
 dise en atal manera q dise alexander **C**Que algu  
 nos enperios auemos conolcidos auer ayado muchas  
 malaptias **C**It nperios qere dezir desde la vna a se si  
 on ala otra **C**Pues toma la disciplina de aql y len  
 aam y porremos algunos en medio los qles auemos  
 temdo q son ydadefos **C**Pues toma aqste en inperio p  
 cada la fistola **C**It vn paxillo de ql fuste te qrras y  
 qndo conozeras aql lugar di pater noster y in nomine  
 pps y filij y spu sancti amen **C**It si seia dentro enca  
 la echapas el palo de fueja por la finestha **C**It si sejas



181  
en el cofral de la casa echalo sobre la puerta **C** Despues ve  
al lugar en el qual hallaras agtímona ⁊ antes q̄ la coxas  
tornate a oriente ⁊ caua en tal manera aq̄lla q̄ de las p̄a  
yses della nō finq̄ n̄guna cosa en t̄ra **C** Et q̄ndo abjas  
t̄fado la t̄ra en d̄ffedor de la p̄ays d̄i p̄ter noster f̄sta sed  
libera nos amalo **C** Et q̄ndo la sacajas lieua la parte de la  
p̄ays ahuso ⁊ las fojas ayuso **C** Et toma t̄es p̄tes las dos  
de la parte soberana ⁊ vna de la pte yulana **C** Et q̄ndo toma  
jas la pte yulana d̄i aq̄sta palabra. p̄cor. cenou. ⁊ los o  
tus auandhos n̄bres saluo p̄or **C** Et aq̄stas t̄s p̄iecas  
en t̄apo de lino nueuo señalada mente por si en t̄es m̄  
dos del t̄apo **C** Et cada vno sea alargado de si por algū  
espacio cō hilo tuerto los liga d̄iziendo en cada vno vn  
p̄ter noster **C** Et si así por nuebe dias nō vale nada tor  
na otra vezada todo el esp̄im̄to en tal manera **C** Et  
si dios q̄here sanara el doliente **C** Et toma p̄ays de a  
ḡimona d̄iziendo p̄ter noster ⁊ ligala al auello del doli  
ente **C** Et así como delecara la p̄ays así delecara la  
fistola **C** Las auandhas cosas he puesto por q̄ son algu  
nos q̄ han fe en tales enp̄ios **C** Et por auentura la  
su fe ayudadlos. **Capítulo Segundo. De fistola la q̄l**  
**A** nel lagrimal del ojo es fecha en el lagrimal del ojo.  
auiene fistola auagadas por plaga auagadas por  
humores sobre abundantes **C** Et en el lagrimal nasce v  
na postema la qual disen ypopiu **C** La q̄l diligentem̄  
te nō sea curada **C** Et en fistola es couertida q̄ despues  
cō t̄fayo es curada **C** Et la señal de aq̄lla es q̄ ex̄lano  
che en d̄ffedor del lagrimal es hinchado vn poco de hi  
cham̄ **C** Et qual quādo om̄e lo t̄ne cō el dedo ⁊ la p̄  
me finche el ojo de podredura el hincham̄ se atiaq̄e  
**C** Et auagadas ha diuesos t̄aspalam̄s q̄ t̄stiene cōta  
las palpebras atā bien de la yulana pte como de la sobe  
rana **C** Et mayor mente si la fistola sea enbegada **C** Et  
así como dize auicena verdadera cosa es el cauterio **C** Et

Juvenete

uenete de ser curioso q sepa las diuisiones de agllas  
 Et q tomes con el cauterio todos los trasparamientos de aquella  
 Et en otra manera no te vale la cura tuya Si abn  
 aql que abn la fistola en el lagrimal sera curado por aluz  
 Et por melezinam agudo ante todas las cosas por  
 las pttas conuinentes Et si como es dho en el e vni  
 uersal de fistola Et todo el cuerpo sea mudificado Et des  
 pues purga la cabeza por sangra Et la materia por  
 todas fuerças sea tirada ala pte contraria poniendo betolas  
 en la caguera pte de la cabeza Et q luego haga ome ca  
 uterio en los brazos - sea fecho el cauterio en tal manera  
 Propiense ome si es vno / o dos / o muchos Et despues q  
 ayta sabido el forado / o los forados Et primera mete epu  
 xe ome el ojo ala otra pte con algun estumento de pla  
 ta / o de azambre q sea fecho amaneja de medio cayco de  
 nuez segun la quantitat del ojo Et aql forado enlarhe  
 ome con alguna lanceta Et en tajando q sea vn poco fu  
 erte por tal q nose qbre en de fecho Et quando sea fecho  
 el tajamj meta ome fasta el fondo de la fistola vna pie  
 ca de trapo de lino bañado en el blanco del huevo Et lu  
 ego si sera ome folgado ponga ome vn plumazuelo ba  
 ñado en agua rosada sobre el ojo - sobre el estumete  
 auandho a conseruamj - defendimj del ojo Et por tal q  
 no sea plagado por aql forado meta de dentro vn fi  
 esto caliente fasta la traye de la fistola Et si temj  
 es el fuego meta ome vna cala de unguete supro  
 rio / o de atensco soblimado esto es aur pimete segun  
 la doctrina nra soblimado Et la ql cosa es mas mejor  
 - dexala por tres oras / o mas / o menos Et asi como q  
 has de embargar Et luego sea y puesto el unguente  
 nro Xde el qual no sea fuerte esto es q sea premydo con  
 el unguente blanco fasta q caya el fuego Et despues  
 asi como en el capit vniuersal de fistolas es dho sea muy

bien curado **C** Así como en todas las otras plagas **C** Mas si algun hueso podrido q sea lomouido sera apenas /o nunca jamas podra ser curado si aquel hueso no fuere tyado a fecha aglla cosa con simplicat e con sotilesa **C** Mas si el ome fuere delicado e temjere tajaduta /o fuego sea largado el forado con ffays de malo teffe /o con su semejante **C** Et despues pma ome fasta q yxga todo agllo q ene goteado enella **C** Et si alguna podreduta no y fuere si guelo ome e dexela asi ligada tu luego mete fasta q el venjno sea ayutado enella **C** Et luego sea premida e des pues sea lauada con vino la qd cosa sea fecha con lino el qual es dho algajab **C** Et sea fecha el goteamj **C** Et luego del greamj entremjente vna ora /o en tal manera en te dos goteamjs **C** E asi como dize auicena de los mas mejores ffegimjs de aglla es q sea prouado el fondon della con vna prueda **C** Despues sea enboluida vna cala en la medicina e sea metida enella **C** O mete y si quijeres medicina /o unguento clavo e poluora **C** Et por qntas ve gadas el melesinamj y sea puesto el ojo sea ligado e del ome ffeposado **C** Et de los colijios q son prouados a ags to **C** Resabe de arsenjco bermejo e de asfamento de can tafides de cal de sal atromoch de alubre de ffocha de todas atanto dela vna como dela otra sean ayutadas e picadas con vjina de moco **C** Et sean sacadas e amj msthalas ome secas **C** Et de las medicinas buenas ags to es ballamus es agl de q se fase la qisma **C** E sea de goteado en aglla muchas de vegadas q el ballamo en agstos lugares sana todas las cosas q le son delante **C** Et dize auicena qndo son picadas las fosas dela puda domestica con agua de cohobros antes con liga el hueso **C** Et luego el colentimj de aglla conueta a aglla e endete ca la carne **C** Mas el comecamj muere mas despues si es puesta de aqui adelante no muere **C** Et la ffegla

en aglla es



en aquella es q̄ p̄mera mente sea alimpiada ⁊ despues sea curada  
**C**ost de aquellas cosas q̄ alimpián a aquella así como dice auic  
 cerna es q̄ ome tome el lamigalana dela caña q̄ ometa  
 lla de dentro della **C**ost propia mente q̄ndo es curada de  
 la faya la qual ha alguna grolosa ⁊ mezclala cō m̄  
 el ⁊ sea metida en la fistola **C**ost luego lava ome el lu  
 gar cō esponja bañada en agua de miel **C**ost lo el la  
 grimal esponja seca abasta quanto y pudiere ser puesta  
 en la fistola sin otra melesina delecante **C**ost dice auicena  
 delas cosas mas maravillosas en aquellas son las fojas de  
 la fuda cō agua de m̄l granas puesta sobrella **C**ost dela  
 propiedad de aquellas es q̄ vieda fincar el uenino della pu  
 oriente **C**ost de los melesinamis mas postimeros así com  
 aq̄l mismo dice es aq̄ste **C**estabe de attamente de alo  
 es de lactacola delas cortezas del alensio de caña enueu  
 de todas tanto dela vna como dela otra **C**Sean bie  
 picadas ⁊ curadas ⁊ metidas en el lagtimal **C**ost as q̄n  
 cō conguela fistola el hueso ⁊ no lo puede ome ayudar  
 cō melesinas ⁊ despues tajala ome ⁊ descubrela **C**ost le  
 a tajada la carne viscosa ⁊ muerta fasta q̄ venga al hu  
 es **C**ost luego aquella cosa es fecha el pegim̄ de aquella es  
 legido tres maneras **C**Si el hueso no sera saluo ⁊ alguna  
 negresa parece **C**Sea la negresa fregada ⁊ alimpiada  
 ⁊ ponga y ome alguna delas melesinas colodatiuas ⁊ se  
 a muy bien ligada **C**ost si la cosa sera mayor de aq̄ta  
 menester sera y cauterio q̄ mas fondo y pueda entrar e  
 nel fondo de la cõcauidat ⁊ q̄ no se decline al oyo m̄na  
 la natio **C**ost lieue ome la cõjuntua al costado dela  
 natio en el fondo **C**ost sea fecho el cauterio postimeto  
 cō fe .id. sabiduria **C**Sea tenido el oyo p̄mera mete  
 despues las medisinās sean puestas en ella ⁊ sea liga  
 da **C**ost abegadas el cauterio se clausa el horado **C**ost  
 q̄ndo el fecho el cauterio lo es puesto en aq̄l melesinam̄  
 agudo ponga y ome sobre el oyo agua perfumada de neli

**E**st cada vna vezada q̄ le escalfara sea flocada cō el agua  
 auādhā **E**st aqueste mismo fuptorio el qual es fecho de  
 cal bina ⁊ de xabon ⁊ de capitel **E**tem melesinam̄ deffa  
 lis el q̄l dixo almācor **E**ta dize nos auemos fallado me  
 lesinam̄ el qual es metido en la fistola del lagimal fase tā  
 to tafan q̄ el doliente se vee om̄e la cōfecō del qual es  
 Rescibe aloes de encienso de langre de dragon de tartacola  
 de balaustrias de antimonia de alunbre de flor de arābe  
 atanto q̄nto es la q̄ta pte de cada vno **E** sea fecho de  
 aq̄tas cosas si es q̄nto sera menester **E** Prima la fistola o  
 me q̄ q̄l cosa q̄ q̄er q̄ y cōteceja de podrido q̄ yxga **E** lu  
 ego el doliente yaga sobre el cōtario dela fistola ⁊ del  
 auādhā xief alguna cosa sea desuelta en agua **E** Dela  
 qual sean metidas tres gotas / o q̄nto en el canto del lagri  
 mal **E** luego q̄ ayta mucho estado en la manera auā  
 dhā meta la otra vezada ⁊ yaga en la manera auādhā  
 por tres oras **E** Est nel siguiente dia de mañana p̄ma la fis  
 tola om̄e muy bie por la semejante manera **E** sea fecho  
 aq̄lla ayta misma **E** Laq̄l se cōuiene ser fecho por vna  
 semana **E** Est adn tan luenga mente fasta q̄ dela fisto  
 la nō yxga ninguna cosa q̄nto om̄e la p̄mera cō el dedo  
**E**ta por aq̄sta ayta finca seco el lugar por muchos me  
 ses **E** Est q̄ndo sean fechos los colifios delas auādhās cosas  
 ayunte om̄e a aq̄llas antimonia ⁊ alunbre de amos adn  
 los de cada vno .ij. dr̄s. **E** Est dize auicena q̄ el solatuz  
 sana las fistolas q̄nadas del lagimal **E** Est el colifio si  
 juues sobredho q̄ vale a los dolotes viejos ⁊ cōtume la  
 carne deada en el canto del lagimal ⁊ ayuda ala a  
 uādhā fistola en el canto del lagimal es aq̄sta **E** Res  
 abe q̄lima lauada ⁊ de vitriol q̄mado ⁊ lauado de cada  
 vno .x. ⁊ .viij. dr̄s. de cernada fomal en el p̄tuga om̄e elya  
 .ij. .xx. ⁊ tres dragmas de myrra .xl. ⁊ .viij. dr̄s. de aca  
 fan .iiij. dr̄s. **E** Est de opio .viij. dr̄s. de pimēta blāca  
 .xxv. granos de goma arabica .viij. dr̄s. **E** Sean cochas e  
 vino ⁊ amonstta om̄e cō blācos de buecos en los lugares de

poco tpo

poco tpo. y sea sonil. / **Capítulo. iij. De fistola q̄ es fecha en la**

**A**vegadas la mandibula es fistolada **Est mandibula.**  
 la boca de aq̄lla avegadas es estecha y avegadas,  
 es ancha **S**ilaboca sera estecha sea alargada  
 contenta de malo tesse seco / o cō su semejança **D**esps  
 meta y arsemco nro / o el ungueto frupturio mas el pu  
 mero vale mas **E**ta en cōtinente mata la fistola y nō  
 base grado dolor **Q**ndo sera mortificada la fistola  
 ponga y ome en q̄ haga caer la carne muerta depus  
 sea curada ali como es de lulo dho **E**t mas si el mal el  
 palado al hueso y el hueso sera tado lo q̄ esta cōsonpido **E**  
 st pues cōviene de descobrir el hueso y q̄ sea tado tod  
 lo malo fasta lo sano **E**t q̄ndo veas exir el veneno bla  
 co y espelo y biē digesto sepa q̄ la fistola es mortificada  
**Q**das si exira claro y agolo temerosa cosa es q̄ la en  
 fermedat nō denega alas ffaytes de los dientes de ffaytes  
 sean tadas **E**t luego curata la plaga ali como sabes y  
 ali como dho es. / **Capit quarto de fistola q̄ es fecha en**

**S**i en defedor del cuello es **defedor del cuello.** y y  
 fistola y fecho el cuello entificado de nerujos y de ve  
 nas y de arterias **P**or esto tajami y q̄mami y me  
 sinami agudo deve ome y el quivac **P**or aq̄to mas  
 vale en tales lugares obtar y curar cō melesinas nō fu  
 ertes mas poco apoco y en ligera obre **E**t nos ya lo  
 auemos dho en el capítulo uniuersal de fistola aq̄llas co  
 sas q̄ an propiedat **E**t aq̄llas cosas q̄ cō mansedubre o  
 bran **E**t el q̄to q̄s dho de fistola en q̄l q̄er pte del cuer  
 po sea fecha es temerosa cosa facando en fistola del ore  
 ja y del fondam̄ **D**elos quales diremos en aq̄te lí  
 bro en el lugar ende propensaremos ffactar de todas ma  
 laptias de oreja **E**t otoli del fundamento. / **Capítulo**

**Quinto de cancer que auiene por las cosas de fue**  
**o** cancer es llamado o nonbrado y ha dos ma ra. y y  
 laptias **E**t sto es alaber apostema malencomsca

**C**on algunas plagas fongas y hedonidas por los quales son  
 los labros endurecidos q̄ muy graue mente son sanados  
**S**egunt la mayor fuerça cōtienele en las camas y a  
 menudo encandescen **C**on nos en agste l capitulo por la  
 quociao tola q̄ es llamada de muchos nobres **C**on fa  
 blan de muchas cosas q̄ vociao dela qual enel noble  
 tractaremos de cada vna **C**on esto es asi q̄ si no por el  
 ta pason fuele cōuimiente cosa de ordenar de capitulo de  
 postema discirolis **D**iremos p̄mera mente de canche  
 q̄ es de postema malencōmica cō capitulo de apostema  
**P**ues diremos p̄meta mēte cancer q̄ auiene delas cosas  
 de fuerça esto es por q̄bradura o por plaga mal curada  
 Las quales son plagas hedonidas **C**on asi como ademos  
 dho y son dhas por agsto canche por la semejanca la qual  
 an conel cancer cō la hedonida **C**on tractaremos p̄ri  
 meta mente de aq̄llas por la comunalesa la q̄l an <sup>com</sup>plaga  
**C**on toda plaga pues q̄ es enueada no es sanada y fin  
 ca no curada y viene en canche o en fistola de tal can  
 che **D**iremos aq̄ en presente. **Capitulo sexto de canche**  
**Q**ue es fecho por las cosas de dentro del cuerpo.  
**C**anche es plaga ancha y hedonida y  
 y aspera con dureza y mayor mente cō gruesa y cō  
 cadeneçim̄ de los labros **C**on no es dubda q̄ la plaga e  
 cadeneçca por la fistola y por la mala cura de muchos  
**C**on por vias de los humores de dentro del cuerpo **C**on  
 por amor de agsto y cancer es de p̄tida segun entres ma  
 neras **C**on esto es asaber segun la diuersidad dela co  
**C**on segunt la diuersidad dela cosa q̄ es de p̄tida **C**on  
 adregadas es fecho por malencōmia q̄ es fida y seca y  
 adn es de poca dolor y de poco plagam̄ **C**on adregadas  
 es fecho de colosa q̄ mada pura y adn de grad dolor y del  
 grad plagam̄ **C**on adn es de p̄tida segun la diuersidad  
 del tpo **C**on Re el vna es vieja y el otra es nueva **C**on  
 por ciertas el antigua es consolada por longueza del

tpo y por

tpo - por el grand encatderim<sup>ne</sup> - por grand negrega  
 Et auengadas por la grad diuesa delos labros - por el  
 exenplam<sup>o</sup> - z enlancham<sup>o</sup> dela plaga Et adon es depti  
 da segit la diuersidad delos mienbros Que la vna  
 es fecha en mienbros medianos asi como en neruios z en  
 sus semejancas Et la otra es fecha en mienbros du  
 tos asi como huesos Et adon canche es deptida delos  
 maestros deste tpo segit la diuersidad delos semejantes  
 Et asi como qeren los maestros deste tpo La vna  
 es dha nolime tangere Et la lobo Et la otra canche  
 q es presa por cada vna Et asigna diferencias entre  
 aquellas semejancas segit el lugar do son Et asi com  
 dice nolime tangere a la vez fecha de medio el cuerpo a  
 lulo Et lobo en las yulanas ptes Et asigna adon di  
 ferencias en la qstidat dela complision Et asi dice q  
 canche z lobo son fechos de colora qmada De nolime  
 tangere entre lobo z canche se desacuerda en aquello mismo  
 Et por esto asima q aquella semejanca es fecha de colora  
 mas q mada q lobo mas fuerte mente coge z come  
 E los sabios antiguos del departim<sup>o</sup> desta manera no  
 nobraemos canches ante de aquellas delos capitulos delas  
 plas Et delas qbradufas de graue colotam<sup>o</sup> hactu  
 remos Et lo aquellas qhierō componer las cactes dea  
 qsta manera Et nro el lugar do es fablado de can  
 che entenderemos de postema malencoma dela qst fa  
 blaremos de cerca de aqste c Et canche en qnto es mis  
 antigua en tanto es mas peor Et en qnto es mas  
 en los lugares entficados de venas z de neruios z de  
 arterias en tanto es mas peor z mas graue a cu  
 rar Et en tales lugares tajam<sup>o</sup> z qnam<sup>o</sup> z me  
 lesinam<sup>o</sup> agudos y son esquiuados Mas si el can  
 che sera en lugares carnosos z en lugar q no sea teme

dor de nervios y de venas **C** Sea tajado falta la carne  
 lana y sea quitado **C** Est asi como de suso es dho sea cura  
 do **C** Est sea fecha cura la qual nos toda via fazemos **C**  
 Est muchas de vezadas somos esprouados **C** Est mortifique  
 ome la carne segun la nra doctrina con arsenico sublima  
 do **C** Ta enel pmer dia mata fistola y cancer **C** Est effes  
 estiomem **C** Estte es el lobo y noli metangere q se face  
 de medio el cuerpo aluso **C** Est formiga y todas las seme  
 janzas maleptias luego sea curado el cabo dela carne  
 muerta asi como es dho **C** O das si sera en lugares n  
 uiolos /o en sus semejanzas /o en lugar /o el melesinamia  
 gudo es elquar **C** Tienpra el auandho arsenico sublim  
 do con dialtea y honpela virtud de aql arsenico sublima  
 do **C** Est n tal manera q los nervios /o las arterias non  
 plague **C** Est pues quando la virtud de aql arsenico sea  
 qbrada segura mete podria sea amynstado **C** Est luego  
 el caym dela carne mortificada si menester sera por  
 dos /o por tres vezadas sea y tornado /o sea fecho alio  
 mo dho es de fistola enel cuello **C** Est enla suma dela  
 cura del cancer y del lobo y del noli me tangere **C** Est  
 de toda plaga mal enconsola es la cura dela fistola  
 por q y cosas al capit vniuersal de aqla **C** Est nosa  
 qui asi como es enel capit dela fistola lo auemos fecho  
 pornemos algunos esperimentos contra cancer **C** Los q  
 les auemos tomado de los antiguos libros q auemos aprendi  
 do de omes dignos de fe **C** Est de aqllos es unguente  
 q es dho dia postaligon el qual copulo galieno **C** Ta  
 conuene a enffidar alas narices herispidadas de canceres  
**C** Est don alos lugares plagados y alas plagas susias p  
 ga lana mas q con todas los otros melesinamis **C** O las  
 plagas delas camas q son con cauas /o desipadas y aiple  
 y encuera y enffidan el qual ungueto es aqste **C** Res  
 cas **C** Del xugo del fruto camafina de vana lopina es

to es molella

to es morella quatro onças / o atanto como te abaste **E**st  
 luego mete vna onça de plomo amado y lauado y de po  
 foligon / o de espodij y de olibano alimpiado de cada vno  
 vna onça **C**onficionalo en tal manera la ceta y el o  
 lio con manso fuego sean peticas **E**st quando las tiras  
 del fuego las poluora delas especias muy sotil mente pila  
 das y amadas ayuta enel mortero y muy luego men  
 te lo mesda y por muchas deuegadas como es sobrees  
 crito **E**st como por seys otras menos de ptecamij sera de  
 mandado dexalo ayutar **E**st echalo el aumo enadiante  
 de suso y vial dello vnguete **E**st el qual aprouecha alas pla  
 gas eruginosas y alas fistolas y alas cançes **E**scribe  
 de enxundia de puerco muy vieja .ij. f. de olio viejo .ij. f.  
 y de vidriol .ij. dragmas. de auyi pimente .ij. dragmas de  
 aristologia pedrada y de luego y de yeros de cada vno  
 tres dragmas **E**Las cosas q hasen a ser picadas sean  
 muy bie picadas **E**st sea echada la enxundia del pu  
 erco conel olio enel mortero sean y muy bie mezcladas  
 las otras cosas fasta q sean fechas asi como miel **E**Desps  
 sean mezcladas al fuego fasta q abaste con la enxundia  
**E**st dice macer q alas plagas enuegeadas y alas can  
 çes vale mucho la cal muy bie molida y muy bie az  
 uada y puesta de suso **E**st sea mudada dos vezes al  
 dia mas sean los lugares pmera mete muy bie laua  
 dos con muy buie vino **E**Item catafolion con miel pila  
 do ponga lo ome alas cançes **E**Los cançes muy bien  
 lauadas antes con muy buie vino **E**Item cernada  
 de satmentos .id. aneto amado amenudo puesto en los  
 cançes y en las plagas susias y en las plagas del me  
 bro yulano cura todas las cosas auadhas **E**Lilio pi  
 lado con pauano y un poco de sal cura las cançes y las  
 plagas medianas **E**La dragunte suele dar grand  
 ayuda alas cançes **E**La poluora la q así como aq  
 mismo macer dice tiene los prouados que no ha mas

191  
prouechosa cosa ninguna **R**esabe de la poluora del estiercol  
humido q̄ mado de pimienta tanto de lo vno como de lo  
otro **E**stefaga poluora de suso sea puesta **E**n vno  
se q̄ la lauina cō miel mezclada fuerte mente **E**n vno  
plagas y las q̄braduras y sea y puesta **E**tem plagas  
viejas de graue colozami dize q̄ son curadas acabada  
mente cō olio latino vngüeto diafinao enel q̄l galieno  
vna en los lugares herispidados **E**st de las tetas y  
de los otros lugares **E**ta cōymente mete yeffida las pla  
gas y las aftas auple **E**st putga los lugares cance  
rosos y todas las pasiones heumatias menos de los  
pecha afta **R**esabe de litargio media libra de exu  
dia de puerco no lalada vna onca y media galiteos q̄  
q̄re desir almagona dos oncas y media **E**st el gal  
iteos algana por luenga mete muele enel morteto con  
el olio en vno **E**spues mete el litargio de suso por  
tres dias lo mezcla **E**st q̄ndo bñe auras mezcladlo  
metelo sobre el fuego **E**st conel espátula de palma  
de y descortada lo mezcla **E**st cueslo cōplida men  
te y guardalo atu **E**st **S**i lobo sobre vñere al can  
dize macer q̄ agste vno te abasto **E**st Poluora a lobo  
de ome o de cauallo **R**esabe dragant bollo amemco  
piedra luffe agallas llolly de cada vno vna onca alo  
es myta affamento encienso pes negra auerno de aefuo  
apistologia longa y yedonda tojas de myta cortadas  
myllgranas gis alubte sal yabon de cada vno destes  
.ij. z. **E** Pan de ordio castros de buecos miel q̄ma  
da de cada vna .ij. z. fas lo todo poluora en vno y e  
chalo de suso **E**st abn a ome q̄ aya lobo en la len  
gua metele el aslenico sublimado por dos ojas **E**desp  
y matu por vñ dia todo **E**desi cō vino y cō xugo de  
lante laue muy bñe amenudo el lugar y fue sano  
vngüeto q̄ base ayra la carne engendrar enpos el  
affancami del cancer segit itasis mucho matuyllolo

**R**esabe



**R**esabe de litargio muy bien molida y cernido asi como alcohol una onca olio tres oncas **S**ea todo ayuntado en uno y traydo fasta que sea incorporado el litargio **E**t luego resabe de encienso y de sartacola y de sangte de dragon de galbano de calefonia de cada uno tres dragmas **P**oluorisa las ciernelas y echalas en la sobre dha decobacion y cues las fasta que espere **E**t aya con aqste unguete las plagas quando sepan sanguinolias y en el estio otrosi es menester esto mismo **Q**uando las plagas an menester tres **E**sto es a saber quando en la plaga fuere calor y calor resabe de litargio bien chico asi como alcohol. v. j. y mezclalo con vinagre y melelo con el fasta que sea bien resuelto y le amollesca **D**espues mescla de liso olio polaco fasta que sea bien espelo **N**ota que quando molieres deues ayuna meter vinagre ayuna olio fasta que sea ayuna hinchado y que sea dechado y faga lo engrudo **C**on el qual mescla despues de cepula cinco dragmas de catora un poquillo y ola con ello **L**a poluora del ros de boca echada sobre las plagas delas piernas y sobre las otras semejantes muy bien deseca y sana **R**ugancias siete cueros son que se hacen en los calcanares de los pies **E**t esto acaesce muchos a los omnes juvenes en tiempo de grado frio y sean curados en tal manera **T**oma delas cortezas delas millgranias y delas agallas **E**t poluoriscalas y cueselas en vinagre **D**espues cuelelo y lina en la coladuya el estopa de canamo y ponla de liso fasta que te sea **E**t luego con el unguete fecho de aloxe epatico y de encienso y de mastica y de sartacola y de lebo de carnejo y de ceta por de liso en manera de estopada o de trapo **I**tem a aqsto mismo fiel de puerco de liso sea puesta y no sea deprimida ende fasta que sea sano **E**t disen aquellos que lo an prouado que es cosa cierta **I**tem nota que si en aqel començo que de liso es dho si los unguentos no prestaren sea la materia digesta con las partes de oxibacora y con la quarta parte de oximiel **E**t quando fuere cocha digesta sea purgado con catafaco enperial **L**a qual purga cada un colora en el terzer fagale ome estupha de yeruas frias mezcladas con algunas calientes **E**t quando yxina dela estupha

del tres partes de *thubea thocistata* y la quarta parte de *thiaca* mayor  
 en muy buen vino odorifero **C** Et nel segundo dia sangres dela ve  
 na *epytta* o de alguna delas otras legunt la materia **C** Et si  
 si la cance fuere ya envegeada alas partes conuinentes sea con  
 cha digesta la materia con las tres partes de oximiel auado  
 elq̄litico y con la quinta parte de oxisacana **C** Et quanto fuere  
 digesta la materia sea purgada con tres partes de *geralogodiu*  
 y con la quinta parte de *catapaco enpeal* **C** Et enel tercer dia fas  
 le baser estupha de *thiaca* de yeuas calientes **C** Et yxi  
 ere dela estupha de *thiaca* mayor con buen vino caliente **C** Et yxi  
**C** Et al segundo dia si el cuerpo fuere pleno de malos humo  
 res fagale ome faser sangria **C** Et si no fuere pleno de ma  
 los humores ponle ventosa en la mas aproximada fuente o  
 si el lugar enbermejea y escatentara sean y puestas san  
 guisuelas Et si la escabola fuere cocha y pisada y de suso pu  
 esta enel cancer es mucho prouada **C** Unguento q̄ de se  
 ca las plagas eruginosas delas piernas y q̄ las encuera muy  
 ayua y q̄ p̄ve la mala carne **C** Rx de cal biva y de cepula  
 tanto dela vna como dela otra **C** Sean molidas y desten  
 pradas con xugo de fopas de cobro aluun **C** Et de si mescla  
 y enxandia de puerco colada en tal q̄ntidad de gysa q̄ fa  
 gas ungueto **C** Et luego despues mescla y vn poco de ayge  
 bibo amonado con saliuu **C** Item unguente q̄ enfia q̄ alin  
 pia la podredura delas plagas **C** Resabe de litargio ar  
 gen bivo y de enaenlo de cada vno .i. ʒ. de olio posado  
 y de cepula de cada vno .ii. ʒ. de mastica .i. ʒ. y media  
 sea fecho ungueto **C** De *thalis* acolorar las plagas y q̄  
 enxuga las humidades y dellas engendran carne ene  
 llas **C** Resabe de litargio muy bien poluorizado y con vi  
 nag y con olio y enaenlo sea muy bien mesclado y enbol  
 uido todo en vno enel mortero fasta q̄ venga afeam y  
 sea muy bien enblagido **C** Et luego resabe calate de ba  
 lallas antimom ayruce catoma sangie de dragõ alun  
 bre cadime argent de todas estas cosas tanto dela vna  
 como dela otra **C** Todas aq̄tas cosas sean muy bien poluo

usadas

194  
usadas en el mortero y muy bien traidas fasta que sean bien  
menquadas despues pon de aqueste unguento sobre las pla-  
gas en las quales es la carne podrida. Est con trapo de  
lino muy suave mete sea ligado. De aqueste unguente  
deue omne usar quando tan luenga mete fasta que en la plaga  
tanta de carne se engendriere que abasta y que endurezca  
y que trayga el auero muy acabada mente. Dicho auemos  
de cancer que es plaga malencomiosa la qual segun la ma-  
yor fuerza es fecha de plaga mal curada. Algora de  
vemos de cancer la qual es apostema malenco-  
mica. Est es fecha de los humores de dentro del cuerpo.

**Capitulo septimo de apostema malencomica la qual es dha  
cancer es a cancer asi como dice auicena.**

**A**postema malencomica asi como dice auicena  
una que es fecha de apostema malencomica que mada  
y de materia coleica. Est auengadas se fase de aposte-  
mas calientes endurecidas. Est si en el comencamiento les  
acote omne auengadas sana. Est las señales de aquella son que  
comienca en semejanca de auellana y mas menor. Est  
luego fece poco apoco con dureza y con negro color y con  
fredondeza y con poca calor en el tacto. Est auengadas  
quando comienca a fezer y aparecer aparecen en ella  
venas verdes y trayes que traspasan en el cuerpo. Est  
la cura de aquella enfermedad es asi como dice auicena  
en la cura que sera dha en el capitulo de lepra y de  
su sangria. Est el uso de aquellas cosas que viendan ma-  
lencomia que muden la sangre de todo el cuerpo en san-  
gre nueva y delgada y temprada por comeres humi-  
dos y que fagan muy buen humor. Est el cancer aca-  
esce en algunas partes del cuerpo. Est mayor mente  
en las tetas de las mugeres. Est mayor mente quando  
no son purgadas natural mente en el tiempo acostumbrado  
de las mestruas. Est que todas las fiebres que ay en su

tiempo bien como deuen son sanas e tarde les auiene  
 aqllas malaptias de aqlla manera ¶ Et nro engeñal  
 asi como es dho cancer nace de humor malencomico  
 ¶ Asi como de sangre espeso e turbio ¶ Asi como de  
 se galega e q sea y mesclada la fiel colora fubea ¶ Et  
 qnto estos humores abonda e decera engendiaza can-  
 romata e vaxices e elefantias ¶ Et auegadas este hu-  
 mor es pregado por emofoydas estas son morenas q  
 son fechas enel fondamj ¶ Et el braco no puede tato  
 qnto es de coltubre asi tizar m desgastar e escapada  
 en las venas e enel auero de todo el auero ¶ Et mayor  
 mete en las estremedades asi como en la cara e en las  
 manos e en los pies es dha elephancia ¶ Et abn abega-  
 das en algunas ptes del auero es vista nacer ¶ Oli-  
 gados ¶ Asi como en los miembros vaxomiles velibles  
 e es dho cancer ¶ Et abn son vistas las venas delg-  
 lugares do sera atal humor plenas e telas de sangre  
 negra e espesa cospiciada ¶ Et qnto mas espesa sera tanto  
 mas peor e mas peligrosa sera e muy mas graue de sanar  
 ¶ Si con el cancer ve ome pies asi como de cancheros de  
 venas telas de cada vna pte ¶ La qll misma faso dice  
 galieno ¶ Sepas de nos q si de matenente enel amē-  
 camj la comencamos a apancar co melesinamj de fie-  
 jfo ¶ Et mas ligera mete sera curado ¶ Et nro si eue  
 gece e si como aql mismo galieno dice co mgut melesi-  
 namj por mguna maña jamas nole podran sanar ¶ Et  
 cerca si fuere la teta delada e toda y presa en dubda es  
 ta de muerte ¶ Et por raso de muy grant flujo de  
 sangre e de flegmo por las fiebres muy agudas fueren  
 nacer las qles enfusian la plaga e fae peligro de mu-  
 erte ¶ Et establecen los menges culpables ¶ Et conui-  
 ene amenudo enel comēcamj purgarla aqlla co purga q  
 purgue la humor malencomico ¶ Et faga asi fasta q

la materia



197  
affiba ⁊ ali es dho nolimetangere ¶ Et es enfermedad de  
muy grado cōtienda q̄ q̄nto mas es tãnda mas se p̄y  
ga ¶ La si om̄e la tãne mas humores cōtten allugar  
⁊ por ende q̄ce mas ¶ Don esta enfermedad es cono  
cida por dos colores ¶ La vna color es bermeja ⁊ pares  
ce en questa dela nat̄is ¶ Et este humor nō es quemada  
¶ Et la otra color es negra por p̄aso de es de colo  
ta q̄mada ¶ Et el p̄mero cōlejo es q̄la materia sea di  
gesta cō oxisacata ⁊ despues sea purgada cō colagogo  
¶ Et alimpia los humores q̄ son aparejados aq̄mar a  
si como sangre ⁊ colora ¶ Et nel tercero dia has le estu  
pha en seco de yervas fr̄ias ¶ Et quando exiere dela estu  
pha dale affiaca cō vino ⁊ agua de decobion de yua  
linaria ¶ Et enel segundo dia has le sangria dela ve  
na epatica por p̄aso q̄ toda humor caliente nasce de fi  
gado ¶ Et la mejor sangria es dela cefalica dela cabe  
ca ¶ Despues desto p̄aele la costta cō vna nauaja cō  
ottra cosa ¶ Et has le poluora q̄ sea fecha de salmeja ⁊ de  
cernida de saamientos secos biē viejos q̄ son mejores  
¶ De attamente ⁊ de cal biva ⁊ de p̄ox de boca ¶  
Et todas estas cosas sean muy biē tenpidas cō las  
lexias q̄ son fechas delas cernidas delos saamientos  
en tal manera q̄ sean mediana mēte espelo ⁊ toda la  
noche sea puesto de suso ¶ Et vntale la plaga de ca  
dapte cō populeo de guisa q̄ nō alcance mucho a  
los poluos ¶ Et si y ouiere pelleta tuelga la om̄e cō el  
p̄aedor ¶ Et ponlo luego tenpidamente la poluora de  
la salmeja cō aumo dela plantē ¶ Et sea fecho mediana  
mente espelo ⁊ sea de suso puesto ¶ Et despues maja  
las fojas dela plantē ⁊ vn poco espremidas del aumo se  
an puestas de suso ¶ Et cō de cabo toma vna foja ente  
ra ⁊ ponla de suso ¶ Mas ante sea lauado el lugar q̄  
la auandha lexia ⁊ sea desecado cō t̄apo muelle viep

[que sea]

que sea fecho tardamj por nueve dias **C**uando seran mortifi  
cada la apostema carne fresca menos de algun baxamj de  
goteando gotas sanguinosas apuescera **C**on dim sean y  
puestas fojas de linaria picadas con todo el cumo q haga a  
guardamj y al curamj **C**on al segundo dia el lugar con  
la auia dha lexia y pon y de los poluos de fosas y de encaie  
lo y de mastica **C**on qndo la llaga fuere llena de car  
ne encuerala asi como dho es en las otras apostemas  
**C**on abstengase de comeres agudas y de agrios y de  
saladas y de todas cosas q escalicntas la sangre **C**on Item  
contra nolime tangere sea untado el lugar con cumo de col  
bameja muchas veces en el dia **C**on Item contra nolime  
tangere sea untado el lugar con sangre de algun ome q  
aya aqlla misma malaptia **C**on Esta especial cura es en aqs  
ta enfermedad y no engañable **C**on algunos afirman el lo  
bre dho experimente muy precioso y es fuerte mente prouado y  
manda lo fazer y usar enatal manera sea fecho **C**on Toma  
de planten las tus manos llenas **C**on seanental lugar na  
das q qndo el sol nasciere q la vea de cura **C**on Tope muy bi  
en la yerua y lauala muy bien despues en vn mortero bien  
limpio la mete y con vn pilon bie limpio majala mucho **C**on  
si q puedas aver el cumo **C**on con aqste cumo tienpra vn  
poco de salyema asi bien espesa mente q pueda ser fetha con  
estopada **C**on despues lieua la costura de suso dela malaptia  
**C**on dela opina del paciente laua la malaptia bien **C**on vn  
plomo ala postemeria pole desuso el estopada **C**on guarda el  
qlo q fincare del cumo fasta q fagas otra estopada **C**on Das  
aqste enplastro este sobre la malaptia demañana fasta la ora  
de pma nona **C**on Esta mucho es graue cosa **C**on Esta demientta  
lo touiere aql enplastro no podia bie comer por la dolor **C**  
**C**on qndo fuere deptido el enplastro y a ora de nona tirado  
luego ponga y ome otro enplastro el q se fecho en tal maña  
**C**on sea fecha lexia de cernada de saimientos **C**on con aq  
lla lexia tienpre ome cal buia y fos de boca y tanto dela

ag

Vna como dela otra y en tal manera sea espelo q pueda fecho sea  
 enplasto **E**st en la ora de nona sea puesto sobre la plaga fas  
 ta la mañana **E**st don el auadoho enplasto de saljema  
 y de planten sea y puesto fasta ora de nona **E**st despues a  
 si como auemos dho quando lo avya tempo sea ppetornado el  
 esplasto dela cal y dela lexia y delas otras cosas **E**st a  
 qillos dos enplastos por las passos auadoha sean y puestos fas  
 ta cinco o siete semanas q en todo agste tiempo agsta malap  
 tia hiele ser sana co esta cura **E**st guardese el enfermo de  
 vino y de qlo y de toda legumbre **E**st de toda carne ma  
 lencomica **E**st si como es carne de buey y de vaca y de lie  
 bre y de puerco y de sus semejantes **E**st guardese de b  
 rar el comer q no puede bien coger **E**st vbe de agllos q  
 se cuesen bien asi como gallinas cochas co agua **E**st  
 diligente mente la dieta ha es de guardar en esta enferme  
 dat **E**st nota q por el color dela medicina auiene muchis  
 vezadas fiebres agudas **E**st pero el sobre dho como co la  
 saljema echa sobre la llaga y guarda q en el lugar dela en  
 fermedat co ninguna cosa no sea tamdo sino co la medicina  
 sola **E**st qntas vezadas el lugar delecane atantas ve  
 gadas el auadoho como y sea q **E**st esto fas por un  
 dia y por vna noche asi como es dicho **E**st en otto dia  
 pon las auandhas cosas poluorizadas y co lexia temp  
 ras **E**st agsto co vna pluma sea y puesto **E**st qndo  
 las melesinas qsiere toller gotea y del olio de lantisco y  
 de oliuas todo endeffedor y sobre todo **E**st si fisiere colts  
 o calpas tuellelas con el soplo y no en otra guisa **E**st  
 si pte aql lugar mso laud dos veces en el dia el lugar co  
 el dela yerua linapia y de planten **E**st aglla yua maya  
 da y puesta de hilo **E**st si quisieres en la enfermedat sea  
 mortificada ayuta y vn poco de saljema y de attamet **E**  
 st quando fuere mortificada la malaptia fas enplasto de  
 saljema y de anmido q sea tempado con como de planten  
**E**st ponle tanto fasta que sea muy bien sano. **Capitulo**

noueno



**noveno de erpes estíomen q es dicho lobo q es apostema q**

**A**rpes estíomen es apostema q ppe ppe. **E**ste qma entre si es dha lobo **E**st augetadas es fecha de berisipila q es apostema caliente qle viene delante de ferida **E**st augetadas es fecho por las cosas dentro **E**st si como por humores corruptos enbiados al mienbro **E**st augetadas auiene por mala plaga **E**st si como por buba negra **E**st a qlla q a color de pavon auiene de plaga muy mala a dñisa **E**st comenca de ensanchar se mucho ayna **E**st en començo de aqlla plaga el su bollim es grande y punie y q ma **E**st el lobo qndo endeece es conofato por la duresa y la negrura del mienbro enq es **E**st a enel fondon conffoy m **E**st Dues conuene qle cautesises / o q pongas solpel melesinam lagudo **E**st vntele ome endeffedor co lodo amasado co vinagre **E**st qndo de negrescere / o tornare a ser violado po de suso susse molido cofionado co manteca fusta q cayga aqlla negrura **E**st ponla otra ves fusta q cayga la carne muerta **E**st aqlla carne luego sea laudada co vinagre co agua **E**st sea muy bie curada co melesinam q engere dre carne **E**st si ayna no le acoste ome decera much **M**as yo toda via lo he curado en tal manera y tan a yna como lo puede prender lo prendi ayna sin mgun medi anero **E**st abn en oms fuerte mente llenos de malos humores plecoricos sea puesto el arsemco sollimado **E**st qual el lobo los dolores y las punturas tuelle y en los otros lugares los da y tuelle y mortifica el lobo y viedalo de qe ger **E**st luego qndo es prouado el caso dela carne mu esta curalo con melesinam engendrador de carne **E**st enla tal manera toda via ayna es sanado **E**st la suma dela cura y del lobo es atal como la cura del cancer.

**Capitulo diez de cactens q son dhas de munchas**

**C**anctes son dhas de munchas mane **maneras.** **E**ras esto sea asi **E**st son muchos q an poca de vida **E**st de lentim qe aenele co negra color **E**st scitosis



ental maña mejor e mas ayua curaras **E**st quando cauteri-  
 gares el lugar con folias tiernas de pueffos picadas con sal lo  
 btiaras **E**ta mas ayua en tal maneta cura la costta e me-  
 guara el bollim **E**st adn y sera muy prouechosa cosa amu-  
 do de can q y sea puesto encontinente fasta tres dias **E**st  
 quando sera tirado el pueffo la poluora del resalico esto es de  
 beumodattiles con miel blaras caeta la estaya esto es la costu-  
 ra **E**st adn depte la escara el melesinam el ql es dho  
 teta formacion **E** Mas qdo q se fase asi esto es pa tirar la co-  
 sta **E**ta selabe sebo de toro de bucy saluaje de cabra e di-  
 o e cera **E**st todas las melesinams q fase lospiraco esto  
 es asaber q ayua haen venino **E**l qlla cosa misma haze  
 pan q sea picado con apio verde e con pan centeno asimo da  
 qlla cosa misma lio cardeno yris **E** Si fuere picado con m-  
 el semejate mete aristologia luenga e accoffus **E**st si el voli-  
 ente sera de coraco muelle abusta farina de herb con miel si  
 la pone ome adesparrar las costtas **E**st quando sera cayda  
 la costta curallo as poco apoco apilitias **E** Por q ayua  
 si como dice galieno caetan e ayua e sanan las malapti-  
 as de tal manera **E**st dice auicena q la sumente  
 del hauano con vinagre apanca la plaga delas canches e  
 tera mente la deffayga **E**stoli Si la obta ome en vna  
 malaptia q ome llama emperico enpeyne. **Capitulo on-  
 ze de postema en general segun todas sus semejal**  
**A**postema es fincham del miembro fuera **cas. 2. av.**  
 de natura **E** Si como afirma auicena e pone en  
 dos fasones esto es asaber **E** Si como por cosa a-  
 tecedente /o por cosa pmitiua **E** La qual cosa antecede  
 es de pte de dentro **E** Si como por hincham e plegion  
 /o por corrupcion q es fecha por humores **E**st esta poste-  
 ma es fecha de grado nodrim de mas del miembro **E**st  
 por ende otoli acuelge en el hueso **E** La pmitiua es de p-  
 te de fuera **E** Si como por qbradura /o por golpe /o por  
 otras cosas semejantes **E** Las postemas q son de acha q

material son leys **E**sto es a saber quatro de humores y el qu  
 to de agolidat y el lesto de ventolidat **E**st de esta mate  
 ria se engendran leys linajes de apostemas **E**st del melesi  
 namy de aqllas qto pueden venir otras muchas semejates  
 delas quales no auemos nobres **E**st diremos agora delas  
 simples de sangre solo se engendran flegmo **E**st de colora  
 ffubea hefilipila **E**st de fiema sūma **E**st colofa negra es  
 clizolis / odurea y landres y nūdos y lanparones lobim  
 llos **E**st de colora negra podrida cancer **E**st de agolli  
 dat ydropelia o ffancex q es postema aguola q se fase en  
 los colones y de ventolidat cachaga boca **M**as fiemo  
 mdes se engendra de sangre y de colora y senoreya y mas  
 sangre **E**st hefilipila se engendra de aqllas amas senorea  
 y mas colora **Q**ntax de sangre o de malencomā de fleg  
 mo y de malencomā grandes muelles **E**st las señales de  
 flegmon segun jamāo y los otros antiguos son aqstas **E**st  
 color bermejo y late y acalor y el lugar es hinchado  
**E** de colora ffubea son sus señales aqstas **E** calor y ber  
 mejo y mezclada cō amayllor cō grado dolor y deca mū  
 cho ayra **E** de fiema son aqstas señales **E**st sblan  
 cūta y muelle y si el dedo pusieres de suso y lo primeres  
 faga señal **E** de colora negra lo aqstas señales **E**st  
 lugar duro y hinchado y negro y no siente **E**st segun lo  
 testimonia auicena q las postemas pocas son fechas simples mas  
 las mas de aqllas son compuestas **E**st delas cōpuestas es  
 muy grauel la señal y la conosciencia por la la cōpūsiāon delas  
 señales **M**as enyo acostunbrado y sabio y seguro maestro  
 sotil mente guarda la su sabencia y conosce y depte y juo  
 ga **D**espues segun la fortaleza dela vtud dela medici  
 na singular mente y departida mente es el ayramy de  
 cada vna semejate mente segun los capitulos delos an  
 tigos **E**st pone la ayra de maestro hugo aqui asi como  
 en todas las otras cosas he fecho fasta aq **M**as  
 primera mente pone aqllas cosas q vniuersal mentey

**conuenien**

conuienen **E**st despues verne a los ligares y alas aytas parti-  
 culares **E**si postema por calo de fuerza acaesce asi como de  
 golpe / o de qbranto / o por otras cosas semejantes **E**o por todas  
 las otras cosas menos de replecio del cuerpo no le es menester  
 endaporamj y buydamj **E**ta abastale pffidamj de humois  
 y confortamj del mienbro **E** Mas si sera de coplusion de humo-  
 res menester sera q sea bañada **E** Mas apostema anteceden-  
 te q es por calo de dentro **E** La qual misma no es menos de  
 replecio vniuersal / o particular **E** Sagale ome pmera me-  
 te purgacio **E** Despues co estas cosas pfficantes y confortan-  
 tes de mienbros cõsta **E** La vniuersal aya es de todas aposte-  
 mas q sean purgadas ante q sean endurecidas **E** Anpo el p-  
 gamj del mienbro apostemado es fecho co cosas mollificatiuas **E**  
 Mas pues los mienbros los vnos son pmos y los otros son gñu-  
 dos acada vno conuene su propia melesina **E** Por amor de  
 agsto si ouieres de aytar cuerdas y ligamjs deue ome me-  
 dar co mollificatiuas cosas qbradetas de las quales la vna es  
 vinagre **E** Ta galieno testimonia q el lo apuesto muy amenu-  
 do en ditas apostes **E** Anpo en ligamjs y en cuerdas amata  
 la piedra molar en vinagre para molar q no sea tan fuerte y  
 propia mete co matabalitja **E** Ta si no adras piedra molar  
 el lugar de la postema touele de hilo fumo y subfugm aql **E**  
 luego cosas mollificatiuas pon sobrella **E** Est el comencamj  
 deue ome melesinar el lugar co olio asi como dise aql mismo  
 galieno **E** Mas conuene guardar q sea sotil y auagada /  
 auesga ome en aql paves de maluas y latafij leche y lo  
 semejacas **E** Mas vinagre tarde y sea puelto qnto much-  
 tpo y aya estado **E** Ta qnto muchas vegadas es y puelto e  
 pece a los neruios **E** Oho si en ligamjs m en cuerdas no sea y  
 puelto amenudo **E** Mas en el baco y en los lugares carno-  
 sos el vinagre es bueno los quales son tardados al anar **E**  
 Item armonjach co vinagre bueno sera en el baco **E** st las  
 apostemas calientes cerca del buydamj y deue ome poner co  
 las pfficantes en las quales aya vtrud caliente **E** Asi como  
 es elquinat y enaento y fopas de coles **E** Anpo natural orde-  
 de aytar apostemas q en el comecamj sean puestas pura mete

cosas p<sup>er</sup>percussivas aq<sup>u</sup>as son p<sup>er</sup>ssiantes **E**st nel d<sup>ec</sup>im<sup>o</sup> sea mes  
 dadas y d<sup>is</sup>olutivas y q<sup>u</sup> en senoree en p<sup>er</sup>ssiantes **E**st nel es  
 tam<sup>en</sup> eguales son p<sup>er</sup>ssiantes c<sup>o</sup> d<sup>is</sup>oluyentes **M**as en los q<sup>u</sup>  
 to t<sup>em</sup>pos las apostemas en la d<sup>ec</sup>linac<sup>o</sup>n deve ome d<sup>is</sup>ar c<sup>o</sup> d<sup>is</sup>  
 soluyentes y c<sup>o</sup> m<sup>u</sup>dificates y c<sup>o</sup> alimp<sup>er</sup>antes **E**st el co  
 m<sup>en</sup>z<sup>am</sup> de la apostema es d<sup>ic</sup>ho q<sup>u</sup>ndo la materia com<sup>en</sup>ca e  
 el lugar de se extender **E**st el d<sup>ec</sup>im<sup>o</sup> de la postema es q<sup>u</sup>ndo  
 ome manifesta m<sup>en</sup>ta bee d<sup>ec</sup>er el p<sup>ro</sup>metim<sup>o</sup> y la conca  
 vidat en d<sup>ec</sup>edor della **E**st el d<sup>ec</sup>im<sup>o</sup> de postema es d<sup>ic</sup>ho  
 q<sup>u</sup>ndo c<sup>o</sup> la g<sup>ro</sup>sa y q<sup>u</sup> c<sup>o</sup>sta de d<sup>ec</sup>er **E**st el d<sup>ec</sup>linam<sup>en</sup>t<sup>o</sup>  
 de la postema es d<sup>ic</sup>ho q<sup>u</sup>ndo com<sup>en</sup>ca de mengua y q<sup>u</sup>ndo es  
 madura estonce **E**st el cabo de aq<sup>u</sup>lla es manifest<sup>o</sup> y el  
 venino com<sup>en</sup>ca de ser tollido **E**st n<sup>o</sup>po aq<sup>u</sup>sta d<sup>ic</sup>en natu  
 ral q<sup>u</sup> d<sup>ic</sup>ha es au<sup>er</sup>gadas es mudada por algun enp<sup>er</sup>d<sup>im</sup>o  
 y enbraco **E**st el p<sup>ri</sup>mero enbragam<sup>en</sup>to enp<sup>er</sup>d<sup>im</sup>o es si la ma  
 teria es veninosa **L**a qual deve ome mas t<sup>er</sup>cer alas par  
 tes de dentro **E**st el seg<sup>u</sup>ndo enp<sup>er</sup>d<sup>im</sup>o id. enp<sup>er</sup>cim<sup>o</sup> es la  
 multitud de la materia **L**a q<sup>u</sup> si la p<sup>er</sup>ssieres teme de  
 ra cosas q<sup>u</sup> al m<sup>em</sup>bro noble no la enb<sup>er</sup>es **E**st el t<sup>er</sup>cero  
 enp<sup>er</sup>d<sup>im</sup>o id. enp<sup>er</sup>cam<sup>en</sup>to es la g<sup>ro</sup>sa de la materia y la fi  
 cor de aq<sup>u</sup>lla **L**a qual si la p<sup>er</sup>ssieres sera en<sup>er</sup>du<sup>er</sup>ca da bi  
 en ali como p<sup>ie</sup>dra **E**st el lugar doble m<sup>en</sup>te sera mor  
 tificado esto es alaber por lafiar de la materia y por  
 el p<sup>er</sup>ferim<sup>o</sup> de la melesina **E**st el q<sup>u</sup>to enp<sup>er</sup>d<sup>im</sup>o id. enp<sup>er</sup>ca  
 m<sup>en</sup>to es poca c<sup>o</sup>gestio de la materia **L**a qual menos deve o  
 me de bluer q<sup>u</sup> p<sup>er</sup>feru<sup>er</sup> **E**st el q<sup>u</sup>to enp<sup>er</sup>d<sup>im</sup>o id. enp<sup>er</sup>cam<sup>en</sup>to  
 es apostema d<sup>er</sup>ica y d<sup>ec</sup>ada **L**a q<sup>u</sup> es enbiada no natu  
 ral mente de los m<sup>em</sup>bros nobles a los m<sup>em</sup>bros no nobles  
**E**st el sesto enp<sup>er</sup>d<sup>im</sup>o id. enp<sup>er</sup>cam<sup>en</sup>to es el enbiam<sup>en</sup>to de la mati  
 a de obram<sup>en</sup>to a los m<sup>em</sup>bros nobles **E**ta si es fecha la d  
 postema en la oreja / o en el auello / o los lobacos / o en la in  
 gle id. enganar guardar le deve ome q<sup>u</sup> y no p<sup>o</sup>ga cosas  
 p<sup>er</sup>ssiantes **E**nte y pose aq<sup>u</sup>lla cosa q<sup>u</sup> d<sup>ec</sup>erca la postema  
 de la materia a los lugares au<sup>er</sup>dos t<sup>em</sup>pos y no auemos  
 aya de la malaptia de aq<sup>u</sup>l m<sup>em</sup>b<sup>ro</sup> **M**as ta sola m<sup>en</sup>te

nota por q<sup>u</sup>ntos  
 enbragam<sup>en</sup>to es  
 mudada la apos  
 tema.

**de la materia**

de la matia del miembro principal y noble **C** Talia materia es e  
 purada por el enguenal. id. los cojones o el figado son costopidas  
**C** Los quales enbiara. id. llametemos por los enguenales. id.  
 ingles las supfluydades luyas **C** Si de los sobacos laffiere  
 ome temedera cola es q no venga al coraco / o al pulmon  
**C** Si del auello es epurada temedera cola es q no venga al  
 gargomello **C** Si el oreja es enpurada temer se deve ome  
 q non venga al ceruigal **C** Todas aqstas cosas auadhas y  
 de pda la ffeplecio del cuerpo en aql comencamj deve ome  
 ffeferir la materia dela postema en la cofaria pte por cosas  
 fias y secas **C** O por cola tiradeta / o por buelo fecho no cotta  
 pasada mete **C** O por ventosa q tire **C** O por enplastos  
 calientes attractiuas **C** Mas si la postema viene co coplumj  
 deve ome vlar de cosas matuyatuias de tales q sean cali  
 entes y opilatuias y coglutinatuias q ffe tengā calor **C**  
**C** Enpo general maturatua es aqsta **C** Zelabe altea es  
 to es maluauisco y ffe galisia y limjente de lino y yuybas y  
 figos secos y ffeayo de lino **C** Oqstas cosas sean caxas lue  
 ga mente en agua **C** A despues tife ome las yuybas y la  
 ffe galisia y las otras cosas sean muy bien picadas **C** Desp  
 ponga y ome bayna exuejas de bofb y ffeayna de limjente  
 de lino y de albolua **C** A todas estas cosas sean bie e cor  
 poradas **C** A seale fecho pmera mete vntamj co dialtea  
 o co mateca ffeica **C** La aqsta cola madufa la postema  
 de dentro y de fuera y vale mucho en postema dura y seca  
**C** Dela ql se deve ome temer de aql comfenco q non  
 sea endureada y sea fecha padre **C** De aq adelante vega  
 mos alas ayas particulares delas apostemas **C** Toda co  
 las se deve ome guardar si es simple / o copuesta **C** Ca alla  
 simple materia le couene simple ayas y ala materia copuesta  
 deve ser fecha ayas copuesta **C** A don deve ome notar  
 del comecamj q sepa ome si la postema sera sanguinea / o co  
 lofica **C** Las quales cosas puede ome conolcer por las se  
 ñales q y son dhas **C** A don digo apostema colofica es a  
 qstada y co grado dolor y en color de adria **C** pues diremos  
 primera mente de ffeymo q es fecho de sangre q mas es a







z silli z solatium **C**asi antiguo aque z los cumos delas auam  
<sup>veruas</sup> **D**has por si mismas oco farina de ordio y sea puestas  
 Si el lugar por las cosas fias se tornara en verdura  
 en negura **C**onuiene q los lugares fuerte mente se  
 caldeen co agua caliente **C**asi suave mente **C**Despues  
 caldealo el lugar si la materia y sera ayuntada bane la  
 ome co agua caliente z co un poco de sal ca asi lo ma  
 da q **C**uando sera coplado el caldeami sea y puesto q se  
 a fecho de ceta z de olio z de harina de ordio en poste  
 ma colorida **C**Mas en la postema sanguinosa sea fecho e  
 plasto de cumo de apio z de harina de fenugre z de m  
 el por tal q sea resuelta aqlla cosa q y sera cozida **C**Por  
 aqsto q no se torne en epilipia /o en carbonculo **C**Est fuga  
 le ome enplasto de farina de ordio z de culantto sehande  
**C**asi **C**asi dise en el libro de diuisiones q las apostemas  
 calientes viene ayna dellas tres rasones **C**Ta son sana  
 das por resoluim de la qual cosa es senal el meguanm de  
 la materia z el meguanm del pulsam z de la dolor do fase  
 ayuntam de veneno **C**De la qual cosa la senal es grande  
 calor z pulsam **C**Asi esto es q no cessa el ql resudam  
 no lo vieda **C**Despues q es cesado el pulsam z no es ama  
 sada la apostema **C**Mas es fecha postema dura de la ql  
 ql cosa es senal quando la postema es meguada z la co  
 lor es cesada z la dureza z la es qeada **C**Un qn  
 de veras la postema en caxera de resoluim ayuda a  
 aqlla a resoluez **C**Est otro qndo declina a veneno fa  
 sen fazer en tal manera melesina q sea madurada  
 mucho ayna z sea abierta **C**Mas qndo es fecha la  
 postema dura aya aqlla co cosas amasantes **C**Atlas  
 da ca esta es cura general en toda postema caliente  
**C**Las medisinias ptopocasiuas estas son resientes  
**C**Son asi como cumo de solatto z la sustacia della z  
 Senper biva z enduira z poraulaca z salita de calabaz

nota q de las cali  
 ntes apostemas  
 egut rasis en el  
 b de diuisiones  
 viene ayna de  
 las tres raso  
 nes.

z verga de

- Verga de pastoris - corno de psilly - sangatonna - granos  
 de agras - vinagre - sandalos - celidonia mayor - memeca  
 - castora - folas - violetas - semejates de las **¶** Est de  
 las cosas estipticas - fias qndo son cocidas **¶** Son corte  
 sas de mill granas - acastia **¶** Confeccion cumaq en vina  
 gre - cō corno de serp viua - q sea bañada en aqllas cosas  
 espogia **¶** Est de esto es fecho grado pferimj **¶** Est qndo o  
 me mezcla acastan a dqtas cosas ayuda al cessamj de  
 la color **¶** Mas las muelles cosas - las pfoluyentes **¶**  
 Son ali como farina de trigo - farina de huias - fojas de  
 maluas - maluarisco - simiente - faytes de lilio - alfolia  
 - mansamlla - su olio de aqlla **¶** Est alensio - coronaste  
 gis - melliloto - enxudias de gallinas - de anca - de  
 besetos **¶** Est de uedeles - todos los meollos - unguete  
 el qual es dho diaqlon **¶** Item buē pferimj en apostema  
 caliente - es fecho de farina de ordio en vinagre tholli  
 co - en lugo de platen / o sea picada la plante - el corno  
 - las fojas sean tibias de liso puestas **¶** Anpo siental  
 manera no sera pfecta ponga y ome leuadiza de tri  
 go pilada cō enxudia de galina - sea caliente de fu  
 lo puesta amadurar qndo afecho ayutamj **¶** Mas en  
 las calientes apostemas las cosas matuyatuias **¶** Son  
 ali como pulquiamo - toda la yerua picada - enboluda  
 cō estopa picada - q sea cocha solas btalas **¶** Est aqlla  
 cosa qndo es ayutada fuerte mete madura - amari  
 la calientes apostemas **¶** Aqlla cosa misma fase tri  
 go mactado cō salua - madura **¶** Aqlla cosa misma  
 fase haye de puestto cō miel - cō olio madura - ptope  
 la codena **¶** Est n ql qer manera del cuerpo q sera ma  
 durada la postema sean y puestas cosas q honpen -  
 calela ome **¶** Est sepas amjgo q los ayutamjs de tal  
 manera / o las apostemas son fechas / o son de flegmo / o  
 de betipila mala mete son curadas / o de humor coston  
 pto de aql lugar enel qual es nascada **¶** O por humor

q̄ decoffe al lugar delas otras partes del cuerpo **C** Por vapo  
 ram̄ del prouam̄ por ventosidad / o por humores cõsonpidos  
**C** Por torcim̄ de sangre quãdo es cõtenida ⁊ q̄ sea mescla  
 da d̄q̄l prouam̄ **C** Mas las apostemas ⁊ los ayuntam̄s  
 q̄ de dentro son fechos ⁊ q̄ aya mēgua de manam̄ ⁊ de  
 tam̄m̄ nō los conolce om̄e ligera mēte **C** En nō son me  
 nos de peligro **C** Atipo son conolados por natura delos m̄en  
 btos **C** Si enel pecho si enel pulmō si enel figado si enel  
 estomago **C** O enel vientte / o enel baco / o enel costado / o en  
 la coxa / o entre las costillas **C** O de dentro delas costillas  
**C** En los lugares batom̄les por la dolor de aq̄stos lugares s̄o co  
 nosados **C** La q̄l colas p̄mera mēte de curar por grado la  
 bençia **C** Despues cō breuajes deue ser melesinada **C** Mas  
 despues de fuera deue ser ayada cō enplastos ⁊ cō hūta  
 m̄s ⁊ cō tales cosas **C** Atto es alaber cō las q̄les la cosa  
 sea defecha / o muy bien desecada **C** At si aq̄sto nō puede  
 ser fecho seanle fechos enplastos con los quales mas ay  
 na madure ⁊ sea p̄onpida ⁊ purgada ⁊ sanada **C** At se  
 p̄a q̄ si los ayuntam̄s nō son purgados o sanados de purga  
 cō compl̄ta mucho ay na p̄etorna y otra vegada recha  
 susiutas **C** P̄ues enel comencam̄ deue om̄e enlapan cō  
 melesinam̄s diaforeticos **C** Attos son apreatiuos apti  
 uos ⁊ cō otros buenos cō los q̄les p̄ueda ser escapados  
 o desecados **C** Ca ali por la grauesa del lugar / o dela  
 cosa nō puede ser fecho deue se om̄e aytar q̄ ay na sea  
 maduras ⁊ q̄ la dolor mengue **C** Por q̄ cõuene por  
 aq̄sto fiebre maguer q̄ ala dieta deue om̄e auer abn  
 sabẽcia por tal q̄ por aq̄sto nō vega m̄nguna cosa con  
 tharia **C** Atipo si la q̄ttas madurar v̄la de enplastos ma  
 duratiuos los q̄les son ya d̄hos **C** At p̄mera mente fo  
 comētinas luēga mēte cō agua caliente ⁊ malctaci  
 ca el lugar esto es q̄ sea mollificãte **C** La q̄l v̄laras  
 maluarisco **C** At amenudo v̄nta el lugar con olio cali  
 ente **C** Despues fatina de trigo cernida ⁊ cō agua ⁊  
 olio vn poco batido diligente mēte lo cues ⁊ p̄o lo de

Suso en lugar

gulo en lugar de enplasto **E**sto faras fasta q sea bñe ma  
 dura **E**st nro si no viniere apodrido y qttas aqlla te  
 premiz y vedaz **E**ues luēga mēte pan en agua ren  
 olio y enplalo de suso enel comencamj dela cosa no lo pon  
 gas ca es apertius este enplasto **E**n qlla cosa misma fase  
 leuadura de pa salado y muy bñe enel forno cocho y fati  
 na de ordio q sea cocho oyo si sea fecho enplasto **E**st nro  
 el ordio mas delecta mas el pan obra **E**st adon mas pto  
 uechoso es el pan si es cenceno / o potms y no sea viejo pan  
**E**o papius es del qual no es echada la leuadura m  
 mucho del segundo **E**st nel enplasto mas sabidor este  
 cho en tal manera **E**coseras en agua figos secos gruelos  
 fasta q sea espesa asi como miel **E**st qndo sera colada  
 mesclaras y pan y prouada mēte enplastar laas de hilo **E**  
 Non sepas q el enplasto dela fatina de figo afinchar  
 y amadurar mas acabada mente espesa **E**ta propia es  
 de virtud y de uso pectatica mas la fatina del ordio q  
 de virtud diaforetica esto es abidera fuerte mente **E**mas  
 el pa orapius q es el q no a leuadura es de medianera  
 virtud enpo es mas aperitius q pectius **E**sto es q es  
 mas tarde afinchamj y amaduramj q a abrimj **E**st si la poe  
 tema al finchamj sera fonda y la codena sera enfinchamj y  
 ghuella y tajada y esclaficado el lugar **E**yo enpo con  
 muchos m co fondas plagas y de suso y de suso sea pues  
 to enplasto de ordio asi como es dho **E**st si por aqto no  
 sintieres algut beneficio **E**otra vegada esclafica ellu  
 gar co mas fondas plagas **E**ta sin dubda algun espe  
 lo y gruelo humor es enel lugar **E**st es asi como co  
 la enuiscada y no puede ser tollida en otra manera **E**  
**E**st nro cerca el esclaficamj ayta las plagas asi como ois  
 plas **E**ta atales cosas enel comencamj couiene estas  
 cosas y estas ayudas **E**st no veras el abrimj ser fecho  
 tomate al agua do coxiste los figos secos y merca y lebo  
 y oregano y sera muy mas prouechosa **E**mas si mas fu  
 ere mente qttas delecta **E**La fatina no sea q mucho se  
 gundo mas de todo en todo no sea menos de segundo y sea

bien cocha **C** A demmentia q̄ fizes aq̄stas cada día dilige  
 te mēte el lugar propiensa **C** A guardate q̄ por mucho de  
 secando nō t̄ngas esclitōsin q̄ es postema endurecida.  
**M** as si ueras q̄ sea fecho **Capit. xij. Delas esclitōsis.**  
 esclitōsis mucho ayria lo acoffetas con aq̄ste mele  
 sinamiento **C** Toma t̄ngas de cohōbto saluase ⁊ de bñ  
 om̄a cuezga enel agua luēga mēte **C** A si menester sea  
 ayūta ȳ ali como de hilo auemos dho figos secos q̄ sea bi  
 en gruesos **C** Despues q̄ndo sera el agua colada y farina  
 ⁊ gorduya de anlar ⁊ de pollos atato como yaūta me  
 nester **C** A si de aq̄llos nō podras auer mescla y del  
 vnto del puerco ⁊ v̄la cō las t̄ngas auādkas muy  
 bien cochas **C** A don sean yaūtdas t̄ngas de mal  
 uauisco cochas en agua ⁊ en vno picadas cō la gord  
 uya ⁊ cō el pan **C** Aq̄ste es muy bñe enplasto apertiuo  
 A enpo la t̄ngas dela dragontea ha mas fuerte v̄tuo  
 dela ab̄ta q̄ las otras cosas **C** A si q̄ t̄ngas v̄la de aq̄lla  
 enesta manera como de las auādkas t̄ngas es dho a  
 puntado gorduyas mollificatiuas **C** A si en otra v̄lares  
 la cosa m̄sma ⁊ el lugar de secas / o y fajas esclitōsin q̄ des  
 pues graue mēte es desoluido **C** A es fecho ali como pi  
 edra **C** A por amor de aq̄sto en las cosas q̄ ab̄re fuerte  
 mēte corōpe la cōena q̄ lon de tal maña cōuiene a v̄  
 lar de aq̄sta guisa **C** Aq̄sto es alaber q̄ y mesde om̄e gor  
 duyas mollificatiuas **C** Si en tal maneja enplastates cō  
 cosas apertiuas sentiuas lo om̄cū **C** Aq̄sto es la duxesa del  
 ayūtam̄ q̄ nō podra ser amēguada m̄ de secada **C** Mas  
 vena duem̄no ⁊ afincham̄ v̄la del sobre dho enplasto  
**C** Aq̄sto dela farina del formete cō agua ⁊ cō olio cocha  
**C** A ali como galieno afirma mano amano maduya  
**C** A q̄ndo sera fecho muelle la apostema ⁊ el fincham̄  
**C** Segura mēte taja de cuesta la q̄lidat del lugar ⁊  
 del m̄mbto **C** A npo comunal tajam̄ en maneja de fo  
 la de muyta **C** Quādo sea celta la calor ⁊ el bulli  
 m̄ negto ⁊ enderedor el tajam̄ del flegmō cufatas con

los melesinam̄s

los melesinamis procolloptiuos r q no yaya mengua agruza  
 ni ninguna quelcatt Mas mediana mete sean delectuvas  
 r mollificates atales como enplasto **E** diasimis esto esdul  
**E** enplasto dia calcute **E** enplasto aceto /o diatim  
**E** si aun alguna cosa fincata del bullimj solo el dia  
 finco co olio ffolado **E** st qndo sera fecho tienpralo en  
 el vino traydo con las manos **E** st estendiendole sobre vn  
 thapo de lino r ponlo de sulo **E** Mas si qffas el flemo de  
 suetto r qffas lo fecho apostema susia por muy grand  
 suleuantamj esto es alaber **E** Qndo aglla codena es a  
 si como thapo menudo adn es dho golpus **E** stto es  
 alaber como la piel colgada q es buyada la qual e su  
 tpo es tafada **E** Non es menester q sea pensada co muy ma  
 yor sabienca **E** La dyna agsta cosa luele fazer fistolas **E** Oro  
 madisar r mudar lugares r fallar como cosa enpecedera  
**E** adn co mulla aguda la deue ome lauar **E** Por talq  
 aglla piel del q es colgada purgues **E** Golpes ala fin laua  
 ras co ocho pres de agua r vna de mel ydromjel r metay  
 lo dentro co sepinga **E** stto es vn cano o co algu semeja  
 te estumete **E** lo metetas co vna vesiga de o co elai  
 celo dela vesiga q sea aparejado a ayudar asi como enel  
 capit dela fistola es dho **E** st en tal manera el melesina  
 mj q es dho calcute poca qntidat tienpra en mucho ascy  
 te ffolado **E** el melesinamj el qual es dho yris **E** alguno  
 otto tal tibio r baña escatapa **E** baña de dentro el golpes  
 o el piel pedruz **E** Despues con thapo de lino blanco r pfi  
**E** st muy bie carmenado menudo agsta la plaga r la boca  
 del golpe **E** st qndo veras la carne no ofida r la postema  
 sera fecha carnosa r limpia pon y enplasto paradoticon tal  
 ql es enplasto el ql es dho battaya **E** st qual ffelabe ceja  
 ffelina. ffixe. picas. bñca. bicumims. de todas quatro /o anco o  
 cas **E** Teuse. chupis. alumims. jamer. r ala. **E** stta  
 gines. canpane. qtho oncas **E** Popanaas. alumims. ffo  
 cundi. laureole. qoci. galle. y sfiate. oley. pma flor de  
 this de todos dos oncas **E** Confido en tal manera **E** La  
 poluora delas cosas q son apicar sean muy bie picadas r



atanto vinagre como y aya menester en un mortero si ningun  
 peporami lo haie picado .id. moles. ¶ At las cosas q son apri  
 car faser a desoluer .i. con olio .i. cera sean desueltas ¶ At  
 despues ayutalo quando sera desueltas .i. mesclalo muy bien  
 ¶ At quando sera mesclado format magdalienes .i. guarda  
 lo asuso ¶ Anpo es bueno atodas plagas fescas ¶ Mas  
 primera mente alas plagas delos neruyos .i. delos muslos ¶ At  
 alas cascamis lexadas no los dexa finchar .i. ayuta los de  
 dos tajadas ¶ At todas las plagas mucho peligrosas mu  
 cho llenas de humores maravillosa mete sana ¶ Prime  
 ra mete q sea metido de dentro .i. despues q sea puesto de  
 suso ¶ At en los lugares viejos .i. delanparados de carne .i.  
 las fistolas viejas consolida ¶ Pon y enplasto el qual es  
 dia aytaume uel melime los fescabientes ¶ Litargi. ca  
 todas las cosas metalientas quanto mas seran tato mas fu  
 erte mete deseca la humor ¶ Por amor dasto en tal  
 manera son mas provechosas al pendin /o al golpe /o delas  
 otras plagas ¶ At ab es mas provechosa cosa quando pon  
 gas el enplasto pacolicio q pongas de suso el enplasto ¶ At spon  
 gia q sea bañada en ydromel .i. premiada ¶ At la ligadura  
 sea mas estecha dela cola de cal golpes esto es laybun poco  
 de golpe asi como es dho en el su capitulo ¶ At venga mas  
 alargada fasta la boca dela plaga asi como es acostumbrado  
 de ser fecho en las plagas fonsas cauernosas ¶ Mas el enplas  
 to es puesto enderecho dela boca dela plaga sea tajado con  
 tijetas por tal q la plaga sea abierta al buydam del hu  
 mor ¶ La qual abutuya tan sola mete tu abpiras defi  
 los carnerados mucho menuda mete ¶ At sepas q el  
 podte colosimes fecho de buena mete ¶ At es encarnado  
 bre si el venno yxe poco .i. blanco .i. muy bien digesto ¶  
 At si en la plaga no sera dolor m bermesor m calor ¶ At  
 si ya sera seco de todo en todo ayna es fecha para colesin  
 ¶ Mas si en el terçeto /o en el quarto dia don exira mu  
 cha humor .i. mucho venno suso .i. no digesto .i. con  
 dolor ¶ Don sepas q no es fecho pa colesin don vladel  
 melesinami el q es cierto ¶ At qual no fescabe ninguna

cola mas



214

cosa mas es mas leca de virtud - y ninguna no es tanto para  
collta **C** La qual es cõfida de metales - y de olio q̄ sea mu-  
cho de secatiuo - y de vinagre **C** Dize galieno yo se q̄ abas-  
ta este melesinam̄ cõ el qual algunas vezadas he curado  
fistolas **(m)** graues - y fõdas - y plenas de susurjas **C**  
Por q̄ p̄mera m̄te dize laua cõ lexia el pauliseu es  
to es la fistola **C** Et q̄ndo la ore bien purgada **C** Pus-  
de suso este melesinam̄ - y mano a mano fis - y buen ve-  
mino para colesin **C** Et entera mente lo aye **C** Et luego  
pes ali susos - y q̄ an mucho podrido p̄mera m̄te son  
lauadores - y purgadores cõ lexia - y despues cõ ydromel.  
**C** Et en tal manera deue om̄e poner de suso el melesina-  
m̄ **C** Et despues deue om̄e la espongia de suso poner ali  
como de suso es dho **C** Vnes mucho bueno amalap-  
tia de tal manera ayua **C** Miel q̄ no sea mucho coch-  
o despues q̄ sea tifada del fuego **C** Et q̄ndo sera tibio/  
ayuta y de suso vn poco de myra - y de aloẽ - o de cortezas  
de encienso / o de melesina q̄ sea mucho picada - y mun-  
cho thicta **C** Et mecelo de suso - y pole de suso vn thapo  
de lino en manera de emplasto - y pongelo de suso tibio **C**  
por la qual semejante manefa cõ ceb aurea menor - y  
ginhicus - y ypis - y ylistica - y farina de herb cõ miel  
cocha **C** Delas auãdhas cosas vsa por emplasto por  
todas las cosas colofiticas **C** Et sepas q̄ q̄ndo la meles-  
ocha - y descendida del fuego - y q̄ es tibia y deue om̄e me-  
dar las dhas las cosas **C** Et deue om̄e y ponellas tibias  
en manera de emplasto **C** Et nro el emplasto q̄ es dho de  
susos y sea puesto el q̄l deseca las plagas podridas - y las  
fistolas humidas **C** Todas las cosas deptidas q̄ deseca cõ  
suedan a los dolores de todos los articulos es buena - y la o-  
bta es agsta **C** Resabe pecis m̄gre .ij. z. galbam̄ calca-  
te - y terbentine - y aspalti. añ. dgas. ij. estorac calamte  
litargijy calcate alutims flojis epis o popanacoc. id. as-  
pam. ana dragma vna. antimoniū cofuq̄te. añ. dga.  
vna - y sems **C** Conficionalo ental manera bulla con  
olio el litargijy poluoreando en manso fuego despues a

yunta y la ceta y la pegüta **E**st quando sera fusos todos los  
 metales con la spatula mesclalos bien despues el galbano  
 y la thebetina y la cofita estofac calamita y ayüta **E**st  
 si como la calafoma y la spaltefia y luego el apopa  
 nac y el alubre en la postimetia el encienito **E**st todas  
 aqstas cosas muy bien incorporadas con la spatula  
**E**st echalo despues en agua y las manos untadas con  
 olio de auesta al fuego mouyendolo entre las manos for  
 ma magdaliõs y guardalo atü vso **E**st dize galieno  
 q en los flegrmonis y en los cathoculos y en las formigas si  
 sangre ende tira falta al desfallimij ninguna cosa q no  
 es de mayor ayuda **E**sta mas prouechosa cosa es asi  
 como el mismo dize si no aparece y cottario **E**st en po  
 al miembro por ffason por ffaso del qmanij del fuego sean  
 puestas cosas ffetidaderas **E**st adon en el lugar do se te  
 me ome dela maleza dela materia deve ome esguar  
 ffetidimij por tal q las ptes de dentto no sean plagadas  
**N**on la medicina sea un poco ffetidante y un poco di  
 solufente asi como planten mayor atraglosa y lantetas  
 cochas con meollo de pan de fuego semola **M**as en la  
 plaga sea puesta mas fuerte medicina asi como ffocilas  
 de androm con vino dulce **E**st en po la medicina q col  
 uiene a todas las otras plagas no seria buena a esta  
**P**or q el lugar faria podrido. **Capitulo. xiiij. de entax**  
**y de carbonculo y de fuego Saluaje. L. L. L.**  
**E**ntax y carbonculo /o fuego saluaje son semejantes a  
 postemas **T**odas son fechas asi como dize auice  
 na de colofa negra mesclada de matecoma **M**as segun  
 dize constantino son fechas de sangre gruesa cottopida y  
 de colora qmada **E**st las apostemas de tal manera mu  
 chas de vezes auiene en tpo de pestilencia **E**st aqlla  
 do es bermesa y gruesa y verde y negra **E**st cada vna  
 de aqllas asi como dize ffalis es mala **E**st segun la  
 mayor fuerza es mortal por la materia veninosa dela  
**M**as en po auicena lo depte en tal manera dize  
 do q la mas salua delas mortales es la bermesa **E**st

nota q la  
 mas salua  
 delas morta  
 les es la ber  
 mesa

despues la

despues la amargalla **E**st de aquella q se declina a negra asi co  
 mo el mismo auicena dice ninguno no escapara **E**st mas  
 temedera cosa es quando viene al lugar buydador por laue  
 zindat de los miembros principales **E**st por auentura desta  
 apostema enbia la maleza por la cañera de las ptes de  
 dentro del costacon **E**nde sigue por esto vomito y es  
 morimio las quales son muy malos señales **E**st npero  
 el curamio de aquellas es segun los antiguos q enel comenca  
 mio sea mundificado el cuerpo por sangria **E**st seale sub  
 tilizada la dieta y seanle todas mas apresurada mete  
 todas cosas confortatiuas al coracon con ptesidamio y con  
 soboramio y con muy buena olor **E**st asi como son millgr  
 nas agras dulces y aquello q es ag de dentro lo deues dar  
**E** carne de pollos y de cabritos cocchos con agras o con vi  
 nagre muy fuerte **E**st echa y olor de buenas cosas bie  
 olientes y con ptesidamio y con confortamio **E**st asi como des  
 ptofas y de canfoya **E** ninguna cosa asi como dice galeno  
 no ayuda tanto como la sangria **E** La q se deue ser fecha  
 de aquella pte ante q sea plagada **E** La dice q en los fleg  
 mones y en la heulipula y en los carbouilos seale la sangria  
 afecha y tizada la sangria fasta a desfallimio **E** Pues p  
 uechola cosa sea por agtto si algu contrario por esto no a  
 padesere sea mundificada la sangria con lauadura .id. con  
 xotope **E** La melesina q ome poma sobre el lugar sea  
 un poco ptesiente y un poco diluyente asi como arna  
 glosa y lantejas cocchas con migas de pan de fuego **E**  
**E**st dexemosla mesclada mete por la qual cosa deue o  
 me meter la atraglosa y pa de centeno o pipir delecta  
 y desuelue veneno o sean puestas en defedor dela apos  
 tema cosas ptesiantes **E**st sobre la apostema sea pues  
 tas tales cosas q desueluan la sangre grueta **E**st asi  
 como enplasto fecho de aumo de apio y de miel y de fati  
 na de formenr y de las buenas melesinas es agtta o  
 ta **E** Despues asi como lo testimonia auicena es q se  
 an presas millgranadas agras dulces **E**st sean metidas

i cochas en vinagre fasta q sean desfechas **C** Despues  
 Sean picadas i puestas sobre vn tlapo i sean amonijadas  
**C** La dñsta cosa así como el mismo galieno lo dise es  
 comúnmente en toda ora i atancala malaptia en comēca  
 mēto i en estamē **C** Algunos qeren q sobre el lugar  
 y sean puestas cosas pēstiantes **C** Si abn la postema nō  
 sea en los lugares buydadores **C** Et esto sea así por q el  
 buydamē del cuerpo sea fecho seguyamē del tornamē dela  
 materia a los mēbros pncipales **C** Et nro por agtto qn  
 do la postema es en los lugares auādros nō deue de  
 echar la materia de dēto **C** Por q nō es seguya cosa  
**M**as sobre el lugar nō qere q sea puesta ninguna  
 cosa si nō aqlla q pēsielue i madura i tfope **C** Et de aqllas  
 es así como enplastro de leudura i de olio i de sal i tfigo  
 maldado sola mēte i figos gruesos cō mostaza i cō olio deli  
 fio **C** Olean picados los figos cō vidrio **C** Et si cerca esta  
 melesina tarda el abtīmē de aqlla forada la **C** Et faz etal  
 manera q todo el venjno ende sea echado **C** Pues si a me  
 nester q sea mūdificada sea fecho el mūdificamē cō miel  
**C** Et si nō sea menester cura el lugar cō melesinamē decar  
 ne engendrador fasta q sea sana **C** Et cōsuelda menor  
 esto es alaber aqlla q por alguna tierra es dha yerua  
 de viento **C** Et en algunas ptidas de toscana es lla  
 mata viterem texicum es mūcho maravillosa en agtto  
 Así como dise ome entre dos piedras fluyales picada  
 amenudo puesta por un milagro diuinal mata el antfayx  
**C** Et de todo en todo el lugar conuada ponla de suso  
 atada **C** Et de suso atada fasta espacio de vn dia lo  
 cura en tal manera q nō es despues menester si nō q  
 lane ome la plaga **C** Et yo muchas deuegadas he pro  
 uado aqlla **C** Et acabada mēte falle fuerte mente obrē  
 do aqlla así como algunos disen aqlla cosa misma  
 fase pies de colonbin **C** Et qlla cosa misma fase apius  
 el q quema risum **C** Mas si el lugar es ya plagado i  
 la postema sea tornada ya en podre nō sea fecha langtia

**Mas el lugar**

**M**as el lugar enderedor sea esclafificado **E**t luego sea laua  
 ta co agua caliente **r** q y sea puesta vna poca de sal por  
 tal q la langre no sea dyntada **r** no cotta **E**t seale fecho  
 titamj ligera mete co betolas **r** sea yxada ligera mete bi  
 en asi como diuicena manta **E**t **Q**ndo alguno es plagado  
 seale fecho **r** puesto melesinamj muy fuerte mete desecante  
**E**t si como talsas de andom **r** sus semejantes q las dese  
 ca **o** co vino dulce destenprado **E**t sea puesto el enplasto  
 dos **v**egadas enel dia **r** vna ves enla noche asi como es  
 menester **E**t **C**ontra el lugar enderedor si menester sera  
 co bol armemco **r** co vino agrio **r** co aguas co las otrs  
 cosas q **h**effidan **r** **h**effieren **E**t sea fecho ayua si sera  
 menester confortando al coracon **E**t **C**ontra el pullamj **r** el  
 smortimj del coraco locostale ome asi como dho es **E**t **C**ona  
 qllas cosas q confortan **r** **h**effidan **E**t **C**on  
 nas agras **r** agua **h**osada **r** olor de sandalos **r** de **h**osada  
**r** de todas cosas frias q sean muy bien olientes **E**t **L**adie  
 ta toda se decline affior **r** abumdat **E**t **E**n el carboculo  
**r** enel enttaje cosas **h**effirientes y son esquiuateras **E**t **P**or  
 tal q la grand maleza dela materia no plague las ptes  
 de dentto **E**t **Q**ndo non no teue y ome poner cosas q sean  
 fuerte mete desoluentes mn calientes **E**t **P**ortal q la ma  
 teria no sea mas qmada **E**t **Q**das sean y puestas agllas  
 cosas las quales son dhas **E**t **L**a yema del bueno quida co  
 sal q es bueno fuerte mete enpo no lo he prouado **E**t **A**de  
 ue y sea puesto por tres veces **o** mas enel dia fasta q sea qb  
 da la postema **E**t **E**n el segundo dia cerca la dposicion pme  
 ra mente sera enegrecida la costja de suso vn poco **E**t **A**si  
 por cada dia la region decrea fasta la qbrantadusa de  
 la postema **E**t **Q**ndo sera qbrado el anttaje yxa da su  
 tancia del asi como agua mesclada de langra **E**t **Q**ndo  
 prende el aumo del apio **E**t **M**iel espumada **r** farina de  
 centeno **r** de trigo **r** hieruan en vno fasta q sea espeso  
**E**t **S**i como enplasto apultilla **E**t **P**or tres **o** por qtro  
**v**egadas tibio lo pon de suso **E**t **P**or quatas **v**egadas

**E**n el enttaje  
**r** enel carboculo  
 cosas **h**effir  
 as son esqui  
 uaderas.

*non*  
 +

aduene el pulso del coracō - e el esmoriamē estoce viene al coracō  
**C**st si aq̄to aduene por el posamē del enplasto f̄io sobre el lu-  
 gar doliente leuā aq̄l - e lauāla cō agua caliente la apos-  
 tema - e escālientala **C**st sey y toda vía curioso a cōserua-  
 la v̄tud - e atēstiar el coracōn **C**ta el curamē del lugar  
 nō se puede fazer q̄ sea fecho cerca de aq̄lla cosa **C**Don co-  
 erte adn cura cō aq̄llas cosas las quales son dichas **C**st si  
 es ya ennegreada cō aq̄llas cosas q̄ dhas cura **C**st si es  
 menester cauterisar o poner melesinamē agudo **C**Quando  
 namē agudo **C**st algunos dixerō q̄ el entfax es cōpuesto  
 de tres materias esto es alāber **C**Sanguina **C**Colora **C**Ma-  
 lencomia **C**st dixerō q̄ el verdadero entfax aforma vergada  
**C**Esto es alāber vna lista amaylla - e otra negra - e otra  
 meja **C**st nel comēcamē aparece en q̄ntidad de vna chica  
 lanteja - e cō poca negrura enel cabo soberano **C**st la subu-  
 mēdat dela postema d a ser t̄jada así como cō foja ala d̄fon-  
 dadura **C**st enel mēbro enel q̄l es el ayūtamē sentido d  
 grauiamē - e pesadura como si de plomo fuesen los mēbros  
 por el aguiamē dela malencomia **C**Don el p̄mero cōsejo es a  
 si como es d̄ho desuso **C**Quele sea fecha sangria dela pte  
 doliente **C**Esti sea fecha dela pte cōtraria palada leua  
 tirada la materia algun mēbro noble **C**Si el doliente  
 nō cura fiebre la qual cosa aduene mucho ayra d algu-  
 no **C**Si es v̄dadero entfax seale dada d̄tiaca por laboca  
 cō vno t̄bio **C**st por dos - e por tres vezes enel día se  
 apuesto sobre el entfax **C**ta si la d̄tiaca es prouada enel  
 entfax v̄dadero es cierto q̄ toste desecara **C**st sea y p̄ues-  
 ta t̄tiaca así q̄ pueda ser poluoreada así como ceniza **C**  
 Don sea y puesta por cada día fasta al q̄brantamē dela  
 apostema **C**Item enel entfax fiel de puerto sea leada e  
 nel forno **C**st tajada de aq̄lla t̄to q̄ tenga el espacio de  
 la postula del entfax **C**ta si lo prenda así como d̄ise galie-  
 no nō dexara y postula fasta q̄ consigo lo t̄paya **C**Mas si  
 non se prendiere señal de muerte es. **Capitulo xiiij. de flo-  
 ruiqs q̄ son d̄hos diuisos - e es apostema caliente.**

floruiqs

**F**loruñas es linaje es de postema caliente **N**on en aquella  
 en el qual floruñas son multiplicados aquellas no tom  
 mengua el comer **E**st propia mete de todas carnes  
 y miel y leche y vino y de oline el comer de aql es agta **E**  
 ca qñdo fase ayuntamj de venjro de aql es fecha muygt  
 maleza **E** Lagando y matando al qual abn cerca el mul  
 tiplicamj de los florūqs / o acerca dela exidura duiene le  
 temulamj de coraco y heymj y fia sudor **E** quella cosa es  
 abn grand señal **E** Al altamj de los florūqs el hegimj de lo  
 mecimj de aqllos es hegimj de postema caliente **M**as si  
 pasan tres dias y no son ameguaados esto es asaber el pulsa  
 mj de aqlas **E** Al pulsamj por si en aql y la fiebre de todo  
 entodo fara ayuntamj de venjro **E** Por q conuene q el  
 maduramj de aqllos sea apresutado aaytando co aqlas cosas  
 q ayutan venjro de aqlas q ya duemos dho **E** St qñdo  
 sera madurada y abierta en defedor de aql y sea puelto  
 de suso unguento de miel **E** St unguento de miel se fase en  
 tal manera **E** Resabe de tartacola y de miel atanto dela  
 vna como dela otra **E** St luego sea poluoreada la tart  
 cola y sean cofidas en vno son algunas q ta sola mente  
 auesen la miel falta q sea espesa **E** Despues mescla tar  
 tacola poluoreada de suso y mesclada **E** Por q aqste unguet  
 toda llaga venjrosa alinpra y depte el venjro **E** O das qñ  
 do el carbonaulo sera alinprado el por si mesmo se suelta **E**  
**M**as si el consolidamj de aql se tarda co unguete engend  
 dor de carne sea **E** St si el carbonaulo sera qmante y e  
 defedor sera grand bemejor sea mudificado el cuerpo y  
 sea le fecha sangria en aquella pte misma si la materia sera  
 mucho venjrosa **E** O das del unguete el qual es fecho  
 de cepusa es dela carne engendrada **E** St aql es ungue  
 te confortatuo el qual es fecho en tal manera **E** Resa  
 be de cera colada vn pte y de olio yosado qto ptes **E** St  
 qñdo aqlas cosas sera sueltas sea y mezclada de cepusa  
 tanta qntidad ende pudiere tomar **E** St sea bien traydo  
 en defedor **E** St despues qñdo comengara a feruir sea

vieg

heffido Est albuta de hucuo sea mesclada alas auadhas  
 cosas fatta q sea espesa Quando esto sera fecho menos deffe  
 polamj Sea mesclado fatta q sea espelo Son algunos  
 q y mesclan algun poco de canfora **Capitulo .xv. de heri**  
**H**erisipila es poste sipila q es postema de colora q abiene  
 ma fecha de colora qmada por la qual cosa ala llaga.  
 costulca - qma el mjenbro al ql auiene Est porqs  
 gruesa - qmante taide fase ayutamj Por aqsto qn  
 do ha mas cofimj q de hinchamj Est seran aqstas las  
 senales de diuersificadas entre flegmon - erisipila son  
 asi como semejantes Estipo bueno es q aqllas multipliqn  
 por tajos q por pnyes la conoscan **U**on sepas q las  
 senales por las quales la herisipila es conofada - es labi  
 da del flegmo muchas - amamfiestas Est de aqllas son  
 q la episipila a bermeloz - es mas aparelante Est es  
 mas linpia Mas la bermeloz del flegmo dedina cot  
 verdor Est don la bermeloz dela episipila es mesclada a  
 color amaylla Est don la bermeloz dela herisipila porta  
 mjmj - por si misma se desfase Quando el lugar torna  
 blanco Despues la blancauta torna en bermeluta Est  
 la herisipila mas es fecha en la soberana pte - del cuerpo  
 Mas el flegmo es fecho en la afonaduta dela carne  
 En la carne es fecho en la carne - en pta abtaca  
 do dela codena Est la hisipila es fecha en la codena  
 - en pta preorient dela carne Est la herisipilana  
 ce de colora bermeloz Est si la colora sera mucho ca  
 liente - mucho gruesa la codena se escortecata fatta  
 las partes de dentro **D**el lugar en defedor sera ve  
 xagado Est la herisipila mas trae fiebre q el flegmon  
 La mayor qmami es en ella Mas en po la dolor -  
 el hinchamj del flegmo es mayor Est la dolor mayor  
 es fecha por pason del mayor estendimj Est de la auer  
 dale por q el flegmo es fecho de sangre Est hisipila  
 es fecha de colora Estipo medicina vniuersal de aqsto

es purgamj



es purgami. ¶ **A**bn enel comēcamī es menester basiar bu  
 ydar el cuerpo cō aqlla cosa q̄ p̄suelue tolofa menos de mu  
 cho escalētami escalfami. ¶ **D**espues torna a p̄suar el lugr  
 cō grand p̄siamī. ¶ **A** fas toda aqlla cosa la qual aue  
 mos dho enla cura del flegmō. ¶ **M**as enpo asi como di  
 ze auicena las cosas frías menos son menester en hēsi  
 la q̄ en flegmō por q̄ aqlla materia es mas gruēla en a  
 q̄ r̄ es mas desobediēte. ¶ **H**erūpila muchas de bega  
 das es fecha de materia venūosa. ¶ **A** abn por m̄guna  
 manera nō es p̄siadera alas ptes de dentro mas pongay  
 cosas frías endeffedor tan sola mente. ¶ **E**sta cosa m̄sima  
 es faserera toda oī cosa apostemada maliciosa. ¶ **A** tu  
 ya as sabido q̄ el buydamī aēguya del p̄etoinami de la  
 materia a los m̄mbros p̄ncipales. ¶ **A** guardate por tal  
 q̄ nō enduēsta la postema de grado buydamī / o por tal q̄ nō  
 venga a verdor m̄ a negror. ¶ **A** q̄ com̄ence el m̄mbro  
 aēz cōmpido m̄n a desnegrecer. ¶ **A**bn q̄ndo veras al  
 guna cosa de aq̄tas cura la cō cosas mollificatiuas. ¶  
 ¶ **A** por auentura q̄ndo oīe dubda del guardami del m̄  
 mbro menester es señalar el lugar / o pōga sanguisuelas.  
 ¶ **M**as enpo q̄ndo la postema es grande r̄ el m̄mbro  
 engrandece sea fecho sajar cō nauaja escatificami fondo. ¶  
 ¶ **M**as enel m̄mbro seco poco sea el escatificami aparesiēte  
 ¶ **A** npo enel comēcamī de aq̄tas asi como dho es deue  
 oīe faser buydamī. ¶ **E**ta q̄ndo es fecho el buydamī el m̄  
 mbro torna a su lugar r̄ qualitat. ¶ **A** por q̄ nō tan sola  
 mente enla qualitat mas abn enla qualitat nueva a  
 si como dho es de sea p̄siado q̄ndo es menester asi com̄  
 al flegmon cōuiene sangtia. ¶ **A** si ala herūpila cōue  
 ne purga de aqui adelante. ¶ **R**esfida falta q̄ la calor  
 dela postema p̄p̄m̄da. ¶ **S**i es pura hūpila q̄ndo sea  
 p̄p̄m̄da la calor mano amano se defara. ¶ **M**as si la  
 erūpila sea mesclada cō flegmō r̄ cosas frías pues  
 tas luenga mēte la cadena sea fecha cadena r̄ dedi  
 mata a negtura. ¶ **A** si abn p̄suares la postema se endu  
 recera. ¶ **L**a postema cō cosas p̄soluētes nō es sanade  
 ra. ¶ **P**or aq̄to sean y puestas cosas p̄siantes ante q̄ y

aparesca negrura / o ardenura **¶** Quando sera pessenada la ca-  
 lor el q̄mam̄ cō cosas p̄fuerentes ante q̄ enbermejura oblā  
 quesca / o ennegresca enplaste el lugar cō farina de ordi-  
 o **¶** Quando aparesca negrura / o ardenura elasticifica el lu-  
 gar asi como dho es ⁊ fometalo cō agua caliente **¶** Et  
 algunos q̄eren q̄naql comēcam̄ le sea fecha sangría dela  
 pte doliente **¶** Et luego aumo de solatro ⁊ de senp bura ba-  
 ne ome t̄apos por dos / o por tres veces enel día ⁊ poga  
 gelo de suso **¶** Et nro si el fitor delas cosas q̄ son puestas  
 el lugar se torna en quecat / o en negrura / o en ardenura  
 por el cōgelam̄ dela colora / o dela sangre **¶** Cuezga ome  
 el segundo saluado del t̄igo en vinagre ⁊ sea puesto de su-  
 so **¶** Mas si sera fecho cō plaga / o cō conyom̄ **¶** Quando se-  
 ra fecha la sangría de aquila m̄sima pte sea madura diges-  
 ta la materia cō oxisacara gēgada con tolagogon la  
 cosa adn estabedera en berisipila q̄ sea fecha menos de  
 plaga / o de cōffim̄ **¶** Quando sera fecha la sangría ⁊  
 el purgam̄ mano a mano endestedor dela plaga sea fecho  
 vntam̄ cō aumo tibio de h̄x̄dm̄pru solatte ⁊ de espuma  
 de mar **¶** Et enla plaga sea puesto enplasto fecho de far-  
 na de ordio ⁊ de aumo de planten **¶** Et sean picadas  
 lardalos ⁊ p̄olas ⁊ sean mescladas cō yqual peso de far-  
 na de ordio **¶** Et sean confidos cō aumo de xoga pastor  
 ⁊ sea puesto de suso **¶** Item sea poluoreado litargio cō vi-  
 nagre blāco / o con agua de verga pastor / o con agua pro-  
 sada **¶** Et sea cōfido en manera de vnguete **¶** Et cō esto  
 sea vntado el lugar por dos / o por tres veces enel día **¶**  
 Quando sera mundificada la berisipila aparesca la car-  
 ne beameja **¶** Q̄vn sea picada linaxia ⁊ pinpanela ⁊  
 vn poco de aumo despiem̄ de suso sea puesto **¶** Questa  
 cosa sea fecha al guar dam̄ ⁊ al ayam̄ **¶** Et notaq̄  
 en tal caso nō deue ser fecho vntam̄ cō ninguna cosa  
 vntuosa por tal q̄ por auetura q̄ndo la materia sea mu-  
 cho enflamada nō sea enflamam̄ mas fuerte mente **¶** La  
 dieta sea dh̄ como aql q̄ es enfermo de fiebre continua

**¶** Si nō sea

no sea agsta en muchos lugares **C** Asi como en el capit<sup>o</sup>  
 de flegmo y en agste ppetorna cotta erisipila asi como di  
 ce auicer es confido precioso unguente **C** Si espuma  
 de pager y de cumo de cor aulanto landree y de vina  
 gre y de olio ffolado mesdado en vno y picados en mor  
 tero **C** sola mete el aumo de cotiende co vina gre. **Ca**

**B**exiga es **pitulo xvi. de bexiga q se fase a semejan**  
 vna maleptia q se fase **ca de qmami de fuego y tie**  
 se asi como por qmami de fuego **C** **Ita ne agua.**  
 la qual es agua sotil en la soberana pte dela qual auiega  
 das es negra el agua **C** La ql es contenida en aglla  
 auiegadas es amaylla **C** La aya de aglla es sangria  
 qndo el cuerpo es lleno de humores **C** **It** adn del ome  
 continua mete agua de mill granas agras y de ciuelas  
 y todas agllas cosas q amortecen sangre amuestre sangria  
 y sean qbradas las bexigas por tal q ora qual qer cosa q  
 sea contenida en agllas **C** **It** luego sea untada co unguete  
 q sea fecho de olio ffolado .j. blybbhtof y de cefusa y deli  
 targio **C** **Item** agste unguente es muy bueno **C** **Rz** de  
 cera blanca vna pte de olio ffolado qto ptes alas quales co  
 las qndo seran pheveltas mesde ome de cefusa a tanto co  
 mo abalte **C** **It** sean bien incorporadas **C** **Despues** quando  
 comecara a effidar mesde y ome del albuja del bueuo  
 y sea mesdado y haydo sin ppeolami fasta q sea espeso

**C** **Muchas de vegadas de tal unguente auemos au**  
**rado bexigas por tal manera. // Capitulo. x. y siete. de**  
**hormiga q es bubo q base venir la postema poca. //**

**H**ormiga es buba esto es bubas q nascen en la fas y no  
 en otro lugar poca postema **C** **It** ensanchase y por  
 auentura se plagan **C** **It** la color dela formiga se  
 declina a amaylla y es enfermada co sustancia veru  
 cal y ppedonda **C** **It** segun la mayor fuerza d'andaxa ha  
 yo y de toda semejana es de poca hayo y de toda seme  
 lanca de formiga q siente ome **C** **It** asi como putas como  
 muelos de hormiga **C** **It** en la suma de toda apostema q  
 en la codena es acomedera la qual anchesa grade ya no

es formiga **E** Si aitas el lugar menos de basiam<sup>o</sup> buy  
 dam<sup>o</sup> la malaptia p<sup>o</sup>etorna por la q<sup>l</sup> cosa sea apagada co  
 lora agua de .i. d<sup>o</sup>sp<sup>o</sup> farmage co escamonea es muy bi  
 en purgador dela materia dela mate formiga r semeja  
 te della **E** St la formiga costosa sea alongada r de  
 partida de cosas humidantes **E** La humidam<sup>o</sup> descouime  
 te es a plagas **E** St nel comecam<sup>o</sup> de aq<sup>l</sup> am<sup>o</sup>sta nenu  
 far r lechuga senp buia r de v<sup>o</sup>ulaga r sus semejacas  
**E** St si menester sera solatu r propia mete q<sup>l</sup> sea cocho  
 picado r adon ana glosa mucho de sea la formiga **E** St  
 tarca r p<sup>o</sup>ub<sup>o</sup> r lateja **E** St aita dallas cosas taluado  
 de odio r cortesas de millgranar **E** St si el co<sup>o</sup>ym<sup>o</sup>  
 r las plagas se finchar **E** Pon co aq<sup>l</sup>tas cosas unapo  
 ca de miel / o de sus semejancas / o harina de engenso en vi  
 nagre **E** Quando aparece el co<sup>o</sup>ym<sup>o</sup> r el plagam<sup>o</sup> pon  
 y fiel de cabro r pimienta poc r de pebre r vidro ru  
 tte co orina de ynfante **E** St galieno manda q<sup>l</sup> aq<sup>l</sup>  
 sea d<sup>o</sup>ncada co estumete de flego pa esto aparejado  
**E** St las formigas delos infantes son destroydas si son  
 medidas dentto enel baño **E** Despues yxen dende me  
 nos de tardanca **E** Por q<sup>l</sup> el ayre del baño es salud a  
 ellos r sean vntados co olio p<sup>o</sup>lado adon aq<sup>l</sup>ta es  
 la aita delas formigas r delas otras malaptias q<sup>l</sup> co  
 p<sup>o</sup>ten por semejante aq<sup>l</sup>to **E** St la aita del purgam<sup>o</sup> sea  
 puesta con el sulutiuo tutio co aq<sup>l</sup>ta cosa la qual se  
 luelue colora r adon de epitimo por q<sup>l</sup> no es menos  
 de malenoma r de flegma q<sup>l</sup> son mescladas a colora **E**  
 Despues p<sup>o</sup>elabe agallas r frutos de toruico r cortesas  
 de millgranar r bol armemco sean ayutadas todas es  
 tas cosas co vinagre / o co agua p<sup>o</sup>lada por tal q<sup>l</sup>nti  
 dad q<sup>l</sup> no mordi quen r sean vntadas de suso co vna  
 penola **E** St leche dulce ayuda mucho a esta malap  
 tia fuerte mete **E** St luego enel comecam<sup>o</sup> sea ayudo  
 co cabeza de pez salado q<sup>l</sup> sea q<sup>l</sup>mado con vinagre a  
 gudo **E** St quando es menester p<sup>o</sup>ma mete de secar **E** Res

gibe

abe flor de arābre ⁊ susse amarillo q̄mado ⁊ sea fecho vntam̄  
de aq̄tas cosas cō vino / o cō agua de lena de saim̄s la  
qual de cofte q̄ndo son q̄mados. / **Capitulo x. ⁊ ocho de**  
**la postema fría q̄ son tres semejanzas de apostema. ⁊**

**T**res semejanzas son de apostema fría **¶ La primera**  
es fecha de fiema sotil o de ventosidad **¶** Son las  
señales blādesa mollesa ligera así como de odfte  
hinchado **¶** Et si ome la p̄me cō el dedo nō finca y señal  
**¶** La cura de aq̄lla es q̄ ome la vapore cō fatina de  
mijo / o cō cernada **¶** Et mejor delas cernadas es de  
robre **¶** Et despues vntelo ome cō olios calientes **¶** Et  
si nō y abasta sea fecho enplasto de cernada de p̄obre ⁊ de  
saimeños cōfiada ⁊ cō agua de junca juniperio  
de xipres ⁊ de touisco liguelo ome **¶** Et guardese el pa  
ciente de mucho comer ⁊ de vino ⁊ de agua ⁊ de y  
uas así como de coles ⁊ de toda vdata **¶** Et faga q̄  
aya hambre ⁊ sed atanto q̄nto pueda **¶** De aq̄lla q̄ es  
fecha de fiema sotil son fechas aq̄tas señales mollesa  
cō vn poco de grosesa ⁊ cō alguna cardenesa **¶** Et aq̄s  
tas tres semejanzas partiāpan fior de tanim̄ ⁊ blāq̄  
za de color **¶** La cura de aq̄sta es así como de postema  
ventosa **¶** Et vale aq̄lla q̄ndo ome la frega con olio  
⁊ cō sal **¶** Despues male ome vn p̄apo en capitel ⁊  
pongalo de suso ⁊ ligue lo biē **¶** De aq̄lla q̄ es fecha  
por fiema gruesa son aq̄tas señales **¶** Blanq̄sa de  
color ⁊ fior de tanim̄ cō dureza **¶** Si seia la poste  
ma grande purgue ome la malep̄a ⁊ vomite segit  
la q̄ntidad la qual demanda cō piloras ⁊ cō beimo  
dátiles **¶** Et cō aq̄llas cosas q̄ se laben poluora deco  
logintida ⁊ de centaurea ⁊ sumo de abonb̄ saluase  
⁊ sus semejanzas **¶** Et enplasta el lugar cō aq̄llas co  
sas q̄ son de ligero escalentam̄ **¶** Oli como yemas de  
bueuos ⁊ cō meollos de p̄a cenceno de fuego ⁊ cō  
leche dulce ⁊ cō açaffan ⁊ cō sus semejanzas **¶** Mas  
si seia de grande fior el tanim̄ cura aq̄lla cō estotax  
⁊ cō castor ⁊ cō euforbio **¶** Et quando vna de estas

**E**st adon quando comencara a declinar estadia ante enel p[er]sol  
 uim[en] por tal q[ue] no sea fecha dita piedra **E**st si por auentu  
 ra sera el cuerpo mucho pleco[ti]co seale fecha sangria **E**st si  
 el cuerpo sera fuerte mote pleco[ti]co **E**st adon y sera menester  
 de abstinecia de enfalho y de multiplicam[en]to de agua y de  
 todos comeres q[ue] engendrara flema **E**st de aqui adelante de  
 uemos venir ala cura del lugar **E**st la cura del lugar es  
 aq[ue]lla cosa q[ue] es contraria y desuelue **E**st no es entendi[m]o  
 q[ue] ome la cura co[n] melesinas frias y p[er]fiantes enel come  
 cam[en]to **E**st si como apostema caliente ante co[n] melesinas  
 p[er]solutiuas **E**st si son puestas alas vegadas medisin[as]  
 frias por tal q[ue] sean banadas de p[er]soluim[en]s no y sean pu  
 estas solas **E**st ante co[n] medisin[as] calientes sean muybi  
 en mesdadas **E**st de aq[ue]llas q[ue] auemos dho asi co  
 mo agua de cernada de saim[en]s /o de ensina **E**st quando  
 ome bana en aq[ue]llas esponja /o thapo doblegado bane ome  
 co[n] esp[er]sa en agua de capitel y en agua alunb[er]ola **E**  
**E**st sea mesclado co[n] las dhas aguas olio p[er]solado y vi  
 nagre y agua de murta **E**st de aq[ue]llas cosas q[ue] son pro  
 uadas por nos y de q[ue] son fablad[as] de muy grande ayu  
 da q[ue] ome prendio alunb[er]ie mista sal desusse **E**st con  
 fid[er]as .id. confionadas estas cosas co[n] olio p[er]solado y co[n]  
 vinagre **E**st otrosi estiecol de cabras viejo y mesda  
 lo co[n] vinagre **E**st adon sean cochas cal y alensio e  
 agua y bane ome esp[er]sa enaq[ue]lla y sea puesta des  
 suso **E**st tome ome aloes y acafran y bol armen  
 co y acaaa y aperu y mista confionada co[n] vina  
 gre y co[n] aumo de coles **E**st sea fecho enplasto de  
 bol armenico y de sal co[n] olio **E**st conuene q[ue] la liga  
 dita haya ome todos los costados dela postema por  
 tal q[ue] no sea declinam[en]to dela materia al costado **E**  
**S**i tan sola mente en medio del lugar dela poste  
 ma escopa ome **E**st sepas q[ue] la apostema hematica  
 puta tarde fase ayutam[en]to de veneno ante segit lama  
 yor fuerza es p[er]uelta **E**st nro a madurar aposte  
 ma hematica o malencomia sea tirado el aumo del sabu

co y de pedros

co y de yedros y de yedra y de lapasa y de leuistico y de mal  
 tanto ¶ Et sean muy bien cocidas con dialtea y con miel  
 y con olio y con mateca deste es muy bien matutatio  
 ¶ Item sean <sup>de las</sup> colas fojas de pueffos y ffayores de malua  
 y de alensio ¶ Quando se a cocidas las auadas  
 colas sean muy bien picadas con enxudia bien ffelca y  
 vieja de puerco ¶ Si esto y espuesto sobejana mete lo a  
 bre ¶ Las ditas apostemas no son ayudadas por las  
 melesinas calientes y secas ¶ Mas melesinas molli  
 ficantes y desoluentes ¶ Si como con meollos me  
 dulce aervo coruina buey y bouina ¶ Et de beseros  
 y de cabro y de leon ¶ Si ome mesda con aqllas ar  
 moniac bedellij y sigia. **Capitulo .x. unde. De qñ**  
**do la postema es ayuntada y fase ayuntamj e venmo.**

**D**espues q la postema es ayuntada ¶ Et comienza  
 aqlla a ser fecho ayuntamj de venmo abn es lla  
 mada exiduta ¶ Et las señales del madutamj  
 de aqlla segun su coplímj dactos ca aparece ligera  
 mete el lugar con menguamj de bermejor ¶ Et la dolor  
 ha pposado ya ¶ Et el pullamj y la fiebre no son dep  
 tidas ¶ En ya otra cosa menester si no q ome tome  
 estudio en el abrimj de aqlla ¶ Mas enpo as de saber  
 q las exidutas algunas son abiertas por si mismas ¶  
 Et son aqllas en las quales la materia es sotil y agu  
 da y q non es fondada ¶ Et en las quales agudeza y  
 lauamj es en el cabo ¶ Por la qual cosa te asmes q la  
 exiduta se abre por si y abn tpo comumente ¶ En el  
 foradamj no es fase de to con fiesso ni abn no es fase de fa  
 cosa con fiesso si se puede fazer con melesinas q abne y  
 xidutas ¶ En muchas de vezadas atal perforadames  
 a la fiesso ¶ Mas si el abrimj no es por si espacio mñ  
 por ayuda de melesina ¶ Et pues el foradamj es fa  
 ceder con sabienca ¶ At nro los sabicos antiguos dixerō q  
 falta el tpo del madutamj acabado deve ome atoger  
 el foradamj en todas las exidutas q son en lugares

**Nota q en las**  
 yxidutas no  
 conuene ser  
 cho el abrimj  
 con fiesso.



nota q̄ aq̄sta  
ley auerda cō  
albocasin f̄  
xlv p̄rida segū  
da q̄ comēca  
en el fender  
del punta las  
apostemas qu  
das

carneosos ¶ Et de aq̄llos es secada ⁊ ceptada la exiduta del  
fondon el foradami de la qual nō deue om̄e esperar fasta  
el tpo de acabada digestion ante asi como lo testimonia  
albocasin deue om̄e foradar estante la materia criada ¶  
Et aq̄lla por tal q̄ nō se espere alas ptes de dentro del  
fondami ⁊ q̄ sea fecha fistola ¶ La qual luego cō melec  
nas nō es sanadera ¶ En las exidutas q̄ son en lugares  
neruolos ⁊ q̄ son cerca iunturas nō deue om̄e el foradami  
alargar ¶ Mas ante del cōplimi del madurami la exi  
duta mucho ayua foradadera es ¶ Ca si las exidutas que  
son en los lugares carnosos ante del cōplimi de la digest  
tion foradar el el cuero del sera prolongado muchas sus  
uras sean fechas ¶ Et por auentura los labros de la plaga  
se endurecerā cō el cōtrario de aq̄sto atam bien ¶ Si es  
perares digestion fasta q̄ sea complida ⁊ en los lugares  
q̄ son cerca de neruos por auentura sera fecho podrico  
¶ Et por auentura el ligami de la iuntura sera descubier  
to ⁊ de fuera apareseran las auadhas obseruadas en el  
lugar q̄ sera mas finchado ⁊ mas maduro ¶ Et qual  
por tammi del dedo es conolado cō sabencia ¶ Si se pue  
de fazer sea foradado ¶ Et aluenga la mano de las arte  
rias ⁊ de las venas ⁊ de los neruos ⁊ de las ¶ Et en  
tender deues q̄ el foradami decline alas ptes de dentro  
⁊ sea fecho segū la disposiō del cuerpo ⁊ la disposiō  
del miembro ¶ La qual cosa es q̄ todo el foradami deue  
ser fecho segū la diuersidad de los lugares ¶ Ca en to  
dos los lugares en los q̄les nō es heblegami el tajami  
deue ser fecho segū el heblegami de aq̄llas en fuera en  
la fente ¶ Ca ali como dice auicena el tajami deue  
ser fecho segū el heblegami de la fente ¶ Ca era sobre  
las telas ¶ Otpose en los miembros q̄ se focan ¶ Del  
qual deuedami es diuersificado por deluami de las  
hugas ⁊ de los muslos lixos ¶ Por la qual cosa es me  
nester q̄ aq̄l q̄ taja sepa la dntonomiā q̄ es la mayor  
parte de aq̄sta arte ¶ Por tal q̄ nō cayga en error

⁊ q̄ nō taje



7 q̄ nō taje algunos de los nervios / o de las semejācas ¶ Est cer-  
 cas por aq̄ta manera es palabra vniuersal ¶ Mas yo faze  
 aq̄ del tajam̄ de las yxiduras palabra de p̄tida 7 p̄ticular  
 seḡnt doctrina de los antiguos ¶ Non q̄ndo la exidura sea  
 en la cabeza pues tajam̄to de aq̄lla sea yqual ¶ Esto es  
 alaber seḡn la lōguesa de la natiō ¶ Est en la mandí-  
 bula seḡn la lōguesa suya ¶ Est cercas las orejas ape-  
 telas 7 sea fecho yqual mēte ¶ La cōpulsiō es equal de  
 aq̄l lugar 7 conoçela om̄e en los curtos de los om̄es viejos  
 ¶ Est en los brazos 7 en las camas 7 en las yngles 7 en los  
 colones 7 en los lasertos del vientre ¶ Est en el espinaço  
 sea fecho foradam̄ seḡnt la lōguesa del cuerpo ¶ Est q̄ndo  
 los auandhos lugares nō son foradados en tal materia  
 mēdo q̄ la materia sea ayūtada al lugar por si 7 sea  
 fecha fistola ¶ Est en el costado 7 en las costillas sea fecho  
 el foradam̄ seḡnto al thures ¶ Ca el estam̄ de las costillas  
 es thureso ¶ Est guarda toda vía el estam̄ de la carne,  
 de las fugas 7 de los lasertos ¶ Est guarda por auentu-  
 ra seḡnt la fortaleza de la tu v̄tud por tal q̄ nō tajes  
 el nervio / o de las fugas de los lasertos / o arterias / o gra-  
 des venas ¶ Est en las exiduras grades sea fecho el  
 foradam̄ ancho ¶ Est en las exiduras chicas sea fecho  
 el foradam̄ chico ¶ Est tipo comunal foradam̄ es asico  
 mo foja de oliua / o de murta .id. affayphan ¶ Est si  
 las codenas de las yxiduras seran alotiladas ¶ O si  
 como thapo picado 7 seran asi como mortificadas abn  
 es dha aq̄lla exidura golpe ¶ O si como q̄ esta colgas-  
 da q̄ nō es en su tpo tajada ¶ Non fas aq̄l asi como  
 dho es de fuso en el capit vniuersal de apostemas ¶ Est  
 po en la catorce colupna albocasin dize q̄ menester  
 es de sea tajada de todo en todo sea cauada 7 taja-  
 da ¶ Ca nō es espada jamas el ayūtam̄ de aq̄lla  
 por la subtilidat 7 por la corrup̄o suya ¶ Est tipo q̄n-  
 do la exidura sea foradada abn si sea menester con  
 p̄rimim̄ cōuim̄ente 7 cō melesinam̄ de calas todo

231  
el veneno ende sea echado. **D**as enpo si la exidura sera en  
de no deve yome febatola y estultola mete traer todo el  
veneno por tal q el paciente no se amotesca por el ffeol  
uumi del spu animal. **A**nnte poco apoco sea echado fu  
era. **A**t mayor mete si sea fiaco de natura. **O** ome ade  
lantado de muchas dias. **O** q sea mucho vieso. **O** infant  
chico. **O** muger preñada. **D**espues sea y puesto enplasto  
mudificatiuo. **E**st por auetuta si sea y menester ded  
linpiar y de lauar el lugar. **O**vn sea fecha dqla  
cosa co aqua y co miel. **E**ta de propiedad dela m  
el es q alinpia y lieua. **O** sea fecha co vino. **O** co m  
el. **E**ta el vino deseca y faze ayutar lo suyo y ppia  
mente vino stiptico y co vinagre y co miel. **O** alinpia  
co co ungueto el qual es fecho de miel y sartacola egu  
al mete. **E**s en tal manera q sea cocha la miel fasta  
q sea espesa. **A**t despues la sartacola poluorizada mes  
clada co la miel. **E**t si por auetuta el lugar no ame  
gua de alinpiam. **O**vn conuene amnistar la melesi  
na engendradera de carne fasta q el lugar sea sano. **A**t  
obseruada la ligadura la qual faze ayuntar lo suyo. **A**t  
ali como es dho en las plagas carnosas. **E**t qndo es me  
nester q la exidura ante del coplimi del maduram q por  
las cosas auadhas le obre ome. **D**erechera cosa es q le  
amnistes co enplasto brocaciones de farina de trigo de  
formente y de miel y de aumo de apio. **E**ta enbroca  
de tal manera digesta la qua materia y el q es fe  
soluido y la alinpia. **E**t el enplasto de farina y de  
olio y de aqua el qual sera dho en aqste caso vale  
mucho mas. **E**t aqsta es verdadera conosciencia y  
de vniversal curam de todas yxiduras. **E**t es  
segun la caftera del disputam. **E**ta q an seguido  
los sabios antiguos de aqsta dite. **O**vn es aguar  
da dqste capitulo q es de los mayores secretos de los  
antigos. **E**t nro nos liquiendo caftera de mandam  
ponemos la cura de maeste hugo genal entodas las

yxiduras

exiditas ⁊ entodas las apostemas **C** Delas q̄les conosci-  
 cia es alguna q̄ deue venir a veneno **C** La qual aya  
 no fopieron los antiguos /o por auentura la abscondie-  
 ron por la su bondat ⁊ por la su subtileza ⁊ su lige-  
 resca **C** En todas las apostemas de tal manera se  
 an curadas **C** Si p̄mera mete por vn dia o por vna  
 noche tan sola mete **C** Ponga y ome enplasto de su  
 so feho de linpias cosas de maluas muy bien cochas ⁊  
 puestas estopas **C** Despues sean y puestas sanguisuelas  
 grandes /o chicas segit la hedat del paciente **C** St sean pu-  
 estas todas en vn lugar enel qual la natuya sera vis-  
 ta mas cercana ⁊ entienda d abaxar el gendami ⁊ el  
 pullami del veneno despues aya ome fojas de pueros //  
 muy bie cochas **C** St menos de q̄mami ⁊ entre estos ta-  
 les pon vn poco de oliuas **C** St cerca el deprimi delas  
 sanguisuelas q̄ndo sera luēga mete lauado el lugar co  
 agua caliente ⁊ luego muy bie terciado sea y puesto to-  
 do el enplasto delas auadhas cosas fojas de pueffos bi-  
 en calientes **C** St tā grāde enplasto sea q̄ todos los costa-  
 dos dela apostema tenga **C** St puesta de liso estopase-  
 ca en grādo q̄ntidat **C** St aql enplasto falta el q̄to di-  
 a cada dia sea renouado **C** St enel q̄to dia en la b̄-  
 pera sea y retornado el enplasto delas fojas delas mal-  
 uas **C** Si en la mañana retornne y ome las sanguis-  
 uelas y en cabo delas sanḡsuelas retornne y ome el eplas-  
 to delos pueffos **C** St sepa q̄ co la aya auadha o la  
 postema sera resuelta fasta dies dias /o de todo en to-  
 do sera desecada /o se madurata ⁊ tornara d veneno  
**C** Stn tal maña q̄ segit la mayor fuerza por si mis-  
 ma se abraja menos de fiesso ⁊ de otto melesinami  
**C** St npero si ante del t̄ero posami delas sanguisuelas  
 sera madura ⁊ no sera abierta abra la ome co laceta  
 ⁊ comunal tajami es **C** Si como muchas de veces  
 es dho ala quatidat de foja de murta o de foja de oliua  
**C** St si el paciente temera el fiesso co medicinas en las  
 quales abre exiditas sea abierta **C** St quando el abrimi

nota de vn  
 enplasto  
 muy proue-  
 choso.

conosceyas q̄ Sera fecho **C**hueno es q̄ meta y ome dentro ca  
 la de sayn esto es carne de puerco gorda **C** La vieda el d  
 yuntam̄ y fase plaga lisa y grãde y alexam̄ de venyno **C**  
**A** de suso sea puesto enplasto fecho de harina de trigo y defor  
 mete ceun̄da cō agua y cō olio poco **C** It sea y antes el fome  
 te mesclado y muy bien cocho en tal manera **C** Re q̄ndo se  
 ra cocho en la payela el enplasto finq̄ duto asi como abasta  
 en la q̄l es cocto .id. q̄ñonado por asemejante **C** It atal  
 enplasto cōuim̄ente mete q̄uelo y tal sea de suso puesto **C**  
**A** de suso sea estopa seca **C** It enplasto sobre dho cada di  
 a sea p̄renovado de suso del lugar tan luēga mente q̄ el d  
 liente acabada mete sea guardado **C** It guardate q̄ no po  
 se en la plaga alguna cosa saluo la prima vezada **C** Q̄ndo  
 sera cerca el tajam̄ fecho asi como dho es ay pornas la cata  
 del sayn **C** Teo yo q̄ en el mūdo atal obra como aq̄ta seme  
 jante se halle **C** It yo mas de cient vezadas la he proua  
 do y visto mucho amenudo **C** It es prouada por el doctor  
 maest̄ hugo **C** It no auemos puesto la aya de los atigos  
**C** Por q̄ las sanguisuelas no pueden ser falladas en cada  
 un lugar m̄ en todo temporal y mayor mete en ynuerno si  
 espeaal mete no son guardadas **C** Mas q̄ndo pueden ser  
 falladas toda la otra aya es denostable y vitupetable  
 q̄ sea cōparada a aq̄ta **C** Non sepas aq̄lla y tengas lamuy  
 cata bien asi como oro **C** It pero las medicinas q̄ obran  
 las exidutas son asi como ffayces de cebolla de lipo blãco  
 propia mete **C** It p̄mera mente bollidas cō agua y cō miel  
**C** Mas ante q̄ el melesinam̄ sea puesto deve ome propolar  
 el lugar en el q̄l deve ome fazer el forado **C** It de los mas  
 fuertes melesinam̄s es aq̄te **C** Re tome ome calumpidas  
 cantafides .id. cubillas **C** It sean picadas cō vinagre y  
 cō olio viejo **C** Despues sean escalentadas y cãltadas las  
 melesinas al fuego y sea fecho enplasto **C** It el mejor en  
 plasto de todos aq̄tos es **C** Que sea abierta cō sangui  
 luelas **C** Quelson dichas sanguineras. **Capitulo .xx. de**  
**Exidutas q̄ se fazen solas yngles q̄ es bubo. y**  
**A**xi dutas muchas de vezes debaxo de los sobacos y e  
 las yngles llama la ome bubo **C** It la yxiduta delas

**ingles**

ingles es de mayor ppeolo q̄ aq̄lla q̄ viene diuſo de los ſobacos  
 ¶ Et auengadas nō faſe ayūtami de venno ¶ Mas la q̄ es  
 debaxo de los ſobacos nō es aſegurada de ayūtami ¶ Et vale  
 mucho a q̄lla en el comēcam̄ ſangría de la mano cōtapa  
 ſada en la vena basilica ¶ Et ala yxidura de la yngle vale  
 la ſangría de la vena caſena de la pierna cōtapaſada ¶ Mas  
 ala yxidura q̄ es fecha de ſo el ſobaco vale la ſangría ala vena  
 q̄ es dha caſena del pie cōtapaſado ¶ De la vena basilica  
 de la otra mano ¶ De amas ados ſi la materia ſuelta ſera  
 Despuēs aq̄llos q̄ ſon fechos en las yngles ſea vntado cō olio  
 tibio ¶ Et a ſegūd la mayor fuerca ſera p̄heulta - ſera deſte  
 cha - y deſleyda ¶ Mas aq̄lla la qual es diuſo del ſobaco ſier  
 ca la ſangría nō ceſſa labermejor lo el pullami de aq̄lla ¶ Et  
 ſon ſepas q̄ fara ayuntami ¶ ſon ponga ome de ſiſo aquel  
 enplasto matufatiuo ante q̄ la aye cō la auandha aya de  
 las ſanguſuelas - ſea madurada - abieta - alimpiada de  
 todo lo podrido - luego es cōſoldada ¶ Et p̄ſis manda q̄ a  
 q̄l q̄ ha yxidura de ſo el ſobaco ¶ Se deue abſtener de vino.

**Capitulo .xx. y vno. de poſtema de las tetas y de la vez**

**A**poſtema ſe engendra en las tetas de las mu ḡa. y  
 geres - y en la veziga del ome de humor caliente aſi  
 como de frío ¶ Et mas ſi es blanco - y cardeno ¶ Et a  
 ſon de leche ayuntada ala qual valen lantepas y farina  
 de linueſo - y cō olio p̄ſado confido. id. confionado ¶ Item  
 valen y com̄nos tenprados cō miel ¶ Item valen y p̄ſes  
 de coles - y menta q̄ es yerua de huerto llamada con ſari  
 na de hauas ¶ Mas ſi el apoſtema fizere por humor ſe  
 an y puestas las migas del pan cō el aumo del apio tibio  
 ¶ De la fienda de los bues cō ſenugrech ¶ Si la poſte  
 ma ſera dura mucho ſean y puesta de ſiſo farina bola  
 dura de molina cō vinagre - y con bola dura ¶ Et ſe  
 pas q̄ los lugares apoſtemados y duros aſi como es yadho  
 nō ſon ayudados por ninguna melecina q̄ ſea mucho cali  
 ente - y ſeca ¶ Mas por melecina q̄ ſea mollificante - y di  
 ſoluyente ¶ ſi como ſon meollos - y ſus ſemejancas las q̄  
 les diremos adelante. **Capitulo veynte y tres de poſte  
 ma de eſclipſis q̄ es de malencomia dura - y de colo**

**A**postema dura q̄ es fecha **ra negra.** **¶**  
 por colora negra / o esclitosis / o canctes **¶** Est en las cáges  
 las q̄les conolceras q̄ son de dolor - q̄mamī cō algu  
 pullamiento **¶** Est en deffedor de aq̄l aparescen venas alio  
 mo pies de cangetos **¶** Las quales venas declinan a ne  
 gior - a candenuta **¶** Est ninguna de aq̄tas cosas nō es  
 esclitosis **¶** Est cange es fecha segū la mayor fuerza ē co  
 mencando **¶** Mas esclitosis es fecha de flegmo - de he  
 filipila q̄ndo son curadas mala mente **¶** Est en esclitosis es  
 fidor de tujamī cō mucha duresa **¶** Est en q̄nto es mas  
 dura es tanto es mas peor - mas graue a sanar **¶** Est  
 en el pufo esclitosis nō es sentim̄ m̄ dolor **¶** Est algunos  
 de aq̄llos quādo es enduresado nō es sanado **¶** Est algunos  
 esclitosis es finchado duro así cōmo piedra **¶** Est se pas q̄  
 cha por algū enbustamī - espeso - fidor humor **¶** Est mu  
 chas de begadas así cōmo dho<sup>s</sup> abiene esta enfermedad por  
 nescelidat de los maestros **¶** Est los q̄les curā del curamī  
 comēcam̄ los lugares thabajosos - finchantes de tal humor  
 cō melesinamīs - fuerte mente diafeticos **¶** Est q̄ndo es  
 exida la subtilidat dela humor la grosea q̄ y finca es a  
 yūtada en piedra **¶** Est en tal manera flegmo - filipila  
 son tornados en esclitosis **¶** Si del comēcam̄ mano a ma  
 no cō cosas fias - stipticas cōtinuada mente son cura  
 das **¶** Est en la cura del esclitosis te cōuiene comēcar  
 del mudificamī del cuerpo cō aq̄lla cosa la q̄l alinpia colo  
 ra negra **¶** Est el doliente de tengase de comeres q̄ egen  
 den colora negra **¶** Est amollece - resuelue la materia  
 así cōmo auemos dho en el capit̄ delas apostemas calie  
 tes **¶** Por tal q̄ nō sea fecha así cōmo piedra **¶** Est cura  
 cō aq̄lla cosa la q̄l nō resuelue - deseca **¶** Por tal q̄ por  
 el resoluim̄ de aq̄lla así cōmo dho es nō resuelua aq̄llo q̄  
 es sobtil **¶** Est por auentura por el desecamī de aq̄llo  
 la nō torne aq̄llo q̄ es grueso en substācia de piedra **¶** Est  
 guardese el doliente q̄ nō v̄se mucho de baño **¶** Ca el baño  
 suebena resuelue - deseca la materia sotil - la grosea fin  
 ca en duresa **¶** Est por amor de aq̄lto así cōmo dho es

cōuiene q̄los

cōviene q̄los melesinam̄s q̄ ayān esclitōsis q̄ nō sean fuerte mēte  
 te desecatiuos mas q̄ ayān mediana calor - r humor nō mū  
 cho m̄ de todo en todo poca ¶ Ca si los melesinam̄s fuerē  
 mūcho humydos de todo en todo seran abridores ¶ Mas  
 si fueren poco humydos mas desecara - r pestim̄ran ¶ Por d  
 mor de aq̄to deuen ser tenprados - r son d̄hos mediotas  
 estos son mollificatiuos ¶ Et así conolcen todos aq̄llos  
 melesinam̄s en los q̄les son p̄soluim̄s - r amasam̄s en  
 vno ¶ Et son mollificantes - r mūy fuerte mēte p̄solu  
 entes ¶ Así como gorduyas de gallinas - r ansares -  
 de beseyos - r de bueyes - r de cueros - r de cabrones ¶  
 de gulpejas - r de lobos - r todos los meollos ¶ Et mu  
 callagines de fenugrec - r de lino la simjente - r armo  
 njaco - r galbano - r bedelio - r extopay - r mastica - r la  
 udano ¶ Et olio viejo - r olio de alberia - r en otto lodice  
 olio de affisan dalcana - r olio de lilio - r de sus semejaças  
 ¶ Et gorduya de aeuos ¶ Et p̄mero ante q̄ todos aq̄  
 stas - r despues aq̄l de los aeuos ¶ Et de las cosas con  
 puestas son q̄ sean p̄sueltas ¶ Armonjach bedelio gal  
 bano extopay mastica ¶ Simples / o conpuestas con olio  
 comun.

**Capitulo xxiiij. De hincham̄s - r de mollesa q̄l es carne**

**H**incham̄ o mollesa de carne finchada **hinchada menos de dolor.**  
 menos de dolor ¶ Et qual es fecho por sp̄u uapofar  
 - r por la su ventosidad deciente atan bien ¶ Pro  
 pia mente suele ser fecho en las piernas como en los pies  
 de los tolicos - r de los catericos - r de los ydropicos - r de  
 los estomaticos ¶ Estos son aq̄llos de mūcho abonda fle  
 ma ¶ Mas si en estas p̄siones seran buenos aputorios  
 fechos aq̄ste fincham̄ atal es q̄l es d̄ho ¶ Sin thoma  
 ayna es cessado ¶ Ca cō fregam̄ dela mano - r cō vn  
 tam̄ de olio p̄solado - r q̄ y sea mesclado vinagre - r cō  
 vn poco de sal - r de vidro es ayado ¶ Et abn si son  
 vntados tan sola mēte cō olio p̄solado - r q̄ sean luega  
 mente fregados cō la vna mano mano a mano son la  
 nados ¶ Et enpo si el humor flematico en algū lugar  
 cōfiente sera nascido aq̄l hincham̄ mano a mano esp̄o

sea nueva bañada sea ende **P**on la de suso sanara **E**st si  
 aq̄ q̄ es doliente sea de fuerte cuerpo **E** de dura carne  
**E** de dura codena **L**a postura deue ser mas fuerte agota  
 q̄ y aya alguna cosa de alumbre o de sal **M**as si ome  
 no abra esponja nueva tome la vieja **E** lauella cō vino  
 blāco o cō yema de huego o cō xabō nuevo por tal q̄ fa  
 ga d̄q̄llo mismo **O**das enpo si no aproueche nada ali  
 como suele ser fecho **N**on deues vsar de melesinamis  
 diaforiticos **E**st mayor mete si el fincham̄ vejas soldado **E**  
**E**st dice galieno yo muchas veces he curado el tal fincha  
 m̄ cō olio q̄ vntaua el lugar **E** luego mete la fregaua  
 cō muelle mano **D**espues la esponja de suso **E** mofada  
 en lexia **E** fuerte mente estuyra **E** marauillosa mete est me  
 lesinaras **E**st enpo si algun ayando de los miembros **E**st  
 q̄ste hincham̄ sea nascido sea fecho la ligadura ali como  
 en las ligaduras es acostunbrado de ser fecho por tal q̄ no  
 pueda ser fechada la humor q̄ de cote **D**espues ali como  
 es dho deue ome vsar de melesinamis diaforiticos los q̄  
 les puedes saber por testimoniam̄ de los antiguos q̄ son mu  
 cho prouechables **D**elos q̄les q̄ testimonja galieno es  
 vna d̄q̄ste de los quales se siguen **R**elabe de espuma  
 de argen .xx. vij. 3. **E** de gordura de puerco viejo .l. 3.  
 de olio viejo cinco medidas **E** media de sayores de malua  
 uisco .ij. lib̄s **E**sto confido .id. confionado en tal ma  
 nera las sayores **E** la gordura cō olio luego mete cuela  
 amanso fuego en vno **E**st en tal manera sea colado  
 muy fuerte mente **E**st la espuma de plata argente q̄ no  
 echen ninguna cosa della **E**st sea muy bien molida **E** se  
 a de suso metida ala coladura **E** menos de pepolam̄  
 sea sayo **E**st otra vezada en manso fuego amanso  
 de enplasto sea echado **E** vsa dello **E**st nro si antiguo  
 fincham̄ **E** enuegeado **E** negreado ayafecho esclidolm̄  
**E**st sera de todo en todo menos de sentim̄ **E** q̄ no  
 sienta tamim̄ **E** puntim̄ **E**st tal fincham̄ colesote  
 lo yo q̄ lo dexes por tal q̄ non trabajes en vano q̄ no  
 es sanable **E**st nro si siente vn poquillo no es de todo  
 en todo no sanable mas cierta es sanable **E**st nro

fuerte mete



fuerte mēte es ala sanidat **E**st nos de esclitosis auemos ya  
 hablado en muchos lugares esto es alaber **E**st nel capit  
 de flegmō ⁊ enel su ptopio capit **E**st la ciza delos hin  
 chamientos es diuersificada **E**si como lo testimonia gale  
 segū la diuersidat delos miembros enlos quales son fechos  
**E**nla boca ⁊ enel paladar ⁊ enla lengua **E**si sea  
 finchamj esq̄a gargatissimo mas procura aphaer a decli  
 nar la materia alas natises ⁊ por ella sea echada **E**  
 Mas enla vna ⁊ enla q̄ es enla garganta ⁊ es elqui  
 nancia p̄mera mēte sea sangrada tajada la vena dela  
 mano **E**st despues de sola lengua **E** Mas enel cuello la  
 vena q̄ es enla mano ⁊ la vena dela frente sea tajada **E**  
**E**nlos p̄nones ⁊ enel vientte si ay finchamj sea tajada  
 la su caena delos pies **E**si finchamj comēca a ser fecho  
 caliente enlas manos ⁊ enlos pies sea puesto de suso es  
 ponja mojada en agua fria ⁊ en vinagre ⁊ en vino pō  
 tico **E**st tome comeres q̄ ayen sea cocho enel vientte ⁊ a  
 gua cocha de ceuada asi como tisana ⁊ millgranas ⁊ sus  
 semejancas **E**st adn la diuersidat delos miembros conuene  
 a ser conolada **E**ta el hinchamj del vientte ninguno non  
 ponga y espōsa bañada en vinagre ⁊ cō olio **E**ta estinciar  
 enel baco ⁊ enel figado vale mucho ⁊ testimoniado el es  
 perimento **E**si el figado fincha ninguno q̄ lelo aya  
 no poga de suso esponja enplastada cō vinagre ⁊ cō agu  
 fria **E** Mas conuene quādo te acaesiere con vino cali  
 ente enplastar **E**st carne muelle si y ha finchamj  
 abasta olio escalfado **E**st en gran finchamj dela lengua  
 la bedat lo soffira **E** Sea sangrado ⁊ purgado con pil  
 dojas las q̄les son estas **E** Desabe alozues escamone  
 a ⁊ coloq̄ntida ⁊ sean puestas sobre la lengua colis  
 fias **E**si como cumo de lechugas ⁊ sus semejancas **E**  
**E**si finchamj sera enlas entañas ⁊ enel vientte olio enel  
 qual sean cochos calientes semejancas **E**si como comj  
 no ⁊ apio ⁊ perexil ⁊ mienta ⁊ manmenta y ayudan  
**E**st adn y vale ventosa puesta por tres / o por q̄tto vege  
 das de cayacar p̄afamj **E**st nel finchamj dela verga el  
 qual es dho piapilimj seale procurado vomito **E**st si los

 238  
 41 v. 238

cojones enpo son hinchados sea langrado y sea untado con cepe  
 con y con simple olio y colado y con agua y sean puestas  
 en la verga cosas frías **C**on en el fondo **C**on abega  
 das unta con olio de camomilla .id. olio de manzanilla  
 y abn puda es muy provechosa cosa a aqto **C**on  
 finchamj temete purgado es bueno de aqllas q son de fue  
 ra de natura en aqll mienbro **C**on plalto prouado  
 finchamj delas camias y delas coxas **C**on fiercol  
 de palomas blanco con fuerte vinagre picado **C**on  
 tendido en un cuero y sea de hilo puesta **C**on  
 finchamj de los pies sean fechas fomentaciones con bi  
 no en el q sea cocho alenbio y ouiga y poleo y m  
 ta y calameñ y paetaria **C**on appetha aqta  
 cosa misma fenugret y paves de yegros. **Capit.**  
**xxiiij. de bubas asi como piñones q aparecen de sobre**  
**A** Vegadas son nasadas la natis.  
 escarpadas sobre la natis y sobre las pedondegas  
 delas axadas como botones blancos ala manera de pitos  
 de lech **C**on la cura de aqllas es albes aluaxalde bla  
 con meytad de yegros del qual sea fecho untamj **C**on a  
 un simiente de lino y salmte y figos  
 nigella con vinagre **C**on la suma toda en la qual es  
 delectamj y resoluimj cura aqlla cosa **C**on si en la cara  
 seran bubas secas y pocas **C**on de alubre de goma  
 de lantejas lentiles poluorealas y con de aqllas laua  
 la cara **C**on las bubas bermejas dela cara como lepto  
 las cosa proua al prende aumo de hortiga menor y  
 aumo de mestuego muficort de mestico de cinbala  
 ria de planten de lapaga acuta y de los aumos tan  
 to de lo vno como de lo ot y mezcla y un poco de ar  
 ge bino **C**on mezcla con aqllas cosas sayn de puer  
 co y con filo y unta con ello el lugar **C**on qmatta  
 tas y fas poluora y mesclala con olio y unta la ca  
 ra. **Capit. xxv. de escofulas e lanpa**  
**rones e grandes landres e nudos e li** **L**anparones .id.  
**pis e testudines e de boçio.** **S**cofulas y la

Dies .id.

dies .ad. grandulas ⁊ lupias son duras apostemas **C** Ad  
 lauerdarse por q̄ landres ⁊ glanso se fase de flema seño  
 reac ⁊ de malencomā menos ⁊ los escofulas siempre sō  
 muchas **C** At faser se en cōtrario dela flema esto es a  
 saber de malēcomā seño reacte ⁊ de menos flema **C** At  
 segū la mayor fuerca faser se enel auello ⁊ solos sobacos  
 ⁊ enlas ynguenales **C** At engendra se por nō abebu  
 ena digestion **C** At son dhas escofulas así como dice  
 auicena **C** Ca auiene mucho alos puercos por la glose  
 dat dellos ⁊ golosidat de aq̄llos ⁊ menos de escofu  
 les engendran se enel cuerpo otras superfluidades q̄  
 son semejantes a aq̄llas **C** Atto es a saber **C** lanoles  
 q̄ son dhas paladina mente lupias **C** Testudo **C** Du  
 bo **C** Boauz **C** At cancer **C** Las quales cosas todas  
 se desacuierdan entre ellas **C** Ca escofules son muchas e  
 vno ⁊ nō son deptidas delas carne m̄ nō son menos  
 de dolor **C** O das landres glansoles son pocas de nōbte  
 ⁊ menos de dolor son **C** At quādo las trae ome de algu  
 na parte son traydas ligera mēte así como si fueren  
 deptidas dela carne ⁊ del aiero m̄ an trayo m̄ come  
 cam̄ **C** Testudo se desacuierda de todas los sobrechos **C** Ca  
 es mayor de todas ⁊ mas muelle **C** Ca la mayor parte  
 del engendram̄ suyo es de flema ⁊ la mayor de malen  
 comā **C** Hubo es desemejate de todas ca nō es de par  
 tido dela carne **C** Dnte fuerte mente y es buuelto asico  
 mo cancer **C** At nō es nascido en otro lugar si non  
 de yuso delas sobacos ⁊ enlas yngles **C** At abn boauz  
 se desacuierda de todos los otros **C** Ca toda via se fase  
 enla golilla ⁊ de cece menos q̄ las otras **C** Ca el engen  
 dram̄ de aq̄l es carnosidat flematica q̄ por p̄eumada  
 del ceruigal enla golilla **C** At npo la diferēcia dela  
 cange sera catada el su propio capite **C** At las escofulas  
 q̄ mayor mēte se ayta así como testim̄ q̄ son de t̄s  
 linajes **C** Delos q̄les llama ome la vna pultes **C** At  
 la ot̄ segūda sepū **C** At el tercero fabuz **C** Las q̄les

Así como aq̄l mismo galieno dice por tres maneras los ayjan  
 esto es a saber. deloliente. y podreiente. y tajante **C** Todas  
 en algũ lugar auemos de fazer estas tres cosas **C** Mas  
 en alguno otro lugar dos cosas **C** Et en alguno otro lugar  
 con la cenpelo **C** La fabuz y pultes ayjan delolientes y po  
 dreientes **C** Mas sepuz no se ayja si con fiesso no le ayu  
 da ome **C** Si en los miembros de dentro sera nascido algu  
 no de los sobre dhoz **C** Mayor mete en las entañias bul  
 da la melesina odorifera esto es sea muy bien oliente  
**C** La desuelue y esdarece la materia q̄ es ayutada e  
 ellos **C** Et mas loable de todas las medicinas es taga  
 magna Atanasia y morosia **C** La qual enpo así como  
 aq̄l mismo dice por poco precio es conpuesta la r̄ta mele  
 sina es dia calametuz y sus semejanzas **C** Et la r̄ta meles  
 es en la q̄l se deve ome mas fiar así como dice diuicē  
 en la cura de aq̄llos q̄ an escofulas **C** Et es purga y  
 sotilesam̄ dieta **C** Et este leuyate es muy bueno pa fe  
 purgar las escofulas vomitando **C** Toma turbi y ge  
 gibre y acucar blanco tanto de lo vno como de lo otro y haz  
 poluora y dalo al paciente con leche q̄l q̄era **C** Et yo heco  
 tene aq̄ las medicinas conpuestas las quales yo he proua  
 do por luengo tpo **C** Et de aq̄llos es enplasto mucho pro  
 uado q̄ desuelue duresas en espacio de poco tiempo **C** Et  
 qual frequenta galieno en pactem̄ctoms es aq̄ste **C** Res  
 abe de mustinala de semejante de hortiga de aristolo  
 gia de piedra lusse de espuma de mar de moail abe  
 dellí de armomach sean cofidas .iij. ofionadas con  
 cera y con olio viejo **C** Item contra todas las auā  
 dhas malaptias las hayeres de los yeros sean laua  
 das muy bien con vino y con vinagre **C** Despues se  
 an achas en muy buē vinagre o en muy buē vinolin  
 pio y muy fuerte **C** Et q̄ sean ante vn poco picadas  
**C** Et sean enplastadas a los escofules y a los glandes  
 o al boñuz ental manera por vn dia o por vna no  
 che sean dexadas **C** Et así por nueue dias cada dia se  
 an renouadas **C** Et laca es postimera cosa de todas

atambien

Atan bien en ptemouim de escofules como ende todas super  
 fluydades del cuerpo arsenico sublimado es el qual auem9  
 dho r nohrado enel capit de fistolas el qual se sublima  
 en tal manera **E**scribe de sal comu de attamete de  
 amos ados de cada vno vna libra **E**t sean puestas en  
 seys libras libras de vinagre **E**t dexelo ome en tal ma  
 nera por vn dia r por vna noche **E**t luego fas lo  
 bollir fasta q venga a columim dela meytad del vi  
 nagre **E**t luego dexalo ptepolaz fasta q finq como falo  
 no mucho fergulado **E**t co aqste marmel fasle enbe  
 ner muy bien picado **E**t en moliendo vna libra de ar  
 senico picado **E**t despues secalo **E**t despues ayuta a a  
 qste vna libra de albayalde id. cepula r de poluo de a  
 ranbre de cada vno vna libra **E**t picalo r acuelo  
**E**t si qheres en lugar dela poluora del arambre pon  
 y tajaditas de fiesto el qual es soblimam **E**t amomaj  
 fas ligero a desoluer a tan bien el arsenico como el arge  
 bino **E**t qndo lo aytas picado r cejado metelo en vna  
 alcausa auste q sea fecho asi como aqste forneta r vnto  
 rado en somo r metelo todo de dentro el forneta muy bie  
 embrocado sea de tfa q no pueda qbrar ni alerir **E**t  
 no abritas el forado de ama a ama del canonec  
**E**t fas le luego fasta q el fumo salga caideno **E**t  
 luego titalo del fuego r dexalo ptefian r tifar lo as **E**t  
 de aqste arsenico poluorado obraras en las fasones  
 r en las malaptias en las quales es nonbrado.

**Capit**  
**xxvi. De lupias q son lobimillos r glanolas q son San**  
**duos son lupias gre r de como se cura. r.**

**L**upias son de diuersos linajes **E**t todos auienen en  
 aqsto q son departidos dela carne del auero **E**t  
 son mouidos quando ome los mueue asi como cosa co  
 tendida so el auero **E**t el curamj delas glanolas r de  
 los lupios no se depte del tajamj del qual es cotado e  
 el tajamj delos escofules **E**t por aqsto no es menester  
 q ome lo ptesiente en aqste lugar r mas enel curamj  
 delos glanoles no ay otro entendimj si no tajamj r a

rancami de los glanoles **C** Mas en la cura de los lupies aue  
 gadas menos de taram **C** De affacami es conplida **C** At  
 el arami de aglla es q sea fecho grand cõprimimj sobre  
 la lupia fasta q de todo en todo sea destruyda **C** el lu  
 gar finq basio **C** y equal **C** At toma vna escudilla **C**  
 la parte de fuera dela mano **C** Asi como la mayor fuer  
 ca es acostunbrado de lo fuer **C** At tengas con la v  
 na delas dos manos firme mete la mano del paciente  
**C** At cõ la otra tu mano fiere sobre la lupia muy fuer  
 te mete cõ el fondon dela escudilla **C** y retorna y el fe  
 m por dos o por tres veces si sera y menester **C** Atto  
 es a saber fasta q la lupia sea qbrada **C** y el lugar dela lu  
 pia finq basio **C** y muy bien sea allanado **C** Despues sea  
 fecho enplasto de cosas estipticas **C** Asi como de aloes  
 de acacia **C** y de myra **C** y de enaenso **C** y de lactacola **C** y  
 sus semejancas **C** At sean confidas .id. ofionadas cõ al  
 buya de huevos cõ vinagre **C** Despues pon y plomo de lu  
 so **C** y estine el lugar cõ estindura **C** At en tal maneta  
 dexalo por muchos dias **C** Despues sea desligado **C** y feno  
 vado el enplasto si sera menester **C** At sea fecha esta cosa  
 fasta q la nulidat della yxga **C** At por el basiamj buyda  
 m del lugar no es ome seguro q auegadas no retor  
 ne la malaptia **C** Por amor de aglla cosa a menes  
 ter y amimstamj de estindura **C** Ca dlla vieda elie  
 maneciente de ella. **Capit. xxviij. de testudines q es asi  
 como lupia mas es mas muelle q lupia.**

**A**l entendimj del arami del testudo no es si no ta  
 samj **C** y affancami **C** y foadamj ta sola mete **C**  
 Quando es de q cõtienē humidat q el venjno dende sea  
 echado **C** At sepa q testudo es saquete **C** At asi como la  
 glanda **C** y la escrofula **C** Por q labia mete deve ome  
 catai que alguna cosa de aquel saqte no finque **C**  
 Ca la malaptia retornaria si fincase y alguna cosa  
 del saquete **C** O pon y meles inamjento fasta que de  
 todo en todo sea cõtoydo. **Capit. xxviij. de lupias  
 de testudinib9 q son fechas sobre la cabeza.**

**At nla cabeza**

**Q**uina cabeza muchas deuegadas son fechas apostemas  
 algunas así como cuernos duros **E**t así como pi  
 edra **E**t son de linaje de lupias **E**t auuegadas  
 es muelle **E**t abn propia mēte son testudines **E**t to  
 das las cosas q̄ son apostemas ⁊ q̄ son fechas en la ca  
 beca atan bñe las duras como la piedra como las mu  
 elles carnosas / o las gruesas deue ser tajadas **E** segit  
 la forma dela codena **E** Por tal q̄ mas ligera mente  
 pueda ser escortada fuera aq̄llas q̄ tienen humidat  
**E**t aq̄llas q̄ vienē cerca las orejas **E**t de aq̄llas  
 el su tajam̄ sea fecho sobre de suso oficial mēte **E**t de aq̄  
 llas q̄ mas ligera mēte son torpadas en venino son aq̄  
 llas q̄ vienē en las cabeças de los infantes **E**t aq̄to  
 en la habundancia derecha dela sangre **E**t por la sobi  
 leza dela codena. **Capit̄ xxix. De lupias q̄ nascen en**

**D**elos nudos alguno es las pestañas de los ojos. **—**  
 en las palpebras de los ojos q̄ paladina mēte lo llama  
 omē lupia **E**t la cura de aq̄lla es q̄ la palpebra  
 sea enuersada ⁊ el nudo ⁊ la lupia sea tajada dela par  
 te de dentro dela palpebra por thauiso fasta la cōtrauidat  
 della con vna lanceta **E**t quando sera tajada la humi  
 dat ⁊ la plaga sea bien alimpiada **E**t de dentro sea en  
 carnada **E**t consolada muy bien. **Capitulo xxx. De**  
**bubone q̄ es ayuntam̄ grande ⁊ duro ⁊ fondo ⁊ cō**  
**os ya auemos dho de bubon ayuntam̄s de matia.**

**A**en el capit̄ delas exiduras **E**t bubo es duro ⁊ grā  
 de ⁊ fondo ⁊ ayuntam̄ de materia q̄ es echada  
 de los mēmbros pncipales cō calor q̄mante **E**t abn el  
 curam̄ de aq̄lla es así como ya es dho **E**t ante de  
 todas las cosas el cuerpo sea alimpiado ⁊ el flegim̄ sea  
 alotilado ⁊ amenguado **E**t cercas el buydam̄ es fa  
 sedor por alargam̄ de vientre / o por sangria **E**t cōui  
 ene q̄ la sangria sea fecha dela basilica dela mano cō  
 thapalada **E** Despues torna al lugar ⁊ amim̄sta cosas  
 resoluientes ⁊ mollificantes **E**t auuegadas olio tibio lo  
 la mēte resuelue aq̄ ⁊ amansa la dolor **E**t Ofaga le

ome enbrocacio de aq̄l olio ⁊ de farina de ordio **C**st nõ  
 uiene q̄ ome le amijnste cosa p̄prouisua de todo en to  
 do **C**por tal q̄ la materia nõ p̄torne a los m̄mbros p̄n  
 apales **C**st la cosa sefecha de mayor nudrim̄ **C**st nõ  
 conuene q̄ ome le amijnste cosas p̄soluientes si non ca  
 ca el alimpiam̄ del cuerpo asi como dho es **C**st aq̄lla  
 cosa por temor q̄ mucha materia nõ tire ome al lu  
 gar **C**ca si cerca desto nõ es p̄suelta la materia **C**  
 st q̄ ante deada **C**mas la calor ⁊ el pulsam̄ **C**st des  
 pues q̄ sopieies q̄ el veneno es ayutado es menester a  
 mijnsta cosas matuyatuas **C**despues sea el lugar fo  
 ra da do co foradami p̄dondo **C**stto es asi como es di  
 cho de suso enel capitulo delas yxidufas **C**st serai  
 tado falta q̄ sea ayutado ⁊ sanado. **Capit. xxxi. de bo**

**cio q̄ es postema grande carnosã q̄ es engendra en la**

**B**ocium ⁊ papado es apostema carnosã golilla.  
 q̄ es engendrada en la golilla **C**st es fecha se  
 gun la mayor fuerza en las mugeres **C**st en se  
 mejante de aq̄llas ⁊ es de dos maneras **C**st la cu  
 ra della es asi como en dos maneras la vna es na  
 tural ⁊ la otra es accidental asi como dice albocasin  
**C**st nõ es m̄gu engeno natural ⁊ la otra ac  
 cidental **C**st en la cura dela natural es asi como  
 dice albocasin **C**st nõ es m̄gun engeno mas  
 la accidental si sera en lugar es ayuda **C**st el  
 curam̄ de aq̄lla es asi como auemos dho **C**st en mu  
 chos experimentos enel c̄ delas escofulas **C**ca si en  
 tal manera nõ es sanada **C**st nõ sea tapada por  
 aq̄lla manera por la q̄l es ya cotada en los tajam̄s  
 delas escofulas ⁊ sea tirado **C**st si como dho es enel  
 su laq̄te **C**st q̄ nõ fiñq̄ ninguna cosa del **C**st des  
 pues cose la plaga en alguna pte **C**st de suso p̄ esto  
 pada bañada en blanco de bueuo /o en vinagre /o en  
 agua **C**por tal q̄ el corim̄ de los humores sea p̄se  
 nado ⁊ la sangre sea engrosada **C**st despues sea el lu



gar curado con aquella cosa q̄ y conuene fasta q̄ sea sanada  
 Et sepas q̄ no es menester q̄ vengas con fiesso albu  
 ao al qual es entricado de nervios ⁊ de arterias  
 Et in aql el qual es grande Et el vedum̄ del engē  
 diam̄ del cuerpo es cō aquella cosa q̄ p̄ga flema ḡue  
 la Et si como la poluora del turbic q̄ ya es d̄ha Et  
 sotil mēte del p̄gim̄ ⁊ abstinencia de agua ⁊ de todos  
 comeres q̄ sean h̄ios ⁊ ingitibles Et sea el de aql  
 pan bien cocho ⁊ ludo ⁊ carne de carnero castado  
 Et cabritos ⁊ pollos perdises ⁊ semejantes de aqs  
 tas Et el vino sea bermelo ⁊ en la substancia ⁊  
 en la olor sea muy bien oliente. **Capit. xxxij. de napta.**  
**q̄es gr̄at ayuttam̄ de mat̄ia muelle ⁊ carnosa q̄ se faze**  
**en algunas om̄s sin pulsam̄ ⁊ sin dolor.**

Abn auiene supfluydat en algunos om̄s ⁊ pala  
 dina mēte le dise om̄e napta Et es apostema  
 ⁊ carnosa ⁊ muelle segū la mayor fuerca Et si co  
 mo faseruelo ⁊ no es cō aqla dolor m̄ calor m̄ pola  
 m̄ Et por auentura es aqla q̄ada t̄to q̄ es sobre to  
 das las otras supfluydades del cuerpo Et yo vi bues  
 q̄uano del Senor apostolico q̄ auia napta en el su  
 muslo Et q̄ndo lo oye visto aql aydeme q̄ aql oye  
 se vn faseruelo en el muslo Et despues q̄ndo el lugar vi  
 ue descubierro vi la maleptia Et q̄ndo vne la  
 maleptia propensado fue m̄ cōsejo q̄ no lo taxiele  
 mas q̄ fincalle cō su senor Et ca vne m̄edo por la ḡue  
 za della Et toda via es de m̄ ḡejo ⁊ m̄ costūbre  
 de no faser taxam̄s Et en el qual cōsejo por los taxa  
 m̄s puede venir algun peligr̄ Et enpo si el om̄e q̄ he  
 menos p̄dad Et despues el m̄ cōsejo fuele adn curgia  
 no q̄ yo conosa ⁊ tayo aql ⁊ muy bien lo saño Et  
 titole dela napta siete libras ⁊ mas pasada mēte Et  
 enpo sepas q̄ esto auiene tarde Et la manera del  
 curam̄ de aqla es q̄ sea tajada ⁊ escortada de  
 cada vna pte cō ligeresa ⁊ sea titada Et despues sea  
 el lugar muy bien cauterizado por el cōffim̄ dela sangre

De muchas de vegadas suele venir al tajam<sup>o</sup> de aqlla  
 deve ome esquivar mas taja fasta la meytad de aqlla  
 cauterisa loq<sup>o</sup> fincare ¶ Et avegadas la hayo de aqlla  
 es sotil fuerte mete ⁊ auelga asi como con ¶ Pues  
 no conuene escortear aqlla mas tajala enderedor dela  
 hayo ⁊ cauterisala / o ligala co vn filo de seda / o con  
 su semejante ¶ At<sup>o</sup> finchamento tan luenga mente fasta  
 q sea tajada. / **Capit. xxxiiij. dela gordura si dela hin**  
**chazo q aparece en las tetas delos omes.**

**A**n las tetas delos omes auiene avegadas vn fin/  
 cham<sup>o</sup> ¶ Asi q es semejante alas tetas delas mu  
 jeres ¶ Et qual fincham<sup>o</sup> es grande ⁊ la natura  
 lo esquiva ⁊ aborece ¶ Et aqlla cosa no es ael si no gor  
 dura ¶ Et pues qndo gras aqlla cosa aya taja de su  
 lo la teta por tajam<sup>o</sup> lunador ⁊ escortea aqlla gordu  
 ra ⁊ tijala ¶ Mas enpo si la teta por la grandeza su  
 ya auelga dyuso asi como teta de muger ¶ Pues conue  
 ne q sea tajada de amos ados los costados soberanos ⁊  
 de dos tajaduras semejantes a figura de lunar ¶ Q<sup>o</sup> y un  
 ta los labios dela plaga ⁊ colera co costura ⁊ curala  
 fasta q sea sano ¶ Et cada vna de aqllas costuras se  
 a cotenda ala otra fasta la su fin dellas ¶ Despues la  
 codena q es entre amas a dos las costuras sea escortea  
 da ⁊ sea tajada la grosesa ¶ Et sea y am<sup>o</sup> m<sup>o</sup>stada col  
 tura ⁊ sea curado el lugar con aqlla cosa q es menes  
 ter fasta q sea sanada ¶ Et si y fincare alguna cosa  
 de grosesa ¶ Por amor de aqto no podra sufrir el do  
 liente / o por abundancia de sang<sup>o</sup> ¶ Q<sup>o</sup> y sea puelto  
 melesinam<sup>o</sup> agudo fasta q sea costoydo. / **Capit. xxxiiij.**  
**de ydropesia q es hincham<sup>o</sup> es effor de virtud digestiua.**

**Y**dropesia es effor dela virtud digestiua enel figa  
 do ¶ Ydropisis. este nombre es copuesto ¶ Ydro  
 q es agua ¶ Et pisa q es palio ¶ Et ydropisis q  
 quiere decir tanto como enfermedad aguosa ¶ De la  
 qual segun la Sentencia delos antiguos son tres linajes  
 esto es alaber ¶ La vna alchites ¶ La otra ypolista  
 ¶ Et la otra tinpanites ¶ Pues la obra de de biesto

no sea

no sea fecha en ninguna de aqstas Mas sea fecha en as  
 dichites qndo sera tirada el agua La qual es allega  
 da y ayuntada entre el cithach y los estentinos Pu  
 es qndo quisieres usar de hierro en aqlla enfermedat  
 fa lo segun esta manera Qe pmera mete el vientte  
 sea copremido con las manos por tal q toda el agu  
 a descienda alas ptes de sobre el pendejo Despues  
 propienta con toda tu diligencia el engendramj dela  
 qua Si es dela pte de los colones o por enfermedat  
 del figado o del baco Ca si fuere fecha de pte de los  
 colones forada el auero con todo el cithach tres dedos  
 de yuso del onbligo segun derecho falta q vengas al  
 lugar nascido Et el engendramj del agua fuere del  
 el taja m sea fecho en la pte derecha Et si el enge  
 ramj del agua fuere fecho en el baco sea fecho el taja  
 m en la pte sinistra Ca no conuene q el tajo seate  
 cho de yuso en el costado el qual qere la enfermedat  
 Por tal q las supfluydades no cossan en aql lugar  
 Et qndo fuere fecho el foradramj mete de dentro vnca  
 nuto de arambre o de argente poro yrga d qlla agu  
 a Et guarda q no saqs el agua a desora por  
 qason Qe por auentura se resoluieran los spirts  
 del spu animal y el doliente moriria o verma a  
 amortecim Mas saca d qlla agua segun la qnti  
 dat dela vtud del doliente Despues tira el canuto  
 y dexalo folgar Qndo verna ot dia torna el  
 canuto y tira del agua tanta como la vtud del  
 paciente lo soffira Et asi fas de dia en dia fas  
 ta q no finq si no vn poco Et nro si oviere  
 miedo del doliente y de su flaquea dexaras del agu  
 a mucha Et despues aralo con catapatico q pur  
 gue agua amatilla y con dieta desecativa Et me  
 tale y sabullase en <sup>arena</sup> agua caliente y lude en aql  
 bano o al sol Despues sea curada la plaga con me  
 lesina de cirugia Et abstengase el doliente de  
 beuer quanto el podra / **Capitulo xxxv. de grosseza**

**G**rosesa q̄ deuiene enel c̄phach del vientte. 2  
 Grosesa auiene m̄chas de vegadas enel c̄phach  
 del vientte ¶ Esto es a saber enla tela q̄ es esten-  
 dida sobre el vientte ¶ Et auengadas auiene enlas par-  
 tes delos enguenales ¶ Et alas vezes enlas ptes de lo  
 bre el vientte ¶ Et por cercas la ḡlesa de tal manera  
 es fecha por q̄bradura del c̄phach ¶ Et abn yxe el es-  
 tentino / o las c̄ibes ¶ Dela qual cosa la señal es q̄n  
 do p̄miras la ḡlesa la q̄l aparece mano amano es  
 abscondida ¶ Despues por si m̄lma p̄torna ¶ Et p̄tor-  
 na q̄ndo el doliente retorna el su fuelgo alenam̄  
 ¶ Et auengadas oye ome el gorgolam̄ del estertino tan  
 fuerte mente ¶ Et la ḡlesa es descaida por tan grad  
 trabajo ⁊ por escalfam̄ del h̄no ¶ Et m̄nta q̄ ya  
 ze el doliente en sobinas la ḡlesa es abscondida ¶  
**M**as q̄ndo se leuata p̄tornado asi como de ante ¶  
 es fecha por carnosidad ¶ Dela qual es señal molle-  
 za ¶ La qual nō es abscondida por cōprim̄ m̄ es cōs-  
 t̄nida ¶ Et es fecha por sanḡ q̄ corre por trayadura  
 de vena / o de arteria ¶ Dela qual cosa señal es  
 bermeloz declinante aneguita ¶ Et es fecho por ven-  
 tosidat ¶ Dela q̄l cosa es señal q̄ es menos de grauesa  
 ⁊ menos de ptidura cō blandesa de tanim̄ ¶ Q̄n-  
 do la ḡlesa sera por carnosidad ⁊ descaas el cura-  
 m̄ della taya de hilo aq̄lla ⁊ t̄fala ¶ Despues cu-  
 ra la plaga asi como suele ¶ Et si m̄cha sera la  
 hum̄dat forada el lugar ⁊ dexalo por tal q̄ yxga  
 ¶ Et q̄ndo auiene por sanḡ q̄ corre de vena o de  
 arteria ¶ Non cōuiene q̄ sea curada cō fiesso de  
 todo en todo. ca es temor ¶ Mas si la ḡlesa se-  
 ra por ventosidad sean ledadas cosas q̄ t̄nen ventosidad  
 asi como es p̄uda ⁊ matalabuua ⁊ cominos ⁊ sus  
 semejanzas ¶ Et n̄po si la ḡlesa sera por q̄bradura  
 abn sera mas graue la cura de aq̄lla ¶ Pues la cura  
 son de aq̄lla es por m̄chas de guisas ¶ Et auie

ne por q̄brato

ne por q̄brato o por ferimj o por salto o por mucho q̄itar o por luchar o por leuamj de grad carga ⁊ por sus semejanças Mas el curamj dela q̄bradura es diuersificamj segun la diuersidad de los lugares Et en los q̄les auienen Et a uienen sobre los enguenales Et asi como en el onbligo o en otra pte del vientre o en los enguenales por la q̄l cosa abn los estentinos no descienden a los colones o es de cada por tpo ⁊ desciende y los estentinos Et por aquello es visto aui de poner a cada vna singular mente su cura / *Capit. xxxvi. de q̄bradura*

**P**ues si la q̄bra sea en el onbligo q̄ se haze por tajo, duxa sea en el onbligo conuiene q̄ el paciente este estendido Et tenga el p̄uello allenamj fasta q̄ aparezca la grosesa Et despues señalala con tinta o con carbon en dextera de todo el onbligo Et despues fase el doliente p̄sobinar sobre el espinalo ⁊ taja con spatulam q̄ es estumete de biesto q̄ es corbo mucho tajante aquel cerco Et el q̄l con la tinta es señalado cerca desta vncion esto es estumete corbo asi como arpio finalo en medio dela grosesa ⁊ estienda alas soberanas ptes Et con espago esto es filo de linuelo fase mudo q̄ cosa Et luego taja el cabo dela grosesa Et mete de dentro el de demostrador por tal q̄ el estentino ⁊ el layn de no sea preso por ligamj ⁊ buscalo sabia mente Et si fallares el estentino q̄ sea preso desliga el ligamj ⁊ enpuya el estentino alas ptes de dentro Et si fallares el layn tuelle la supfluydat de q̄l Et si sangre es conteria ati por el tajamj del arteria o de vena Abn si y core con el conueniente remedio fasta el cofimj dela sangf sea conhemdo despues retorna ala tu obra Et ayas dos agujas con filos fuertes doblegados Et mete dentro a q̄llas en el tajamj el q̄l auias ante fecho en dextera del onbligo segun la manera de ✠ Et fase en tal manera q̄ pasen el costado plagado Et despues sean estifados los filos en q̄to lugares ⁊ sean en dextera lauadas las agujas

Et sea dexado el lugar fasta q̄ podresca - e fasta q̄ la carne  
 q̄ es tirada caya. **¶** Despues cura la plaga cō aquella cosa  
 q̄ conuiene delas medicinas fasta q̄ sea sanada. **¶** Ca si  
 la grosesa es por q̄bradura la q̄l es fecha por el otto vie  
 te q̄ finca. **¶** Pues conuiene q̄ el doliente sea estendido  
 e el p̄suello allenam̄ fasta q̄ el lugar sea finch  
**¶** Despues señala sobre la q̄bradura - e sea p̄solobinado  
 el doliente sobre el espinaso. **¶** Despues crutetisa la q̄bra  
 dusa segun la q̄ntidad della. **¶** Et sea aquella cosa la qual  
 es tirada la codena tan sola mēte. **¶** Despues sea curado ellu  
 gar cō manteca fasta q̄ la costra cayga. **¶** Et luego le amy  
 nista regim̄ de plagas fasta q̄ sea sanada. **¶** Ca por aq̄s  
 to la q̄bradura nō es desada. **¶** Mas si la q̄bradura se  
 ra por grado t̄po - e abn aya grand q̄ntidad. **¶** Et l cura  
 m̄ de aquella es por tajam̄. **¶** Pues señala el dela q̄bra  
 dusa continta así como auemos dho. **¶** Despues el p̄cete  
 sea p̄solobinado sobre la su esquina - e sea ligado cō liga  
 m̄s sobre un banco. **¶** Et sea tendida muy fuerte de om̄s q̄ se  
 an bien fuertes. **¶** Despues ponga el m̄m̄sto el dedo sobre  
 el lugar dela q̄bradura por tal q̄ nō yxga el estentino -  
 e taja cō aq̄l spatumli egual mente toda la codena fasta  
 q̄ llegues ala q̄bradura. **¶** Despues sea cosido el aifac así  
 como te fue moltado alaber en las plagas del vientre. **¶**  
 Quando yxen fuera los estentinos el lugar sea muy bi  
 en curado. **¶** Con aquella cosa q̄ conuiene fasta q̄ sea  
 sanado. **Capitulo. xxxviij. dela q̄bradura del apbac e**  
**enel enguenal - e no desciende la grosesa a los**  
**colones - e es poca la cosa q̄ y desciende - e ligera**  
**mente la p̄torna ome toda ora.** **¶** Pues si cō melesin̄s  
 q̄ttas facer el curam̄ de aquella p̄mera mēte p̄ienta la  
 grandeza della - e la longuesa del t̄po - e la hēdat del  
 paciente. **¶** Et aquella cosa es por aq̄sto por q̄ nō es sana  
 da la q̄bradura con medicinas así como lo quisiēro  
 lo sabios antiguos. **¶** Si nō quādo es poca - e de poco ti

enpo **¶** Et la

252  
enpo **C**o la hecat del paciente es Jouen **C**o segun aqsto a  
vri el thabamj se fase **C**o si como aqlos sabios antiguos  
dixeron **C**o el apbac es nervioso - de graue encarna  
m qellos adn disen q ellos sanara qbradura grande -  
de tpo grade co medisinias q son engendradores **C**o non  
enpo en verdatt dela cosa nos mucho alas graue mete  
qbrados co medisinias auemos visto acabada mete sa  
nados **C**o ois poco qbrados auemos visto co aqllas  
mismas melesinas q no sean podido sanar **C**o La paco  
de aqstas cosas es anos escondida **C**o Si adn por auen  
tura la diuersitat delas coplisiones delos pacientes no  
es en la cosa **C**o Sepas q en qnto los cursos delos pacien  
tes seran mas humidos por aqlla cosa **C**o La qbradura  
de aqlos mas ligera mete es encarnada **C**o La groke  
za alas vegadas es fecha por la ventosidad o por solo  
alargamj menos de qbradura **C**o Las senales de aq  
llas cosas son diuersificadas delas senales dela qbradu  
ra **C**o Por aqsto los nescios o locos maestros son enga  
nados en aqsto **C**o Ca quando cujan ventosidad o alar  
gamj - qreen se ellos cujan qbradura **C**o nro el  
cujamj dela qbradura del alargamj o dela ventosidad  
- dela qbradura qnto de aqlos son q fesciben cija  
co melesinas **C**o co cosas echantes fuera ventosidad  
en las qles es fuerte stipticidad **C**o algu endiscamj  
ali como es nueo de cipres dragagante - myta -  
sus semejancas **C**o Despues sea estemdo ali como con  
uene co ligadura couimiente **C**o It paga el dolie  
te sobre su esquina qenta dias - guarde la dieta  
q es diuso ordenada **C**o It como delas cosas estipti  
cas consolidatias enel beuer - enel comer cada dia  
de mañana - abisperas **C**o Si adn no se teme de  
costipacio del vientre **C**o Ca si teme aqlla cosa esto  
es alaber de tercer en terco dia **C**o Despues qndose  
leuantara no dexe el - in la ligadura falta ois

quenta días o endeffedor de aquella cosa si le faze menester.  
**C**ost de los enplastos q valen aqbradura es aql el q es  
 fecho en piel de carnero **C**tem enplasto prouado q con  
 pulo ffalis enel libro de diuisiones **C** Escabe de mies  
 de apres y de ciper o cõsueda y de sanhit y de aga  
 llas de aculaa de enserao de goma arauica de cada  
 vna destas cosas tanto dela vna como dela otra **C**  
**S**ean desueltas las gomas en vino las otras cosas sea  
 ayütadas cõ aqsto **C** St sea fecho enplasto **C** St la die  
 ta del paciete sea le humitativa **C** St así enpo q le ab  
 tenga de todos comeres q engendran ventosidad **C** St  
 de todos comeres gruesos **C** Ante coma de aquellos co  
 meres **C** Los qles alotulan ventosidad y la ffueluen  
**C** St esquüen mucho mouim y trabajo y ffilo nõ ten  
 prado y tose y estarnadamy y mucho velar **C** St  
 bano de agua caliente y yaser de muger y semejan  
 tes a dqtas cosas **C** Ca ensancha la qbradura **C** Stn  
 enel comer es q sean cochas mieses de ciper y agu  
 de murta o de pluuia **C** St sea tenprado el vino de aquella  
 agua y beualo **C** O sea fecho poluora de mies de apres y  
 dela ffayo dela cõsueda mayor y de mill folij **C** St de  
 gelo omne cõ vino caliente **C** St sea fecho poluora delol  
 amemco y de sangre de dragon y mumia singular  
 mete **C** O todos en vno y dexelo omne en comeres q  
 sean claros para beuer **C** St sea le fecho este letuatio  
**R** esabe de consolida mayor y de mies de ciper  
 y de dragiat y de goma arauica y de mastica  
 y de bol amemco y de sangre de dragon de mumia  
 de pegunta grietta tanto delo vno como delo otro  
 de pelos de liebre lepra menuida mete tajados atubo  
 luntad fechas aqtas cosas sean picadas y poluorea  
 das y cõficionales con muy buena mjel q sea espuma  
 da **C** De aqste letuatio sea dado cada dia ala mañana

aqsteletuatio  
 es para los que  
 brados.

**Fi alas**



- alas bilperas q̄ es muy marauilloso ¶ Por q̄ aq̄ste es pegim̄  
 - auyam̄ de q̄braduta - de q̄brantaduta cō melecinas  
 ¶ Et segun̄ via de fuson ¶ Aq̄sta aya oye de vntey  
 le pedricador q̄ndo luego fpo ouie se loffido q̄brantaduta  
 ¶ Por aq̄lla muy bien seia fue sanado ¶ Resabe hayces  
 de fino - hayces de hauano - hayces de juda - hayces  
 de apio - pegaliscabata yulana del pes q̄ noble lus me  
 nos de substancia de pelo m̄ de carne ¶ Item semeiate  
 de fino - simiente de langufia ¶ De todas estas tanto  
 dela vna como dela otra ¶ Et todas sean picadas - y poluo  
 readas ¶ La poluora delas quales cosas dhas sea com̄  
 da cō todas los comeres fasta q̄ llana mete sea guarido  
 ¶ Item olio de laureo de lor de tifanera tanto dela vna  
 como dela otra ¶ Et sean mescladas - y fecho ungueto  
 ¶ Alqual guarda muy bñe para este v̄lo ¶ Item otro ungu  
 to ¶ Resabe olio de hafano - y olio de fosas - y xugo de hu  
 da - y dialtea - y meollo de puerco - y aumo de sauina - y ai  
 mo de salua de todas estas tanto dela vna como dela otra  
 Seafecho de aq̄stas cosas ungueto ¶ Et nel qual sea pues  
 to fuerte mete de ala feada ¶ De aq̄ste unguento por dos  
 veces enel dia /o alo menos por vna ves enlos lugares a  
 uan dhas ¶ Que se vnte conel p̄mero unguento por tal q̄  
 la poluora auā dha q̄ ome mesa alos comeres q̄ mejor la  
 puedes comer fas en tal manera ¶ Resabe de pegaliscab  
 simiente de calabaca - y hayce de fino - y simiente de limo  
 nes - y simiente de paupu esto es coltay - y fosas de fosas  
 - y simiente de lino - y cumaq̄ tato delo vno como delo  
 otro ¶ Et si seia mucho dulce pueden y meter otros buens  
 especias asi como te q̄sieres ¶ Ca si la q̄braduta del engue  
 nal no es sanada con medicinas de tal manera es en  
 dos guilas ayada ¶ Ca es fecha por cauterio /o es fe  
 cha por tajam̄ ¶ Et yo dire la manera del obram̄ delos  
 antiguos ¶ Mas aq̄lla q̄ es fecha por comprimim̄ - y por en  
 puxamiento es muy mala ¶ Por que en ninguna ma

nera non lo escriuiste en este nuestro libro. / **Capítulo xxxviii. Del cauterisam<sup>o</sup> ala qbra dufa con fuego / o de medisin<sup>as</sup>**

**C**irurgia con cauterio en qbra dufa es de qmantes. /  
 dos maneras q la vna es fecha cō cauterio potencial  
 Et la otra cō cauterio actual. Et nro cirugia la  
 qual es fecha cō cauterio actual es en tal manera. Et  
 mandes al doliente q ppetenga el allenam<sup>o</sup> fasta q apares  
 ca la grolsa. Et despues ppetorna aqlla grolsa cō los tus  
 dedos. Et señala cō tifa tinta / o con otra cosa semejante  
 de sobre la qbra dufa sobre el hueso del peytenil cō señal. Et  
 la q<sup>l</sup> el cabo semejante amañera de cercos alas soberanas  
 ptes del cuerpo. Et despues sea ppetobinado el doliente sobre  
 la su esqna en vn escano / o en vna tabla. Et de la qual el  
 vn cabo sea mas alto q el otro. Et en la qntidad de vn ca  
 bo / o en deffedor de aqlla cosa por tal q las coxas de aq<sup>l</sup> se  
 an alcadas leuadas. Et la cabeza sea yuso cerca de tifa. Et  
 sean atadas las manos sobre sus pechos. Et todo el cuer  
 po cō el escano / o cō la tabla por tal q no pueda leer. Et  
 etalo en tal lugar enel q<sup>l</sup> sea menester. Et despues tē  
 ga el mism<sup>o</sup> su mano sobre aq<sup>l</sup> lugar. Et por tal q el este  
 tino no yxga. Et luego cerca esto el qm<sup>o</sup> del cauterio  
 q antes al fuego avias puesto sobre la duandha señal lo  
 pon. Et firma la tu mano cō aq<sup>l</sup> legū derecho fasta q cō  
 ligas el hueso. Et de aqlla cosa es por amor desto q si no  
 cōliguissas el hueso cō el cauterio muy poco vale la tu ob<sup>ra</sup>.  
 Et guardate q por grand sabencia q en la ora del cau  
 terisam<sup>o</sup> no yxga el estentino. Et q no sea qmado. Et  
 q por aqlla cosa no venga al doliente malos accidentes.  
 Et despues sea curado el lugar del cauterio cō manteca  
 fasta q la costra qmada toda cayga. Et cerca de aq<sup>l</sup>to  
 la plaga cō las otras melesinas sea muy bien curada.  
 fasta q sea ppetautada. Et yaga el doliente sobre la su  
 esquina qrenta dias fasta q la plaga delas obras sea sol  
 dada. Et despues q sea leuantado tenga braquero maest<sup>ra</sup>  
 mente fecho por ois qienta dias. Et guarde la dieta q de

**Suso es ordenada**

Solo es ordenada **C**on tal manera sera sanado entera men-  
 te si dios quisiere **C**on nro por q muchos teme el hieppo es  
 esqualo menos q el fuego **C**on si con potēcial cauterio  
 lo otras curar ental manera lo curaras **C**on nros lu-  
 gares de sobre el hueso del pendejo el qual sobre la q<sup>ta</sup>  
 otra con la tinta auias señalado meteras la melesina  
 na qmante **C**on Mas qndo la codena sera qmada con la  
 melesina pon y melesinam agudo **C**on el qual ta lu-  
 enguete y pternazas **C**on hasta q abtas conseguido  
 el hueso del pendejo **C**on Despues la carne qmada con mante-  
 ca y con estumetos de fiello y con otras medicinas lati-  
 ta **C**on despues curala con medicinas engendraderas de car-  
 ne apresurada mete la procupa encarnar **C**on Yasiendo el  
 doliente en sobinas continuada mete y tetiga la medi-  
 cina q de suso es signada **C**on Ca ental manera dyna-  
 y muy bien sera sano si dios quisiere **C**on Et sepas q qndo pter-  
 nazas el melesinam agudo alguna cosa dela carne qmada  
 dexes dexar **C**on Por tal q sobre aquella no sobre la car-  
 ne buia por los nutrimos **C**on Del melesinam pon y por  
 tal q por la qmadura y por las ptes endedor muchos  
 humores q descienden ala bolsa y a los colones no engē-  
 dien herma carnosa **C**on Et sea fecho de nuevo mas peor  
 q la pma **C**on Don pprime aquellos humores ante q cohan  
 con cosas stipticas y confortantes y pffiantes **C**on Mas  
 ante el comēcamo dela cura sea purgado todo el cuerpo  
 auiene acoffer aquellos **C**on Por tal q no torne en her-  
 ma carnosa **C**on Et estudiad mucho ayua en enpujar  
 aquellos con todo tu poder por tal q no torne en herma  
 carnosa. / **Capit. xxxix. de curam de qbradura q se fa**  
**Con nro el curar con teja de fuego con fuego caliente.**  
**C**on nro dela qbradura con fiello es ental manera q  
 acomjendes al doliente q yaga sobre el espina  
**C**on Despues el lugar de aquella qbradura es la qntidad  
 de tres dedos segun anchura taja **C**on Despues descarna

falta q̄ el diadim̄ sea descubierta **P**ues toma vn estu-  
 mente a manera de pueya fecho **E**t pon el cabo sobre la  
 grosa en el diadim̄ **E**t retorna cō aq̄l estumete el  
 estentino alas ptes de dentro del vientre **D**espues cose ca-  
 da vn costado cōtinuado con el estumete **E**t cada vno de aq̄llos costados cō el ot̄ro con  
 costura **D**espues tira el estumete **E**t del cutam̄ ala  
 plaga **E**t sepas q̄ el cauteño auado es mejor **E**t mas  
 seguro **E**t los antiguos fuyen del tajam̄ **E**t obrauan  
 con el cauteño. **Capit. xl. de herma agosa y ventosa y**  
**carrosa y de herma q̄ auiene por golpe q̄s fecho los colonis.**

**Q**uando grosa desciende ala bolsa de los colones **P**u-  
 es es por tajam̄ o por q̄brantam̄ del ciphach **E**t  
 es q̄ndo desciende de poco apoco **E**t en liengo tpo  
 y nō sultola mēte m̄ desciende falta el fondon **E**t aq̄  
 lla cosa es por la ligeresa de la ventosidad **E**t cercas  
 los estentinos **E**t el surbos esto es el sayn retorna a me-  
 nor gorgolam̄ **E**t por auetura es ayantada fienda en  
 los estentinos **E**t abn auiene al doliente grand dolor  
**E**t mayormente q̄ndo son cōpremdos alas ptes de  
 dentro **E**t nte por auetura en aq̄llos son en liquiete  
 muerte **E**t ya he visto yo por aq̄lto moti dos om̄s  
**E**t nte en el cutam̄ de aq̄lto tajam̄ o de aq̄lta q̄bradu-  
 ra apenas o pamas y valen medicinas **E**t nte la au-  
 ta de aq̄lla es cō cutam̄ de hieto **E**t abn sera cō aq̄  
 lla grad temor **E**t Ca mūcho auiene sobre el doliente gra  
 maleza **E**t muere ligero **E**t Por la q̄l cosa am̄go nō  
 es buena m̄ bella q̄ el maetto q̄ el maetto tome aq̄lta  
 cura por cobdicia de ganar si nō q̄ndo fuere foga  
 cō por el doliente **E**t ante el **E**t ante sus am̄gos mu-  
 este el peligro q̄ y puede venir **E**t aya testimonio  
**E**t por cerca del entendim̄ de aq̄lta manera non  
 deue om̄e dexar ante diligente mēte lo deue om̄e gu-  
 ardar **E**t dar **E**t demostar en todas las malaptias te-  
 mefolas **E**t Ca aq̄lla cosa sera salua del cuerpo **E**t defen-

**Diñento**

dimento dela mala fama **C** Et no conuene abn q los oms vi  
 dos q aqellos q son ya en heredit de cinqueta años q ligera  
 mete sean curados co fiesso **C** Antes abasta q sean guar  
 dades q obseruade **C** Et co bragueros q co ligamij q con  
 dieta q co la cura del caurejo potencial q de luso es asig  
 nado **C** Mas la materia del curamij co fiesso es q acomi  
 ende al doliente q ppetorne los estentinos co la su mano  
 alas ptes de dentro del vientre **C** Et si no obedece al  
 ppetornamij **C** Qm sea fecho qstetisamij por tal q sean ali  
 uados delas pfluuidades **C** Despues cal de seguir el doli  
 te en agua caliente muchas devegadas **C** Et sea vntado  
 el lugar co cosas amansantes fasta q ppetorne ali comode  
 ve **C** Cercas destas cosas sera ppetobinado el doliente sobre  
 vn escano o sobre vna tabla ali como auemos dho **C** Et  
 si q las camas daql sean leuadas en alto q la cabeza  
 baya bie a tta **C** Et sea con el escano ligado o co lata  
 bla **C** Et sea co tres fayas esto es asaber **C** La vna  
 sea en las camas en defedor dela puntuya de los pies  
**C** Et el ot en las coxas sobre los ynojos **C** La tterca se  
 a en los pechos **C** Con la ql ligaduya las manos q los  
 brazos sean muy bien estenidos **C** Despues sea traydo el  
 tajo fasta la ligaduya q ponga el mmsmo el dedo sobre la  
 qbraduya por tal q no q yega el estentino **C** Despues  
 tapa la pelleta de luso del colon segun la lo queca **C** Et  
 sea el tajamij tan grande q por aql pueda ser exido el  
 colon **C** Et despues q el colon sea exido acomiende al mi  
 msmo q estienda aqllas ptes de luso **C** Et tu escarna  
 aql diadimij fasta el enquenal co algu estumete ca  
 aqto es couiniente **C** Et q no sea fuerte mete agu  
 do o co las vnias **C** Et abn cata co los dedos q no se  
 a alguna cosa de los estentinos en el diadimij **C** Et si  
 fallares alguna cosa de aqellos en puxalos a dentro el di  
 dimij es aqlla paxo q es neuuosa **C** Et nel q el colon  
 es afirnado q se tiene **C** Despues toma vna aguja

grande quadrada en la q̄l sea fuerte linoelo — e cose el di  
 dimo de costa del enguehal **C** Et liga aq̄l fuerte mete  
 cō mucho emboluum̄ **C** Et de los cabos de aq̄l linoelo sea  
 dexadas de fuera colgadas **C** Don q̄ndo y sera puestas  
 tablas cō fierro atan bie q̄mante de aquesta **C** Et el li  
 gam̄ segun la fondonesa del didimo sea tajada **C** Et cō  
 ois dos cauterios fuerte mete q̄mantes muy bien **C**  
 Al didimo sea cauterisado **C** Et nro guardate que  
 no tales m̄ q̄mes ninguna cosa del ligam̄ **C** Despues  
 taja la yulana pte dela codena de los cosones por tal  
 q̄ yxga la sangre — e todo lo podrido **C** Et sea amans  
 tada en la plaga estopa bañada en olio fofado o en  
 albuya de huevo **C** Et ponga ome alguna cala en el taja  
 m̄ el q̄l es fecho diuiso en la bolla de los cosones **C** Et sea li  
 gado de suso cō ligam̄ couim̄ente **C** Despues sea deliga  
 do el doliente de los ligam̄s cō q̄ esta ligado al vanco **C**  
 Et sea foydo sabia mete asi como cuerpo de ome muerto  
 al lecho q̄ sea bien muelle — e muy bie aparejado **C** Et se  
 a en tal manera langado en aq̄l lecho q̄ los pies sean  
 vn poco mas altos q̄ la cabeza **C** Et sea muy bie cubier  
 to diligente mete **C** O ayoi mete si fuere en yndierno  
 por tal q̄ no ffezide **C** Et luego algun mal accidente non  
 sobre venga ael **C** Et guardese de todos accidetes q̄ sean  
 cotrazios al alma **C** Asi como yra — e de fteosa — e de  
 sus semejancas **C** Et si cerca de siete dias o de nuebe la  
 q̄madura no sea cayda **C** Don sea lauado — e embroca  
 do el lugar cō sola agua caliente o cō olio calentado  
 fasta q̄ cayga la costa del fuego **C** Despues sele el agu  
 caliente — e el olio **C** Et sea el lugar muy bie atado **C**  
 Et derecha cosa es avn q̄ por q̄ntas vezes la pla  
 ga es mudada q̄ las pres de los enguenales **C** Sean vnta  
 das con olio caliente escalfado **C** Ca vie da la malesa lo  
 bre la plaga **C** Et don aq̄sta malaptia puede ser curada  
 cō fruptorio — e cō melecina aguda por la manera q̄ es

recontada

recontada en el capitulo de cauterisamiento de quebraduya en su capitulo. **Capit<sup>o</sup> 41** **Delas postemas de los hermas de**

**T**res semejanzas son de la herma q viene su cura. en la bolsa de los colones en fuera es herma de los estentinos general mente son tres vistsas **¶** Delas quales la vna es aguosa **¶** La otra ventosa **¶** La tercera carnosa **¶** Ca el aguosa no es otra cosa si no ayuntam<sup>o</sup> de humidat **¶** La otra es de aquella cosa es flaquea de biltam<sup>o</sup> de los colones **¶** Por q la materia de tal materia se acuyta a aquellos **¶** Et quando adiene por calcam<sup>o</sup> sobre los colones **¶** Et las señales de aquella cosa son cargam<sup>o</sup> feyugua q los colones se aluegan **¶** Et quando ome los tane dan lugar al tamm<sup>o</sup> **¶** Et nro la cura de aquella es q sea tajada la codena de los colones por tajam<sup>o</sup> ancho segun la longuesa **¶** Por tal q sea escortada falta q venga el lugar **¶** Despues forada y tifa ende el agua **¶** Et guarda y cata muy bie segun la tu libencia q el colon no sea corrompido **¶** Ca si era el colon corrompido co fiero caliente sea tapado y sea tifa **¶** Despues la plaga sea muy bien curada co aquella cosa q le conviene **¶** Y falta q sea muy bien sanado **¶** Et quando ome y dexa el colon corrompido la malaptia retorna **¶** Et abn menos de corrompim<sup>o</sup> del colon muchas de vegadas la malaptia retorna **¶** Et abn a menester de foradim<sup>o</sup> si no es cauterizada cerca del cauterisam<sup>o</sup> y cerca vasiam<sup>o</sup> y el buydam<sup>o</sup> **¶** Et enpo quando sera herma por ventosidad la qual cosa ome conoce por el condim<sup>o</sup> o por alargam<sup>o</sup> menos de carga feyugua y por la blandesa de tamm<sup>o</sup> **¶** Et abn por las otras señales **¶** Mas abn el curam<sup>o</sup> de aquella es ablutim<sup>o</sup> y alimam<sup>o</sup> de ventosidad **¶** Mas si sera por carnosidad señal de aquella cosa es pesadubre feyugua y gresca y dureza co vn poco de dolor **¶** Et la cura de aquella cosa es escalam<sup>o</sup> de materia q viene a los colones o acalcam<sup>o</sup> **¶** Et nro el curam<sup>o</sup> de aquella es co cosas peficantes end comecam<sup>o</sup> despues co cosas hemolientes y resoluientes **¶** Mas si la materia end comecam<sup>o</sup> no puede ser referida ninca

267  
ca el estamij nõ puede ser resuelta **C**onuiene de venir a aluz  
gia **C**on la cura de aqlla es q la codena en los colones se  
a tajada - y sea escarnada fasta alas ptes sobezanas **C**on  
despues tifen ende el didimij - y el cojon deslibra aqllas  
de cada pte de aqlla carnosidad **C**onuiene q sea tajada  
co fuego caliente - y q ende sea tizado **C**onpo por la temor de  
la Sangre q y de cofe **C**on asi como dise albucasin graue  
cola es aqlla de pessenar **C**on por aqsto por la obra de tal  
manera muchos mueren **C**on despues sea colida la plaga - y sea  
curada co aqlla cosa q le conuiene fasta q sea lanada **C**on  
algunos por temor de pdimij dela sangre procuran affan  
car aqlla cosa carnosidad corruptorio - co melesinamij q  
mante ppetornã el melesinamij agudo fasta q toda la carno  
sidad sea ende apancada. **Capit. xl y. de apostemas q**

**Q**uando auie **abiienen en los colones e de su cura.**  
ne q los colones son apostemados de postema caliente  
o por fria **C**on por humor de tpo o por grad de cofimij  
ento **C**on la señal de postema caliente es grad pulsamij  
calor de grad tamimij - y hermeja de color **C**on Mas la señal  
dela postema fria es q la calor de aqlla es pfenblada aca  
lor de todo el cuerpo **C**on mengua fetura - y de color **C**on  
est el curamij de postema caliente es sangria dela vena lu  
silica enel comecamij - y enel enplastamij co cosas pferuents  
**C**on despues el pulsamij sea enplastado el lugar co cosas pferuents  
frientes - y aluauigates **C**on Asi como co camomilla - y co  
bayna de fauas - y otros semejacas **C**on Mas el curamij de  
postema fria es pferoluer tan sola mete - y pessenar abega  
das por sola ventosidad menos de postema son finchadas  
los colones **C**on la señal de aqlla cosa es ya dha esto es a  
saber **C**on De estendimij es sentido menos de pesadumbre **C**on  
est por qual qer humor q sea fecho finchamij segun poger dise  
o dela vena catena de dent del pie sea sangrado **C**on Item  
lean puestas ventosas sobre los colones **C**on abn en calie  
te pfero sea la materia estfiada co enplasto q sea fecho  
de hauas partidas sin caycacas cochas en agua o de fa

**rina de ordio**



rina de ordio q̄ sea destenprada cō cumo de solatto **C** sea  
 y enplattada la yerva picada cō cumo ~ cō la su substācia  
**C** n̄po si la materia n̄o podra ser p̄stada farina de trigo  
 formete auezga om̄e cō enxūdia de gallinas ~ cō olio  
 violado **C** sea fecho enplatto amenudo caliente sea de  
 sulo puesto **C** n̄po si la materia sera fecha por f̄ia f̄aso  
 seale estupha seca a los colones de yervas calientes **C** a  
 vn sean untados los colones cō miel bermesa sp̄mad espuma  
 da **C** sean picadas cabeças de abisperas plidays en agua  
 cochas ~ sea ende fecho enplatto ~ sea puesto desulo **C** a f̄ehu  
 elue lamateria en fumo ~ la face exir en sudor **C** a la pos  
 tema d̄ueses es q̄brada de dentro ~ d̄ueses de fuera **C**  
 si de fuera sea curada con el curam̄ de las apotemas **C** a  
 si de dent̄ sera q̄brado seanle dados letuajos d̄ijetivos xo  
 topes **C** item en caliente f̄aso toma timolea esto es lat̄fa  
 q̄ om̄e falla sola muela del fiesto sea desecada ~ poluoreada  
**C** sea destenprada cō vinagre desto sea fecho enplatto o  
 sea untam̄ en los colones en caliente f̄ason **C** n̄po si sera  
 fecho por ventosid̄t sea p̄ferida la materia en el comenca  
 m̄ ali como d̄ho es **C** n̄po si la materia n̄o puede ser  
 ref̄ada seale fecho enplatto alotilar ~ ab̄ir segū de form̄e  
 te ~ sea cocho en vino ~ pongalo om̄e de sulo **C** item se  
 an cochas en agua las simientes del fino ~ del prexil ~ del  
 apio ~ dela y catauea ~ dauca ~ de matalahuba ~ de  
 cominos **C** n̄n aḡsta decobāo sea molada lana sucia ~ cali  
 ente sea puesto de sulo **C** Mas si las plagas son en algū lu  
 gar ~ sera podridas pon y poluora de calabaca q̄mada ~ de  
 carca q̄mada ~ de hana q̄mada ~ de eneldo q̄mado tan  
 to de lo vno como de lo ot̄ **C** n̄do sera desecado lo pod̄ido  
 ~ q̄tas sanar lo **C** ponga y la poluora de myra ~ de alo  
 es ~ de los fustes del at̄tologia ~ de enaenlo ~ de plate  
 seca ~ de aspalti tanto dela vna como dela ot̄ **C** Las  
 f̄ayores dela vixnaga pestenaga bien picada ~ enplatta  
 da tuelle la dolor de los colones ~ sana el fincham̄ **C** item  
 muchas de vezes es alargada la codena de los colones **C** a  
 llena m̄ete purga ~ auelga a diulo **C** a el curam̄ de aq̄

lla es cosa de tajar toda la cadena alargada y obrara la cadena natural. **C** Despues q sean ayütados los labros dela plaga con costura. **C** At aña la plaga con el otto ayamj delas plagas fasta que sea muy bien sanado. **Capit. el uy de beffugas y de potos y eyllis callos y de formiga que auu**

**B** erugas muchas de beffugas ene enla verga. auiene enla verga y en toda la pte del cuerpo. **C** At mayor mete enlas manos y enlos pies por las malas qualidades. **C** Las quales la natura enpuxa alas partes de fuera. **C** O das de aqllas las vnas son duras y las otras son muelles. **C** Aqllas q son duras de colora negra son fechas. **C** Mas las muelles son fechas de fiema. **C** En po el ayamj de aqllas es q enel comecamj sea pñada la humor q sea fecha en viniendo la enfermedad. **C** Despues sobre la malaptia deve ome poner olio de murta y olio de yolas y la cernada delas yamas delos sarmientos. **C** At q sean tenpradas aqllas cosas con vinagre. **C** Ossi acaia y bolca memico con olio fofado. **C** Mas si aqllas no valen y deve ome poner de silo cosas agudas y costivas. **C** At alio mo cal biva de tenprada con capitel y sus semejacas. **C** Las qles cosas si no y abastan dffaucalas bie y sean muy bie tajadas. **C** Despues sea y amijnstado melesinamj agudo por tal q podresca la yayz. **C** La ql y es fincada y q sea desgastada despues sea cauterizada con fiesso caliente. **C** At si el paciente no soffra los tajamjs. **C** Ovn sea listada la beffuga con filo de seda y con fuerte estirijnmj fasta q la beffuga sea deptida del ot cuerpo y cayga. **C** Despues sea y puelto el melesinamj agudo y sea ayado ali como conviene. **C** At qndo abiene enla cabeza dela pi el dela vga q son muelles. **C** Sean tajadas con tileras y sea mudificadas. **C** At en ql qer pte del cuerpo q nas cen beffugas sea luego tomado del sarmj bie seco y sea amado el cabo del dho sarmiento. **C** At sea puelto cocho con aql cabo sobre la beffuga enel medio lugar. **C** Ossi en

8  
tal maña

tal man[er]a q[ue] la calor y la virtud del fuego ent[re] bien fasta las p[ar]tes  
de la bestuga. Despues dexela ome q[ue] caera et si sera  
menester t[er]ciar otra vegada. Fasta ome aq[ue]lla cosa mis-  
ma con el sarmiento. **Capit[ulo] xliij. de clauo q[ue] es carne**

**C**lauo es carne callosa y dura q[ue] seme callosa.  
ja a clauo. Et es de aq[ue]lla misma color q[ue] es todo  
el of[icio] cuerpo y es fecho en toda vna p[ar]te del cuerpo  
et segun la mayor fuerza es fecho en los dedos de los pies  
y trae dolor la malapria q[ue]ndo viene. Et nro el curam[ento]  
de aq[ue]lla es q[ue] sea enplastado el clauo o el callo con fre-  
galada. Et de hilo panal de la colmena frecuente cas-  
tada tan luenga m[en]te fasta q[ue] sea fecho por luego t[em]po.  
Et no valdra abn la cura de aq[ue]lla es q[ue] sea cauada en  
dentador. Despues con t[er]ceras o con otro estumete de p[ar]te  
sea distancada. Et luego cura el lugar fasta q[ue] sea sano.

**Capit[ulo] xliij. de formiga con fiesso.**

**L**a cura de la formiga con medicinas ya la auemos  
notado diligente m[en]te. Agora diremos el curam[ento]  
della con mano. Et es aq[ue]sto y este q[ue] sea cauada  
en dentador y sea tirada asi como auemos dho del cla-  
uo. Et nro galieno frecuente q[ue] tome ome vn cano  
de fiesso o de atambre. Et el q[ue]l cano el vn cabo del sea ta-  
pante todo en dentador. Et sea segun la q[ue]ntidad de la hor-  
miga ental manera q[ue] con el cerco del cano sea tapada y  
pelaba toda la hormiga. Despues hebuelue el  
cano con tu mano fasta q[ue] en el contornam[ento] de la formi-  
ga fasta el fondon de la carne sea tapada. Et esto es  
q[ue] sea desaygada de la p[ar]te. Et despues cauterica aq[ue]lla  
con fuego o curala con medicinas delectiuas fasta q[ue] sea  
sanada. **Capit[ulo] xliij. de figo q[ue] es fecho en el fudam[ento] del fondon.**

**F**igo es nascido en el culo. Et son algunos carnacu-  
los estos son carnes pocas en lugar de tetas sotiles.  
Et nro el figo es conolado. Et es fecho en el lugar  
como alguna postilla q[ue] es luenga de hilo y es vn poco.

blanca mas p̄tornate abremejor **C**o la cura es aḡta ves  
 abe miluz foliuz - i pallitauia sean picadas co vn poco de  
 tal **C**o sea enplastado el lugar cada dia fasta q̄ de todo  
 entodo sea curado **C**uendo el figo es de dent̄ q̄ la sangte  
 amesclam̄ co la fienda **C**o la q̄l cosa a diferēcia  
 co las emoffoydas morenas **C**o las morenas no han  
 sangte mesclada co la fienda **C**o das de p̄da es de la  
 fienda **C**o pues toma las auad̄has yeuuas - i picalas co  
 el vino **C**o despues cuele las - i p̄me las yerbas muy  
 bien **C**o dale de mañana en ayuno - i abisperas ha  
 ta q̄ de todo en todo sea sanado **C**o item toma la poluora  
 de capilli venetis - i de cebolla ceba - i de apistologiare  
 donda - i ponlo sobre el **C**o Ca sin dubda lo destruyza **C**o item  
 a los figos q̄ de fuera aparescen - i son pueſtos fienda de po  
 llas - i xabon - i miel - i cebollas marinas estas son esqui  
 las **C**o mezclalo - i caliente lo pon de suso - i dexalo en  
 tal manera fasta enel tercer dia esfallarlo as sano **C**o itez  
 cosa prouada **C**o Resabe llanten - i de miluz foliuz - i de  
 maſtrato de cada vno vn manojo **C**o ite mas alas - i sea  
 el cumo - i ayūta y nuebe granos de p̄mienta - i de pe  
 bre - i de mastica seys ḡnos **C**o mezclalo - i d̄gelo a  
 beber al doliente en ayuno - i p̄nueda el beuyaje por .ix.  
 dias **C**o todos los figos sanadores Resabe del susse .iij. dra  
 mas de pebre .xxvi. granos - i picalo - i cuezlo con .ij. lib̄s  
 de vino fasta q̄ torne ala meytad - i dale cada dia vn ca  
 so **C**o si p̄uezeran los figos - i no se de p̄tiran co medicinas  
 - i sera y menenester alurgia **C**o pues fas asi como de suso  
 es dho delas emoffoydas morenas **Capit. xl. vii. de pasio  
 nes de la q̄ se faze enel fundam̄ q̄ son dhas emoffoydas.**  
**L**as pasiones del fondon q̄nto es de presente son diez  
 - i son estas **C**o moroydas **C**o Apostemas **C**o P̄ticias  
**C**o Condilomata **C**o Figo **C**o Resquebaya duras **C**o Pa  
 ralisis **C**o fistola **C**o el salu del fondon **C**o ite come con  
 ite por q̄ enel titulo ante deste fablamos del figo **C**o ite fabla  
 temos agora de las emoffoydas **C**o ite moyda es fluxo de

Sangre

Sangre por las venas q son en el fondo **C** De saber es q de la vena q lin salen cinco venas q se muchiguā falta al cerco de la nativa **C** Las qles venas algunas veces se pēhinche de sangre malencomia y se abre y cōffe la sang dellas **C** Este tal fluxo es llamado fluxo de emoroidas **C** Et qndo el fluxo es temprado fase mūchas ayudas y guarda el cuerpo de mūchas enfermedades malencomicas adultas y corrupas **C** Asi como es es manja **C** Et malencomia **C** Et pleureis **C** Et lepra **C** Et morfea **C** Et ydopisis **C** Et el mal muer to **C** Et quattana **C** Et las pasiones del baco y ali de los otros semejantes **C** Et ali guarda el fluxo de las emoroydas **C** Estas todas qndo viene temprada mente **C** Et ali qndo lo bladas de cōffer del todo se enaeyan **C** Et nōs las sobre dhas enfermedades o alguna dellas se engendraya **C** Et si el cōffiere mas q nō cūple ocasionata y pēlia y tisiqūia **C** Et naqlos enq los humores malencomicas muchiguā lo temprado vō dellas es dho qndo los pacientes se sienten ali uiadas y q comē mejor y duermē mejor **C** Et qndo se sientē mas pelgados y cō mal apetito y cō fiebre colofica **C** Et esto es qndo ya sobre el fluxo luego de mano sea de ap tar **C** **Causa** Las ocasiones vnas son de dent y otras son de fuera las de fuera son ali como es tomar melesina laxativa pungitiua aguda y otros semejantes **C** Las de de tē son humores adultos muchiguados alas pres de yuso y honpen las venas y hacen fluxo **C** Et segū la diuersidad del humor q peca fase diuersas especies de emoroydas **C** Vnas se hacen de sangre y llamanse vnas por q son amañā de vna tubea **C** Et otras se hacen qta de sang y de colora y llamanse morales por q son ali como mora qndo comēnca a enbermezer **C** Otras se llama bestugales y estas son de malencomia **C** Et son otros de fiema magua q fhalas veces **C** Et son ali como bexigas blancas **Signa.** Si las emoroydas son de humores frios esto se siente torna mē de dolor y pesadūbre en el vientre **C** Et si fuere de humores calientes sientele pungimē y mordicacion acerca del

fondon así como si padese a se temalmo **C** Et son vñs dos de seguir  
 y accidentes descoloram<sup>o</sup> dela cara y pesadumbre delas coyas  
**C** Et esto digo yo qñdo escoffe destenprada mēte **C** Et digo vos qñs  
 cola prouechola quādo el paciente destas señales **C** Por qñ ame  
 nudo cōtece qñ alguno ayda duez las emorroydas y no las  
 a mas seña tenalmo o leza ffesqbrajaduras o otras cosas seme  
 jantes **C** Et algunos días ayda el paciente qñ no ha las  
 emorroydas y alas y esto esto no ayda el **C** Por qñ mñgu  
 na hinchano mñ duresa no paeisce de fuera mas estan estan  
 de dent<sup>o</sup> del fondon **C** Et abn digo qñ aprouecha de saber el  
 humor qñ peca por qñ sepamos por qñl manera lo deuemos pur  
 gar **Pronostica** y proctas manda y nos mostro pñosticar  
 por qñ despues qñ comēcaio de escoffer si todas supita mēte fue  
 re ffesthemdas leza grā peligro **C** Por qñ muy malas enfer  
 medades se engendrian ende **C** Et señalada mēte si el fluxo es  
 de luengo tpo **C** Onde digo qñ la vna finq abierta y las otras  
 sean ffesthemdas **C** Primero deuemos pronosticar qñ todas las  
 emorroydas vniuersal mēte son fuertes de curar **C** Et por qñ a  
 qñlla pte es fea y es affagada y no se puede curar la ocalio  
 así como ptenescetia saluo si curare por aturqñanos y los  
 mas dellos no son sabidores **C** Segū deuemos pronosticar qñ  
 las emorroydas son fuertes de curar **C** Por qñ aqñlla pte es  
 mucho lentideta **C** Tercio es fuerte de curar por qñ el fondon  
 es calle y cañera de muchas supfluydades y qñl cōtinuada  
 mēte **C** Quarto es malo de curar por qñ es mñembro frío y no  
 ha la vtud fuerte **C** Quinto por qñ es en la pte del cuerpo mas  
 yulano **C** Sexto por qñ comunal mēte todos hā verguēcia  
 de descubirlo **C** Et si la descubieren no son así delas otras  
 ocaliones **C** Septimo podemos pronosticar qñ enel ffesthem<sup>o</sup> de  
 las emorroydas si lobre vñjeren el fluxo delas natises o de  
 las mestuas es muy buena señal y siquese ende ayda **C**  
**C** Et nel ffegim<sup>o</sup> delas emorroydas tres cosas son necesarias Pri  
 mero qñ si mucho escoffieren qñ sean ffesthemdas **C** Segundo qñ si fu  
 ere ffesthemdas mas qñ era vñsado qñ sean abiertas **C** Terceto qñ  
 qñdo a estas emorroydas es vñsado de seguir grad dolor cōuē  
 ne qñ sea amansado y enblandecido **C** Del pñmero digamos así

Nota qñ tres cosas  
 son necesarias  
 enel ffegim<sup>o</sup> de  
 las emorroydas

Si las emorroydas

Si las emorroydas mucho escoffiere — esto se demueſtra por las  
 ſeñalas q̄ ſon dhas **C** Si las pticulafias ſe arañare ſeale fe  
 cho p̄mezo ſangría dela vena epatica **C** Despues ſea mūdifi  
 cado el cuerpo ſegū q̄ perteneciere al humor q̄ peca **C** Et ſi  
 enlo q̄ ſale ſeñoreate la ſangre ſea mūdificado el cuerpo cō ca  
 ña fiſtola — tamayndos **C** Et ſi ſeñoreate la colora ſea mū  
 dificado cō mirabolanos cettinos **C** Et ſi la malencomía ſeño  
 reate ſea purgado cō miſa bolanos indos **C** Et ſi ſeñoreate  
 la fiema ſea p̄gado cō miſa bolanos q̄bulus — todos ſean  
 preptidos como pertenecē **C** Despues ſeale pueſto ventola  
 cō eſcatificacō entre las eſpaldas **C** Despues ſeale pueſtos  
 emplastos ſteſtitivos o ynquetos ſobre el fondon **C** Rx aca  
 cia. Almatica. enaenſo. ſangre de drago. tela de aña. pe  
 los de liebre muy menudos todos cola de peſcades — cola  
 de carpinteros. agallas. cumaq. metellos. de cada vno  
 vna dragma **C** Sea fecho enplasto o ynqueto — ſeale pu  
 eſto de ſulo **C** Et ſi el abrim̄o delas emorroidas fuere de dentro  
 del fondon ſeale fecha vna mecha — ſea vntada cō eſte  
 ynqueto — ſea metida de dentro **C** Mas aſe de catar  
 el maſto q̄ ſi mucho coſiere q̄ la vena ſea dexada abier  
 ta **C** Et eſto ſe puede fazer ali q̄ ſean maſadas figos  
 cō aloe — ſea metido ſobre aqua q̄ tu q̄hieres q̄ coſa  
 de p̄gas oya coſa ſemejante a abridera **C** Et vſe eſte  
 letuatio **C** Relabe thialandali diacodion alcarauca vi  
 no letuatio de menbrillos cō acucar ſin ſpecias de ca  
 da vno .iiij. z. **C** Todo ſea mezclado en vno — ſea fecho  
 letuatio **C** Don ſea enplastado el lugar cō myclera — a  
 tanalia **C** Et vſe eſta coſeccion relabe auexcos de miſabo  
 lanos — ſean toſtados goma drauica Almatica ſolas de  
 cada vno .ij. dgas **C** Cominos matalahuba toſtados li  
 no aloes clauos de ḡofle epitimo de cada vno .j. dga  
**C** Todos ſean molidos — cōticionados cō xatope miſtino  
 et ſea fecho thocifos — ſean dados dellos cō agua de luyā  
**C** Et ſi la ocaſion del fluxo fueſe thialdat o ventolidat o



269  
otras semejantes geale añadido canela lagatungal gengibre a  
fistología de cada vno vna dragma y media ¶ Et si las  
emoroidas mas q̄ no es vlado y el flujo esta de luego ti  
empo vlado ¶ Estōces sean abiertas por q̄ el flujo de nue  
ua mēte venido y ffehemdo no es menester de abri. ¶ Et  
tonces p̄mero le sea fecha sea sangría dela vena cañena  
Despues seale mūdificado el cuerpo ¶ Et si la causa es cali  
da cōstifera sayacemita p̄uy barbaraca ¶ Et si la causa es  
fría sea purgado el cuerpo cō benedicta y cō teo dōtico y pe  
riston ¶ Despues sea fomentado y aliente el paciente en  
agua tibia do fuerē cochos maffubio oregano mēpta y pueffos  
bledos y otras semejantes ¶ Despues sea vntado cō azeite  
o cō alguna fiel o cō leche de figuera ¶ O le sea hecho en  
plasto de estiercol de palomo y de cuexcos de priscos y de gal  
bano y de bedelio y de staphilagria y de tuetanos de cuer  
uo y de cumo de merrillos y de pultra y de colognida y  
de salmijo y de centaurea y de alūbre cutajino ¶ Sea fecho  
unguento ¶ O si las emoroidas fuerē de dentro sea fecho atu  
la y sea vntada y metida dent. ¶ Et si estas cosas no ap  
uecharē ¶ Seā abiertas con vna sanguisuela o sean ¶ Et si  
la emoroida fuere muy engrandecida puede ser hemovida  
dende cō la nauaja o cō alguna materia calañtica q̄ q̄  
re desir p̄cedera ¶ Asi como es cal bina alcapaffola deige  
opimete ¶ O sean costadas poco apoco cō pelo del p̄abo del  
cauallo ¶ O sean lauadas amenudo cō agua de decocción de es  
tas cosas ¶ Escabe pueffos coles figo alūbre cal bina y  
todas hierua en agua y sea fomentado el lugar amenudo  
y sin dubda facelas caer ¶ Et ala posse sean cauteñisa  
das si ninguna cosa no le valiere cō vn fiesso caliente ¶ Et  
estōces toda la obra dexē q̄ sea metido en manos de aluz  
gianos ¶ Et si el dolor fuere muy grãde sea amasado asi  
¶ Alientele en agua de mancamilla y de cofona de p̄ex y de  
p̄ofas y de culant y de cobollos de papauer ¶ Despues

Sea vntado





ue ser fropidas - abiertas - mudificadas por q̄ nō se pro-  
 funden much a dentro **E** Por q̄ temerleya de fistola **Condi-**  
**lomatas** **capis** Condilomatas - capises son unas esce-  
 cías q̄ decen cerca el fondon paniculosas - muelles - a-  
 fugadas - q̄ndo son llenas - hinchadas dicen le cōdi-  
 lomatas **El figo son una** **El figo** son unas esdecencias en ma-  
 nera de figo q̄ an unos granos blancos de dentro **E** Delos q̄  
 les pōgamos la cufa en los cirurgianos - estos se pueden cu-  
 rar así como oho es en el tajam̄ de las emoroydas **Ragadias**  
**son** **ffelq̄brajadu** **Ragadias** q̄ son ffelq̄brajadutas son aber-  
 turas de venas q̄ son en el fondon - son muy dolorosas sin  
 hinchason - por esto desuafian de las emoroydas **E** Por q̄  
 la abertura de las emoroydas es cō hinchason **E** Por las  
 ffagadias podemos entender vlcetas - fendedutas - o  
 ffas semejates soluciones de cōtinuydad dolorosas **E** Est es  
 to dezimos nos por q̄ la cufa puede ser una **Causa** Las  
 ocasiones destas son la fez dura seca q̄ fiende aq̄llas ptes  
**E** O apofema caliente **E** O fluxo de emoroydas **E** O flu-  
 xo qual q̄era ot agudo o alguna cosa de dentro fendiende  
 - fropiente - otros semejantes **E** La cufa destas tales  
 cōviene q̄ catemos q̄ el cuerpo sea primera mēte mudifica-  
 do **E** Est q̄ el paciente sea en buē ffegim̄ **E** Despues venga-  
 mos alas pticulares dexando todas las ocasiones **E** Si  
 estas vlcetas fuerē humidas aguofas - vitulentas q̄  
 si veninosas **E** Estonces seale fecho tal unguēto **E**  
**Prescibe** litargiyo media oza. catimya de oro - de plata  
 cepula. lauada. aloe lauado. almastica. encienso. lartaco-  
 la. cochas de ostias. agallas. plidia. balauftias. mumiya.  
 bolo armenyo. de cada uno .j. dr̄ga **E** Todo sea poluofica-  
 do - cōficiado cō azepte ffolado - sea fecho unguē-  
 to **E** Est el lugar cada dia sea untado dos veces otras  
**E** Est q̄ndo q̄ieres unta sea p̄mero lauado cō vn poco  
 de buē vino puto tibio - vn poco de miel **E** Despues sea  
 muy bien enxugado - seale puesto el unguento **E** Est si

estas resq̄

estas resqbrajaduras fuerte y vendidas por mucha seaya **C**o  
 fices le sea fecho atal unguento **R**escribe tuetanos de a  
 uo y de besero y el tuetano q el enla qada del puerco  
**E**st enxundia de gallina y de anade y manteca sin  
 sal y aseyte de junjuli y aseyte de affayfaym y asey  
 te de papauer de cada vno .ij. drgas **O**loe litargio  
 catimfalaudaa alqtiya de cada vno .j. drga **C**epa nue  
 va quanto la cuiple sea fecho unguento **E**st puede se le a  
 nader dela faja q buela por el molino **P**aralisis. Pa  
 ralisis del fondon el dha el salir del fondon o el salir de  
 tiercol sin enpuyam **V**oluntario **C**ausa Las ocasiones son  
 vnas de dent y otras de fuera **L**as de fuera son alico  
 mo es alentarse sobre vna piedra fria o en agua fria  
 o cayda o sepida sobre el espinao o tanyam de los neruios  
 y de los lacertos **E**st esto es viene supita mente y eston  
 ces es yncutible **E**st algunas vezes fienden las emo  
 foydas sin entedim y papaliriga el fondon **E**st algunas  
 vezes viene la paralisi en el fondon por algunas oca  
 siones frias o otras semejantes **S**i viene por las oca  
 siones delas pres de dent **E**st esto es las mas vezes vie  
 ne por mala coplision fria y humida **C**asi como es humor  
 flematico frio no viscoso enbeuido en los lacertos del lo  
 gauz **E**st algunas vezes es por humidat enbeuida por  
 calor **E**st esto es es y pugim y mordicacion y andi  
 m **C**ura **E**st si la causa fuere fria alientele en agua do  
 sean yeruas **Y**erua de buerto y salija y niepta y coste  
 amargo y alensio y esqñanta **E**st despues sea vnta  
 do con aseyte de nuez de aprez y de sus fojas y des  
 picanardi y de coste y de euforbio **E**st agora sea fecho  
 el otto **E**st estas cosas sean cotinuadas fasta q pfeta  
 mente sea curado **E**st si la paralisi fuere co calor alien  
 te e agua do sean fofas y plidia .id. corteza de gra  
 nada y balauftia y mertillos y vinagre **E**st del  
 pues sea vntado co aseyte fofado y mirtino **E**st si

no del mol  
 del g. 30

fuere y estíam<sup>o</sup> seale puelto y aqllas gorduras q diximos desu  
lo ~ de aqllas tuetanos pa mullificar **Et** ala postre alie  
tele en agua salgada por q la materia enuapore **Et lon**  
**gau** sale algunas **vezes** por **ocasio** de **aposte**  
**mas** **Et** longauum sale

algunas **vezes** por ocasion de apostemas **Et** entonces sea  
p<sup>o</sup>mero ayadas aqllas **Et** algunas **vezes** sale por mucho

sp<sup>o</sup>rem<sup>o</sup> **Et** algunas **vezes** por vna mollificacio **Et** si  
como en los m<sup>o</sup>nos o por otras ocasiones semejates **Et** algu

nas **vezes** sale ~ tornale **Et** esto ces mas ligera mente  
~ mejor le aytan **Et** si como dho es alienten lo en agua

do sea corte ~ cortezas de hauas ~ ypoqstidos ~ pl<sup>o</sup>  
dia .id. cortezas de granadas ~ balauitia ~ ruez de

cipres ~ aurobio ~ pulpa de cologintida **Et** huanan e vi  
no potico estas despues alientalo y ~ este y mucho **Et** des

pues sea enjugado el estentino ~ sea untado co azeite  
de laurel ~ seale echado este poluo sobre el estentino **Et** res

abe miffa. mummy. muez de cipres. almaltica. encienso. a  
gallas. cumaq. tanto delo vno como delo ot sea fecho

poluo **Et** qntas **vezes** saliere afondon sea fometa do a  
si como dho es **Et** despues le sea echado el poluo ~ des

pues merdo dentro **Et** denle a comer cosas mollificatiuas  
~ lenitiuas por q no ayen menester de enpuyar el fondo

**Et** sumigacio fecho co bedelio le aprouecha. abn lasal  
capaffas le aprouechan **Capit. dela comenzo del fondon.**

**Et** algunas **vezes** se fase comeson enel fondon por oca  
sion de lonbrices **Et** ayase ali como dho fue enel c

delas lonbrices **Et** algunas **vezes** se fase por humo  
res agudos **Et** esto ces seale mudada la dieta ~ dre

gim<sup>o</sup> por cottatio ~ sea enuaporada la materia q es e  
beuida **Et** sea le fecho supositorios amansaderos del

dolor ali como dhos son enel capitulo del tenalmo **La**  
**fistola nasce enl fondon.** La fistola nasce enel fondon o por

apostemas o por enmojadas ~ ot's semejantes **Et** algu.

**nas vezes**

nas veces se profundan mucho **C**ot algunas veces poco **C**ot qñ  
 to mas se profunda tanto es peor **C**ot algunas veces forada  
 el estentino **C**ot esto se conofce q las heces sale por la fisto  
 la **C**ot el venino sale por el forado del fondon **C**ot algunas  
 veces cõ lume muy grã pte del laserito **C**ot esto se conofce  
 por q el estiercol sale hñ volütad **C**ot si el dedo dela mano  
 fuere metido y dentro nõ puede ser bien apretado endeffedor  
**C**La profundidat dela fistola se conofce por q se aprouado  
 cõ matula de prueva q es la yerba canduefca **C**ot stõces  
 saberla qñto es profunda **C**Por q qñto es mas profunda  
 tanto mas tarde se curara **C**ot qñto menos penetrare tanto  
 menos se curara **C**De saber es q despues q la fistola tjas  
 pasare el estentino la bexiga por cierto sepas q nunca se pu  
 ede curar **C**ot si se pudiese curar q nõ lo deo de guardã  
 es mucho del laserito por q nõ se puede curar si nõ se des  
 cubriere el lugar fasta el profundo o cõ fiefco o cõ otras me  
 lesinas **C**ot q el lugar sea mudificado poco apoco y sea ge  
 nerada la carne **C**Dela fistola fablamos desuso enel p  
 mezo capit deste libro y asi mismo fablamos della qñdo tja  
 tamos delas enfermedades del lagrimal del ojo **C**ot adon  
 dela postema q es llamada gapab segũ segũ q dice auisena  
 q se engendra enel lagrimal dela pte dela nariz **C**ot adon  
 fablamos della y deximos delas enfermedades delas tetas  
 y dela verga **C**ot si q de aq adelante esta cura dexe  
 mosla en manos del alurgiano **Clasificación** De saber es  
 q los myabolanos pa mudificar el cuerpo por las emoro  
 ydas **C**Algunas veces mas le aprouecha q otra cosa  
**C**ot algunas veces el aloes est qñdo qremos ptefenz  
 el fluxo delas emofoydas o el fluxo del viente mas le ap  
 uechan los myabolanos q otra cosa **C**Por q los myabola  
 nos dñte de si afloxã **C**ot despues de si aprietan **C**En  
 aprouechã aq aette apretar el aloes **C**Por q ha proprie  
 dat de abfir las cabeças delas venas **C**Mas qñdo qremo  
 abfir y afloxar mas vale el aloes **C**Segũdo de saber es q  
 las agallas y el cumaq y otras semejantes estipticas ap

uechan cōtra el salir dellogaum maguera q sean frías **C**ost esto por dos cosas **O**por q la humidat q fase lubricar junta es cō el caliente **O**por q estas cosas estípticas frías se mezclan cō muchas calientes cōstíntiúas **C**Osí como es nuez de cipres — almastica — myta — encienso — otras seme jantes — así pueden ptenelger **T**ercio de saber es q el fluxa de las emoroydas las mas vezes es ocasionado de sangre q fue la malencomica **C**ost abn vos digo q qñ en otra guisa no se fagen **P**or q la natura — la propiedad dela sangre malencomica es q descienda alas ptes de yuso **C**ho se fase de colota pura por q no muestra q sea y pura **C**ost abn por q mas anatura de subir q descender — no se fase de fiema pura maguera q mas abode en los estentinos q en los otros humores **C**ost de sangre pura se fase por q no se saca por fuerca de **M**as es ataydo de los mjenbros por nodrir el cuerpo **M**as por q la sangre malencomica es mas grueta — es mas hucia **P**or esto descienden ala puerta dela natura **P**or q lo gpielo — pelgado por eso abre las cabeças delas venas q son acerca dela puerta dela natura **C**ost así finca q la sang de las emoroydas estfluxo malencomico **R**ito de saber es q maguera q la sangre malencomica se purgue por mestruas en las mugeres **P**or eso no finca q pueden auer emoroydas **O**por q la sangre malencomica seorea en ellas en gra qñtidad **C**ost estōces se purga en ellas por dos emu torios — por mestruas — por emoroydas **O**por q qñdo las mestruas son htemidas por natura **C**ost entonces la natura algunas vezes aqullo supfluo no purga enbri alas emoroydas **Q**uinto de saber es q la sangre malen comica q se vacia por emoroidas por q en algunas cosas es nescelatio **C**ost la natura puede se ayudar conel por lo htiene qñto puede — por esto es el fluxo periodico **S**esto de saber es q los judios los mas dellos padescen fluxo de emoroydas por tres cosas **P**rimo por q comunal mente todos son ociosos **C**ost por eso se allegan enellos las supfluy dades malencomicas **S**egūdo q cōtinuada mēte estā en

ayta — en miedo.

ayta - en miedo **E**t por eso mochiguā enellos la sangre ma  
 lencomica así como dize yprocas **E**t Miedo - aydado en  
 vno qndo el tpo obiere fase se malecomicos aquellos ata  
 les **T**ercio porq esto es por vergüeca de dios así como el  
 epto es en la escriptura diuina **E**t dize. perauice eos/  
 inposteriora opropiuz sempiternuz dedit eis. **S**eptimo de  
 saber es q la f sangria le ptenesce en este caso **E**t qndo el  
 flujo porq basia la materia q paso adelante **E**t por  
 que trae la materia a cōtrario **O**ctauo de saber es q los  
 fluxos delas emoydas **P**orq la materia es cōiunta  
 ptenesce q la pmera sangria sea dela vena safena dela  
 pte do es mas la dolencia **H**oueno de saber es q ella  
 tir del fondon mas amemido viene enlos mñnos por el pta  
 samj delos nervios - delos lasertos **P**or pason dela  
 humidat q coffe al longauz q pta de aquellos mñabtos **E**t a  
 vn enlos viejos maqueria q la fiema abode enellos **P**or  
 q los nervios - los lasertos lo enellos mas endurecidos **E**t  
 por eso no pueden ser aflozados **E**t por esto al salir del  
 logauz no se fase enlos viejos (oli se fase fase se muy po  
 cas veces **D**ecimo de saber es q la fialdad mortifican  
 te - paraliticante - lubricate - humetate esa es ocasio  
 del salir del logauz **E**t la fialdad tenprante **E**t secate  
**E**t fregente **E**t apretante **E**t incuruante esa es oca  
 sion dela cura del logau **E**t por esto vna mñma cosa cō  
 otras diuersas obra diuisas maneras - diuersos fechas.

**Capitulo .xl viij. de piedra dela bexiga - e de los pñno**

**P**iedra auagadas se en nesca de sus semejancas.  
 gendra enla bexiga - auagadas enlas pñnes **E**t  
 así como lo dizen los antiguos alos omes iouenes  
 viene por la mayor fuerza **L**a piedra se engendra  
 enlos pñones **E**t alos infantes mñnos se engendra en  
 la bexiga **D**ela qual bexiga el auello es afecho q vie  
 da extra la materia do es fcha la piedra **E**t pto esto es  
 q dela rason - del ayamj dela piedra q se ayuta enlos

finones no sea del nro entendim<sup>o</sup> tracta en este nro libro  
 Por aq<sup>to</sup> q<sup>e</sup> jamas no es curada por beneficio de cirurgi  
 a **C**on nro por la mouidat — por la semejanca **C**on por  
 la conuenencia **C**on la qual ha en ayam<sup>o</sup> de co<sup>m</sup> medi  
 cinas **C**on la piedra q<sup>e</sup> se engendra co<sup>m</sup>ta en la bexiga  
**C**on por abreuada palabra en aq<sup>te</sup> capitulo lo elq<sup>ue</sup>  
 ueremos alguna cosa dela cura de aq<sup>lla</sup> piedra delos fi  
 nones **C**on esto es de aq<sup>lla</sup> delos finones. mas p<sup>ri</sup>mera me  
 te diremos dela piedra dela bexiga sobre la qual obta  
 de cirugia cae **C**on abn digo q<sup>e</sup> Segun la sentenca delos  
 actores **C**on la fason por q<sup>e</sup> la piedra nace en la bexi  
 ga q<sup>e</sup> es g<sup>ro</sup>uesa humor — viscosa **C**on las se<sup>ñ</sup>ales por  
 las quales es certificada decada vna de aq<sup>llas</sup> son mu  
 chas **C**on cada aq<sup>llas</sup> es q<sup>e</sup> la orina yxe blanca dela bexig<sup>o</sup>  
 — sutil — co<sup>m</sup> materia espesa arenosa — co<sup>m</sup> graueza — co  
 dolor muy grande endestedor, delas ptes del pendejo **C**  
 a infante tenga la bexiga co<sup>m</sup> amas sus manos — faga —  
 q<sup>e</sup>brala **C**on la verga es endestecada muy bien amenu  
 do **C**on en el culo q<sup>ndo</sup> co<sup>m</sup> la mano es trayda en la bexiga  
 hiente ome alguna dureza **C**on nro las semejancas dela  
 piedra son muchas — diuersas **C**on la vna es chica  
 la otra es mediana **C**on la otra es grande **C**on la otra  
 es pedrada **C**on la otra es pedrada **C**on la otra es luenga  
**C**on la otra es framola **C**on las la piedra lisa — y pedo  
 da muy ligera mete es exida **C**on Mas aq<sup>lla</sup> q<sup>e</sup> es espesa  
 — framola — es muy graue al exir **C**on Por q<sup>e</sup> es menester  
 q<sup>e</sup> sepa q<sup>l</sup> es el t<sup>am</sup>am<sup>o</sup> de aq<sup>llas</sup> **C**on tem asi como Ralis  
**C**on otra es q<sup>e</sup> no es obrada por cirugia fasta q<sup>e</sup> sea aq<sup>to</sup>  
 es menester prouara de aq<sup>lla</sup> por algu<sup>n</sup> tpo co<sup>m</sup> medi  
 cinas ante q<sup>e</sup> sea tajada **C**on nos p<sup>ri</sup>mera mete di  
 remos de piedra q<sup>e</sup> se engendra en los finones q<sup>e</sup> en la be  
 xiga por q<sup>l</sup> manera deue ser curadas co<sup>m</sup> medicinas **C**  
 Despues diremos por qual manera deue ser curada la pie  
 dra dela bexiga por cirugia ala q<sup>l</sup> no vale medicinas

**Se q<sup>ndo</sup> la**



**Q**uando la piedra es en los riñones - es ayutada señal de  
 aquella dolor por la espina - y de los muslos espinales **E**t  
 en la fonda dura endeffedor de los riñones siente ome el  
 dolor - y pesam fexuguea **E**t mayor mete siente ome  
 dormim endeffedor del cabo dela bexiga **E**t dormi  
 m delas camas - y de las axas endeffedor de las ptes  
 de dentro - y formigam del dedo peño del pie **E**t to  
 das las señales de la piedra q se engendra en la bexiga  
 son aqstas **E**t dolor - y agratiam amenuado en el pēde  
 jo **E**t fetemim de orina - y abegadas dolor dela yxa  
 da - y liac - y yxada - y colō colic **E**t esto es vn es  
 tentino postimero q ha nombre colon **E**t nro si es fe  
 cha de caliente materia - no se a enuegada son aq  
 stas las señales **E**t dolor - y punim agued - y por grat  
 agueda dela orina en siguiente fasele estaguria  
**E**t esto es qndo alguno cō gruesa - y cō dolor meale v  
 na vez vn poco - y luego ot poco orina enflama da ber  
 meja auegadas como gotas de sangre **E**t aenosa - y  
 bameja - y solas bamejas - y odes o negras **E**t nro si es  
 fecho por fia passō siente ome fia en el fondo - y fexuga  
 en el lugar del ayutam orina auegadas - y auegadas  
 sotil - y auegadas grueta - y turbada de arena **E**t neg  
 o blanca o cardena o ciniaeta **E**t nro si es confirma  
 da la piedra en cada vna passō **E**t la orina aparesce gru  
 eta desolotada de suso vntada toda via cō falcam - y  
 enbargosa **E**t es ella auegadas cō sangre **E**t tem a  
 uegadas es fecha de iouetud **E**t abegadas en veles  
**E**t uegadas en infantes **E**t en iouetud es mas ame  
 nudo - y es fecha en los riñones **E**t de por la calor - y la  
 seqdat de los riñones los humores son aq son piedra fin  
 cados **E**t Mas en infantes mas amenuado es en la bexiga  
 pues los humores viscosos se engēdrā los quales son pie  
 dra fincados **E**t por aqsto q el auello dela bexiga es est  
 cho **E**t nro si seia fecho en los riñones - y seia piedra cō

firmada a penas o lamas no es curada **S**i la piedra es  
 la bexiga — sera envegeada en qual qer fagon o en q  
 qer hedat q sea fecha a penas o lamas no es curada si  
 no por cirurgia **E**st nro si la piedra no sera envegeada  
 en caliente fagon sea digesta la materia con dia prans  
**E**st amanana — abilperas luego el letuafio buena ox  
 sacata con agua tibia **E**st don deve ser fecho vntamj  
 delas ptes de fuera con enxundia de conejo o de liebre o  
 con mateca fria fagon **E**st en caliente raso sea fecho  
 el vntamj sobre el lugar dela piedra con olio de violetas  
**E**ndo la materia fuere digesta sea purgada con letu  
 afio de cumo de polas **E**st en el terzer dia seale fecho  
 baño con decobacion de mercuriar — de asensio — de folas  
 de salce — de samis — de tormetilla — de plantē ma  
 yor — qng neuui net ia — de asedula **E**ndo yxiere  
 del baño seale dada fubra hociscata con agua de decob  
 acion de scolopedia **E**st nel segundo dia seale fecha san  
 gria dela vena catena de dent del pie **S**i la piedra  
 es fecha en los finones de aq adelante se le dadas  
 melesinas q qbraten la piedra **P**oluora muy buena  
 q qebra la piedra **T**oma la cabeza — los pies — la pi  
 el dela liebre — q mala toda en vna olla de tifa **E**st  
 poluoreala **E**st despues po gallo desta y gallitiaz  
 — milluz solis **E**st tale al paciente con los coneres — con  
 vino caliente en el qual sea cocha salitaga **E**st pon  
 con el auā dha poluora cosas q confortē los finones  
 — la bexiga por tal q no sean plagados por la for  
 taleza — la fisticia dela poluora **I**tem sea fecho vngue  
 to sobre el lugar dela pahon con papuleon — con vna  
 gre **E**st de sulo sea puesto enplasto el qual es fecho  
 de limjenca de badijas — de melones — pepinos citu  
 les — de calabacas **E**st todas aqstas cosas sea poluo  
 readas — destenpradas con vinagre — con gumo de  
 mercurial **E**st si la piedra es en los finones sea fecho

nota de poluo  
 ra muy buena  
 pa qbrar la  
 piedra.

cauterio

cauterio en el palpite **E**si es en la bexiga en la cama lo el uno  
 de dento tres dedos **E**ste de quise en quise dias seale  
 fecho dilterio co calagongo **E**st augetadas por quatro  
 semanas **E**st qndo ya adoum seale dada dilla nra  
 confecion ala qntidad de vna castana amenos de obser  
 uam de dieta ka xatope de scolopendria - endibia -  
 lechuga de frosa - de capili veneris **E**st ceratich -  
 de politico - de dianos - de ffayces de finojo - de  
 perexil - de yerua mudeiega - de mliuz solis - de  
 sallifaga - de yedgos **E**st bolubos - sabuco sanbu  
 it - de simientes frias - de vinagre **E**st tome de aql  
 xatope atanto como vna caycata de huego co las tres  
 pres de agua tibia de tercer en tñ dia **E**tome sim  
 entes frias - de cedulas - de asedetas - de verdula  
 gas - de mastic **E**st espic anardi - de gatengal -  
 simiente de sallifaga gria - poluora de pelos de liebre  
 - sang de liebre - leche del cabras tanto de lo vno  
 como de lo ot **E** Sean qmadadas estas cosas - poluore a  
 das **E**st sean conficionadas co agua de limones **E** de  
 simientes frias **E**st sean degoteadas todas aqstas cosas  
 por alabriq **E** de esto es colador en el qual sea pñuelto balsa  
 mo musquete **E**st faga ome trescos de vna dragma ca  
 da vno - de tercer en tercefo dia de la ome vno q se  
 a tenprado co muy bue vino - co agua caliente  
**E** npo si seia fecha piedra de fia pason la ql conofce ome  
 por las auas dhas senales sea digesta la matetia co equal  
 mele sinam del letuafio q ha nobre duas filian dpos  
 - de liconpo - de iusan aerta mete vñe del letuafio  
 amañana - bilpeas **E** Sigua el hueso de oximel di  
 ufetico - qlitico co agua tibia - sea pñgado co bedi  
 ta **E**st nel tercofo dia seale fecho baño fassa el ombligo  
 co agua de de b coao - de finojo - de perexil - de  
 apio - de alcañua - de dauca - de sallifaga

Luigi...

r de mliuz solis **C**uando yxira del baño seco escava del or  
 aya alexandrina con opio o affiaca mayor co vino de sal  
 liffagua o de mliuz solis **C**el segundo dia seale abier  
 tala vena safena de fuera **C**Si la piedra es en los finons  
 seale abierta la vena safena de dent del pie **C**el si la pie  
 dra sera en la bexiga por cada mes fetoque y el dho baño  
 sean le dados los auadhos letuanos **C**el por cada mes  
 en la tercera hedat dela luna o en la quarta fetoque om  
 las auadhas cosas dela vena safena **C**el por cada quize  
 dias o de ocho en ocho dias seale fecho clisteri y dragos  
**C**el sean fechos cauterios ali como de suso es dho **C**Itz  
 mucho cierta cosa qbratar la piedra en la bexiga **C**es  
 abe de los granos del sol qitofes qebre siegra siega qca  
 ta en el verano en los arboles **C**Si adaz seca secaz de ha  
 dehas melones de pimienta pebro de pexil limjente de espa  
 fago de saliffaga leuistico de cada vno .xj. oncas de m  
 el tanto como te abalte **C**Sean le dadas dos dragmas co  
 leche **C**el si le qffas dar la poluora del antidotim q es  
 muy preciola **C**Itz si no puede ser curada por tal manera  
 seale fecho baño fusta el oblige co decocto de maluas  
 de maluanisco de maluin de blaca vflina **C**cuando  
 yxira del baño seale fecho vntamj endefedor dela pida  
 dela bexiga co manteca **C**el metale ome por la sifinga  
 vna dragma de olio pestoley **C**el esto es la gordura dhu  
 mdat q decoffe del sifse donde se base **C**Si el cuerpo se  
 ra ptofo o flematico o de olio de viola de plata argen  
 te **C**el n tal manera sea fecho fusta qto dias **C**el n  
 po en el qnto dia sea puesto otra vezada end baño **C**el  
 abn sea puesta la sifinga argalla de plata argente o  
 de oro o de arabre por el cuello dela bexiga fusta q taja  
 ala piedra **C**el abn la piedra fuerte mente es menusa  
 da enfemenada co la sifinga **C**el si puede ser fecho sea  
 haydala piedra del cuello dela bexiga fusta el fon don

nota

De medicina  
 pa qbratar  
 la piedra en  
 la bexiga.

nota

De como sea  
 de ser fecho el  
 baño ala pie  
 dra.

n

En qmada q sea  
 puesta la sifin  
 ga por la be  
 xiga

et asi puede

**E**st así puede estar por çienta años menos de dolor **E**ste  
 vale a esto la piedra pitaca - la piedra q̄ om̄e falla en el  
 vientre del gallo q̄ sera viejo **E** sea tenprada la bexiga  
 del puerco cō vino **E** se le da de tercer en treçeño día  
**E** la dieta es aq̄ta deue le om̄e dar olera estas son yer  
 uas **E** si como espínacas. bledos. - sus semejancas **E**  
 juyubas. id. acofaytas. lechugas. maluas. en vna olla sean  
 cochas en sola caña - aq̄llas cosas q̄ fressidan - son humi  
 das **E** nro gençiana basalica. - nebaputa. id. mepta  
 calamētū. - opuga. - pexil. - ajos. - cebollas. medida m̄a  
 mayor. - meçyta. deue om̄e esquar delas volatiliyas le  
 deue om̄e dar **E** faysanes demetticos. - pollos. - perdi  
 ces. - mierlas. esto coma **E** nro q̄ndo es curado el do  
 liente por vn mes estudiola m̄ete cō maneras de medici  
 nas **E** la orina nō es prouocada m̄ yx̄ cō aq̄l las arenas  
**E** vn te asma q̄ la piedra es dura - cōfirmada - nō es  
 obediente aq̄brar - q̄ deue acoffer acçurgia **E** Mas e  
 po nō loca m̄ete antes q̄ haygas la piedra de om̄e q̄ es  
 ya entrado en edad **E** q̄n abn̄ si la piedra sera muy gn̄  
**E** Ca así como dice albocalim̄ temor es en alguna co  
 sa nō sea tapada dela bexiga - q̄ muera el doliente **E** st  
 venga al doliente el degoteam̄ de orina a menudo por  
 aq̄l lugar nō es cōsolidado de todo en todo **E** st ya de  
 terminada cosa es por los sabios antiguos q̄ es ayam̄ de  
 la piedra cō fresso **E** st es ligero en los infantes fasta los  
 catorçe años **E** st es muy graue el ayam̄ en los om̄es  
 viejos **E** st así dice aly los m̄enbros de aq̄llos son secos  
**E** Por la q̄l cosa las plagas de aq̄llos apenas son cu  
 radas **E** nro en los om̄s iouenes el ayam̄ es media  
 reto **E** st aq̄l del qual la piedra es gr̄de del ayam̄ es  
 ligero **E** st aq̄l del q̄l es chica la piedra el ayam̄ es cō  
 trario de aq̄lla cosa **E** st aq̄sto por amor q̄ la piedra gran  
 de por la su pesadura es descendida al fondon **E** Por la  
 qual cosa mas ayna es salida - mas ligera m̄ete es tray

Dela piedra  
 q̄ se halla e  
 el vientre del  
 gallo.

da al lugar conuientemente al tayanj — aq̄ mas segura mente  
 es tajada **C** De agllas q̄ por las auadhās p̄sones o por al  
 guna dellas nō seran de tajar **C** Ya auemos dho en qual  
 manera les deue om̄e ayudar **C** Esto es alaber q̄ el doli  
 ente sea bñado en agua en la qual sean cochas yerbas  
 amāsantes **C** Asi como. maluas. violetas. maluauiūco. —  
 malua colombina **C** At simjentes de oruga — sus semeja  
 cas **C** Por q̄ los pensam̄s op̄nales sean alargados **C** Des  
 pues la alargajā ola līngja así como dho es cō olio o cō  
 manteca sea untada **C** At sea de dent̄ metida en la yga  
 cō ligeresa **C** At suauē mēte fijiendo — enpuxando de pte  
 la piēdra del cuello dela bexiga — enpuxala haga el fo  
 don dela bexiga **C** At algunos lo fahen en ot̄ manera  
**C** E metē el dedo en el culo — cō aq̄ tiantan el cuello  
 dela bexiga **C** At ental manera pocoapoco de pte la piēdra  
 — alla la prime al fondon dela bexiga **C** At aq̄ así como  
 dho es puede fincar la piēdra fasta quarenta años me  
 nos de dolor. / **Capitulo. xl. ix. de cura de piēdra dela**  
**bexiga cō fiēpo cō como sea mūdificado el cuerpo.**

**A** vn q̄ndo q̄ttas tifar la piēdra **C** Conuienete q̄ prime  
 ramente sea mūdificado el doliente cō f̄tel el q̄l  
 hayga toda fiēda delos estētinos **C** Por tal q̄ nō vie  
 de el salim̄j dela piēdra q̄ndo q̄ sera buscada **C** At ayune  
 dos dias por tal q̄ las t̄ipas sean bñe buorias **C** At adn  
 manda al doliente q̄ por mūchas veces salte del lu  
 gar al lugar yulano q̄ faga bñe baxa al cuello dela bexiga  
**C** Despues sea aparejado vn escano en lugar q̄ sea claso  
**C** At en el cabo del escano sea algū om̄e q̄ tengajel doliente  
**C** Enpo las coxas de aq̄ doliente sea ligadas cō vna faxa  
 luengja al cuello de aq̄ om̄e **C** Por tal q̄ toda la bexiga  
 decline alas ptes yulanas **C** Y el om̄e q̄ tiene aq̄ dlient  
 tome las camtas mayor mēte si leza infante **C** At alcele las  
 piernas alas ptes soberanas **C** At nō las dexē fasta q̄ de todo  
 en todo la obra sea cōplida **C** Despues unta cō olio el dedo dela

**mano**

mano siniestra **C**o metelo en el culo del doliente - con la otra mano  
 pme la vejiga sobre el peytenil cotta yuso **C**o busca la piedra  
 fasta q este sobre el tu dedo - y ayta poco apoco al cuelo dela  
 vexiga **C**o despues pme sobre ella el dedo - y enpuxala alas  
 pres yulanas cotta el lugar enel qual qffas tajaz **C**o ma  
 da al mjmst q estienda los colones dela pte enla qd qffas  
 fazer el tajo **C**o despues taja sobre la piedra cotta el culo  
 y los colones **C**o nro no enel medio lugar, ante enel costa  
 do sinistro dela nalga **C**o sea el tajam segun la longuesa  
 de fuera ancha - y de dent estecha segun la qntidad por la  
 qual puede exir la piedra **C**o despues mete de dent vnes  
 humete q aya el cabo cobado - y tija co aql la piedra  
 muchas de vezes por el cõprijim del dedo q es enel culo la  
 piedra yxe al tajam menos del agrauianca del auadho es  
 humeto **C**o das si la piedra es mas q vna **C**o vn mada  
 albocasin q pmera mete prima ome la mano ala boca dela  
 vexiga **C**o despues taja sobre aqlla - y tjala luego **C**o qd  
 enpuxala poco apoco elo mismo fagas si son mas de dos **C**  
 Mas qnd aytas cõplido la tu obra amjmstha plumas uelos  
 banados en olio fofado - en agua fria (o en albuya de hu  
 euo por tal q sea gelada la caliente posterna **C**o despues ayu  
 ta amas ados las coxas del doliente si se ay sanate **C**o tie  
 ga dqllos co faxas couimete mete **C**o por tal q el meles  
 namj sea muy bie cõseruado **C**o el qual es puesto sobre la pla  
 ga **C**o nro si sobre verna y caliente apostema fomentalo ala  
 noche - y ala manana co decobao de maluas - y de mal  
 uauisco - y de sus semejanças **C**o por tal q el qmamj dela  
 vna sea amalado - y sea alargado el thaspalamj **C**o si enl  
 qual si alguna luxuydat y sera fincada dela piedra pue  
 da exir deslibrada mete co la ojina **C**o la plaga pue  
 da soffir el cõstijimj dela vexiga **C**o si sera grande la pla  
 ga dyuntala co costura **C**o despues sea curada la plaga  
 co el ot ayamj delas plagas fasta q sea sanada **C**o se  
 pas q muchas de vezes abiene q la sang q es cogelada

nota

En qual lu  
 gar deve ser  
 fecho el tajo  
 pa sacar la  
 piedra.

en la bexiga **E**st es fecho aq<sup>o</sup> apothemamj — si quere vedamj  
 de orina **E**st señal de aqlla cosa es. eximj de langre de orina  
**P**or aqsto conuene q si la plaga sea ancha q traygas a  
 qlla lang<sup>o</sup> co el dedo **E**st si la plaga sea estrecha tifa la  
 langre co estumete **E**ta si aqlla langre no es tifa se  
 tafecho podimj — i cospimj en la bexiga **D**espues sea  
 bañada la plaga co vinagre o co agua o co vino caliente  
**E**st conuene q seas ayuso endedor de aqsto q yo he  
 cho ati **E**st q qndo tu seas rogado sobre el cutamj de la  
 piedra **E**st q tu qyas buscar la piedra apareja p<sup>o</sup>mera  
 mete todas las cosas q ayas menester **E**sto es alaber  
**E**st estumetos — i medicinas las quales estan en langre  
 — despues buscala **E**st qndo la abras fallado no dexes  
 aqlla lo esperaca de hetornamj de otra vegada ante aqui  
 mismo la taja **E**st sean aparejados delos estumetos q tifa  
 piedra muchos — i diuersos **E**ta son diuersificados en po  
 qca — i en graxa — i co hetornamj delos cabos de aq  
 llos **E**st amijst<sup>o</sup> aqlla cosa delas quales mas conuinen  
 tes ala necesidad **P**or esto qndo adiene q la piedra es  
 poca q puya al pasamj de la xiga **E**st por aqlo auiene al  
 doliente vedamj de orina se ligue **E**ta vn ayute al ay  
 m<sup>o</sup> de aqlla segun q he cote ati **E**st es q ligués la verga  
 co vn filo sola piedra **E**st por tal q no hetorne a la bexi  
 ga **E**st liga otra vegada co otro filo sobre la piedra en  
 aqlla verga entre amos ados los ligamjs taja — i tifa aq  
 lla **E**st qndo sea fecho el soluimj delos ligamjs la plag  
 sea allimpiada de la langre **E**st por auetuya no ha menes  
 ter ligamj de hilo **E**ta duegadas qndo el filo es desliga  
 do luego es echamj de la piedra la codena hetorna al  
 su lugar propio **E**st cubre la plaga por q conuene q al li  
 gamj del filo q sea estendida la codena a las ptes sobe  
 ranas **E**ta qndo hetorna la codena cubre la plaga **E**  
**M**as ligerax mete es encarnada. / **Capit. L<sup>o</sup>. de cauteri**





237  
pero q̄ cobdian aprender — de saber la ciencia **E**t de todos  
los cauterios q̄ al humanal cuerpo conuenē a ser amijis  
tados **E**t q̄ere saber las muchas formas — las mane  
ras de los estumetos en aq̄ste lugar busq̄ albocasin **E**t ael  
aq̄stas cosas deuecha mēte por postimefia palabra a fabledo  
los sus selos enxenplados **E**t vn nos comēcastes dela ca  
beça cō epilenfia se a fecho cauterio dela fontamilla del  
auello en la p̄tida dela cabeza — cōtta manja — malēcom  
a sea fecho cauterio cō la soberana pte dela cabeza **E**t  
qual abn vale cōtta om̄granea o epilenfia **E**t cōtta t̄o  
om̄ca en vegecida dolor dela cabeza sea fecho cauterio so  
bre cada vn auerno dela cabeza abn si fueru fech  
copepicio **E**t por cerca los cauterios de aq̄sta manera va  
len apatilis cōtta lagrimas de los ojos cauterisa en me  
dio el lugar **E**t despues cauterisa cō dos cauterios  
sobre amas ados las sienes temples **E**t si el cōfopim̄ de  
las lagrimas sea en los ojos amos ados **E**t si en el  
no ojo tā sola mēte cauterisa sobre la vna tabla nō mas  
**E**t abn q̄ vale cauterio en la fontamilla de lo el oreja  
**E**t sepas q̄ quando cauterio es fecho en la cabeza el fieppo nō  
deue y mucho estar sobre el hueso **E**t por tal ali como dize  
auicena q̄ el meollo bua — las telas dellos nō serā pla  
gadas **E**t cōtta fistola la qual es fecha en el lagmal del  
ojo **E**t si nō vale el ayam̄ cō las medisinās p̄mera mē  
te sea alōgado el forado de aq̄lla **E**t despues fieppo q̄ma  
te por vn canuto de fieppo caliente o de afambre meta  
de dentro fasta q̄ las fuyes dela fistola sean q̄madas  
**E**t cōtta dolor de los muslos — delas espaldas **E**t sea fe  
cho cauterio por tres dedos del muslo ayuso **E**t si la dolor a  
uene por humidat a duyo es aparesiente **E**t Lubricante y  
el muslo sea deslegado — nō es fincado en la ora del pe  
tornam̄ suyo **E**t vn sea fecho cauterio lo el quadfil titil  
cō estumeto triangulo fasta q̄ pase la codena al ojo co  
tado **E**t n̄po p̄mera mēte deue om̄e f̄etornar el deliga

**imento**

ingento al su lugar. **C**ontra dolor y vniya del figado sea fecho  
cauterio sobre aql figado. **C**ontra la dolor del ombliço sea fe  
cho cauterio solos tres dedos del. **C**ontra el q no puellos  
alma la cañera del pulmõ sea fecho cauterio ala fays de  
la garganta enel lugar apremido. **E**st guardate q no ven  
ga sobre el cauterio ala garganta. **E**st vn no qmes sino  
vn poco la codena. **C**ontra la cañera del baco faga ome  
cauterio sobre el co cauterio q aya dos tornos otros. **E**st a  
q el qual es dho triangulo pase falta el otto costado. **C**  
**C**ontra dolor delos lomos sea fecho cauterio lo ellos en la  
fontamilla. **C**ontra la dolor dela juntura dela mano sea  
fecho cauterio de tres por tres dedos del nudo. **C**ontra do  
lor atretica y cõtra la lobezana delos miembros delas  
yusanas del pie sea fecho cauterio sobre el nudo. **E**st of  
cauterio sea fecho en la fontamilla po tres dedos lo el y  
nolo. **C**a los dos auadhos cauterios son comunales a  
fremedio de todo el cuerpo. **E**st vale ayn cõtra ydrope  
lia. **L**a ql es semejanca a cõtes. **E**st of li vale a estas  
cosas cauterios sobre cada vna coxa. **Capit. 49 del**  
**curam. y del qmamiento del fuego asi como dize**

**A** curam. del qmamiento y del fue auicena. /  
**A**go asi como dize auicena. **P**rinapal mete y lo de  
mandados dos entendimjs. **P**or q el vno es ql  
bexigamj del fuego sea vedado. **E**st legudo etendimj es q  
sea enderecada aqlla cosa q es qmada. **P**ues qndo qhe  
jes vedar aql bexigamj vnta amenuido el lugar cõ me  
dicinas pelfiantes y no lo dexes pelfiar. **E**ntre vn  
tapo bañado por cada ora sea puelto de sus. **E**st delas  
medicinas de aqsta manera son asi como agua pofada  
q sea pelfiada sobre mjet. **C**umo de solatto y aumo de  
endiua y de caudench. id. Xga pastotjs astatagia y  
de sus semejancas. **E**st q tenga ome el miembro enel  
vinagre tan lueja mete q toda la dolor y el termina

injento fepose **C**on abn sean puestas de sus tapos lauados en vi-  
 nagre fuerte Enpo no sean pmdos - sean mudados por qntas  
 veces comecarian a escalentar por tatas sea renouadas **C**on  
 delas cosas copuestas es agste unguete **C**on elabe yemas  
 de huevos con olio ffolado - con cumo de solatru sean gfidas. id.  
 cofionadas **C**on otosi ffolabe farina de ordio - yemas de  
 huevos - con olio ffolado - con cumo de enduqa sean cofidos  
 id. cofionados **C**on Porq yemas de huevos amansa la dolor  
**C**on otos ffolaben bol armemco tres ptes de cepula vna pte de  
 apio media pte **C**on todas agstas cosas sean gfidas. id. cofiao  
 nadas con vinagre - con blaco de huego **C**on sea fecho unguet  
 de olio ffolado - de ceta o de vn poqillo de apio **C**on otosi sea  
 cohas las fofas delas maluas en agua dulce **C**on Despues sean  
 muy bien picadas con olio ffolado - enplattadas **C**on npo qn  
 do el lugar fallatas beixigado **C**on Am es menester q amnhtes  
 medicinas en las quales es algu alimpiamj - no grat de seca  
 mj menos de mordicamj **C**on de agllos son asi como chimo  
 sea esto es boladuta dela farina del molino - fofas de murta  
 - sus semeajcas **C**on aelo mismo fpenulao la cortesa yulana  
 del sabuco - cuezela con olio - cuelalo - mezcla y vn poco  
 de mastica - de encienso - de ceta blanca **C**on otra ve  
 gada cuezlo fasta q sea cofido. id. cofionado - vnta con ello  
 Item ungueto contra el qmamj **C**on De fuego **C**on De agua **C**on  
 de olio **C**on Toma delas hayces del cardo ahm. id. ahuno **C**  
**C**on sean muy bien alimpiadas delas sus supfluydades - pica  
 las - picalas muy bien con enxudia de puerco **C**on lue  
 go cuezelas en vinagre - mezcla y ceta **C**on sea ende un  
 guete del qual vsa cada dia. **Capit<sup>o</sup> 49<sup>o</sup> de tina qse**

**S**abies esto **cha de humores cospopidos.**  
 es tina q es fecha cospopidos - no natural mete enbi  
 ados ala codena **C**on cospopientes - plagates los m  
 embros **C**on la tina avegadas es fecha de sangre **C**on ave  
 gadas de colofa **C**on avegadas de fiema sallo **C**on si sera  
 fecha de sangre es conosciada por la bermor del mienbro - por  
 la molleza del mismo - por baño - por delectable pruymj

**Est por**

**E**st por grande y acuytoso engendrami de veniño **S**i sera  
 fecho de colora conoscielo lo ome por la leqdat y por el delga  
 zami del mienbro **E**st por enpluxami y por qmami y por  
 algu pruymi agudo **E**st por desecami del mienbro y por  
 poco engendrami de veniño **S**i sera fecho de flemma sallo  
 el lugar encardenesce **E**st del lugar tiñoso caen asi como  
 escama de pez **E**st pruymi es medianero y medianeto  
 engendrami de veniño **E**st el pmero consejo es q alas pti  
 das cossientes en la faso sanguinea q le sea fecha larga  
 segun el poder dela matefia **D**espues sea digesta la matefia  
**E**st nla faso colofica sea el arapo esplectico **P**rimera  
 mete sea digesta la matefia **E**st nla faso sanguinea y colo  
 fica sea digesta la matefia co oxisacata y media pte de  
 axatope de fumy tesse **E**st nro flemma sallo deve sea digesta  
 la matefia co vna pte de oximel diueticico y co otra parte  
 de oxisacata y co la tercia pte de axatope de fumy tesse **E**  
**Q**ndo sea digesta la matefia en la fason sanguinea sea p  
 gada co las dos ptes de catayico enperial y co la tercia p  
 te de sera fufin **S**lemma sallo sea p gada co vna pte de sera  
 p gta y de benedicta o co otra pte de catayicon enperial y  
 co la tercia pte de sera fufin **E**st nel terajo dia seale fecho  
 estupha dellante y de fumy tesse y de escaviosa y de lapa  
 ca aguda **Q**ndo exira dela estupha en la faso sangui  
 nea seale dada dos ptes de fubea troscata co la tercia pte  
 de fuaa **E**st sea tenprada co fumo de fumy tessebio **E**  
**E**st nla fason flematica seale dada vna pte de fubea trosc  
 cata **E**st otra pte de fubea alexandrina co la tercia pte  
 de fuaa **E**st en tal manera por tres dias seale fecho  
 estupha continuada mete y sean le dadas los auadhos letu  
 arios **E**st nel segudo dia cerca las estuphas **S**eale  
 abierta la vena cefalica si la tina aboda sobre el pecho **E**  
**M**as si aboda del pecho ayuso seale abierta la vena epatica  
 ytem sean fechos escatificami en las ptes delante y de tras  
 en las coxas **E**te por cada dia ala manana y alas bisperas to  
 me de simple axatope de fumy tesse **E**st sepa q toda via deve

ome tifa la matefia alas de fueras **V**asíar **P**or tal que  
 no coña alas ptes de dentro **P**or amor de aqsto ant del  
 pgamj no deue fazer vntamjs **Q**ue purgador de mate  
 uas de tina es decobad de fumjs tesse **C**o myra bolanos ce  
 tinos **C**o son **C**o polipody **C**o alensio **C**o pillofas  
 de aloes **C**o de escamonea son de buena ayuda **U**nguete q  
 dista q fuerte mete era prouado de aqsta matefia **E**s  
 gibe de aloes ciatin de cefusa de bofayx atinter de cada  
 vno vna pte argen biuo la tercia pte sem coficionados co  
 olio de lauffeto en manera de vnguete **S**ean vntados los  
 brazos **C**o endeffedr delos muslos por vn palmo **E**t dise q  
 era muy prouado a toda semefaca **E**ste cosa prouada contra  
 toda semefaca de tina de flemia lassa **L**a qual es fecha a  
 menudo endeffedr delos pies **C**o de las manos **C**o es dicha  
 paladina mete fuego saluase **E**sabe olio el qual coffe de  
 calabaca qndo ome la qma **E**t nel qual olio folie ser efforat  
 vna pte **C**o de aumo de celicomia dos ptes mezclado en vno  
**D**espues toma vna libra de sayn de puerj viejo **C**o de argen  
 biuo vna onza de piedra sulfre de oyo pimente de litargio  
 de plomo qmado de todas estas cosas de cada vna vn onza  
**P**oluorealo **C**o coficonalo co manteca **E**t vnta al fue  
 go enel tercer dia lava al bano **E**t si menester sera sea ffetor  
 nada ot vez **E**t cerca matauillofa colaes **C**o ciertoffe  
 medio coña toda tina **P**illuyas de fumjs tesse **E**sabe  
 de aloes de cortecras de myra bolanos cttinos q sean puestas  
 menos delos huesos de cada vna media onza **D**e sca  
 monea de ffolas de cada vno vna onza **S**ean tenpra  
 das co fumo de fumus tesse de cada vno media pte de cu  
 mo de alensio tanto como abaste al mezclamj de aqllas  
 cosas **M**egadas mezcle y ome a dilla cofe co de alen  
 sio atanto como la qta pte delos myra bolanos **S**ean  
 coficionadas todas aqstas cosas co muy buena miel **E**t  
 sean priesos de aqsto cada dia ala qntdad dela gradera de  
 vna duellana **P**or cerca lebo de cabro co myra bolanos  
**C**o acucar vale a pruyimj seco al qual adm vale **C**o si com

es padho

es ya dho bñalo en agua caliente ⁊ frega el cuerpo cō vi-  
nagre ⁊ de olío ⁊ de cumo de apio **¶** El vn q̄n dñra ti-  
na ⁊ puyim̄ de todas cosas saladas ⁊ agudas esto de  
ue abstenér se **¶** Et n̄po los olíos q̄ son fechos ⁊ las cosas  
agras ⁊ carnes suaves coma. **Capit̄o del mal mu-**

**erto q̄ es como de manera de sarna q̄s de malico**

**A**l mal muerto es vna especie de sarna q̄ nasce de **ma.**  
malencom̄a natural q̄ mada de mezclam̄ de fiema  
salo cō atormecism̄ ⁊ cō negruza ⁊ cō postillas  
costrolas ḡndes ⁊ hediondas ⁊ cō escamas **¶** Et cō vna  
manera de nō sentir ⁊ cō susio catam̄ **¶** Et viene mas  
amenuido en las coxas ⁊ en las piernas **Causa** La ocasi-  
on desta sarna ⁊ malencom̄a ⁊ comer los comeres ma-  
lencom̄icos ⁊ opilaciō del baco ⁊ fetemim̄ de mesthuas  
⁊ amoydas mas q̄ nō es vsado **¶** Et otras cosas se  
mejantes **Cura** **¶** Primera mente sea digesta la mate-  
ria en esta manera **R**escibe hays de hinojo ⁊ de perexil ⁊  
de brusco ⁊ de espayago ⁊ de grama ⁊ hays de alcaparra  
⁊ cortesa mediana de flexno ⁊ tamayndo de cada vno  
destos dos onzas **¶** Sean machucadas ⁊ hemoladas en bu-  
vino blanco vna dia ⁊ vna <sup>no</sup>che **¶** Despues toma boffa-  
sas ⁊ escauiosa ⁊ fuma tepe ⁊ lapasa aguda ⁊ bu-  
glosa. id. llantē ⁊ melisa ⁊ esticados arauigo ⁊ cet̄  
no de cada vno media libra **¶** Sen de luna ⁊ epitimo  
⁊ polipodio q̄rāno flores de boffasas ⁊ de violetas ⁊ de  
tomero de cada vno <sup>hs</sup> onzas ansí vna. <sup>z</sup>. **¶** Miel  
holada acucar p̄a sendas libras **¶** Sea fecho axatope **¶** Et  
sea purgado cō jera p̄fin o cō jera logodion o cō teodofico  
anacardo denle <sup>hs</sup> dras o <sup>qt̄</sup> o adn mas segū q̄ fue-  
re la fuerza del paciente **¶** Et purgado el cuerpo sea fecho  
estupha muchos dias estando el estomago vacio **¶** Et en  
ella sean puestas aq̄llas cosas q̄ fuerō puestas en el xaro-  
pe **¶** Et sea fecha la estupha por muchos dias así como de  
suso es dho **¶** Et al salir dela estupha denle aurea alexa

drina y taca sendos escopulos con vino en q sea cocho fumus  
 teffe **C** Et si fuere muger denle alalida del baño aurea de  
 leyanorina sola **C** Despues sea untado con uno de los unguen-  
 tos q son dhos de suso q ptenezca mas ala humor male-  
 comica **C** Si quisieres fazer este ungueto **C** Resabe aumo  
 de hauanogico ala ferida aristologia cohobillo amargo boffa  
 sas fumo teffe escamiosa lapacio agudo sendas quartas  
 de libra elebto ambos a dos suffe biuo cal biua de cada  
 vno.ij. dras **C** Argogogue amantado tres dragmas **C** Ests  
 tas cosas sean poluorizadas con los sobre dhos aumos y con  
 acyete de nuezes y con cera qnto abalte **C** Et sea fecho  
 ungueto **C** Nota q si esta dolencia viene por ocasion de  
 feuma o de escopulas **C** O de landres o por ocasion del ba-  
 co **C** O por ocasion de mettuas o de emofoydas **C** Estton  
 ce se puede primero curar aqllas y mientta el baco **C** Las  
 postillas son unas bexiguillas pañas amañera de pepitas de  
 figos q semejan asi como gonellas de sudor **C** Et llaman las  
 en prouencia en romãce bohadya **C** **Causa** Esttas postillas vie-  
 nen algunas por ocasion de fuera asi como por cayda o por  
 ferida o por mucho trahyar **C** O por mucho afanar o por ma-  
 gua de no lauar o de no mōdar su cuerpo o sus vestidu-  
 tas **C** O por unguetos fuertes o por otras cosas fuertes q  
 puso sobre su cuerpo **C** Et si como es capsia y cardemillo  
 y otras cosas semejantes **C** Algunas veces viene delas  
 ptes de dentro esto es por abundancia de humores y de ma-  
 la qualidad dellos **C** Et viene mucho amemudo desp̄s  
 del dormir y despues del sudor con labor de fascar **C** Et  
 sepas q algunas veces le fassen de sangre **C** Et algunas  
 de colora **C** Et asi de flema **C** Et de malecomia **C** Si  
 las postillas viene por ocasiones de fuera **C** Esttas se conos-  
 ce por el dho del paciente **C** Et si viene por ocasion delas  
 ptes del dentro **C** Si fuere de sangre el color sera bermeyo y  
 con labor de fascar y con calentura y con dolor **C** Et si fue-  
 re de colora estōces sera de color cethino con pungim̄ y con

agudeza



agudesa **C**ost si fuere de flema sera el color en blanca co esca  
 mas **—** co sabor de yasca **C**ost si fuere de malencomia sea  
 color de negra co dolor **—** co poco purgim<sup>s</sup> **prophica**. Toda  
 estas postillas si son despreciadas **—** no son curadas sepa q  
 se toman en lana **C**ost si fuere de ocahon caliente coyer  
 te se en pentigine **—** en serpigine **—** otros malos adetes  
**C**ost si fuere de flema pmea mete se conuertē en lana **—**  
 despues fistola **C**ost si fuere de malencomia estos son mas du  
 ras pa curar **C**ost si las despreciare conuertē se en cancro **Cu**  
**ra**. Si las postillas fuere de sangre seale fecha sangria **—**  
 sea mudificado el cuerpo co calia fistola **—** tamafind<sup>s</sup> **—** o  
 has cosas semejantes **C**ost si fuere de colora **—** el cuerpo fue  
 re ylleno seale fecha sangria **C** Despues sea digerida lama  
 teria co oxisaca / o axatope violado **C**ost despues sea purga  
 do co oximel leuatiuo **—** co letuatio de acucar yosay **C**ost  
 estas ambos ptenescē el baño **—** la vna co populeon **—** co  
 ungueto caxino aguzado co litargio **C**ost si fuere de fle  
 ma sea digerida con oximel duxetico **—** xatope de fum<sup>s</sup> tte  
**—** oxisacara copuesta co sera pga de galieno o co sera pu  
 fina **C**ost si fuere de malencomia sea digerida co oximel equi  
 litico **—** co xatope de boffagas **—** de fum<sup>s</sup> tte **C**ost sea pga  
 da co dia sene **—** dia boffaginerio **—** co sera yufina qnto  
 abaste a estos dos **C** Pertenescen a estos dos estuphas  
**—** banos **C**ost al salir del baño q sea untados co este un  
 gueto **C** Relabe ungueto fosco ungueto adescabien de cada  
 vno media libra litargio .m. 3. tataro .ij. dragmas  
 Alebro blanco **—** negro de cada vno dos dragmas **C**  
 zogue amatao vna dragma sean mezclados co vina  
 gre **—** co feses de olio anejo **—** sea fecho ungueto **C** Otro  
 ungueto pa esto mismo **C** Relabe cumo de celidonia **—**  
 de fum<sup>s</sup> tte **—** de boffagas **—** de escauiola **—** lapisa a  
 guda de cada vna vno qnta de media lib<sup>s</sup> **C** Litargio  
 cepula lauada cobre qmado de cada vno media onca  
 sean mezcladas co heces de vinagre **—** co enxidia de

puerco añeja **E**st sea fecho así como ungueto **E**st este un  
 gueto vale a esta dolencia q̄ dha es de las postillas de ma  
 len conja ~ atoda sana **E**st atoda natura de encona  
 m̄ **E**st por esto q̄ndo alguno nō oviere sabiduria de las  
 cosas q̄ entā en los oēs unguetos v̄se de aq̄ste ungueto  
 ~ nō erra **E**st puede le dezir ven̄ meaz. id. ven conigo  
**Clasificación** Saber es q̄ q̄ndo estas postillas viene por las  
 ocasiones de fuera **E** Por la mayor pte ~ las mas veces  
 el cuerpo nō es selleno **E**st tōces ptenesce el agua fría q̄  
 sea fregada sobre ellas **E**st q̄ se bane el paēnte en agua fría  
 ~ nade en ella **E**st despues echa sobre las postillas farina  
 de havas ~ de lentejas ~ de cebada **E** sea untado cō li  
 turgio ~ vinagre ~ sandalos ~ jofas ~ aseyte fofado  
**E**st si la materia sobre pupare mucho sea mūdificado todo  
 el cuerpo cō las cosas q̄ ptenescaeren **E**st si fuerē de o  
 casion fría las postillas bane se el paēnte en agua dulce  
**E**st despues sea echado sobre ellas farina de yeros ~ de  
 ajos ~ de lentejas ~ de cebada ~ de affamuges **E** No  
 ta q̄ entoda ocasion de postillas es bueno el baño de agua  
 dulce seyendo el cuerpo mūdificado si mucho lo oviere  
 menester el baño **E**st así el baño nō puede venir ingū  
 enpescim̄ **E**st tōces el baño hara vaporar ~ resoluer  
 los humores ~ dalear ayuda **E**ste nota q̄ si las posti  
 llas viene por las ocasiones de dentro **E**st como es  
 de la virtud mūdificativa del cuerpo **E**st tōces mas  
 viene en el tpo del verano **E**st si viene por las ocasio  
 nes de fuera así como por mucho afanar ~ por mucha  
 calētuya **E**st por otras muchas cosas **E**st tōces vie  
 ne mas ~ mas veces en el tiempo del estio q̄ así como  
 el tpo muy desecativo. **Capitulo 50 de enpeyne ~ de**  
**Enpeyne septigo ~ lez septigo los q̄ les son linajes de tina.**  
**E** pigo son de linajes de tina **E**st son fechos de natura  
 caliente ~ seca mucho quajada ~ de suso aflamada

Si en tal enfermedad

Si en tal enfermedad luego mere estara el lugar plagado de  
 grand comij y de grad qmadura **¶** Un del comecamj  
 dela malaptia deve ome catar melesinas lexatinas **¶** Et  
 si mucho sera pplegio seale fecha lagria ante **¶** Quando sera fe  
 cha la sangria seale dado colagogu q seale fecho de siuelas y  
 de acofaytas y de sumentes frías y de casiatistola y de vio  
 letas y de mtabolanos qetinos y indios **¶** Ca dqtas colb  
 alimpian la langre y vacian los humores qmadras **¶** Des  
 pues desto seale fecho baño de agua dulce temprada **¶** Ca dbye  
 los poros mas la humidat amuestra y tienpra la agudeza  
 dela materia **¶** Asi como dice Roger alas ptes couimjents  
**¶** Quando el cuerpo es plectopico seran muchas enfeciones **¶** Ca  
 señales a vniuersal mere corrupcio de los mjenbros y de los hu  
 mores y alepra **¶** Sea digesta la materia con yqual mezcla  
 m de oxisay y de axarope y de fum y tere **¶** Quando sera di  
 gesta la materia sea purgada con dos ptes de catapico espe  
 cial y con la tercia pte de gera yufin **¶** Et nel tercer dia sea  
 le fecha estupha de yeuas y seale puesta escaviosa y fund  
 tefe y lapacia aguda **¶** Quando exia dela estupha seale dada  
 pubea pocalcata con la tercia pte de de thaca magna **¶** Et nel  
 tercer segundo dia seale fecha sangria dela vena epatica o  
 de otra vena **¶** Et segun la disposicion dela materia **¶** En  
 do esto sera fecho aguisa los humetams y los ois pmedicos  
 Despues sea vntado el lugar con agste ungueto **¶** Toma  
 delas pnyes dela lapacia aguda y sean muy vie laua  
 das y sea tijada dqla cola dura q es de dentro **¶** Et la  
 otra pte sea tajada menuda y sea merida en manteca por  
 dos dias **¶** Et al tercer dia sea cocho entrego pfoluimj  
 delas pnyes **¶** Et avn sea premido fuerte mere por vn tpo  
 y en la cola dura sea forida cera y sea fecho unguento  
 De otro q vale a envegeido serpigo **¶** Sea poluoris a  
 dos enaento y alubre tato de lo vno como de lo ot sea incorpora  
 dos con enxudia de puerca vieja y con agte viuo amortidua  
**¶** Et ala postimeza sea confionado con cumo de alenho

De medicina  
 al enuegeido  
 serpigo

- sea fecho unguete **E**ste a agsto mismo prouada cosa por muchas  
 chas de legadas contra serpigines - enpentigines **E**scribe  
 enxundia de puerco - sea fudida en una cacuela - echa  
 lo en vinagre q sea agrio - muy fuerte mete lo bate lue  
 ga mete en muy bue vino **E**t luego colala - e incorporala  
 co arge buo q sea mortificado ante co salua **E**si serpigo  
 es mucho en vino - agudo - q fenuera sea untada de  
 almédrias amargas picadas - de attamuses estas son fa  
 uas lupias de cada vno una dragma **E** de simiente de  
 vano - de aristologia loga - de elebro negro de cada  
 vno dos dragmas **E** sean picadas - e tenpradas co vina  
 gre - sea untadas **E**t nro si enpentigo aya humdat de  
 mynola sea y mesclado attamete - elego bjo blanco **E**ste  
 unguete vale a perpiginoses - alebros **E**scribe de aloes  
 de litargio de opopimete de arge buo de fos de bota de  
 mastica de encienlo de susse buo de cominos de peguta de  
 enxundia vieja **E** pica las cosas q fase apicar - tienp  
 co vinagre - co olio - co cumo de lapacia pedonda  
 - co cumo de fumo tpe atanto como te abaste **E**t lue  
 go vnta al fuego o al sol sea lauado muy amenudo afin  
 cosa mete co farina de hauias - el legudo saluado - con  
 lego afin cosa mete fagale ome buo de agua dulce **E**t  
 sea untado co olio de trigo foment **E**t co agruya de las  
 macanas pumas **E**t de las frutas agras co susse co vina  
 gre co farina de gauaicos **E** con leche de figos co co ele  
 bro negro co vinagre **E**t luego sea bañado co agua dul  
 ce **E**t sea untado co olio holado **E** Mas en la suma q va  
 le a enpetigo es alidola mete de baño **E**t q sea fregado  
 muy fuerte mete **E** despues sea untado co cosas lenifican  
 tes **E** si como de fruta azedola - co olio de trigo - co  
 olio - co cortezas de nueces q sean xodes **E**t nro qndo  
 es enuegada a menester sanguiuelas - de fregamj **E**t  
 q ome la ffaya en tal manera q cossa della mucha sangre

**Et cerca**

Et circa a fegadura kan y puostas sanguisuelas **¶** Despues sea  
 untado de untamj co fuerte de secamj **¶** Ungueto puado ato  
 do en petigo y a serpigo **¶** El pica id. recibe olio de latisco  
 y mezclalo co serapino y co peguta y co ozopimete **¶** No  
 ta q malaptia ental manera **¶** Asi como en epetigo y ser  
 pigo **¶** Et maclos y aluarias y morfea y tina **¶** Toda via  
 ante del apoliao del melesinamj **¶** Quando es fuerte malaptia  
 y deue ome fazer fegamj co esthan bana aspera o co semepat  
 cola **¶** Et la ligera malaptia ha menester ligero melesinamjeto  
**¶** Et la fuerte ha menester fuerte melesinamj **¶** Item mucho  
 vale y olio de susse el q dice ome corq y olio de susa jum  
 peri **¶** Quicena dice q el apolamj delas sanguisuelas es de  
 las mejores medicinas de aqllas **¶** Et es menester asi como  
 es ya dho mudificado el cuerpo si le sera menester **¶** Et offi elba  
 no es de los mas mejores ayamjs de aqllas **¶** Et quando enpe  
 tigo es creado y multiplicado **¶** En la cura de aqlla es la  
 cura dela lepra **¶** Et goma arabiga co vinagre es buena  
 a aqlla cola **¶** Et offi goma de almedules y goma de pino  
 co vinagre es mucho prouechosa **¶** Et a serpigo vale lalua  
 de ome ayuno co fuerte co fuerte fegamj **¶** Et sepas q oli  
 o de figo es conuiente en toda lemejaca de serpigo y e  
 pentigo **¶** En q sea vieja **¶** Et al qhan y peguta son maza  
 villosas en aqsto y miel y anardet es prouechosa mu  
 cho **¶** Et todas aqllas cosas q vale amorteja vale a epe  
 tigo **¶** Et aqllas cosas q le son contrarias son tambien  
 contrarias al epentigo **¶** Itē suproua de cal y de ozi  
 mete y xabo q sea puesto por vna noche sobre enpetigo  
 fase colta q luego co unguete blanco es ayada **¶** Et en  
 tal manera se depte enpentigo. **¶** Capit. **¶** De panarizo

q es apostema caliente y como se plaga.

**¶** Panariz id. panarizo es apostema caliente q auiene  
 en los costados dela vna co gra dolor **¶** Et auiga  
 das se plaga y viene a coltamj **¶** Et auigadas por



el plagam q̄ conueniente lo es hediente - es tenor del dedo  
 Si langria - vasiã - alargam de diente le sera me  
 netter q̄ le sean fechas **C** Dize galieno q̄ si enel comecam  
 lo mete ome enel vinagre caliente q̄ es de muy grad ayu  
 da **C** A propria mete co farina de ordio **C** Ite si de farina  
 de ordio - de carifora - apio - de mucilage psillij q̄ sea  
 molida co vinagre sea fecho enplasto - es fuerte ayuda  
 dor **C** Est bane lo ome amenudo co agua fra - es cesada  
 la dolor **C** Ca es muy maravillosa la <sup>obra</sup> dolor - no le llegue a  
 olio ni a humidat q̄ndo ome se teme de plagam **C** Est los gra  
 nos de murta cochos co agras p̄ffena d̄lla **C** Don qua  
 do pasa el comecam - no es cesada - no es costada  
 co cosas p̄ffiantes ca enguela la codena - en dizec la  
 materia - es fecha mas grad dolor **C** Non sea esperida de la  
 calor de aq̄lla **C** Don si sera ali como fuego ante sea p̄ffuelta  
 - desecada **C** Don q̄ la tenga ome caliente dex baxo el soba  
 co - q̄ lude enel comecam **C** Est vale y fuerte mente d̄nda  
 de q̄scer toda postema enel comecamiento de si **C** Don a  
 menudo cotinuada mete por aq̄lla cosa ca prouado lo a  
 vemos **C** Ite q̄ndo adiene maduram abn poga sobre a  
 q̄lla simplemente de maluauisco alinam - e gargatona psi  
 llij co leche **C** Est quando verna el maduram a estam d̄  
 vn lo forada co agua por tal q̄ yxga aquello querella  
 es **C** Est quando sera vasiada sea enplastada co cosas stipti  
 cas Ali como co lantelas - co p̄ffas cerca d̄lla cosa  
 co farina de apamuzes - co miel q̄ndo es plagada **C**  
 Don aloes es mejores ayam̄s della **C** Est otoli enaentos  
 co asenico sea cubierto co t̄pao bañado en muy bue vino  
**C** Que enplasto es dragapite q̄mado - de enaento de a  
 mos ados de cada vno vna pte **C** De flor de anbre media  
 pte sea ayutado co miel - sea puesto sobre aq̄l **C** Est si por  
 auentura temera y costim̄ ouerna am̄stray calcadino el  
 qual es fecho de asenico de dragagat de flor de anbre  
 de cal **C** Ca deseca d̄lla - no es ninguna cosa mas mejor

de aq̄lla

300

de aquella **E**st quido del paliso es plagado con meca de coffer por  
drudo **E**on cauterisa - taja. por tal q no se ensanche la  
malaptia de aquella en todo el dedo **E** despues cutala hasta qe  
a sanada. / **Capitulo 52 De lantejas q se fazen en la cara**

**A** nla soberana pte dela cara **7** son postillas **7** susias.  
diceses son engendradas algunas chicas postillas -  
susias q son dichas lantejas **E**st auerjadas son na-  
turales - no se puede curar **E**st nro pueden ser ppremdas  
**E**son fechas avn alguna ves por paco de cola de fueja  
Ali como por calor del sol 7 del ayre tñante 7 tolliente **E**la  
sangre q mas desuelue la cara es enuegrada o maquelos /  
son engendradas en la codera **E**st son avn auerjadas fe-  
chas por paco de dentto del cuerpo **E**st ali como por natura  
7 enpuxa las supfluydices de los humores alas ptes de fueja  
Ali como manifiesta dela tñia en la comeso **E**st en la lepra  
en el tpo pmeio del verano **E**st del estio **E**st nro en susiamis  
de tal natura **E** auerjadas son hechos en los omes q son av-  
costubrados de auer enojadas - ois basiamis bundamjs  
por el ptemj m q no deve ser de aqllas **E** otoli de mest-  
as - de sus semejancas **E**st avn son fechas maculas -  
lantejas por diuersos humores **E** Delos qles son señales a-  
gudas por calor - 7 por diuersas figuras **E**st por mala co-  
plision - por las otras cosas pticulares **E** Si son fechas  
de sangre sea le fecha sangua dela vena cephelica **E** Si  
son fechas de otros humores - el cuerpo sera plectorico  
seale fecho pgamj **E** Contra qual qer q te plaga desta p-  
con esta cola es muy prouehosa co ventosas de yuso de  
la barba co escatificamj - q sea y fecho puptorio de ca-  
tades - de su semejante **E** Ca esta es la cola q y apro-  
ueda mas **E** fte en toda paco mucho aproueda des-  
catificamj en las delanteras delas covas **E** Ca dqtas co-  
las vale al alinpiamj **E** despues sean puidas lo q le fas  
menester los locales pmedios **E** nro si lo fechas no na

tural mete no sea y puesto ninguna cosa loable **S**i don el aze  
 po no era mudificado por q le fterornate **E**t nro si son fechos  
 por fteremij de melfuas **P**rimera mete seale fecha sanghi  
 a dela vena safena sola clauilla del pie **D**espues po y los  
 vocales ftemedios **E**tez en fteremij de tal manera d veadad  
 son fechos por fteremij caliente **E**t auagadas por fteremij fria  
**S**i son fechas por fteremij fria sea vntada la cara del lu  
 gar co xabo fteremij q sea agudo co salmija — tenprado co  
 vinagre **E**t q le sea fecha ante fteremij de agua de  
 de abao de alensio **E**t en la fteremij caliente sean destepa  
 das almédrias amargas co farina de hauas — de decobao  
 de vinagre **E**t qndo sea fecha la fteremij de auena  
 sea le fecho vntamij **E**te co fteremij de lantejas sea mojada estopa e  
 sangre de gallo o de palomo o de liebre — sea puesto de fteremij  
 dela cara **E**te aton bre en fteremij fria como en caliente  
 vale sangre de liebre de campo q sea caliente y q sea puesta  
 deluso — de xada fteremij q por si le cayga **P**oluora de gra  
 nos de laurel co miel espumada muy bre sea mezclada **E**  
 et co agsto sea vntada la cara **E**t sea ante la estupha  
 co la de bcoxon del alensio **E**t de la peya del odio o de la  
 auena **E**t nro en la mañana sea lauada co la coladura  
 del saluado segun alas fteremij — atoda la negreca dela  
 cara atoller las fteremij del cohobro labuak q sea secadas  
 y poluoreadas mezcla co agua — vnta la cara **E**t nel  
 segudo dia lauada la cara co agua fria **E**t esto fteremij  
 por tres dias **E**t mayavillante as del acabamij muger  
 foada en po pone muchas cosas d apugamij dela cara **E**  
 Ca dize q sea destepado el boffas — farina de hauas  
 co agua **E**t y sea mezclada agua fteremij **E**t de agstole  
 a vntada la cara en la mañana ofoli sea lauada **E**te  
 otto fteremij ental — de entalle boffacho sartucola mar  
 mol blanco co coral blanco stal blanca de todos estos tan

to delo vno



to delo vno como delo otro **C**on farina de gaviácos bermejós  
**C**on de símente de cañamo - y de hauas **C**on todas estas cosas  
sean destepadas con agua de lantejas - y de fauas **C**on q  
y sea mezcladas agua ffolada - y un poco de mosqte **C**on le  
anfechos ffolados - y sean delecados en la sombra **C**on los qua  
les puedan ser guardados por muchos días **C**on quando sera  
menester sea tenprado vn vn falco en la palma de la mano - y  
alas bisperas la cara sea vntada **C**on en la mañana sea laua  
da aqsto sobre todas cosas **C**on si como lo dice totula alin  
pia - y auela las lantejas de qual qer pte q sea del cuerpo **C**  
Item ali como dice mazer si fuere preso elebro blāco vnapte  
de yeros tres ptes sean cofidos con miel - y sean puestos de liso  
alas lantejas - y purgan las **C**on ungueto q dañifica - y aloti  
la el cuerpo blāco - y enbermejece - y desface las hauas - y tu  
elle los pelos **C**on ajo de cohobro saluaje - y ajo de ffay  
zes del q a dos oras jari de ajo de serpentina de cada vno  
1.3. de cepula dos dragmas de miel dos libras **C**on fionona  
lo en tal manera las auandhas pō sobre el mato fuego fca  
ta q torne a espesura de miel **C**on quando qffas usar ve albas  
no **C**on quando seras bañado alimpiarteas con trapos delgados  
**C**on luego vntarteas con el auandho unguete **C**on despues  
q ayas luidado alas lauarteas bien **C**on item alas maculas  
de la cara **C**on Cabp - y meollo ceuino mezcla - y vnta la ca  
ra **C**on item alas lantejas prende vn huevo - y metelo vna  
que falta q sea la ayxana mollificada **C**on luego mes  
dalo con mostaza - y vnta alas bisperas - y en la mañana  
lo laua con farina de ordio **C**on item auez capilli venetis  
con gordura de gallina - y con aqsto vnta la cara amenu  
do **C**on Ca tuelle las lantejas - y torna la cara blāca **C**  
te q la muger sea guardada en muy bella color - y en la  
su color muy maravillosa mete **C**on sea la cara subfus  
migdada con esperma de ballena .id. anbra - y con linaloes  
por tres días tres veces en el día **C**on en el qto día en

mugers claus

el vino sea untada la cara della de muy bue hallamo por  
 tres dias una vez enel dia **C**ite sea untada la cara co  
 almédias amargas — co colte — co miel — co simiente  
 de oruga — co farina de arbejas — de hueso de xibia q  
 mada **C**item alentejas — aseas — abaruas — atodas  
 las postillas dela cara prouada cosa **C**Recibe las flamas  
 delas figueras cabra figo — tafalas menudamente — me  
 telas en una olla chica — po de sus fos de boca — oropi  
 mete **C**It adn pon y flamas en tal manera alla una pte  
 — ala otra falta q la olla sea llena **C**It sea muy bien  
 cubierta co mala pasta — metida en nueue fornos faltaq  
 el pa sea cocho **C**Quando agsto sera fecho enel lugar thio  
 — humido sea dexado por algunos dias **C**Despues mezclay  
 bossayx ouite alexandri — un poco de canfora — de cassan  
 co poco de miel **C**It quando sera menester sea untada la ca  
 ra **C**itez daqullo mismo vale olio q sea fecho de fos de boca  
 co leche de figos — co un poco de miel blanca sea mezclado  
 en uno **C**ite otra cosa q vale atodas las cosas sobre dichas  
 armonjaco — mastica co olio de fos de boca — co argen  
 tino sublimado lo cofionaras **C**It nota q los auadhos un  
 guetos sean amonjados en vino — sobre fumo de agua  
 caliente **C**La cara enblaquez cepula muy blanca — muy  
 buena — limpia destienprala en agua limpia — cuerala  
 por thapo espeso — muy sutil — este y por un mes al sol  
 caliente **C**It muda cada dia agua muy limpia **C**Despus  
 secala **C**It destienprada co agua fosada — destienpralo por  
 tres dias co aglla dexala al sol **C**Despues dexala seca  
**C**Quando sera seca mezcla y poluora de perles .id. alhofares  
 — de cristal — de bossayx — de mite — de canfora **C**It to  
 das agstas cosas sobre dhas sobre una piedra de marmol  
 sean molidas — traydas **C**It adn co agua fosada sean  
 destienpradas — sean sean secadas al sol **C**It si y sera mez

dado argent

clado argent bino sublimado sera muy mejor cosa — Valdramas  
 Et en tal manera sea y mezclado olio de fos de bora — sea  
 cubierto co tpo q sea limpio Et sean secadas muy bien  
 Et qndo sera menester vlar vla deho Et tem como de co  
 honbro saluaje — letexiu — cepula tanto delo vno como de  
 lo otro Et Mezclalo co vinagre caliente — en vn vaso esta  
 nado gardalo Et amenudos vn poco de olio de almendras  
 vntando la cara Et toda macla — susiuta alimpia Et  
 ja ala cara eblaqer — clarificar dela q cosa cada maña  
 na puede ser vntada Et Recibe de cristal de bostax bernjo  
 vermaj de alquna dragagare blanco — vn poco de castora  
 — otto tato de cepula — co enxudia de gallina fetida —  
 colada fusalo destienpra Et Contra las cardenuyas q son fe  
 chas por calcamj o por golpe Et Toma los granos del lauyel  
 fichos poluora — destienprala co miel — vta enplasto calie  
 te — por lo de suso Et vale contra los panos — las latejas  
 de fida paco — ala fiesca cardenuya dela cara sea fecho  
 enplasto de farina de fauas co miel o de yema de huevo co m  
 el Et Blanca de luengo tpo cura co enplasto de pauano Et  
 et nro si la blanca fuere co flegmo Et sea fomentada la  
 cara co agua caliente Et sea y puesto enplasto de len  
 ticula picada — cura la co miel

**Capit de lepra a  
 si como dice auicena q es muy mala cõplision de co**

**L**epra ali como dice auicena es muy mala **lofa negra**  
 cõplision q viene por mala disposicio de colora ne  
 gra entodo el cuerpo por q es cõpompida toda la cõplisio —  
 la figura Et por auentura en la fin es fecho solurimj de co  
 tinuydat en tal manera q son feos los mjenbros — lo pla  
 gados — cae los pelos Et es ali como cancer comu a  
 todo el cuerpo Et en la lepra q es fecha de flegma o de ma  
 lecoma flegmatica no lo plagados los mjenbros Et lepra  
 de tal manera tarde es qesada Et Das la lepra sanguina  
 — colorica es qesada — es cõfirmada mas ayna Et lep

es dha enfermedad muelle por meluro **C**ada en aquella cõpõtion  
 linajes de enfermedades esto es alaber **C**ada cõpõtion fi  
 a y seca y poca en forma y en figura y cõ soluum de con  
 tinuydat **C**on largam **C**ada todas las malaptias son en  
 gendradas asi como por parestesco esto es por linaje y es muy  
 mala hereditaria hereditaria q viene por natura **C**ada en la  
 madre qndo es llena de mestruas q no son limpias qsto  
 las simientes sean alimpiadas **C**ada por peregim cõpõpido  
 dela madre **C**ada puede ser engendrada por yalim **C**ada  
 do el leproso yase cõ muger preñada por q se enlucia la qta  
 tuta **C**ada sea q la madre no sea enluciada **C**ada por  
 mala dieta **C**ada como por mucho comer de carne de va  
 ca o de buey o de lantejas o de todas legumbres **C**ada es  
 muy malaptia y estante firme qndo a viene por vna vege  
 ra no mas jamas no es curada si no por beneficio de me  
 dicinas **C**ada sea q el ayam de las otras medicinas  
 y abasta natura **C**ada por desfangam es mala **C**ada q  
 la enfermedad es acata y a desfangar **C**ada son meries  
 ter, aquellas cosas q megue dela pte de las vides eme  
 tarias y de toda semejanca **C**ada como es thaca y sepi  
 entes **C**ada nro lepra es fecha de malencomia es codida en  
 toda la carne y en la codena de fuera q es podida **C**ada  
 de natural color y destenprada desticta **C**ada por amor  
 de qsto es thia y seca y mucho dura y no es cotnu  
 ada acabada mete a los miembros **C**ada por la qual co  
 sa los miembros son secos asi como tierra qmada por el sol opr  
 qnam de puyra **C**ada esto es del alam q la estine de lulo  
**C**ada dice auicena q la passõ acabada de lepra es con  
 plision del figado fuerte mete declina a clavor y a legat  
**C**ada es cõpõcõ alierte y seca de todo el cuerpo **C**ada ama  
 ados en vno **C**ada por la q la sangre es qmada en el  
 figado **C**ada segun los antiguos qsto semejanca son de lepra  
 esto es alaber **C**ada lefancia q ha de ser fecha de malencomia

Item capit  
 xxxv. de albo  
 acat maboma  
 Acuerda cõ es  
 telibro del ma  
 timonio del  
 yazer el lep  
 lo cõ la mu  
 ger.

dañada

dañada descolante la sangre — enfusiente **C**leomina de  
 ser fecha de colora la sangre cospiente **C**tipialis tina de  
 flemma enfusiente — destuyete la sangre **C**alopicia de  
 sangre cospida fuerte mente **C**st nro tarde aviene q  
 tan sola mete por vna sola señal avēga ante mas a  
 menudo es **C**Por dos o por tres o por quatro entpasa  
 do las sus partes **C**Por la q̄l cosa aparecen las señales  
 diversas — copuestas **C**Las quales puede ser presas por  
 simples cosas **C**st por amor de aq̄to las medicinas de  
 ue ser dadas diversas — copuestas **C**st nro las señales  
 del comēcam̄ de lepra son aq̄tas señal comunal entodale  
 pra enel comēcam̄ **C**Sobre viene maculas estas son bu  
 bas — ay na se de pten **C**Item señal comunal es de cada  
 vna delas partes q̄ son y asentam̄ **C**ste señal comunal  
 es q̄ si tres granos de sal y son pustos de suso sobre la sanḡ  
 dela enfermedad del doliente mano a mano son p̄sueitas  
**C**st nro si la carne nō sera encetada nō se p̄suelue **C**  
 Item ot̄ comunal señal si la sangre si la sangre fuere to  
 mada — fegada en la palma dela mano — sea dispersa —  
 mucho vntosa señal es de encetam̄ — de cospim̄  
**C**st nro las señales de defancia son aq̄tas cardena color  
 dela cara — de todo el cuerpo semesate de pelam̄ delas  
 sobrecejas **C**st p̄dondza de los ojos **C**st cospim̄ delas  
 narices **C**st granulosidad dela lengua **C**st columim̄ del  
 muslo de dentro entre el polce — y pulgar — el dedo demos  
 trador **C**La q̄l cosa nō tiene en alopicia m̄ tipialis en  
 tina **C**del ḡam̄ — descoloram̄ **C**st poca q̄ntidad  
 de orina color teffienta **C**st sin color dela sangre en la  
 sangria **C**Seco cōgelam̄ de sangre cerca del oxim̄ de la  
 vena e q̄nto mas es lauada la sangre en el agua entā  
 to mas es cōgelada **C**st en la lava dura aparecen como  
 algunas venas o como algunos p̄amos de nervios q̄ vie  
 nen

nota  
 delas señales de  
 alopicia de la  
 gre.

nota  
 delas señales  
 comunales  
 en el comēca  
 m̄ de la lepra

nota  
 delas señales  
 de defancia  
 de malcom̄

306

afección **C** Et quando se estiende la enfermedad fase fendedu  
 ras en las manos — en los pies — en las sobrecejas — en otros  
 diuersas partes del cuerpo **C** Et nro la leonina así como di  
 cho es así ser fecha de colora encendiendo la sangre **C**  
 es fecha de calientes comeres — de calientes beuetes **C**  
 Así como por fuerte ayada **C** O por fuerte pebrada **C** O por  
 vino fuerte **C** O por vlamj de comeres cosas agras **C** O por  
 las otras auadhias fagones **C** Et las señales de leonina  
 son aqstas de pelamj de las sobrecejas — acañanamj de la  
 cara tornate cotta bermeja color amayillo de todo el cuerpo  
 mejo **C** Et nroxamj de las palpebras **C** Redondeza de los ojos  
**C** Ostimj — oprimj de las narices agrauiamj de  
**C** Ostimj de las gengibas **C** Fendedura de los labios **C** Ostimj  
 de los pies **C** Magresa de los brazos **C** Et de las manos  
 — de los dedos — de los pies **C** Et estimj del vientre — lo  
 tilitat poca qñdat **C** Et coloramj de orina **C** Inpetigo de  
 leupigo **C** Et morfa de bermeja — de amayilla color **C** La  
 sangre q yxe de las venas es sotil — qmante — como spu  
 de fuego tinto **C** Et tardinera mete es cogelada **C** Et quando  
 es lauada es desuelto **C** Et sta semejaca dyna viene afecc  
 m **C** Et despues apenas oñamas es ayada **C** Tifias es una  
 semejanca de lepra q es fecha de flemma **C** Esta semejanca  
 a deler fecha de comeres flematicos — cõpõidos **C** Es  
 pecial mete por breuajes — peces cõpõidos — por to  
 das las otras fagones auadhias **C** Et npero las señales  
 de tifianlis son estas **C** De pelamj de las sobre cejas **C** Ostimj  
 chamj — enñamj de las palpebras **C** Et lagrimamj de los o  
 jos — encessamj de las narices **C** Et podumj de las gengibas  
**C** Et de los labios aprietamj de las cosas spirituales **C** Et la  
 vista ayugada **C** Et la cara cotta fincha **C** Grofega de las  
 enfermedades **C** Decaym — podumj de las vnas **C** La vñ  
 na descolorada — grueta La sangre q yxe de las venas

nota

de las señales de  
 leonina de co  
 lora.

nota

de las señales  
 de tifianlis  
 de flemma

tofte es

toste es resuelta en agolidat **C** Et la gruesa q̄ finca de aq̄lla  
 sangre es cōtta blāca o cōtta cenicienta **C** Et en q̄nto mas  
 es lauada en tanto es mas enduresada **C** Et alopicia este  
 chade sangre cōttonpida q̄ y sobre abōda por caliente di  
 eta sin langūa **C** Mas las señales de aq̄sta son la cara  
 gruesa **C** Et finchada la color bermeja **C** Et ornami en co  
 lor cenicienta — enbidiosa **C** Las sobre cejas son peladas  
**C** Las palpebras son enberladas — engrosadas Los ojos  
 son lagrimosos — venas aparecen enellos **C** Et en la cara  
 Las natisos son ceffadas **C** Et las genyibas podresce —  
 son finchadas — veneno coffe por blanco palmamj **C** Del  
 natisos coffe sangre los sp̄uales miembros son apremidos  
**C** Et el cuerpo es lleno de bermejas m̄chas — es deptido  
**C** Et leffamj del cuerpo es sanguinola con la orina es berme  
 ja — de natya gruesa **C** La sangre q̄ es exida de la ve  
 na apuesce espesa — viscosa — en fusura es envejecida  
 — ebilcada el cuerpo es granduloso **C** La carne es muelle  
 — la codena blanda — mucho humda en todo el **C** Et  
 gunos pone en lepra señales comunal mēte de aq̄sta ma  
 nera **C** La color de la cara bermeja de caliente a negra **C**  
 Redondeca de los ojos **C** Et en la blanq̄za de los mudamjs de  
 la color de las venas cō mēguamj de sangre clara si la  
 vna es cōpremiada **C** Et Affimj de las natisos **C** Daq̄stas  
 cosas parecientes Seale acuytada langūa de la vena lu  
 silica del braco derecho **C** Si sangre sera vista mucha  
 en la ffaso o en la cara abundada **C** Luego se polese  
 por siete dias **C** Et sea el mouimj sepolada mente — cō  
 deleytes **C** Et no si sangre no sera en la ffaso q̄ no y so  
 bre abonda **C** Seale fecho axarope de ayuno **C** Et phi  
 nno sene coluic fumj tte **C** De alapacia aguda de ge  
 aana de cala fistola de magna **C** De aq̄ste axarope v̄le  
 cada dia — sea fecho cō cumo de boffage **C** Despues sea  
 purgada la materia cō m̄ja bolanos ceffinos **C** Et ela

nota  
 de alopicia  
 fecho de lam  
 gre cōttonpi  
 da.

fagon colorica cō mirabolanos indios **E**st en la fagon malen  
 conica con mirabolanos **E**st en la fagon flematica seale dada  
 gera logodio ~ gera fufin **E**st nro menos de agravesa  
**E**st la medicina fuerte mete es aguda endurece la ma  
 teria ~ enoja mucho al ayar **E**todo leproso vsa fepolada  
 mete de deleyte ~ de lojornam **E**toda via tenga el viente  
 alargada por tal q aille una vez o dos en el dia **E**de  
 todo en todo sea guardado de yamientos de mugeres **E**de  
 vse de cosas nudrientes q sean mucho humidos **E**st ali  
 como los eticos **E**st los colunidos **E**st ali cabritos ~ po  
 llos ~ aves campesias q no sean traydas a cerca de agu  
**E**st pan fesco ~ yemas de huevos **E**st much buenos  
 peces **E**st vino lotil ~ claro ~ muy bre oliente **E**n  
 te de yantar se tabaje ~ cante ~ salte **E**mas despues  
 de comer se polen **E**st guardese de tabajar ~ de velar  
 ~ de todas cosas q engendre malecomia **E**st entse much  
 amenudo en el baño de agua dulce **E**st muy fuerte mete  
 sean fegridas cō fapinas de gaurancos o de fauas **E**de  
 todo en todo sean coleguidas ali como cō ellos humetams  
 del cuerpo **E**st vsen de gargajilmos **E**st dela cabeza pin  
 gar **E**st de humetams **E**st de cauterios en el occipiao  
**E**st de esto es deffas del pescueco **E**st en la medianeja  
 dela cabeza **E**st en po agftos locales femedios no lonfe  
 chos si no en el cuerpo q es mudificado por muchas ve  
 ces **E**ca dice falis q en leys meses por qrenta veces  
 dio medicina a vn leproso **E**st nro ala fin si la lepra  
 mucho leia entornada **E**sea socoyda cō carnes de  
 serpientes ~ hocisiscos q sean fechos de aglla misma  
 cosa **E**los quales ome falla abastam **E**st cō axa  
 ropes q son fechos de serpientes **E**st adn deve comer  
 carnes de serpientes de biuoras ~ morañeras **E**st q  
 sean tajadas las cabeças ~ las colas **E**st despues sean

nota  
 debe de comer bi  
 uoras

modo de  
 reparar los  
 uros

muy bien



muy bien lauadas **C** Et con coles y con puerros sean cocidas **C**  
 Et con todas las carnes especias **C** En el doliente beua cal  
 do de aqllas **C** Et menuga las carnes luego mete fasta  
 q sufra escotomja **C** Si q caen como enpelético q cayga  
**C** La dñm abastale asi como dise pñlis fastaje el cuerpo  
 del doliente comience a ser finchado **C** Por q asi son mu  
 chos curados **C** En las cabeças y los pñbos sean qma  
 dos y con cal bañado y con mateca la cara sea untada  
 y enplattada **C** Esta es la vniversal cura de los lep  
 sos **C** Ten contra lepra espirimeto con el qñ muchos son ba  
 ñados tu gees en **X**dit **C** Otoli <sup>no</sup> dñbis q alguno sea e  
 tecado **C** haz aqñ lauar con agua fria **C** Et quando sea fe  
 cho has comer daqñ el letuatio q se haze de la serpien  
 te **C** Et luego dale abeuer por tres o por qñto veces del  
 caldo de la serpiente **C** Et si qual la serpiente sea tan co  
 cha q toda sea resuelta en el caldo **C** Sea aparejada  
 de aqñta manera **C** Sean presas serpientes de las monta  
 ñas y sean les tapadas las cabeças a mesura de qñto  
 dedos **C** Esto es alaber de la pte de la cabeza y otto tanto  
 de la pte de la cola **C** Et sea metida en agua caliente  
 y sea muy bie escortecada **C** Despues sea tirada la es  
 pina **C** Et luego sea cocida en agua fasta q sea resuel  
 ta en el caldo **C** Et aqñ caldo seale dado por tres o por  
 qñto veces al doliente **C** Despues q la medicina dura  
 comido **C** Luego a los ocho dias toma el vntamj de  
 la serpiente **C** Et aqñto sea puesto en lepra q es plagada  
 de fecha **C** Et en lepra q no es plagada pon el  
 vnguete de x morfea blanca **C** Et vnta por tres o por  
 qñto veces asi como te seria semejate **C** Et luego va  
 ya al baño **C** Et de fuera del baño sea untado y si  
 de enl baño **C** Et fagale ome todas las cosas auan  
 dhas **C** La confegio de las pildoras valen a lepra

vngto de cal  
 lio

Otro modo  
 purgare los  
 bños para en  
 cados

311  
Al malencomio Las q̄les pone auicena — son prouadas  
Prescibe de epitimo .x. dr̄mas. de jera pr̄iga de agafico de  
sal de yndia de todas estas cosas de cada vna .v. dr̄mas  
mas esticados .vij. dr̄mas de polipodio .x. dr̄mas delado  
nacio daql .iiij. dr̄mas La decobcio de epitimo qua  
rece muy bien la malep̄ria de malēcoma — de enp̄tigo —  
de escales Prescibe miya bolanos negros .x. dr̄mas ma  
de polipodio .v. dr̄mas de sene .vij. dr̄mas de los grandes  
delos panles .vij. dr̄mas de turbic q̄to dr̄mas chupato  
iiij. cinco dr̄mas Est esticados — epitimo de cada v  
no diez dr̄mas Sea cochas todas las cosas saluo  
el epitimo Est sea cōplida la decobcio de aql — sea co  
lada Despues sea tomada de aq̄lla cola d̄ta en beura  
se cerca las pildoras las quales son d̄has Cō aq̄u  
cō — cō aloe — cō salnitte — cō elbro negro Est  
en el comer de las sepietes Asi como lo testimonia d  
uicena — los otros antiguos ayudan maravillosa mēte  
alep̄ria Algunos pone especial cura en cada vna ley  
mejanca de lepra de aq̄sta manera Est en defangia  
q̄ndo sea conosciada la fagon Sea digesta la mate  
ria cō equal mixtura de oximiel esq̄litico — cō aya  
lope defum̄ t̄te cō de cobcio de hitimo epitimo sene  
— de fojas de bossagenes o de flores seale dada al ama  
nana — alas bisperas Est n̄po como ante de equal  
melesinam̄ de d̄antos — de dia sene C̄ndo sea di  
gesta la materia p̄ga la cō las dos ptes de jera logo  
dion cō la tercia pte y de jera p̄fin C̄ de oximiel  
julian Est nel tercero dia seale fecha estupha de fu  
mo t̄te — de lapacia aguda — de escamiosa — de  
fojas de bossagenes — de epitimo — de sene — de otras  
yeruas calientes C̄ndo exira dela estupha seale  
dado t̄iaca cō gumo de fum̄ t̄te q̄ sea caliente Est

Seale fecha

sea fecho en tal manera por tres dias vno en pos de otro **C** Est nel  
 segundo dia la postera estupha por la q̄l. materia es podri  
 da de dentro — de fuera **C** Sea le abierta la vena epa  
 tica **C** Est en el quarto dia seale puesto ventosa sobre los  
 peñones ataxer la materia de sola codena **C** Est nro seale  
 cada la difiaca abate dha cada cada el dia fasta quinze  
 dias **C** Est por cada mes seale fecha la auã dha estupha  
 ali **C** Est nro q̄ en el segundo cerca la estupha seale dado elle  
 tuafio de ocho en ocho dias **C** Acabada mete seale abier  
 ta la vena cephalica dela cabeza **C** Est nra vna pte en la ve  
 na epatica — en la otra pte **C** Jte alguna vez en el clina  
 m̄ dela luna seale fechos escarificam̄s **C** Est en las de  
 lanteras ptes — en las de de detras delas camas **C** Est  
 uegadas sean puestas ventosas en la fontamilla del cuello  
**C** Est auegadas de yuso dela barua **C** Est auegadas seale  
 fecha sangria en la fumdat esto es en la p̄ta delas m̄tis  
**C** Sea fechos cauterios en las camas — en los brazos **C**  
 Est en tal manera tēgas alo q̄ es menester los locales Se  
 a estuphada la cara cō agua de de cobao de epitimo  
 — de chuvo sene podragalin̄ colute de fojas de boffajas  
 — de castan de paja de ordio — de auena **C** Est adn sea  
 destenprado vn hocisco q̄ sea fecho de p̄ays de pan seicu li  
 guesa **C** Est esto es vna yerba de q̄ dice panis aicali  
**C** Est en lugar de aq̄lla serpentina colobino q̄ sea pol  
 uoreada en la palma dela mano cō agua ffolada **C** Est  
 sea untada la cara cō aq̄llo en la mañana se lauada  
 cō coladuya de saluado segundo de lego o de fajas **C**  
 Jtem retorna al auã dho meleziramī de los letuafios  
**C** Est quando lo aura comido beua de simple axarope de  
 fumo tte **C** O sea fecho este q̄ obra sobre todas podeto  
 lamete en toda semejanca de lepra **C** Est laimo de fumo tte  
 te — colado en la coladuya sea cocho tihimun̄ — phi  
 mo sene aristologia se donda genciana miralogas de lau

*Coram de  
Culebras*

*Medicina de  
Culebras*

*obra de Culebras*

relo tamarindis canela gengibre carne de serpiente q sea a  
 parejada en tal manera **T**oma la serpiente q ome falla e  
 los mōtes aqlla q a el vientre blāco **E**st en medio delu  
 ente **V**na lista bermeya de pida a la esquina negra  
**D**epte ome la cabeza da cola **E**st el medio q finca  
 auezgalo cō las auā dhas cosas falta q entera mente  
 la carne sea fseluetra **D**espues sea colado sea coz  
 clado ala coladura de agua **E**st faga ende yaroze **E**st  
 desto tome de tercer en tercero dia atanto como cabra  
 en vn caxco de hueno a cō agua tibia **E**st nro menu  
 ze ante de aql letuafio **Q**uete es el letuafio sea  
 cocha la serpiente q sea aparejada por la manera duādha  
 en vino blāco **E**st quando sera de pida las espinas los  
 huesos sea picada la carne cō las dos ptes de diasene **E**  
**E**st sea fecho letuafio cōtta fra fago **S**ean le mez  
 cladas las dos ptes de ffolada bermeya a tercia pte de  
 la carne dela serpiente **I**tem despues diligete mente  
 ali como es dho auas purgado **T**oma las serpientes  
 bermeyas de los montes **E**st qndo auas tajado los ca  
 bos los quales son recebidores de veneno **E**st ali como dho  
 es **E**ndo la pte mediana sera cocha con puessos q vn po  
 co sean cochos ante q meta y ome la serpiente **E**ndo  
 sera bie cocho todo dar dargeloas a comer **E**st q no  
 tan sola mete aqsta enfermedad sana **M**as adnde  
 otras malaptias **P**or q la carne dela serpiente agu  
 sa mucho la vista **E**st vale maravillosa mete apio  
 draga caliente **I**tem toma dos serpientes a qndo  
 avras tajado los cabos por medida de tres o de quat  
 dedos ali como es dho metelas en vn saco de lino  
 muy limpio a metelas en vino **P**or tal q podrez  
 ca del q l vino beua el doliente a menudo **P**or q  
 muchos ende sana **E**st en colorica fago sea di

**gesta la**

gasta la materia cō equal melesinamij de oximel esquilitico  
 de xaxope de fum<sup>o</sup> tette **C**ost nro toma ante letuatio de dia  
 cimino e de dantes **C**ost qndo seza digesta la materia sea  
 purgada cō las dos ptes de gera pigra — cō la tercia p  
 te de gera pfin **C**ost enel tercer dia seale fecha estupha  
 de fojas de sabuco — de yedgos — de escuiosa — de fu  
 mo tte — de lapricia aguda — de boffayas **C**ost de otras  
 yerbas calientes por tres dias la vna cerca la otra **C**ost  
 por cada dia qndo exia dela estupha seale dada medita  
 o apipita o aqlla q valdria mas tñaca cō cumo de fum<sup>o</sup>  
 tette caliente **C**ost enel segundo dia cerca la postñmera estu  
 pha seale abierta la vena cefalica enel vn braco **C**ost por  
 qto veces enel año sea purgado **C**ost seale fecha estupha  
 st sean le dadas los axaropes — los letuatio **C**ost sean le  
 fechas sangrias **C**ost sean le puestas ventolas **C**ost seale fe  
 chos escatificamjs — cauterios — puptorios **C**ost nel tpo q de  
 lante de vos son puestas — enlos lugares auã dho **C**ost desp  
 sean hechos los locales pmedios **C**ost sea estuphada la cara  
 cō agua de decobcio de sabuco — de yedgos — de mepta  
 — de oregano — de escuiosa — de fum<sup>o</sup> tte — de lapa  
 cia aguda **C**ost despues fagale ome vntamij cō equal me  
 lesinamij de vnguete cettino — de vnguete blanco — se  
 adgudo cō litargio o cō plomo qmado fecho poluora **C**ost  
 enla mañana sea lauada cō cola drita de saluado segudo  
 o cō fauas o cō estiercol de cabra segudo caliente **C**ost  
 seale puesta sanguisuela enel cabo dela nariz **C**ost cō aqlla  
 sangre seale vntada la cara **C**ost toda via sea echada lo  
 bie ella la poluora auã dha del plomo qmado **C**ost enla ma  
 ñana sea lauada la cara dli como dho es **C**ost toma v  
 na serpiente — sea cocha e tgo fasta q entera mente sea pflu  
 elta **C**ost de aql tigo sea gouernadas gallinas — mudata  
 las plumas **C**ost de si ppenouara las plumas **C**ost nro las  
 gallinas de tal manera sean qmadas atodos los leprosos al  
 ppenouamij della **C**ost al postemamij dela vena codena **C**ost

174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180

181

182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190

con el laudo q dende coffe sea untada la cara ~ obrata d'allo mis  
 mo **C**tem torne a los auandhos letuafios **C** Et qndo abrao  
 mdo el letuafio beua del simple exarope de fum9 tefe **C** Et lue  
 go seale dado el letuafio dela serpiente ~ fagale ome los ojos  
 locales remedios **C** Et los quales sera d'hos en elefancia **C** Et  
 en leomna sea digesta la materia co dos ptes de oxisacua  
 ~ co la tercia pte de axara de fum9 tfe **C** Et qndo sera di  
 gesta la materia sea purgado co las dos ptes de oxifinca  
 ~ co la tca pte de gaza fina ~ co las dos ptes de aumo  
 de fofas ~ co la tercia pte de catapico enperual **C** Et en el  
 tercero dia seale fecha estupha de yervas fias **C** De le  
 chugas ~ de verdolagas ~ de llaten ~ de lancuela de  
 fofas de vides ~ de fofas de salce ~ de fofas de boffages  
 ~ de lapiacia aguda ~ de escariola ~ de fum9 tfe ~ de  
 sus semejancas **C** Et qndo exira dela estupha sean le dada  
 las dos de fubea hocilcata ~ la tca pte de thaca **C** Et  
 en el segundo dia sea tornado ala estupha ~ otosi seale dado  
 letuafio **C** Et en el tercero dia siguiente seale fecho por aq  
 lla misma pta **C** Et cerca la tercera estupha seale abier  
 ta la vena cefalica ~ la ofa epatica por cada mes ala  
 seguida edit' dela luna **C** Et sean fechos los auandhos es  
 capificam9 en las piernas ~ la ventosa sola barua ~ la  
 lengua en elabo dela natis **C** Et apegadas la ventosa e  
 la fontanilla del cuello **C** Et sean fechos cauterios en las  
 piernas ~ en el brazo asi como dho es **C** Et sea purgado  
 por qto veces en la manha suso dha por la manera semeja  
 te por qto veces es pgador en elefancia **C** Item por se  
 dos meses le sea fecha la auandha estupha **C** Et nro de  
 qnze en qnze dias le sea fetornado el auandho letuafio  
**C** Los locales remedios sean fechos en tal manera seale  
 fecho susumigam9 co escolopedia ~ co endibia ~ co papa  
 de ordio ~ de auena **C** Et seale puesta cola de fum9 tefe  
**C** Despues seale fecho onguete castino ~ q sea agudo co pol  
 uora de goma draviga ~ de dragagate blanco ~ de litar

nota  
 de medionas en  
 la lepra de le  
 omna .id. colora

Enzoua n.

P. in g.

gisio ~ de coral blanco

gipio y de corial blanco **C** Est adn sea cubierta la cara y cõplida  
 y en la mañana sea lauada cõ coladuya del segundo saluado  
 o de fauas o de sebo de cabra caliente **C** Est nro si mas fuerte  
 melesinamij dviere menester **C** Toma goma arauiga y dia  
 gargate y amudu y espodij y pasina de ebor y sartaco  
 la y clausa ental derate marmol blaco coral blanco **C**  
 Poluorealo y mezclalo cõ sebo de ciervo caliente **C** Est sea  
 mezclado y un poco de aloẽ cocotino o de epatico y fagale  
 yntamij asi como es dho **C** Est en la mañana sea lauado **C**  
 y seale tyada sangre del cabo dela nariz **C** Est sea ynta  
 da la cara toda y sea echada la poluora sobre dha deluso  
 y en la mañana sea lauada asi como es ya dho **C** y  
 sean tomadas delas poluoras auã dhas y sean fechas  
 de pilloras cõ agua ysolada **C** Est sea yntada la cara y  
 la mañana sea lauada amenudo cõ leche caliente de se  
 mejancas fias y calientes **C** yte por cada dia alla maña  
 na y alas bisperas **C** Resabe de dia pumys y de dia le  
 capios tato delo vno como delo otto **C** Est luego beua de sin  
 ple axarope de fumy tte **C** ytem resabe por cada dia de  
 aqste axarope tato como cabra en un cayco de hueno **C**  
 Resabe de cumo de bospages y de agua de calabaca tato  
 delo vno como delo otto **C** Est en aql cumo sea cochas vi  
 oletas y apuelas **C** Sean coladas y ala coladuya se  
 mezcle acucar y faga axarope **C** Est en la fin dela decobao  
 sea y mezclado meollo de calia fistola y de tamarindis **C** Est  
 adn sea cocho entera mete **C** Est si fuere y puesta algunas  
 cola de mira bolanos valdria mas **C** Est sea le dado el auã  
 dho letuafio dela serpiente asi como dho es **C** Est en aqsta  
 semejaca y vale al tyamij delos cosones **C** Est nro en las  
 fidas semejancas no **C** Est en la alopigia sea digesta la mañ  
 a alla mañana y alas bisperas cõ dia pumys **C** Est luego  
 el comex del letuafio y siga **C** Est luego beutaje de oxica  
 car cõ la tercia pte de axarope de fumy tte **C** Sea pur

gada la materia cō las doç ptes de oximel - cō la tercia pte  
 de gēra pūfū **C**ō nel tercio día seale fecha estupha de yervas  
 frías **C**ō sea y puesto fumo tēpe - lapacia agūca - boffayā  
 - escaviola **C**ōndo exira dela estupha sean le dadas dos p  
 tes de pūbea pōcācata - la tercia pte de triaci magna cō  
 aumo de fumo tēpe caliente **C**ō ali sea fecha por tres di  
 as el vno cerca del otro **C**ō nel segūdo cerca la estupha  
 pōstīmēra seale fecha sangria dela vena cefalica dela bra  
 co - dela epatica del otro brazo **C**ō nipo de qñze en qñ  
 ze dias falta tres meses sea tornada el auā dha estupha  
 - seale dādo el auā dho letuapio **C**ō seanle fechos escāfi  
 ficamjs - cautējos - pētorios sola barua enel ipō ali qu  
 ardado cōmo dho es **C**ō Mas pētorado alos auā dhos letu  
 apios **C**ō cerca el comer del letuapio tome por cada día  
 enla mañana - alas visperas de simple ayuope de fumo tēpe  
**C**ō sea le estuphada la cara cō decobāo de yervas frías  
 - de papa de oridio - de auena **C**ō avn sea vntado cō  
 la enxi dha auā dha de gallinas o cō el vngūete auan  
 dho de engēro **C**ō toda la noche sea enbuelta la cara  
**C**ō ala mañana enla manera dicha sea muy biē lava  
 da - luego sea alimpiada la cara cō la leche delas seme  
 pincas frías o cō leche de cabras - cō vino de decobā  
 on de de serpiētes q sea aparejado por la manera auā  
 dha **C**ō l qual avn vale en toda semejanca de lepra  
**C**ō cōsumimj dela materia venjosa - cō el alimpia  
 mj dela cara vale todos los otros locales pmedios auā  
 dhos **C**ō n otra semejanca de lepra **C**ō vn alguno  
 es entecada cerca el yagimj dela muger delos lepros  
**C**ō avegadas cerca del yagimj del caliente ayto de  
 fūo **C**ō Por la qual cosa pason segū la diversidad del etē  
 oimj es desuafiada la ayra **C**ō son desuafiadas las se  
 ñales **C**ō Si de caliente pason es fecho conoselo ome por la  
 calor luenta **C**ō La qual echa enel fondon del cuerpo alas  
 ptes de fuera **C**ō sientē punimjs vnjue sal mēte - qma

**injertos**



mientos en las ptes de fueras **E**st abegadas cō fido - cō fi  
 mulamys **E**st abegadas menos de fido son deluayadas las  
 colores **E**l menudo de bermejo en blāco - de blāco en  
 bermejo **E**stē hente los decosimys de sola codena malicio/  
 sas - venenosas **E**stē como formigas q pasan sobre la car  
 ne es tinta de color enflamada - de ptele mucho ame  
 nudo **E**st el pmero & cōsejo es q se fecha sangria en cada b  
 co **E** despues sea digesta la materia - sean le fechas to/  
 das las otras cosas **E** Las q les son dhas en alopias  
 Item cerca los pgamys - las estuphas por dos veces e  
 la semana **E** sea destenprada en la palma de la mano  
 unguete cettino cō agua pfolada **E** sea untada la  
 cara cō fojas de platen **E** por toda la noche sea cōplida  
**E** en la mañana sea lauada cō lauadura del segudo salua  
 to o cō hauas **E** stē alguno es entecado cerca el ayto  
 del fido **E** si como hematico leproso **E** la q l cosa conos  
 ce ome por la calor enbidiosa de la cara **E** de la q l en el pri  
 mero dia aparece **E** st por q agsta enfermedad sea esto  
**E** algunas señales de entendim de muerte **E** st nro ma  
 tarde es sentida q la pmera **E** por la q l cosa mas tarde  
 es ayada q la caliente **E** st nla qual mano a mano cerca  
 el ayto son sentidas las auā dhas señales **E** st en la fría  
 ptago la cara se fincha agraviam de todos los mjenbs  
**E** st apenas puede ser mouido del lugar - q se hente  
 fidor de sola codena **E** st formigam de la cara pnapal  
 mete **E** st luego de todo el cuerpo del doliente **E** sea di  
 gesta la materia cō las dos ptes de gera logdion **E** st  
 cō la fca pte de gera pufin **E** si la materia es de  
 matecoma o cō las dos ptes de gera puga - cō latia  
 pte de gera pufin **E** si la materia es hematica en el tercer  
 dia sea le fecha estupha de yerbas calientes **E** st nla q l  
 estupha sean metidas de las fojas del labuco - higos -  
 de escayola - de alapagia aguda - de fum tette **E** n

do exira dela estupha **S**eale dada tñaca magna cō cumo  
 de fumo tñe caliente **E**st nel segūdo dia sea le fecha sangria  
 dela vena cephalica **E**sto es dela vena dela cabeza o  
 dela vena epatica esta es de aqlla del figado **S**ea tñetorna  
 da la vna u la otra de aqllas hata q̄ tres o quatro meles  
 de qñze en qñze dias **E**st toda via tñada un poco de  
 la sangie **E**sto es asaber fassa dos oncas cō ancho tñe  
 tño **E**stosi sea tñetornada el auā tñha estupha cō el auan  
 tñho letuatio **E**stē seanle fechos escatificam̄s o ventosas  
 o tñuptorios sola barua **E**st nel otra enbidiosa color dela  
 cara **T**oma toda via cada dia enla mañana muy bu  
 en vino q̄ sea caliente **E**st nel q̄l sea tñuelta vna drag  
 ma o dos de tñybaruo **E**stē sea lauada por dos veces e  
 la semana cō vino caliente **E**st nel qual p̄mera metē  
 enlas bisperas sea puesto tñybaruo **E**stē sea agudo vngn  
 te cettino cō poluora de brasil **E**st enla noche sea vnta  
 da la cara enla mañana sea lauada ali como tñho  
 es de suso. **Capit̄ de postillas e de hincham̄ q̄ es fe  
 cho enlos leprosos e auegadas de viene de otros humo**

**P**ostillas o hincham̄ son res. 2  
 fechos enlos leprosos e auegadas de otros  
 humores **S**i son fechas de sangie son beamejad  
 e muelles e ayna son venidas en podrido **S**i son fe  
 chas de colora son amayllas e un poco duras e lo ve  
 nidas en muelles **S**i son fechas de maleconja son car  
 denas e tressas e duras **E**st nla caliente tñaso sea  
 luhumigada la cara cō de agua de decobāo de malua o  
 de maluauiſco o de yeruas de violetas **E**st en tal ma  
 nera sea fecho por tres dias la vna cerca la otra enla  
 mañana e enlas bisperas **E**st luego acada vna estu  
 pha sea vntadas las postillas cō tñasuta de lardo q̄ fa  
 ce al tñemolim̄ e al cōtumam̄ **E**st avn sean abier  
 tas cō la lāceta e dos o en tñs lugares **E**st cō la lā

poro venino.  
 Si son fechas  
 de flema son  
 blancas e

gre q̄ sal

que q̄ saldra sea destenprada la poluora del litargio de  
 plomo q̄ mado de mastica Est sea fecho enplasto y  
 sea puelto de suso atodas las postillas Est contra p̄sco-  
 nes f̄ias sea fecha susumigacio de agua de fumy tesse y  
 de lapaga aguda de elcauosa Est por tres dias el  
 vno cerca el otto en la mañana y alas bisperas Est  
 cerca el susumigam̄ toda via sea fecho vntam̄ contra  
 fura de lardo Est don sean abiertas con las sang-  
 deras Est esto es laceta y con la sangre q̄ saldra se  
 a tenprada la poluora de los ermodatiles y del elebrobn  
 co y de alubre Est sea fecho enplasto y sea puelto de su-  
 so Est si mas fuerte mete q̄sieres obrar mezcla y poluo-  
 ra de flos de bota Est He otto melesinam̄ q̄ mas fuerte  
 mete obra Est Euptorio con equal melesinam̄ de caritide  
 y de lenadriya Est sea destenprado con vinagre y sea  
 de suso puelta alas postillas y aloz fincham̄s Estem  
 q̄ndo sea fecho el Euptorio y de pida la codena en toda  
 semejana de lepra fida Est sea puelta la poluora de flos de  
 bora y de xode del f̄amo tanto de lo vno como de lo otto Est  
 Anpo si sea de aliente f̄aso Est sea y puelta la poluora  
 de flos de boca del litargio fasta el cospim̄ de las pos-  
 tillas Est en toda f̄ason sea fecho vntam̄ con ungue-  
 te cettino q̄ sea agudo con litargio al engendrarn̄ de  
 la carne y al ottil curam̄ Estem toma de linas bez  
 melos y sean tajados por medio Est sea echado de su-  
 so poluora de saljema Est aquella cosa clara q̄ degotea  
 sea mesclada con grosura de puerco La qual fa-  
 lla ome en cada vna de las f̄ias Est desto sean vnta-  
 das las postillas en la cara Est esta cosa fas al alim-  
 piam̄ de las postillas y al consumim̄ Est npero q̄ndo  
 y sea y puelto el f̄uptorio Si humor coffe aq̄l lugar  
 y faga fincham̄ por de suso enplasto de agallas y de

enciensio de farina de ordio **C**est destienpralo co albura  
 de huevo **C** Si quisieres destascer los ojos q no finche faz  
 enplasto de mastica y de cepula y de enciensio co albu  
 ra de huevo y unta en despedon **C** Si queffas fepremij  
 el finchamij de toda la cara **C** Relabe oh muolea la q  
 ome falla sola muela de los fexeros y arzilla q es le  
 ca **C** Est sea destenprada co vinagre y sea destenprada  
 por dos veces en el dia **C** Est aqsto comeca de fazer  
 la mañana cerca el purgami **C** Est adon vale unguete  
 blanco alla codena engendrada **C** Est afinchamij y fep  
 me contra el finchamij dela cara **C** Sea escapificado el  
 otipicauz **C** Est to es en cabo del colodrillo **C** Est sean y  
 puestas ventosas **C** Ante de aqsto tuelle la beimesor  
 y la grola de la codena **C** Est adon sea y puesto aqste  
 unguete **C** Relabe de chimolea y de fayzes de giontia  
 de amos ados tanto de lo vno como de lo otro **C** De cebolla  
 de pepinos de badcha de almedias amargas de cada  
 vno una dragma de fayzes de persintali jaro no la  
 hiltacia mas aqlla q della es sacada **C** Est en fondon  
 del vaso finq faltasse espele media onza **C** Est de fayzes  
 de vitisela dos dragmas de cepula z .ij. **C** Est nro  
 la cepula no aloe dientes y faga la cara **C** Contra  
 onalo en tal manera las quatro sobre dhas cosas **C**  
 Sean muy bien machadas y el cumo sea muy bien  
 espremydo **C** Est aqlla cola q en el fondo sea espremyda  
 sea desecada sea **C** Est quando sera desecada sea poluore  
 ada **C** Est despues sean picadas las sobre dhas espe  
 cias y sean mezcladas con el sobre dicho cumo **C**  
 Est sean muy bien coficionadas y olio de almendras  
 y co miel **C** Est sea y mezclado el doble de agua y  
 sada muy fina **C** Est enpero sean fechas en maña

de eplast

mirabolanos cetrinos. y espodio. y balauustia. y cardemonio. añ. .ij.  
Sean molidas y amonistadas. **Capit. xxviii. de la bua.**

**P**or q bua es miembro q desciende del paladar en mania de  
cetera. y ha dos forados ena ma diuiso **E**st na ma es an  
cho y el diuiso angosto por q por la su grãt quãtia se escojge  
los humores **E**st asi como el oficio del enpeamj es purgar la ca  
beca dela humjcat Sobre pujante **E**st por ende la vna es di  
cha ana q cotiene en sy mucha humjdat **E** por q es ena ma  
ancha y diuiso aguda asi como la bua se estija **E** des de  
humor de flemma **E**st esto ce se sigue grãt embargo ala boz  
y muchos otros embargos **E**st alas vezes es co humor de  
Sangre. y de flemma. y de coloja. y de malicoma **E**st ensto  
pocas vezes onica entendemos las hinchariones. y los 2  
floramjs dellas por el viso **E** Saluo estando la boca abierta  
metiendo el dedo en la boca y tomando la lengua **E**st sy por  
adenta la Sangre fue frazo desto **S**ina **E**st el lugar hincha  
y fazese amafillo co espesedubre dela boca de aboniamj  
de Salua y co peqno dolor **E**st si la enfermedad de  
colora es peqno hinchamj. y el dolor es putofo co amargu  
ra dela boca **E** Purgale co desoluiamj **C**ura **U**nde deve pur  
garse la cabeza co pillojas aureas. y co dia olibano con  
vino de decobcion de olibano **E**st sea fecho gargajismo de  
pofas y de goma drauica. y de spulidia. y de balauustia. y  
de agalla. y de vinagre. y de agua de luyã. y sea dado  
en medezina **E**st si el hinchamj fue de Sangre seale fecha  
Sangria **E**st si de flemma pguese co las medizinas sobre di  
chas **E**st la coloja sea purgada con medezina conueni  
ble **E**st purguese la matia co la mejor purga que pudie  
**E**st el tajamj q fueue fecho deve ser fecho en la postimera p  
te della. y no en la pmera ad do nasce lo es ad do ve y ac  
ca del paladar por q ena ma diximos q el forado es anch  
y alto **E**st por auetura q el fluxo grande del humor se  
fia fecho atogamj **E**st por ende deve ser fecho co grãt ma  
estija en la pgacio de ena ma **E**st la Sangria todas las



medezinas opiatas en la tarde ~ no sea figura homadizo  
 leese en las pronosticas q el q se afoja micalize  
 filmo sobre dho de seca **¶** Et es fecho en esta manera **¶** gen  
 gibre ~ pimentia ~ pelisse ~ figos secos ~ vuas palas ~ bulla  
 en vino duze ~ cuelese ~ ka fecho gargajismo ~ de dia mop  
 o co vino tibio sea fecho gargajismo. **¶ Capit<sup>o</sup> xxix. dela es**

**A**sqñancia es una enfermedad q es afojam<sup>o</sup> dela qñacia.  
 garganta q es fecha segit phamcio ~ don hugo ~ ois  
 sabidores **¶** De sangre. o de colora. o de flema. o de malenco  
 ma **¶** Si es de sangre. la cara aparece bermeja ~ las ve  
 nas llenas ~ la hinchazo caliente ~ bermeja ~ el sabor dul  
 ce en la boca ~ el pulso lleno **¶** Sy es de colora el dolor es a  
 gudo ~ calentura ~ sed. ~ mucha angostura ~ el sabor  
 dela boca amargo **¶** Si es de flema todas las señales son  
 flojas **¶** Cierro son ffs semejancas de esquinacia co berme  
 jura ~ hincham<sup>o</sup> **¶** Et esto es lo q dize y pocas en las pnosti  
 cas. los dolores agudos en la veges. la enfermedad q dizen  
 ot homje afoja los sps en el p<sup>o</sup> meyo dia. o en el segudo quato

La segunda es fecha de matia de dentro ~ saliente de  
 fuera **¶** Et esta ha en el fefuelgo muy angosto ~ apares  
 ce hincham<sup>o</sup> en la garganta **¶** La t<sup>o</sup>ra semejancas es de ma  
 teria de todo colotica de fuera **¶** Et el dolor es muy grade  
 ~ el sobram<sup>o</sup> angosto **¶** Mas si la esqñacia es fecha de la  
 gre **¶** Drouechosa es la sangria de la vena de la cabeza e  
 el comjenco **¶** Et despues dela angostura no suffe sangria

**¶** Comunal mente sea sacada la sangre poco apoco por  
 tres o por q<sup>o</sup>to vezes **¶** Et despues por espacio de un dia o  
 en el comjenco dese mismo dia sy alguna cosa avn enbarga  
 no dudamos de tajar la vena de lo la lengua **¶** R<sup>o</sup> ge  
 neral es q si la enfermedad es de colora q deve el vientre ser  
 untado co decobao de violetas ~ de maluas ~ de ca  
 lia fistola ~ de tamatindios **¶** Et deve ser fecho t<sup>o</sup>stel co  
 decobao de casuelas pasadas ~ o de camomilla. ~ de vio  
 letas ~ de Symjente de mel ~ mercurial buuelto co olio.

Et despues

dado cō olio de nueces. - sea cocho cō rayzes de cohombros  
 amargos falta q̄ sea el cūmo cōsumido **C**o esto se fite se  
 ra bermeja. - despues q̄ fuere frita titala del fuego. -  
 pon enella un poco del polvo del euforbion. - de goma de  
 yedia. - sea fecho ungueto **C**o si maya la picafia. -  
 la yba. - el mayuuyo. - la fuda. - la faya del cohobio a  
 margo. - goma de yedia. - la faja. - el fruto della. - el  
 euforbion. - el castoreo. cō enxūdia de anlar. o de capon  
**C**o toma la carne del bueyte. - dela gulpeya. desolla  
 dos. - alalos. - pesabe aq̄lo q̄ cayere - cō ceta bme  
 ja sea fecho unguento **C**o otosi frega el ylopo cocho  
 con el cūmo dela yba - aguzese cō el cūmo dela yedia  
 - cō euforbion. - vnta **C**o la vntaya fecha ponle  
 decima ceyoneū q̄ es dho cetal cathatoleo. - aguzado se  
 a puesto **C**o si. toma las formigas. - los huevos della cō  
 algut q̄nto de ffa della. - cō enxundia vieja sea un pa  
 ño mojado. - puesto de suso **C**o por q̄ el grāt calor nō da  
 ñe el mēbro. este enplasto sea puesto de suso **C**o si de  
 en q̄nze en q̄nze dias sea fecho tistel y drago gny. q̄ estē  
 tel pa p̄gar la malēcoma **C**o si muchas vezes q̄ndo fue  
 a dormir. **C**ome de equal mezclam̄ de diamos. - de be  
 nedicta. a peso de dos. 3. - esto syn guarda de dieta **C**o  
 sea dada de fce. en fce dia un pillora de goma de ye  
 dia **C**o dos vezes en la semana una pillora de eufor  
 bion a q̄ntia de un garuāgo **C**o una vez fce. 3. de o  
 ximel **C**o si el cūmo dela yba. - las yemas delos hue  
 vos sean fechos fespillos cō los poluos dellos m̄smos **C**  
**C**o otosi en las sallas. - en los comeres ē q̄l q̄er mana  
 q̄ pueda v̄se deste polvo **C**o si sean fechos cauticos ē  
 las fentes scanas. - supositorias aq̄ dizen mechas  
**C**o sean puestas senzillas sobre el lugar doliente se  
 gūt es dho de suso **C**o si v̄se de muy grant dieta



en un abito

y guardese delas cenas dela noche **U**nguento precioso contra la  
 gota caliente. y ffa segun Galieno. y Don hugo. y los otros  
 grandes sabidores **C**on los cobollos tiernos delas fopas dela  
 ceta malua. y la fayo dela malua q es la segunda malua.  
 an. ij. 3. y dela fayo dela blanca vesina. ij. manojos. y de alhol  
 ua molida. y de Symiente de lino. y las qto Symientes ffa  
 y de Symiente de maluas. y de Symiente de citoms de todo  
 esto. an. iij. 3. Sean puestas en agua hiruyente. y este y  
 por dos dias **C**on despues cuezga se falta q sea columada  
 la meytad del agua **C**on eneste sea destepado. v. 3. de opa  
 gragante. y olio violado. j. lib. y ayutado con las mucilagi  
 nes. y sean y puestas enxundias de gallinas. o de anades  
 lauadas todas estas cosas por yqual y de enxundia de  
 puerco qnto abode. y los mucilagines qndo fueren sacados  
**C**on el dragagati sea destepado con las qto Symientes fi  
 as mondadas. y sean cochas con olio violado. o con enxun  
 dia. y meollos de pies de animalias. y sea fecho unguento  
**A**si como los desfallescimys so **Capit. xxxij. dela perlesia**  
 bre dhos viene asi la perlesia. y el coltinimj de a.  
 los neujos pa encessarla. es fayo por q no puede el spu co  
 ffer alas ptes diuso **U**nde por el poco spu q no puede de  
 cender alas ptes deyuso **U**nde no puede fassar  
 las **U**nde por la cotatiedad dela enfermedad alama  
 tia syguese enfermedad engendradera **C**on si como este  
 mor. y entoce es fecha perlesia **C**on alas vezes es fecho  
 vnusal mete por todo el cuerpo **C**on alas vezes es fecha  
 pticular **C**on la vnusal es fecha en la meytad del cuerpo  
 segun la logura del onbligo ayuso **C**on si q las ptes de en  
 cima remanescen sanas **C**on la pticular es lengua. y en  
 los ojos **C**on alas vezes es en las sobrecejas. y aeto en  
 las otras ptes del cuerpo **C**on si **C**on si es fecha de sang.

alaz vezes



alas vezes de flema **Signa** **C** Si es fecha de Sangre conofce  
 se por la beznadura del mienbro. - por la comezo. - por el hin  
 cham<sup>o</sup> de las venas **C** por el hincham<sup>o</sup> genal de todo el  
 cuerpo **C** si es fecho de flema es conofada por mullura.  
 por blacura del mienbro **C** si es fecho<sup>o</sup> Syn comezo - sin  
 mordim<sup>o</sup> **C** nel comienço deue dar taca mayor  
**C** en el dia Syguiente deue se fazer sangria dela pte  
 costaria. las ptes del cuerpo co cordates **C** si la matepia  
 es fria - de sangre maguer sea de colora. por q es gta  
 ue de sacar de los riuos - de soluer **C** sea puesta la  
 cuffagia no muy caliente delgastese la matia co equal  
 mezclam<sup>o</sup> co medizinas. - co oxizadura **C** sea purga  
 do co equal mezclam<sup>o</sup> de jera pga. - cataracu imperial  
**C** en el tceio dia sea fecha estupha de saluja. - de  
 sanamuda. - de pmuya vejis. - de shueda mayor. - de  
 mienta. - de alensio. - de yua violafia. de fosas. - de lla  
 ten de cada vno. p. manajo **C** saliente del bano dela  
 estepha. denle taca mayor co vino de decobao de sal  
 uja **C** en el Syguete dia sea fecha langa dela pte co  
 fia **C** si el dolor es pticular en vna pte. sea fecha  
 vnta sea el cuello. - cerca el espinazo co equal mez  
 clam<sup>o</sup> de olio fosado. - de mandaton. aguzados co el pol  
 uo del castoreo **C** sean fechas fponpedufas en los bra  
 cos. - en las coxas. - en los costados **C** o si sea saca  
 dos cumos de las yuas sobre dhas. - sean puestos co  
 equal mezclam<sup>o</sup> de olio de nuezes. - de olio fosado. -  
 de olio violado **C** sean <sup>cocho</sup> felta q sea cocho el gumo **C**  
**C** esto sea puesta sea vermeja. - a la postre el casto  
 reo **C** co este vngüeto sea fecha vnta p<sup>o</sup> ma me  
 te cerca el cuello **C** la segunda al espinazo **C** dis  
 pues sobre el mienbro peralítico **C** o si sea fechos  
 cautios en los brazos. - en las piernas **C** si fuere

fecha la pelesia particular. - es fecha con la cabeza. - y contra  
 el cuello **C**o q se conofce por el ptemolím. - y por el no ten  
 tím de aqllas ptes **C**o estando el cuerpo. Sea fecha pga  
 por estornudos. - y por maxcarnis. - y echando algo en las na  
 rizes **C**o. Sea la cabeza faya da. - Sea untada con equal  
 untura de olio ffolado. - y de xenabe **C**o sea y puesto algut  
 qnto de castoreo - y de miel. - sea fecho genapilmo con yqual  
 mistura de poluce de fosas **C**o sea fecho acerca dela ca  
 beca. - y del cuello las dhas unturas. - los fuptricos sea fe  
 chos eca delas fuetes mas cercanas **C**o si es fecha con  
 ulal en las ptes diyuso sea fecho htel **C**o si nota q si fu  
 ere fecha particular en vn miembro delos de diyuso. - y del lu  
 gar del opilamj diyuso **C**o sea fecho adormecamj q no se  
 syenta dese miembro en q l qer lugar q sea en las ptes  
 diyuso **C**o consejo es q pmero sea fecha unta sobre el  
 espínazo **C**o despues sobre el lugar doliente e q l qer  
 lugar q sea la plesia del cuerpo **C**o consejo es q cada dia  
 en la mañana sea dada dianos. - y foseta nouela **C**o  
 quele el vfo del axarope fecho delas yuas sobre dichas  
**C**o en la fin dela decobao pongase castoreo **C**o si fue  
 fecha de fuyta sea dada thaca con vino de decobao  
 de Saluja **C**o en el syguete dia sy el aipo fuere lle  
 no. - y las ptes cobengan sea fecha sangtia **C**o desp  
 sean dadas en la tarde qto pilloras de simple peralogo  
 dion. - y de simple blanca **C**o esto sea fecho tres di  
 as continuada mete **C**o si sea desgastada la matia  
 con oximel destepado con el agua dela decobao dela  
 Saluja **C**o Pero q sea fecho. ante el dicho vfo del dian  
 tos o de diaplutis o de. 33. alixandri **C**o es gasta  
 da la matia. purguese con pera logodion o con blanca  
**C**o purgada la matia. en el terro dia sea fecha

estupha

estupha de calameto. r de oregano. r de Saluja. r de afe  
 msa. r de consuelda mayor. r de cada un linaje de nastur  
 cio **C** despues q Salice de la estupha Seale dada la opia  
 ta en la manã sobre dha **C** en el dia syguiente Syel  
 cuerpo es ppeio sea fecha sangtia **C** si no lo es sea pu  
 esta ventola en las fuentes mas cercanas del lugar doli  
 ente **C** por qnize dias delele la tñaca en la dha ma  
 ña **C** cada dia sea fecha la estupha **C** qndo fuerã  
 a dormir. fessaba la medicina de dia castoreus apelo de ij. 3.  
 co el vino de la deha de la Saluja **C** de tercio en  
 fero dia en la manãna fessaba de equal mezclamj de di  
 antos. r de diaplisis molcado **C** despues q tomare el  
 letuafio tome del axarope tato qnto cabra vna caxcara  
 de hueno co tres ptes de agua de decobã de castoreo **C**  
 fosi toma calameto. r oregano. r consuelda mayor. añ.  
 j. manojo. r Saluja. ij. manojos. r samuda. r pmula bepis  
 r peoma utusq. r nasturcij. añ. j. manojo r medio. sea  
 todo cocho co agua r colado **C** co esta coladura sea  
 dyuntado. 33. auicapo. r sea fecho axarope **C** en la  
 fin de la decobãon sea y puesto polvo de auca. r de cas  
 toreo auicapado. r dese al enfermo **C** fosi a polvo. las  
 yuas sobre dichas sean fechas polvo. asi q de cada vna  
 dellas sean. ij. 3. 33. r galangar. r cinamomj. añ. media. 3.  
**C** pongale del castoreo la tñca pte de todo el polvo. r  
 tanto mirabolanos enblicos qnto sea de peso. j. 3. **C**  
 sea tomado de cada dia en el començo del yantar peso  
 de. iij. dñs. **C** fosi sea fecha vntura co vnguento  
 q es asi fecho **C** polvo de castoreo. r de euforbi  
 on **C** en estos poluos sean piladas las dhas yuas co  
 enxundia de gulpeja **C** desto sea llena vna abar  
 r alada **C** aqillo q dende cophere sea tomado **C** en



el licor dela grosura del leon. y dela grosura dela gulpeja y  
 de otras grosuras semejates **C**omo de baselico. y como  
 de atremisa. y de otras yeruas semejantes q son calientes  
 fasta q el como sea consumido. lo fagas bollir **C** despues a  
 gallas. y Serapino. y armoniaco. añ. iij. 3. **C** en esto se  
 fuelue cosas **C** yoli muelle punice. y subee. ij. lib<sup>s</sup> **C** ala  
 postre mas sea puelto el laudano. y sulfur. y xenabe. y o  
 libano. estofac. añ. media. 3. **C** amenuido titalo dela  
 lumbr. fasta q sea cogelado a mana de ungueto **C** des  
 to sea fecho unta al sol o al fuego fegando mucho ayu  
 ta lapis alabaustro. iij. 3. **C** yoli or q fazen los otros viejos  
 y galieno. y do hugo afirmanon **C** l q l es lodadeto  
 y cierto **C** es llamado ungueto resumiuo contra el  
 danamj de los neujos **C** x. Salvia. y absincio. y gajofil  
 lata. y mienta. y sauina. y mayuio blanco y negro  
 y laue dule. y febrifage. y tanacetu. empatorij. es las  
 yuas q dizen de sant pedro. eficados cettinos. y ara  
 uicos. y germadrea mayor. y betonica. y hayz de le  
 uistico. y maltrato melissa. añ. 1. mango **C** la ha  
 yz de maluausto. y hayz de blaco vrlina. añ. tres  
 manojos. y bayas de laurel. y symiente de lino  
 y alholua añ. vna qra de 3. y de agn castas  
 iij. manojos. y de pinpanilla. y de hayz de Junciana  
 y valefiana. y las cimajas del juniperi tiernas de  
 las maluas. añ. 1. manajo **C** las cimajas tiernas  
 del junipi co sus granos q es el enebro. iij. manojos  
**C** sea todo cocho en uino blanco **C** despues toma  
 olio violado. y olio de camomilla. añ. 1. lib<sup>o</sup>. ff. y de  
 agripa. 1. q reron **C** mateca de gallina. y de ana

de. y de carnero de los tuetanos de los 9 huesos. y de ma-  
 teca de puerco. y de vacas. añ. q̄nta de lb. y de vn-  
 to de gato. y de gulpeja. añ. 1.3. **C**ot todos estos sean  
 mezclados en vno cō la coladura de las yeruas sobre  
 dhas **C**ot despues sean y puestas. vdelho. y galbano.  
 añ. q̄nta de onca. y de olio de enebro. y de espm̄a de  
 castoreo. añ. 1.3. **C**ot esten estas yuas por dos oras o  
 por tres en vinagre caliente **C**ot despues toma vna  
 escudilla llena de limacis bermegos. y ceta bermega  
 q̄nta de 3. y bulla en vno y sea colado y sea fecho vn  
 gueto **C**ot despues vnta los neruios y el m̄embro al  
 fuego o al sol manfa mente **C**ot despues sea cubierto  
 el en enfermo de paños calientes **Capit̄ xxxv. de los olios**

**S**iguete de los olios calientes. y p̄mera **calientes.**  
 Smete del olio del lauyel q̄ es fecho en muchas  
 mañas **R**. las bayas del lauyel verdes y maja  
 las y cuezlas en olio y sean coladas las yuas y  
 el olio del lauyel **O**tro ot olio toma bayas de lauyel  
 ffeccientes y maduras y majalas cō susojas y sea co-  
 chas las yuas el olio **O**tro en otra maña. maja las  
 bayas y echalas en el vino y dexalas fulta q̄ sea  
 podridas por tres dias **C**ot entonces sean puestas  
 en el lagar en vn saco y sea sacado dellas el o-  
 lio **C**ot las cosas especiales pa q̄ este olio vuleo  
 q̄ sana el dolor dela yxada y dela gota colica  
 y sciatica **O**tro singular. y especial remedio cō-  
 tra el nō poderio de los neruios sea fecha vnta **C**o-  
 q̄er sea en opilacion q̄ q̄ere dezir. encepham̄. si q̄er sea  
 particular q̄ q̄ere dezir mortificam̄ de los neruios.

**A**si como se saca el olio **Capit<sup>o</sup> xxv.** del olio dela yedra,  
 delas bayas del lauzel. asi se saca el olio dela yedra  
 et estos olios son con las enfermedades frías. Et espe-  
 cial mete es contra la artetica de fría hazo. Onde di-  
 go q<sup>e</sup> q<sup>e</sup>l cosa q<sup>e</sup> es en la yedra vale contra la arteti-  
 ca. Et el olio q<sup>e</sup> obra mas fuerte fazde asi. Et los  
 maderos secos dela yedra. et la goma della si la pu-  
 dieres aver. et el futo. Et sean todas estas cosas  
 meduzadas. et sean puestas en vaso vedriado de  
 esta foradado en el fondon en dos o en tres lugares  
 Et sea puesta encima de otra olla bien embuffada  
 la punta. Et sea metida la olla sana o esta falta  
 encima del fondon dela otra olla dos dedos. Et la o-  
 lla en q<sup>e</sup> estan las dichas yuas sea bien atapada la  
 boca della. Et entonces le sea dado fuego de cada pte. et  
 destillara olio negro. Et la cosa especial deste olio es re-  
 premir las frías enfermedades et todas las arteticas  
 q<sup>e</sup> son de fría materia et tiranse et sanan. **Capitulo xxvi.**

**A**si como se saca el olio delas bayas del lauzel. asi se saca el  
 dela simiente del ju-  
 nipi. Sea fecha decobcion en olio en doble vaso asi co-  
 mo diximos de los maderos dela yedra asi dezimos de  
 los maderos del juniperi. Et las cosas especiales pa-  
 q<sup>e</sup> son estos olios son pa<sup>r</sup> premir las frías enferme-  
 dades haziendo vnta sobre el espinazo. et sobre las te-  
 pleras. Et lana dela q<sup>e</sup>tana. Mas especial es q<sup>e</sup> si  
 fuere fecha vnta desde el ombligo falta la nata dela  
 muger et sobre las yenes conforta la madre et deseca los  
 humores della et guardala de todo corrupim<sup>o</sup>. et apearala pa-

parir

**A** Si como se saca **Capit. xxviii. del olio del freyno.**  
 el olio delas bayas asi se saca el olio del freyno. como  
 el olio del jupiteri **¶** Las especialidades deste olio son yemo  
 uer la gota detetica fria. y el destoriamj. y las llagas **¶**  
**¶** mayor mete es especial. y singular. y desoluer la mortea  
 blanca que es vna delas malicias **¶** **O**ffoli es pa fazer lospe  
 los negros **¶** **¶** asi puedes sacar el olio detodos los maderas.  
**S** emejante mente de todas las yuas **Capit. xxxix. del olio**  
**S** se saca el olio delas fojas dela puda deptidas en **de la puda.**  
 pedacos. y sea dexadas para podreer por .ix. o por diez dias  
**¶** Despues sean cochas en duplici vaso fasta el columij  
 m de la ttera pte. **¶** despues cuelese **¶** **¶** La especialidad  
 deste olio es apremj. las enfermedades frias **¶** **¶** mas espe  
 cial es q sana la epilensia q viene dela pazon pmera  
**¶** **¶** offoli otra especialidad ha q desuelue el dolor dela  
 yxada. y la enfermedad colica si es echado por fistel.  
**S** iguese del olio del poleo **Capit. xl. del olio del poleo**  
**S** i faese asi **¶** **¶** las cimas y las fojas del poleo o.  
 y los castinos del poleo real. y sea puestos en olio en  
 duplici vaso. y cuezgan **¶** **¶** Este olio apme las enfme  
 dades frias si son singulares y especiales **¶** **¶** Si fuere fedj  
 vnta sobre el regimj delas madres por q la adx confortar  
 y adx sacar los frios humores y fazela alegre **¶** **¶** templa  
 ca el olio delas yemas delos huevos. y toma las yemas  
 delos huevos qntas qquieres. y calientalas en la parte alfu  
 ego fasta q sean negras **¶** **¶** despues tira la larten del  
 fuego. y acuestala. y esprime las yemas. y cojera vna  
 grosura **¶** **¶** Especial es este olio pa todos los qmams. y  
 dolores. y adx duras amansa. y para fazer las Señales de  
 las feridas mas botiles despues q son sanas **¶** **¶** pa sanar  
 los epeynes **¶** **¶** pa sanar los sepiçiones **¶** **¶** fazele asi **¶** **¶**

**I**ma el too



ma el tigo y ponlo en una losa y calienta bien una paleta  
 de fierro y ponla encima del tigo y pme la con un  
 pedazo de piedra o de ladrillo bien y cogerá un olio  
 negro Est con una pluma vnta con este olio el enpey-  
 ne y el sobre enpeyne especial mete vale en las qma  
 dupas Est semejable mete vale contra los enpeynes y  
 los serpigines. el olio q es asi fecho Est naéndale el feno  
 y sea muerto y puesto sobre los carbonos Est como  
 es suelto el feno sea puesta desuso lamina de fierro y  
 allegada ala lamina una sugolidat q es fecho de oli-  
 o de feno Est de esto conpluma sea vntado el enpeyne y  
 el serpigo. // **Capit. xli. del olio del castoreo.**

**A**l olio del castoreo asi es fecho sea cocha .j. z. de olio  
 falta q se consume la tía pte. y guardese este  
 olio con los poluos del castoreo Est este olio vale singular-  
 mete pa sepremir las enfermedades frías Mas espe-  
 al es fecho vnta de sobre la cabeza Que suelue la epi-  
 lensia q viene puada de pazo vale semejable mete q  
 ha las enfermedades q son dichas liturgia. y cefalea  
 y ala yliaca. y ala colica. y contra el emburgo de yaza  
 con la m. qndo viene de friura sy es fecho vnta so-  
 bre las fenes. // **Capit. xlii. del olio del almastica.**

**E**l olio del almastica es asi fecho sea cocha una z.  
 de almastica. y media z. de encienco todo fecho  
 poluos en una libra de olio Est las cosas especiales  
 y singulares deste olio son confortar la virtud animal  
 en el miembro Est por ende aprouecha a los q son e-  
 ticos. y toligos dado en la vegez y en la postimerate  
 dat q es dha Genio Ca forta el estomago en la fria  
 y azo Est fecho vnta con el en el segun de la ma d

~ apnye la fhuira della ~ seca el humor della ~ apnyala para  
concebir. // **Pues fusta aq auemos dho de los calientes  
templada mente agora digamos de los olios calientes.  
Capit. xl. iij. del olio benedito.**

**A**l olio benedito q conpuso q alieno es muy bue olio pa  
las enfermedades ffrías **Est** es fecho de los ladrillos u  
qos de los moros fechos pedados ~ poluos mojados en azeite  
**Est** saqse por dos ollas puestas vna sobre otra leyendo  
cessada la de encima **Est** el fuego sea puesto l'endeffe  
dor de las ollas **Est** la foradada este en como a sy co  
mo diximos en el olio del jumpy **Est** este olio es muy  
buano pa los malatos ~ para las postillas dellos **Est**  
sublimese **P**ero mejor es si es fecho de ladrillos de  
forno qbrantados ~ molidos ~ destenprados co fuelles  
~ co petroleon **Est** en estos q sea fuelto sal armunia  
co ~ poluo de euforbion ~ de elebro negro ~ sal july  
de todos estos ayuntados conpuestos sea sacado olio por  
dos oras pmero en el comienzo despues sublimese por ala  
biq **Est** este olio benedito es llamado fuerza de ojos ~  
fuerca de omes. // **Capit. xl. iij. del olio benedito q copu**

**A**l olio benedito q conpuso el señor donso don hugo.  
hugo ~ fazese ali **Est** el olio viejo ~ los ladrillos  
bermejos q nã sean tanqdos de agua q sean yueuos ~  
qbrantalos ~ faz los pedacos menudos apelo de .i. 3.  
**Est** despues ponlos en el fuego fusta q sean bermejos  
**Est** despues cada vn pedaco por si en vna vez amata  
en el olio **Est** despues muelelos ~ hínche dellos vasos de  
vidro o de iya q puedan soffir fuego **Est** despues cieja  
la boca del vaso del lodo del saber ~ ponlo en el forno  
ali como se pone para fazer agua yosada **P**ero no

**deue ser**

deve ser alguna cosa puesta entre el y el fuego **C**omo fue  
 seco el loco mete so aqellos vasos fuego mansa mete po  
 co apoco **C**omo qnto mas escalentaren los vasos tanto mas  
 aprezia el fuego fasta q veas salir olio bermejo y guarda  
 q el fuego no tanga en el olio **C**o despues no podria ser  
 amata do si no co vinagre **C**o asi continua el fuego fay  
 ta q el olio q de de salir **C**o estoce mezclalo y co esto se  
 affegado el enfermo **C**o despues tira las fezes de los va  
 sos y pon otras lachillos Si los vasos son sanos **C**o sino  
 toma oes vasos sanos y asi hazas fasta q ayas sa olio  
 sano y poner lo as en vaso q aya la boca muy angos  
 ta y cierralo q este olio es de las propiedades de los philo  
 sophos est asi aprouecha como el olio del ballamo y mas  
 subtil y mas caliente y de mayor prouecho es en las enfer  
 medades frías y forada la mano fredo y enpandee mucho  
 y aprouecha ala piedra y ala enfermedad de la bexiga  
 y tije la orina y vale a los dolores fríos de las orejas  
 y mata los gusanos y vale a los petalíticos q tuerce  
 la boca vntandole con ella o beuiendolo y vale ala  
 gota sacatica y al dolor de las yntuyas **C**o a los do  
 lores del espinazo fecho enplasto del y de arnuma  
 co desuelde el apostema del figado y la su dure  
 za **C**o sana todas las apostemas duras **C**o echa  
 do por las narices vale a los epilepticos **C**o vale a  
 cessar de las narices y calienta el cerebro **C**o vale a  
 la oluidanca **C**o amansa el dolor de los dientes **C**o vn  
 tando el lugar ado esta la madre con el. faze le veni  
 su tpo ala ni **C**o echa fuera la cataya muerta o bi  
 ua **C**o abre las bocas de las venas **C**o suelta la san  
 gre que esta co gelada **C**o dello puesta vna gota en olio



y solado y beuido purga el pulmō de los humores gruesos **Est**  
 vale alo q̄ cae en el ojo **Est** vale a los venenos fríos y al  
 muello del escarpiō **Est** vale a los q̄ comēro opio o  
 beleño **Est** si el pescador vntare con ello las redes to  
 mara muchos peces **Est** mejor es q̄ es mas bermejo y es  
 de mejor olor y mas fuerte y mas sutil **Est** si el fiesso  
 fuere vntado con el y fuere allegado al fuego luego se  
 enciende **Est** vale a los arretidos fríos. // **Capit. XLV. del**

**El olio del euforbion así se olio del euforbion.**

**Faze** **Rx.** iij. ʒ. de euforbion. y mirra. y apio. y amli. añ.  
 quat. ʒ. mastias. y coste. y condisi. y la espmā del casto  
 res añ. ij. ʒ. sauco. y pelitte. y pimienta negra. y xenabe.  
 añ. media ʒ. de olio violado. ij. ʒ. de olio de nuezes me  
 dia. ʒ. de simiente de vitis cella. y de simiente de pava  
 no. y corompio. y sulfur. añ. iij. ʒ. y de aspattol. y de sim  
 ente de nabo. y de simiente de pueyo. y de simiente de cebo  
 lla añ. ij. **Est** vino blaquanto abonde **Est** sea así  
 fecho como sobte dho de los otros olios **Capit. XLVI. del**

**El olio del tartajo así es olio del tartajo.**

**Fecho** **Rx.** el tartajo y faz lo poluos y echalos y  
 entōces ponlos en paño de lino y embueluelo en entopas  
 mojadas en agua y auzelo sola ceniza **Est** despues pō  
 lo en vna escudilla de tpa por tps noches ha humedad  
 Así q̄ la escudilla sea siempre en la humedad **Est** desp̄s  
 sacala y ponla al destillar **Est** destillara vna vnto  
 sidat negra tensente al color sobermejo **Est** es dho olio  
 de tartajo **Est** las cosas espeçiales deste olio son estas **C**  
**R** tya las manzillas de la cara q̄ viene de la malencomia  
**Est** tya las mazillas q̄ se fazē en el postro de la muger des  
 pues del parto. y mudan la cara de toda manzilla. // // // // //

despues.

el olio

Despues q̄ diximos de los olios calientes tenprada  
mente. de los mas calientes sigue se agora q̄ digamos  
de los olios frios & primero del olio frosado.

Capitulo el vij. del olio frosado.

**O**lio frosado se faze asi **R**eceta. las flores de las yrosas  
verdes. & sea llena vna pedoma dellas. asi q̄ en vna  
libra de yrosas pomas. y. lib. de olio. & ceptans la bo  
ca del vaso en q̄ estubiere las yrosas. & ponlo al  
sol por .xl. dias **E**st cada dia vna vez despues de la  
decoccion sea colado por vn pano **E**st este olio sea alan  
gado sobre agua fria **E**st melelo co vna yega de corteza  
de **E**st otra vez ponlo sobre agua fria & melelo como de  
cabo **E**st por onze vezes sea fecha esta lauadura **E**sta por  
esto gana mas friura & pierde mas la sequedad **E**nde mas  
el fria & mas moja **E**stoli sea puesto en fiala de vidrio **E**st  
sea puesto al sol fasta q̄ la ~~seca~~ agoliant q̄ entio por  
los poros sea consumida **E**st si fuere en yegio fria en q̄k  
no puede cozer al sol ponlo en vaso lleno de agua por  
dos dias **E**st fierua fasta q̄ sea consumida la tercia  
te del olio **E**st si no oviere olio de oliuas saca del oli  
o de las nuezes mondadas de las cortezas **E**st co aql olio sea  
fecho el olio de las yrosas **E**st tomalas nuezes viejas &  
mondalas **E**st echalas por dias en agua fria **E**st lallas  
de alli **E**st sacalo de las ollio **E**nde digo q̄ la leche de  
las nuezes yezientes puede ser dada a los q̄ oviere la fie  
bre continua en la yegion fria. Asi como dan la leche de  
las almendras en la yegion caliente **E** Las cosas especia  
les de este olio son q̄ si el q̄ oviere la fiebre continua o en  
te polata fuere untado con el cerca de la frente & de las te  
pleras & en las palmas de las manos & sobre las platas de  
los pies & de las venas pulsantes q̄ laten apme el dolor

y acrecienta el calor y ynduzze el sueño Mas esto nõ deve ser fe-  
 cho en el día del término a q̄ dizen día ceterico Galuo si temis  
 de desfallerim̄ particular o vniuersal Otra cosa espeçial es  
 este olio. Sean machadas las yemas de los huevos cõ este olio  
 rosado o vna yema Est sea fecho enplastro al cerca la d  
 postema q̄ndo quiere nacer o nasce Est en vna vez q̄  
 sea puesto o en dos amansa el dolor y la tumosidad y taja  
 la agudeza dela matia y haze desinchar el lugar adõ es la  
 apoltema y tija el paño beamejo Estosi sea fecho enplastro  
 de olio rosado y dela yema del huevo y vn poco de acassã  
 y .i. z. de simiente de apio Est esto todo puesto sobre la  
 aietica caliente sobre todos los enplastos amansa el dolor  
 Est en pte acrecienta la enfermedad q̄ dizen disgalia  
 Est echado por equal peso el gumo dela llantã por tiffel  
 poderola merte las llagas de la enfermedad q̄ llaman disinte-  
 fia tija las Est pprimiendo la matia amansa el dolor.

**Al olio del mirto asi Capit. xl viij. Del olio del mirto.**

Se haze Est. las foyas del mirto y el fruto del y sea co-  
 chas al sol en vaso doblado asi como es sobre dho en olio  
 Est las cosas Syngulares pa q̄ este olio aproueche son  
 para ceptar el sudor y para aqdar el fluxo del vientre  
 yntando coel sobre las pienes Est si q̄sieres q̄ obre mas  
 fuerte faz asi Est. el gumo dela yua q̄ dizen vezm̄  
 culares y bayas de lauyel y anbalutria y Solat. y la  
 chuga Est todo sea mezclado cõ olio por yqual medida  
 Est sea cocho en duplici vassi. fasta q̄ los gumos seã co-  
 sumidos Est esto ce Sean puestas las foyas y el fruto del  
 mirto al sol o en agua cocho Est n duplici vassi Est es-  
 te olio obra mas fuerte y merte en las sobre dichas.

**Capitulo. xl. ix. del olio violado. ammmmm**

El olio violado en esta misma manera es hecho **Est** ha en el  
 estos mismos remedios deste olio y del otro **Est** Mas de  
 ellexatius y el otro es constituido **Est** las cosas especia  
 les deste olio son estas **Est** el cumo del mercurial con  
 ot tanto deste olio y sea alancado por itel en las agu  
 das y en las cotinuas fiebres y entpoladas simpleme  
 te amollice los estentinos y mala madre echa de las fue  
 ra las suplefluydades **Est** en esta misma manera es fecho  
 el olio q dizen nemufafino q se feze de flores de vna  
 caballuna mayor **Est** estas mismas specialidades son des  
 te olio q de aqt otro **Est** Mas vna cosa especial deste sea fe  
 cha vntura deste sobre la ptegio del figado **Est** sea fe  
 cho sinapisma co poluos de sandalos y sea puesto caliente  
 La dolencia del figado la q dizen discalia sana **Est**  
 puesto en doble vaso dobla el calor de la orina **Est** en  
 bia fuera del vientre la caxa mureta. **Capit. L.**

**Del olio de las mancanas de mandragora.**  
 de la mandragora asi se feze **Est** las mancanas de la  
 mandragora y parte las por medio y azeelas co en dupli  
 ca en la fion ptegio asi como es dho y al sobenla ca  
 liente **Est** los otros remedios syngules deste olio so en  
 las fiebres continuas y entpoladas las q son del o  
 lio sola **Est** Mas por q es este mas fuerte q  
 el olio ot. deve sea ptegiendo co miltura de leche **Est**  
 to sy vale pa la gota podra caliente **Est** si ento  
 do lugar puedes en lugar de la mandragora **Est** la synape  
 te del pulquiano. y el olio por olio de mandragora **Est**  
 feze asi **Est** la simiente del pulquiano y azeela como



dicho es **E**stas las singulares cosas deste olio son en la gota ardeti-  
ca caliente a amarrar el dolor poniendolo en la enama y sepme  
el hincharse en la calentura y en las ardeuras y en los des-  
comiamos **F**aze la Señal de la llaga muy peñna y ama-  
ta el ardoz de la qmadura **E**st en otra manera se faze y  
mas fuerte obra en las dichas cosas **T**oma en la vigilia  
de Sant jua baptista las flores y las fopas y las amas  
del julsqano con sus vales **E**st finche vna olla nueva de  
llos q ayu forados angostos y sea cubierta en ama **E**st  
entonces pon otra olla diuuso de la forada q tenga a  
partado los forados de la otra olla forada **E**st sean  
las punturas **E**st sean metidas unas adas con tta q  
no parezca **E**st en la olla de enama q esta forada  
de estañ las dias jvas **E**st de ellas esten soterra-  
das sea copul do toda via de el sol **E**st esten y. xl.  
dias **D**espues sacalas y fallaras en la olla del fondon  
el olio destillado claro por la fumosiata de la tta. //

**Capit. Lj. de las aguas de cirugía y pma mete del capitel.**

**A**l agua del capitel asi se faze **S**e. tres partes de cal  
y dos ptes de ceniza cernida. y vna parte de alu-  
bre gemen y .j. 3. de Sal armoniaco **E**st despues ali-  
ca sobre ello qte doble de vinagre fuerte destillado  
y doblando este componim falta q abonde aqlla ag  
**E**st en otra manera toma dos ptes de cal buia y vna  
pte de ceniza de quada **E**st despues ponla en olla  
forada en el fondon **E**st en ama echa agua olexia  
q es mas fuerte **E**st las cosas singulares deste olio  
q son desta agua son q deseca las fistolas y las llagas  
viejas pgan y mudan **E**st los fluxos antiguos consuel-  
dan **E**st a otros muchos negocios aprovechan. //



**Capitulo. lvi. del agua del litargio.**

**E**l agua del litargio así es fecho **E**litargio blanco  
 vna parte. Sal alcali separada y alambre gemem  
 Separado. añ. ptes iguales. Sal armumaco Separado la  
 meytad del Supelo. y desueluelo todo en quant<sup>o</sup> altanto  
 del vinagre Sobre dho est buelua se cada dia hasta  
 q sea todo desuelto en aql vinagre y aparezca claro  
**E**st entonce destillalo por fuego y guarda lo pa tu o  
 bra **E**st las cosas espeçiales desta dho agua son delas  
 fistolas viejas mon dar la supfluydit dellas **E**st dese  
 car las landres y las escofulas y las fluxos viejos su  
 eldalos. **Capit. Lviij. del agua de los limones.**

**S**iguiese <sup>aguas</sup> de las de los limones y son ffutos q nascen a  
 llen mar y son peqños amaña de mançanas peque  
 ñas **T**oma estos ffutos y mavalos y sal dia dellos cu  
 mo azedo así como son todas las otras cosas mas azedas  
**E**st las cosas apartadas desta agua son q sea della fe  
 cha **V**irtuta cerca el ffegim<sup>o</sup> de la beuiga y sea veni  
 da qbranta la piedra quando viene de causa calida **E**  
**E**l argumeto desta cosa es q si es puelto en esta en agua  
 piedra alguna por vna noche otto dia en la mañana pod  
 la as majar así como cepa caliente **Capit. lviij. del agua**

**A**l agua q alimpia la cara así se fa q alimpia la cara.  
 Aze Saca agua dela flor delas hauas **E**st co esta  
 agua laua la faz y el cuello y las manos y las Sobre  
 cejas **E**st las vtudes desta agua son estas para enbla  
 qcer los mjenbros **E**st para adelgazar el cuerpo **E**st para  
 ffemouez las manzillas q son fechas dela colora **E**st el  
 argumeto desta cosa es q el q se laua co el agua des  
 tas hauas puede enblanqcer la cara y adelgazar el

*agua de  
la...*

cuerdo **C**on la bava q̄ esta mas cabe t̄ta ha la flor mas p̄zia  
**E**t mucho mas puede esto fazer **C**on si sacare agua delas  
 foyas de yua q̄nsime y dela tormetiella y delas p̄sas  
 las singulares desta agua son q̄ si es beuida cō vino ca  
 liente la maldad de los miembros sp̄iales tira y cōsuel  
 da la llaga q̄ es fecha de caliente enfermedad **C**on si la  
 q̄se agua delas flores y delas foyas dela latea blanca one  
 gra y cabliban p̄sas la uina lapaynussa **C**on especiales  
 cosas desta agua con la f̄ia ordinaciō aq̄cedan si sea  
 p̄cebida enel beuer vino cōsume los humores fleuma  
 ticos y las llagas de los miembros sp̄iales q̄ son fechas  
 de p̄te de sp̄ura cōsuelu. **Capitulo .lv. del agua de tes**

**E**l agua de testuobis ti uobis q̄ es alcohyla.

**A**si se haze **C**on las foyas y las flores dela yua q̄ dize  
 testuobis **C**on esta agua fuerte envalta la enfermedad  
 del estomago a q̄ dize discasia **C**on amata el fluxo de  
 la materia caliente. **Capit. .lvj. del agua dela flor**

**S**acase agua delas foyas y delas flores del sauco **del sauco**  
**E**t las virtudes solas desta agua son q̄ si es tomada  
 por la boca q̄ desuolue los humores q̄ estan enel estomago  
**E**t pa echar la piedra dela bexiga **C**on de el manjar fecho  
 delas flores del sauco han virtud enla enfermedad cali  
 ente pa afloxar la colora resina o vitellina o flemo  
 lilla o flemo dulce **C**on si el agua dela llanten asi es  
 sacada segūt segūt se saca el cūmo dela foya dela llite. **Capitulo .lvij. dela m̄enta.**

**O** con si toma la m̄enta **Capitulo .lvij. dela m̄enta.**  
 y la melisa. y la bretonica. y la balsamita. y la sacu  
 reja. y la saluja. y el serpilluz sp̄egral. y poleo. y esta p̄  
 gia y p̄sas. y sea sacada agua destas cosas sobre dhas  
 al sol asi como se saca el agua p̄sada **C**on las virtudes  
 solas desta agua son la flagza dela cabeza y del estoma

go q̄ viene



**C**ost despues taya por do q̄hieres q̄ nō lo lintija **C**ost seza linda  
 nō **C**ost pa lo desptar toma esponja Synple mojada en vna  
 ge. ⁊ pongela a menudo en las narizes **C**ost el corno del  
 finojo metelo en las narizes ⁊ luego sera despierzo ⁊ el ai  
 mo dela fuda conel. // **Capit. lx. dela solimación del ar**

**S**iguiese dela solimación del argen b̄iuo q̄ sea senico.  
**S**ali **C**ost. antimonio. j. lib. ⁊ de argen b̄iuo media lib.  
**C**ost destienpralos cō el capitel sobre dho falta q̄ el argen b̄i  
 uo sea bien molido cō el antimonio **C**ost despues toma  
 cal b̄iua ⁊ raron frances cō el capitel ⁊ al q̄to de asse  
 nico **C**ost despues todo esto sea puesto enel solimatopio.  
**C**ost fecha la solimación ayūtalo todo en vno. ⁊ muelelo  
 otra vez conel capitel **C**ost faz dende vna mancana a q̄ntia  
 de vna nuez **C**ost esto pon sobre la q̄b̄adufa ⁊ sobre la p̄o  
 pedufa ⁊ sobre qual cosa q̄hieres **C**ost Sy quihieres curar  
 de poluo tomalo despues dela solimación faz dende poluo  
 o con raron frances **C**ost despues ponlo en qual lugar q̄ q̄  
 lieres obrar **L**as cosas especiales desto son las fistolas q̄  
 fuerē en qual q̄er pte del cuerpo de secarlas ⁊ las llagas  
 podridas boderilas **C**ost para sacar de trayzes las escofulas  
 ⁊ las landres. // **Capit. lxi. dela solimación del arsenico.**

**A**l arsenico solimado segūt don hugo asi es fecho. **C**ost.  
 el arsenico luzio de fopas media libra. ⁊ toma esultū  
 q̄ es alhadida ⁊ salgema ⁊ cetula. de cada vno media lib.  
**C**ost despues toma el arsenico desfojado. ⁊ melo mucho  
 q̄ nō sea ḡrso. ⁊ ciernelo por paño todo bien **C**ost esto  
 mismo haz al alhadida ⁊ a todas las otras cosas acada v  
 na por si **C**ost despues de todo esto asi molido mezclalo con  
 vinagre sobre piedra marmol q̄ es dha calaya moliendolo  
 bien con vna moleta ⁊ asandolo en vna cacuela sobre fue  
 go manso **C**ost quando fuere seco ponlo a solimar. ⁊ dale.

mayor fuego q̄ pudieres - en la Señal de la solimación s̄o  
 seys horas en el estío - e mude oras en el yndiemo **Est** q̄n  
 to vienes q̄ el arsenico es solimado - la destillacio que  
 dare tifa el apambico con su felsebidoz - e aq̄ta el forado  
 del solimador cō vn poco de vidro **Est** arrecia vn poco el fu  
 ego por vna ora por q̄ la melezina nō se endurezca **Est**  
 esto fecho tifa los vasos del fuego - e dexalos estiar por vna  
 noche **Est** despues manla mente abra los vasos **Est** lo q̄  
 fallares - solimado en el vaso de encima tifa con vna pe  
 ña o cō vn cuchillo - e ponlo aparte **Est** despues toma  
 las hezes q̄ fincaron - e muele las muy fuerte mete cō la  
 agua sobre dha destillada por todo cōmo p̄migo **Est** estoto  
 to faze cinco vezes sobre las hezes **Est** cada vez alimpia  
 los vasos **Est** despues toma todo lo q̄ es blanco con tãtode  
 Salgema q̄ sea despesura de vn dedo **Est** ponlo de yuso  
 del solimatorio **Est** despues toma vna foja de paper a  
 tal cōmo ele mismo forado - e ponlo encima **Est** encima  
 desta foja pon la melezina dando fuego manso fasta q̄ se  
 solime como p̄mero **Est** esta agua sea masha - e sin dolor  
 ali cōmo el sudor de la bien auetueada Xogen Santa m̄.  
 quãdo passio al su fyo ihu xpo Amen. **De otra solimacion.**

**S**iguiese otra solimacion del arsenico la q̄ yo fize q̄ se  
 faze asi **Est** arsenico bueno delo forado .j. libra. -  
 de las escamas o limadura del cobre .j. libra. - e de Sal comū  
 vna q̄ta de lb. - e de sagrimms vasi q̄ es anatto vna  
 quarta de libra. - e de sal armunpao - e de calamita. -  
 e de alibee de p̄ota. añ. media q̄ta **Est** despues cada  
 vna destas cosas sean bien molidas - e ceimdas en la  
 calaya **Est** despues todo sea mezclado en vna - e cō muy  
 fuerte vinagre en la dha calaya sea bien encorpora  
 do

e le dexado ali por dos o por tres dias en vna caçuela **C**ada  
 dia sea bien meado vna vez **D**epues dexalo en essa  
 misma caçuela Secar al sol o amanso fuego **C** despues  
 sea bien molido en la calaya con la moleta **C** este pol  
 uo en acañalo en el Solimatorio sepando bien seco e cer  
 mdo **C** ponlo sobre el fornaz al fuego sepando las jun  
 turas del Solimatorio bien lodadas con el cobertizo con  
 el lado de saber **C** despues dele fuego poco apoco **C** el ag<sup>ta</sup>  
 q saliere por el alambiq de vidro. cogela. ca mucho vale pa  
 amortecer las fistolas e pa desatar todas las otras enferme  
 dades **C** qndo vieres q queda el agua de destillar. e vieres  
 q sube al arsemco. tira el alambiq e acañalo el forado del so  
 limatorio **C** despues apozia el fuego por .xij. oras del dia  
 e dela noche **C** esto fecho tira los vasos del fuego. e dexalos  
 enfriar toda la noche **D**espues manla mete desatapalos. e lo  
 q se manlese solimado en el vaso de enama tiralo con vn ar  
 chillo **C** las cosas especiales pa esto. son estas deseca fisto  
 la enuegada. e Saca de fays las escofulas e sana mu  
 cho la cançre **C** otras cosas muchas buenas obra. // //

**Al lodo de la Capit. lxxij. del lodo del saber de don hugo.**

**S**abiduria de don hugo de luca es fecho en esta guya  
 Saffr. azilla o otra tffa semejate bien molida e ceñida  
**C** toma ceniza de Sarmientos. e bolo armençco. e estiercol  
 de anafes o de cauallo **C** todas estas cosas sean bien mez  
 cladas en vno e sea añadido en ello pelos de buey e ama  
 salo bien **C** con este lodo embaya los alluteles de diuso do  
 ade dar el fuego **C** el lodo del saber para enoçer las  
 junturas de los vasos es fecho vna pte de azilla bien pilada  
 con el estiercol del buey o del asno e con las cenizas sobre  
 dias qndo fuere menester **C** Otro lodo de Sabiduria pa embaya  
 las juntas de las bocas de los alluteles q seze dezir de los va  
 sos

del Solimat

del solimatuo **T**oma ceniza de Sarrms cernida .ij. ptes. y de farina de trigo cernida la quarta pte. y de sal comū otra quarta pte bien molida. Sea fecho masa con agua y con esta masa sean enlodadas las bocas de los vasos **D**espues q̄ acabe la quinta p̄tida de tad̄iq̄ digo agora en fin del **D**el unguento apostolico ligon q̄ es dho apostoligon de ven. Este unguento deseca las llagas podridas y humidas y las fistulas y las escofulas y desecandolas consueldalas **E**st todas las dolores de suatias das del cuerpo amansa. // **Capit. lxxij. del unguento apostolico**

**A**l unguento apostolico q̄ es dho de ven. **ligon de ven.** asi se feze **O**z. pes negra dos. 3. y de galbano. y de calacumeno q̄ es cobre q̄mado. y thebentina y aspalti añ. tres onzas y media. calantome y ceta y olio añ. iij. 3. estofax calamita. litargio y calameti. y calcanti. y alunbre y flores hepis q̄ es cardenillo añ. om̄uz. xx. 3. y de antimomo y de cepula añ. media 3. **E**st sea fecho así toma el litargio bien poluorizado buerto con el olio a fuego manto **D**eps echa la ceta y la pez añade los q̄ les hetido todo en vno buelue bien y mecelo con la spatula **E**st despues ala postre echa el galbano y la thebentina y el echaras con el estofax calamita apuntada con la calantome y el aspalto **E**st despues el apaponac y el alunbre y ala postre el olibano **E**st todo esto incorporalo bien con la spatula **E**st despues echalo en agua **E**st primero q̄ lo saqs del agua vnta las manos con azeite y forma magdaliones cerca del fuego y guardalos para tu uso. // oooooooooooooooooooo

5

**Capitulo. lxxiii. de la blanca como se hace.**

**B**lanca así se hace. **℞.** thebentina. y opoponac. y galbano  
y assafetida. y serapino. y castoreo. y antimonio. y susse  
biuo. y bdilly. y asfalto. y ameos. estorax. líquida. y elebte  
y carne de leon. y diagtidí. euforbion. algificon. y pulpa de  
coloqñtida. y elebro negro. y polipodio. y taspie. y pizepe. y  
elqñanti. y paucedam. y alafso. y cípero. y peoma. y bretom  
ca y comedteos. y poleo. amomj. liuístico. simiente de ffuda. y  
Sangre de dragon. añ. .j. 3. canela. clauos de gyosse. magis.  
cardemomo. anisi. maratti. ballamta. añ. 3. s. anhya. v. gñanos.  
de miel lo q le abaste espumada sea fecho letuapio. y sea da  
do co vino caliente en q sea cocha saluja o yua paralitis  
en la mañana. y sero. atanto como vna castaña **℞.** la su  
propiedad es q es dha blanca. por q purga los humores blancos  
flemáticos. y vale a los cefalargicos. y al dolor de los ojos. y  
alas finchazones sanguíneas. y lipis. y a los perelaticos. y a  
los q tñne. y a los spleneticos. **Capit. lxx. de la taracium**

**T**aracium imperial es laxatiuo pa los enpe **Imperial.**  
radores. y pa los homes delicados fue fallado **℞.** vale  
propia mete a los gordos q siempre son costibados. y a los plio  
los. y ala ventosidad del estomago. y de los estentinos **℞.**

diagtidio. ij. 3. de acucar. iij. 3. y media. canela. espic. y anar  
di. y Salsifaga. añ. iij. 3. esula. .j. 3. y media. polipodio. iij. 3.  
clauos de gyosse. y gengibre. spica. celtica. melano. pipis.  
magopipis. cardemomj. amomj. añ. .j. 3. y media. miel espuma  
da qñto aynpla. sea tomado en la mañana. y sero. co vi  
no y con agua caliente. **Capit. lxxi. de la yera pga.**

**Y**era pga es dha. g. por q la copuso galieno **℞.** se hace  
y grande provecho a muchas enfermedades de la cabeza  
y de los ojos. y de las orejas. y al destenpramj del estomago  
muy bien pga alas cosas del figado. cuya la dureza del ba  
co. y mollifica. y del gadeza. y vale alas yenes. y ala briga

[y ala]



r ala destenpraca dela madre r enmendala **R**. canela. espic.  
 acastan. r esquinato. r alaffo. r casialinea. r rilocalie. rilobal  
 lamo. carpo ballamo. r violetas. absinci. r epitimo. r algafico  
 r pofas. r turbic. r colojntida lo de dentfo. r almastica. añ.  
 ij. 3. de aloes el espfo. de todas las especias. r. 3. r ij. 3. de  
 miel quata cupla sea dado en la mañana cō agua caliete  
 iij. 3. **C**ost si quisieres fazer pilloras da. xv. o xvij. ay suficien  
 ti diagtidij. 3. can. medicentatis. q. caute. sic. scis. // **Capit. lxiij.**

**D**iantos es dho por q se haze de flor de an **delos diatos.**  
**D**ioliba q es flor de fomo **C**ost vale alos yistes. r alos  
 malencomicos. r alos cardiacos. mucho alegra a todas las  
 enfermedades. xx. egitudimbus mucho maravillosa mete  
 conforta **R**. flos marini. q es flor de fomo. 1. 3. r pofas. r  
 violetas. r liqzicaa mondada. añ. v. 3. r clavos de giroffe  
 r muez moscada. r galengar. espic. r canela. r gengibre  
 r. zeodapi. r magis. r ligno. aloes. r cardemonj. amiso. r  
 aneti. añ. iij. 3. **C**ost miel quato le ampla espumada **C**ost  
 sea fecho letuafio cō miel o con acucar. **C**ost dese en la ma  
 ñana **C**ost despues al medio dia alos q han fiebre cō agua  
 r alos q non han fiebre cō vino. // **Capit. lxxij. de laffo**

**R**oketa nouela es dha fofeta por las **seta nouela.**  
**R**ofas mudas q enttan enella **R**. rrosas q sean ffechas  
 r acucar. r liqzicaa. añ. 1. 3. r. ij. 3. r dos granos de clavos  
 de giroffe. r espic anardi. r gengibre. r galengar. r muez mos  
 cada. r zeodapi. r estofax. calamita. cardemonj. r opij. añ.  
 1. 3. r viij. granos. 07. q. s. sea dado en la mañana r al  
 medio dia cō agua ffrida. // **Capit. lxx. del yeralogodion.**

**V**eralogodion **C**ost sea letuafio vale cot todas las ptes  
 sagras del cuerpo **C**ost si como es el cerebro de todo e  
 bargamj libra la lengua por q l qera ocasion q fuere en  
 bangua sanala sy fuere dado simple o si fuere dado letatiuo







... en la honra de ... mal la cubra ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...

... de ... de ... de ...

... de ... de ... de ...

... de ... de ...  
... de ... de ...  
... de ... de ...

... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...

... de ... de ...

... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...

... de ... de ... de ...

... de ... de ... de ...

... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...  
... de ... de ... de ...















Caja  
B-11  
GR Bibli